叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 月亮的数字：一个印度教爱情故事(a Digit Of The Moon A Hindoo Love Story) 000001

2. 月亮的数字：一个印度教爱情故事(a Digit Of The Moon A Hindoo Love Story) 000002

3. 月亮的数字：一个印度教爱情故事(a Digit Of The Moon A Hindoo Love Story) 000003

4. 月亮的数字：一个印度教爱情故事(a Digit Of The Moon A Hindoo Love Story) 000004

5. 月亮的数字：一个印度教爱情故事(a Digit Of The Moon A Hindoo Love Story) 000005

6. 月亮的数字：一个印度教爱情故事(a Digit Of The Moon A Hindoo Love Story) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月亮的数字：一个印度教爱情故事(A Digit of the Moon A Hindoo Love Story)

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [skrɪpt]
Hindu **script**
印度教徒 脚本

印度教文字

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['dɪdʒɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn]
DIGIT **OF** **THE** **MOON**
数字 的 这 月亮

月亮的数字

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [skrɪpt]
Hindu **script**
印度教徒 脚本

印度教文字

[ə; eɪ] [ˌhin'duː; 'hindu:] [lʌv] ['stɔːri]
A **HINDOO** **LOVE** **STORY**
一个 印度教徒 爱 故事

一个印度爱情故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
TRANSLATED **FROM** **THE** **ORIGINAL** **MS** **.**
翻译 从 这 原来的 多发性硬化症 .

根据原始手稿翻译。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . ['dʌbljuː] . ['beɪn]
F **.** **W** **.** **BAIN**
F . W . 贝恩

弗朗西斯·贝恩

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn]
NINTH **EDITION**
第九 版

第九版

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
METHUEN **&** **CO** **.** **LTD** **.**
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesərz] . [dʒeɪmz] ['pɑːkə] & [ˌsiː 'oʊ] . -
Originally Published by Messrs . James Parker & Co . 1898
起初 已发布 经过 先生们 . 詹姆斯 帕克 & 合作 . -

原由詹姆斯·帕克公司于1898年出版

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . . . . . -
Second Edition 1901
第二 版 . . . . . -

第二版..... 1901年

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] . . . . . -
Third Edition 1902
第三 版 . . . . . -

第三版..... 1902年

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] . . . . . -
Fourth Edition 1904
第四 版 . . . . . -

第四版..... 1904年

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] . . . . . -
Fifth Edition 1906
第五 版 . . . . . -

第五版.....1906年

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] . . . . . -
Sixth Edition 1909
第六 版 . . . . . -

第六版.....1909年

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . . . . . [dʒuːn] -
First Published by Methuen & Co . Ltd . . . . . June 1910
第一的 已发布 经过 梅休恩 & 合作 . 有限公司 . . . . . 六月 -

本书最初由梅休恩有限公司出版，出版于1910年6月。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] . . . . . .
Seventh Edition . . . . . .
第七 版 . . . . . .

第七版 .....

['ɔːgəst] -
August 1910
八月 -

1910年8月

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] . . . . . .
Eighth Edition . . . . . .
第八 版 . . . . . .

第八版.....

['dʒænjueri] -
January 1911
一月 -

1911年1月

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] . . . . . .
Ninth **Edition** . . . . . .
第九 版 . . . . . .

第九版.....

[noʊ'vembər] -
November **1911**
十一月 -

1911年11月

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf] .
MY **WIFE** **.**
我的 妻子 .

我的妻子。

['prefətɔːri] [noʊt] [tuː; tə] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
PREFATORY **NOTE** **TO** **SECOND** **EDITION** **.**
序言 笔记 到 第二 版 .

第二版序言。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [haʊ] , [ɪn][ˌhin'duː; 'hinduː] [mɪ'θɑːlədʒi] , [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
The **better** **to** **illustrate** **how** **,** **in** **Hindoo** **mythology** **,** **the** **ideas** **of** **a** **beautiful**
这 更好的 到 阐明 如何 , 在 印度教 神话 , 这 想法 的 一个 美丽的
['wʊmən] , [ðə; ði] [muːn] ,
woman **,** **the** **Moon** **,**
女士 , 这 月亮 ,

为了更好地说明在印度教神话中，美丽女性、月亮等概念是如何体现的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] ,
and **the** **Sea** **,** **dissolve** **and** **disappear** **into** **one** **another** **,**
和 这 海 , 溶解 和 消失 进入 一 其他 ,

大海与大海融为一体，彼此消失无踪。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stænzə] ,
I **have** **placed** **on** **the** **fly** **-** **leaf** **of** **this** **edition** **a** **single** **stanza** **,**
我 有 放置 在 这 飞 - 叶子 的 这 版 一个 单身的 诗节 ,

我在本版扉页上放了一节诗，

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˌem 'es] . , [wɪtʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ɪg'zɛmpləˌfaɪz] [ðæt]
drawn **from** **another** **part** **of** **my** **MS** **.** **,** **which** **characteristically** **exemplifies** **that**
绘制 从 其他 部分 的 我的 多发性硬化症 . , 哪个 典型地 举例说明 那
[diˈzɔlviŋ] [vjuː] : [ˌsʌb'dʒɔɪnɪŋ] [hɪr] ,
dissolving **view** **:** **subjoining** **here** **,**
溶解 看法 : 子连接 这里 ,

摘自我的手稿另一部分，这部分内容典型地体现了这种消解的观点：附于此处，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] , [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] :
for **the** **benefit** **of** **the** **uninitiated** **,** **a** **literal** **translation** **:**
为了 这 益处 的 这 新手 , 一个 文字 翻译 :

为了方便不熟悉的人理解，这里提供一个直译：

[oʊ] [ðaʊ] ['lʌvli] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nektər] - ['drɑːpɪŋ] [muːn] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
O **thou** **lovely** **Incarnation** **of** **the** **Nectar** **-** **dropping** **Moon** **,** **come** **down** **from** **Heaven**
哦 你 迷人的 化身 的 这 花蜜 - 下降 月亮 , 来 向下 从 天堂
[tuː; tə] ['laɪtn] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrknəs] :
to **lighten** **our** **Darkness** **:**
到 减轻 我们的 黑暗 :

啊，降下甘露的月亮的化身，请从天而降，照亮我们的黑暗：

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] :

Delight	**of**	**the**	**Race**	**of**	**Man**	**:**
喜	的	这	种族	的	男人	:

人类的喜悦：

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['wʊmənhʊd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] [ʌv; əv] [mɪlk]

retaining	**in**	**thy**	**Womanhood**	**the**	**dancing**	**Play**	**of**	**the**	**Waves**	**of**	**that**	**Sea**	**of**	**Milk**
保留	在	你的	女性	这	跳舞	玩	的	这	波浪	的	那	海	的	牛奶

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə'rɪdʒənəli] [tʃɜːnd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] :

out	**of**	**which**	**thou**	**wert**	**originally**	**churned**	**by**	**the**	**Gods**	**:**
出去	的	哪个	你	沃特	起初	搅打	经过	这	神	:

在你的女性特质中，保留那乳海波涛的舞动，你最初是由众神从中搅动而出：

[wiː; wi][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] ([aɪ] . [iː] . [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , ['mænhʊd] ,

we	**the**	**Three**	**Worlds**	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**of**	**Childhood**	**,**	**Manhood**	**,**
我们	这	三	世界	(	我	.	e	.	的	童年	,	男子气概	,

我们三个世界（即童年、成年、成年）

[ænd; ənd][eɪdʒ]) [duː] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][ðaɪ] ['bʊzəm] [ðæt] [pə'zesiz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

and	**Age**	**)**	**do**	**worship**	**the**	**Orb**	**of**	**thy**	**Bosom**	**that**	**possesses**	**for**	**us**	**a**
和	年龄	)	做	崇拜	这	球体	的	你的	怀	那	拥有	为了	我们	一个

['θriːfoʊld] ['mɪstɪkl] ['femənɪn] ['enərdʒi] [[wʌn]] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪlk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Threefold	**Mystical**	**Feminine**	**Energy**	**[**	**1**	**]**	**being**	**a**	**Pitcher**	**of**	**Milk**	**for**	**us**	**,**
三重	神秘	女性	活力	[	1	]	存在	一个	投手	的	牛奶	为了	我们	,

（年龄）崇拜你胸膛的球体，它为我们带来了三重神秘的女性能量[1]，对我们来说就像一个盛满牛奶的罐子，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] : [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪf] :

when	**we**	**are**	**Born**	**:**	**a**	**Pillow**	**for**	**us**	**,**	**in**	**the**	**Middle**	**of**	**the**	**Path**	**of**	**Life**	**:**
什么时候	我们	是	出生	:	一个	枕头	为了	我们	,	在	这	中间	的	这	小路	的	生活	:

当我们出生时：人生旅途中的一块枕头：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃraɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] ['refjuːdʒ][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði][læst] .

and	**a**	**Shrine**	**,**	**in**	**which**	**we**	**take**	**refuge**	**to**	**die**	**at**	**the**	**last**	**.**
和	一个	神社	,	在	哪个	我们	拿	避难所	到	死	在	这	最后的	.

还有一座神龛，我们最终会在那里安息，走向死亡。

[bʌt; bət][wiː; wi] [luːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [proʊz] ['vɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv]

But	**we**	**lose**	**,**	**in**	**a**	**literal**	**prose**	**version**	**,**	**the**	**reverberation**	**,**	**and**	**the**	**echo**	**of**
但	我们	失去	,	在	一个	文字	散文	版本	,	这	混响	,	和	这	回声	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	**Sea**	**,**
这	海	,

但从字面上的散文表达中，我们会失去大海的回响和回声。

[wɪtʃ] ['ʌndəˌtəʊnz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [laɪk][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

which	**undertones**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**words**	**like**	**the**	**accompaniment**	**to**	**a**	**song**	**.**
哪个	弦外之音	这	意义	的	这	字	喜欢	这	伴奏	到	一个	歌曲	.

它像歌曲的伴奏一样，烘托出歌词的含义。

[ðɪs] [saʊnd] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə]

This	**sound**	**we**	**might**	**make**	**some**	**attempt**	**to**	**preserve**	**,**	**without**	**doing**	**violence**	**to**
这	声音	我们	可能	制作	一些	试图	到	保存	,	没有	正在做	暴力	到

[ðə; ði] [sens] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] ;

the	**sense**	**,**	**as**	**follows**	**;**
这	感觉	,	作为	跟随	;

我们或许可以尝试保留这种声音，而不破坏其意义，具体方法如下：

[laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [moʊdz] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,

Like	**a**	**New**	**MODE'S**	**exquisite**	**Incarnation**	**,**
喜欢	一个	新的	模式的	精美的	化身	,

如同新模式的精美化身，

[ɪn][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [siː] ,

In	the	Ebb	and	Flow	of	a	Surging	Sea	,
在	这	落潮	和	流动	的	一个	滔滔	海	,

在汹涌大海的潮起潮落中，

[weɪv] - ['brestid] ['bjuːti] , [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n]

Wave	-	breasted	Beauty	,	the	whole	Creation
海浪	-	胸部	美丽	,	这	所有的	创建

波涛汹涌的美人，整个造物

[weɪnz] , [ænd; ənd]['wæksɪz] , [ænd; ənd] ['rɑːks] [ɑːn] [ðiː] !

Wanes	,	and	waxes	,	and	rocks	on	thee	!
减弱	,	和	蜡	,	和	岩石	在	你	!

在你身上时而衰落，时而繁荣，时而摇曳！

[fɔːr; fər][wiː; wi][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɑːn][ðaɪ] ['bʊzəmz] ['bɪloʊ]

For	we	rise	and	fall	on	thy	Bosom's	Billow
为了	我们	上升	和	落下	在	你的	胸部的	巨浪

因为我们随着你胸怀的波涛起伏

[huːz] ['hiːvɪŋ] [swel] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [dɪ'vaɪn] .

Whose	heaving	Swell	is	our	Home	Divine	.
谁	起伏	膨胀	是	我们的	家	神圣的	.

祂那汹涌澎湃的波涛，便是我们神圣的家园。

['aʊər; ɑːr] ['tʃælɪs] [æt; ət] [dɑːn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hɑːt] [nuːnz] ['pɪloʊ] ,

Our	Chalice	at	Dawn	,	and	our	hot	Noon's	Pillow	,
我们的	圣杯	在	黎明	,	和	我们的	热的	中午	枕头	,

黎明时的圣杯，以及正午的暖枕

['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] [ʃraɪn] .

Our	Evening's	Shrine	.
我们的	晚上	神社	.

我们夜晚的圣殿。

['wʊlə¸koʊm] [beɪ] , ['eɪprəl] - , - .

Woolacombe	Bay	,	April	29	,	1901	.
伍拉科姆	湾	,	四月	-	,	-	.

伍拉科姆湾，1901年4月29日。

[[wʌn]] [ðə; ði][læst] [laɪnz] [kən'teɪn] ['rekəndaɪt] [¸fɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

[	1	]	The	last	lines	contain	recondite	philosophical	allusions	to	the	Creation	,
[	1	]	这	最后的	线条	包含	深奥的	哲学	暗示	到	这	创建	,

[¸prezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Preservation	,	and	Destruction	of	the	World	,
保存	,	和	破坏	的	这	世界	,

[1] 最后几行包含了关于世界的创造、保存和毁灭的深奥哲学典故，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] , [ɪn] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [dɪ'faɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

and	other	matters	,	in	technical	terms	which	defy	translation	.
和	其他	事情	,	在	技术的	条款	哪个	违抗	翻译	.

以及其他一些难以翻译的技术性事项。

[laɪf] [ɪn][¸hin'duː; 'hinduː] [fə'lɑːsəfi] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Life	in	Hindoo	philosophy	,	as	in	that	of	the	Middle	Ages	,
生活	在	印度教	哲学	,	作为	在	那	的	这	中间	年龄	,

印度教哲学中的生活，如同中世纪的生活一样，

['kæriz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [deθ] : [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] ['sʌmθɪŋ]
carries about with it a perfume of death : there is in its atmosphere something
携带 关于 和 它 一个 香水 的 死亡 : 那里 是 在 它是 气氛 某物
['meləŋkɑ:li] ,
melancholy ,
忧郁 ,

它散发着死亡的气息：它的氛围中弥漫着某种忧郁的气息。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔ:rbɪd] , [laɪk][ðə; ðɪ] [sloʊ] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
and even a little morbid , like the slow tolling of a bell .
和 甚至 一个 小的 病态的 , 喜欢 这 慢的 收费 的 一个 钟 .

甚至还有点病态，就像缓慢的钟声。

['prefəs] [tu:; tə] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ,
PREFACE TO FIRST EDITION ,
前言 到 第一的 版 ,

第一版序言

[ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wɜ:rk] ,
A Digit of the Moon is the sixteenth part of a much longer work ,
一个 数字 的 这 月亮 是 这 第十六 部分 的 一个 很多 更长 工作 ,

《月亮的数字》是一部篇幅更长的作品的第十六部分。

[ɪn'taɪtld] [ðə; ðɪ] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [[wʌn]] .
entitled The Churning of the Ocean of Time [1] .
标题 这 搅拌 的 这 海洋 的 时间 [1] .

题为《时间之海的翻腾》[1]。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌhin'du:; 'hindu:]['ledʒənd] [rɪ'kaʊnts] [haʊ] [ðə; ðɪ][gɔdz][ænd; ənd] [ə'sembld]
A well - known Hindoo legend recounts how the gods and antigods assembled
一个 出色地 - 已知 印度教 传奇 叙述 如何 这 神 和 反神 组装
[tu:; tə] [tʃɜ:rn] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk] [[ˌtu:'tu:]] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['nektər] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tælətɪ] .
to churn the ocean of milk [2] for the nectar of immortality .
到 搅动 这 海洋 的 牛奶 [2] 为了 这 花蜜 的 不朽 .

一个著名的印度教传说讲述了众神和反神如何聚集在一起搅动乳海[2]以获得长生不老的甘露。

['æftər] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [hɜ:rb] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ðeɪ] [tʃɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [maʊnt] ['mændərə] ,
After throwing in herbs of various kinds , they churned it with Mount Mandara ,
后 投掷 在 草药 的 各种各样的 种类 , 他们 搅打 它 和 山 曼陀罗 ,
[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['nektər] ,
and obtained the nectar ,
和 获得 这 花蜜 ,

他们加入各种草药，与曼陀罗山一起搅拌，得到了甘露。

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mu:n] ,
with certain other things , one of which was the MOON ,
和 肯定 其他 事物 , 一 的 哪个 曾是 这 月亮 ,

以及其他一些事物，其中之一就是月亮。

[hu:] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] - [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:rb] . -
who by the way is often called ' the Lord of Herbs . '
WHO 经过 这 方式 是 经常 称为 - 这 主 的 草药 . -

顺便一提，他经常被称为“草药之王”。

[bʌt; bət][ɪn] ['sænskrɪt] , [ðə; ðɪ] [mu:n] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] .
But in Sanskrit , the Moon , like the Sun , is a male .
但 在 梵文 , 这 月亮 , 喜欢 这 太阳 , 是 一个 男性 .

但在梵语中，月亮和太阳一样，都是男性。

[ˌhin'du:; 'hindu:]['poʊəts][get]['oʊvər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [mu:n] , [baɪ]

Hindoo	poets	get	over	this	difficulty	,	when	they	want	a	female	Moon	,	by
印度教	诗人	得到	超过	这	困难	,	什么时候	他们	想	一个	女性	月亮	,	经过

[pə'sɔnəˌfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts] ,

personifying	his	attributes	,
拟人化	他的	属性	,

印度教诗人克服这一难题的方法是，当他们想要描绘一位女性月亮时，将月亮的各种属性人格化。

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][du:]['du:ti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] .

or	making	a	part	do	duty	for	the	whole	.
或者	制作	一个	部分	做	责任	为了	这	所有的	.

或者让部分承担整体的职责。

[ðʌs] , [hɪz; ɪz][dɪsk][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [ˌsɪks'ti:n] [pɑ:rts] ,

Thus	,	his	disc	is	divided	into	sixteen	parts	,
因此	,	他的	光盘	是	分割	进入	十六	部分	,

因此，他的圆盘被分成了十六部分。

[kɔ:ld] - [stri:ks] - [ɔ:r] - ['didʒits] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] - [ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

called	'	streaks	'	or	'	digits	'	and	a	beautiful	woman	is	'	a	digit	of	the	moon	.
称为	-	连胜	-	或者	-	数字	-	和	一个	美丽的	女士	是	-	一个	数字	的	这	月亮	.

-
'
-
-

被称为“条纹”或“数字”，而美丽的女人是“月亮的数字”。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] , [ðen] , [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] , - [ɪz] , [laɪk][ðə; ði]

The	whole	work	,	then	,	called	'	The	Churning	of	the	Ocean	of	Time	,	'	is	,	like	the
这	所有的	工作	,	然后	,	称为	-	这	搅拌	的	这	海洋	的	时间	,	-	是	,	喜欢	这

[mu:n] ,

Moon	,
月亮	,

因此，整部作品，名为《时间之海的翻腾》，就像月亮一样，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [ˌsɪks'ti:n] [pɑ:rts] , [i:tʃ] [neɪmd] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['didʒits][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

divided	into	sixteen	parts	,	each	named	after	one	of	the	digits	of	the	Moon	.
分割	进入	十六	部分	,	每个	命名	后	一	的	这	数字	的	这	月亮	.

分为十六个部分，每个部分都以月亮的十个数字之一命名。

[ðə; ði][wʌn] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

The	one	now	before	the	reader	is	called	A	Digit	of	the	Moon	,
这	一	现在	前	这	读者	是	称为	一个	数字	的	这	月亮	,

读者眼前这幅画名为《月亮的数字》，

[tɜ:rnd] [red] [baɪ][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [sʌn] [[θri:]] .

turned	red	by	the	rays	of	the	dawning	Sun	[	3	]	.
转向	红色的	经过	这	射线	的	这	黎明	太阳	[	3	]	.

被黎明的阳光照耀得变红[3]。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] [red] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔ:lsoʊ] [mi:nz] -

The	point	lies	in	the	play	on	the	word	red	,	which	in	the	original	also	means	'
这	观点	谎言	在	这	玩	在	这	单词	红色的	,	哪个	在	这	原来的	还	方法	-

[ɪ'næmərd] ,

enamoured	,
坠入爱河	,

关键在于对“红色”一词的巧妙运用，该词在原文中也表示“迷恋的”。

- - [ɪn] [lʌv] . -

'	'	in	love	.	'
-	-	在	爱	.	-

' '恋爱。'

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] - [tɜːrnz] [red] ,
That is to say , that the heroine of the story ' turns red ,
那 是 到 说 , 那 这 女英雄 的 这 故事 - 转弯 红色的 ,

也就是说，故事中的女主人公“脸红了”，

- [aɪ] . [iː] . [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ] , [huːz] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪz] -
' i . e . falls in love with the hero , whose name , it will be found , is Süryakánta
- 我 . e . 瀑布 在 爱 和 这 英雄 , 谁 姓名 , 它 将要 是 成立 , 是 -
,
,
,

她爱上了这位英雄，而这位英雄的名字，稍后会揭晓，名叫苏里亚坎塔。

[ɔːr] - ['sʌnˌstoʊn] . -
or ' Sunstone . '
或者 - 日光石 . -

或者叫“太阳石”。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [biː; bi][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [pleɪ] ,
I little thought , ten years ago , that it would ever be my lot to play ,
我 小的 想法 , 十 年 前 , 那 它 会 曾经 是 我的 很多 到 玩 ,

十年前，我做梦也没想到自己有一天会走上这条路。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as it were , the part of Boccaccio , and bring forth meat from the
作为 它 是 , 这 部分 的 薄伽丘 , 和 带来 前进 肉 从 这
['iːtər] ,
eater ,
食客 ,

仿佛是薄伽丘的一部分，从食客口中取出肉来。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] .
stories from a plague .
故事 从 一个 瘟疫 .

瘟疫中的故事。

[jet] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [keɪm] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪ] .
Yet here also the unexpected came about , in the following way .
然而 这里 还 这 意外 来了 关于 , 在 这 下列的 方式 .

然而，意想不到的事情也发生了，具体如下。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['riːs(ə)ntli] ['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Considering how recently Europe has become aware of the very existence of a
['sænskrɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Sanskrit literature ,
梵文 文学 ,

考虑到欧洲直到最近才意识到梵文文学的存在，

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [hɪr] [ænd; ənd]
I had often wondered whether there might not be hidden away , here and
我 有 经常 想知道 无论 那里 可能 不是 是 隐 离开 , 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我常常在想，会不会这里那里，藏着一些东西，

[ɪn][ðə; ði][væst]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪndiə] , ['lɪtəreri] ['treʒərz] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [wɪtʃ] ['fjuːtʃər] - ['tʃɜːrnɪŋ]

in	the	vast	ocean	of	India	,	literary	treasures	still	undiscovered	,	which	future	'	churning
在	这	广阔的	海洋	的	印度	,	文学	宝藏	仍然	未被发现的	,	哪个	未来	-	搅拌

- [maɪt] [brɪŋ] [ʌp] .

'	might	bring	up	.
-	可能	带来	向上	.

在浩瀚的印度海洋中，还蕴藏着尚未被发现的文学宝藏，未来的“翻天覆地”或许会将它们挖掘出来。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [maɪ] ['kwestʃən] [wʊd] ['evər] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['ænsər] .

But	I	did	not	expect	that	my	question	would	ever	receive	a	practical	answer	.
但	我	做过	不是	预计	那	我的	问题	会	曾经	收到	一个	实际的	回答	.

但我没想到我的问题竟然会得到实际的答案。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz] ['desəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['puːnə]

However	,	a	few	years	ago	,	when	the	plague	was	decimating	the	city	of	Poona
然而	,	一个	很少	年	前	,	什么时候	这	瘟疫	曾是	毁灭性的	这	城市	的	浦那

,

,
,

然而，几年前，当瘟疫肆虐浦那市时，

['kærɪɪŋ] [ɔːf] [ɪts] ['vɪktəms][baɪ] ['hʌndrədz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

carrying	off	its	victims	by	hundreds	a	day	,
携带	离开	它是	受害者	经过	数百	一个	天	,

它每天掳走数百名受害者，

['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]

personal	acquaintance	with	some	of	the	officers	appointed	by	Government	to
个人的	熟人	和	一些	的	这	警官	任命	经过	政府	到

[koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][æn; ən]

cope	with	the	enemy	put	it	into	my	power	to	do	a	slight	service	to	an
应付	和	这	敌人	放	它	进入	我的	力量	到	做	一个	轻微	服务	到	一个

[oʊld] - ['brɑːmən] ,

old	Marátha	Brahman	,
老的	-	婆罗门	,

由于我与政府任命的一些负责对付敌人的官员有私人交情，所以我有能力为一位年长的马拉塔婆罗门做一点小事。

[huːz] [neɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər] , [aɪ] [sə'pres] .

whose	name	,	by	his	own	particular	desire	,	I	suppress	.
谁	姓名	,	经过	他的	自己的	特别的	欲望	,	我	压制	.

遵照他本人的意愿，我隐去他的名字。

[maɪ] - ['sɜːrvɪs] - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd]

My	'	service	'	was	indeed	a	mere	trifle	,	a	thing	of	which	no	Englishman	would
我的	-	服务	-	曾是	的确	一个	仅仅	琐事	,	一个	事物	的	哪个	不	英国人	会

[hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] .

have	thought	twice	.
有	想法	两次	.

我的“服务”确实微不足道，任何一个英国人都不会对此多想。

[ˌhin'duː; 'hinduː] , [haʊ'evər] , [lʊk] [ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪz] .

Hindoos	,	however	,	look	on	these	matters	with	very	different	eyes	.
印度教徒	,	然而	,	看	在	这些	事情	和	非常	不同的	眼睛	.

然而，印度教徒对这些问题的看法却截然不同。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

An	Englishman's	house	may	be	his	castle	,	but	a	Hindoo's	house	is	a	shrine	,
一个	英国人的	房子	可能	是	他的	城堡	,	但	一个	-	房子	是	一个	神社	,

英国人的房子可能是他的城堡，但印度教徒的房子却是圣地。

[ə; eɪ]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ʌn'hæloʊd] ['futsteps] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ɪz] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .

a	holy	of	holies	,	which	for	unhallowed	footsteps	to	invade	is	desecration	.
一个	圣	的	圣徒	,	哪个	为了	不神圣的	脚步声	到	入侵	是	亵渎	.

圣地中的圣地，亵渎神灵是不可饶恕的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ][oʊld] ['brɑːmən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]

I	was	amused	to	find	that	my	old	Brahman	regarded	me	almost	as	though	I
我	曾是	觉得好笑	到	寻找	那	我的	老的	婆罗门	认为	我	几乎	作为	尽管	我

[hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['ɪnfəmi] .

had	preserved	his	family	from	nameless	and	everlasting	infamy	.
有	保存完好	他的	家庭	从	无名	和	永恒	骂名	.

令我感到好笑的是，我的老婆罗门几乎把我看作是我拯救了他的家族免遭无名且永恒的耻辱。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] -

And	when	he	subsequently	discovered	that	I	was	a	humble	student	of	the	'
和	什么时候	他	随后	发现	那	我	曾是	一个	谦逊的	学生	的	这	-

['pɑːlɪʃt] , ['seɪkrɪd] - ['læŋgwɪdʒ] ,

polished	,	sacred	'	language	,
抛光	,	神圣	-	语言	,

而当他后来发现我其实是一位谦逊的语言学习者，正在学习这门“精雕细琢、神圣庄严”的语言时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

and	could	make	shift	to	admire	his	beloved	Kálidás	in	the	original	,
和	可以	制作	转移	到	钦佩	他的	心爱	-	在	这	原来的	,

并可以转而欣赏他心爱的卡利达什的原作，

[hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'bærəsɪŋ] .

his	esteem	for	me	rose	to	a	degree	almost	embarrassing	.
他的	尊重	为了	我	玫瑰	到	一个	程度	几乎	尴尬的	.

他对我的敬重之情几乎达到了令人尴尬的程度。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

He	came	two	or	three	times	to	see	me	,
他	来了	二	或者	三	时代	到	看	我	,

他来看过我两三次，

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['pleʒər] [ɪn][daɪ'leɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz]

and	took	an	obvious	pleasure	in	dilating	on	the	beauties	of	his	ancient	authors
和	采取	一个	明显的	乐趣	在	扩张	在	这	美女	的	他的	古老的	作者

[tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] .

to	one	who	was	at	least	a	good	listener	.
到	一	WHO	曾是	在	至少	一个	好的	听众	.

他显然乐于向至少是一位好听众的人滔滔不绝地讲述古代作家的优美作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kjʊriəs] ,

But	it	struck	me	as	curious	,
但	它	击	我	作为	好奇的	,

但这让我觉得很奇怪，

[ðæt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

that	every	time	he	went	away	he	seemed	as	it	were	labouring	to	deliver
那	每一个	时间	他	去	离开	他	似乎	作为	它	是	劳动	到	递送

[hɪm'self] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

himself	of	some	important	communication	,
他自己	的	一些	重要的	沟通	,

他每次离开，似乎都竭尽全力要传达某种重要的信息。

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [dɪs'kʌvərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

which	nevertheless	he	shrank	from	discovering	to	me	;	and	he	always
哪个	尽管如此	他	缩小	从	发现	到	我	;	和	他	总是

[ɪ'ventʃuəli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

eventually	departed	,
最终	已离开	,

然而，他始终不愿向我透露真相；而且他最终总是会离开。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [left] [ˌʌn'toʊld] .

with	an	air	of	some	confusion	,	and	his	secret	left	untold	.
和	一个	空气	的	一些	困惑	,	和	他的	秘密	左边	不明	.

他神情有些困惑，他的秘密也未被揭开。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nəːviŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

I	thought	at	the	time	that	he	was	only	nerving	himself	to	make	some
我	想法	在	这	时间	那	他	曾是	仅有的	令人紧张	他自己	到	制作	一些

[rɪ'kwest] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

request	of	me	,
要求	的	我	,

当时我以为他只是在给自己壮胆，准备向我提出某个要求。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [skruː] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

of	which	he	doubted	the	reception	,	and	was	unable	to	screw	his	courage
的	哪个	他	怀疑	这	接待	,	和	曾是	无法	到	拧紧	他的	勇气

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

to	the	sticking	-	point	.
到	这	粘性	-	观点	.

但他怀疑反响如何，始终鼓不起勇气。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	I	was	mistaken	.
但	我	曾是	错误	.

但我错了。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntəvjuːz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Our	interviews	came	to	an	abrupt	conclusion	.
我们的	访谈	来了	到	一个	突然	结论	.

我们的采访戛然而止。

[ðə; ði] [pleɪg] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz]['fæməli] [kliːn] [ə'weɪ] , ['kæriɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːl]

The	plague	stepped	in	and	swept	his	family	clean	away	,	carrying	off	his	wife	,	all
这	瘟疫	步	在	和	扫荡	他的	家庭	干净的	离开	,	携带	离开	他的	妻子	,	全部

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

瘟疫袭来，夺走了他全家的生命，他的妻子和所有孩子都死了。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ʌn'tʌtʃt] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]

and	various	others	of	his	kin	,	leaving	him	alone	untouched	—	but	not	for
和	各种各样的	其他的	的	他的	亲属	,	离开	他	独自的	未受触碰	—	但	不是	为了

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

还有他的其他亲戚，让他独自一人幸免于难——但好景不长。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ,

One	evening	,	when	I	came	home	late	,	having	been	out	nearly	all	day	,
一	晚上	,	什么时候	我	来了	家	晚的	,	拥有	到过	出去	几乎	全部	天	,

一天晚上，我回家很晚，因为我几乎一整天都在外面，

[aɪ] [faʊnd] [ɑːn][maɪ] ['dɔːrstep] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	found	on	my	doorstep	a	messenger	who	had	been	waiting	for	me	,
我	成立	在	我的	家门口	一个	信使	WHO	有	到过	等待	为了	我	,

我发现门口站着一位一直在等我的信使。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] , [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] .

with	the	inexhaustible	patience	of	an	Oriental	,	for	many	hours	.
和	这	取之不尽的	耐心	的	一个	东方	,	为了	许多	小时	.

像东方人那样，他有着无穷的耐心，持续了好几个小时。

[ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [rɪ'membər] [maɪ][oʊld] ['brɑːmən] [æt; ət][læst] ,

The	plague	had	remembered	my	old	Brahman	at	last	,
这	瘟疫	有	记得	我的	老的	婆罗门	在	最后的	,

瘟疫最终还是记起了我的老婆罗门。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , - [ɑːn] ['bɪznəs]

and	he	had	sent	to	ask	me	to	come	and	see	him	,	'	on	business
和	他	有	发送	到	问	我	到	来	和	看	他	,	-	在	商业

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . -

of	importance	.	'
的	重要性	.	-

他派人来请我去见他，“有要事相商”。

[aɪ] [went] [ɔːf] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['segrɪgeɪt] [kæmp] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

I	went	off	accordingly	to	a	segregate	camp	,	whither	he	had	been	removed	,
我	去	离开	因此	到	一个	分离	营	,	往哪里去	他	有	到过	已移除	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是我便前往他被转移到的隔离营，并且

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['kɑːnʃəs] :

much	to	my	relief	,	arrived	in	time	to	find	him	conscious	:
很多	到	我的	宽慰	,	到达的	在	时间	到	寻找	他	有意识的	:

令我松了一口气的是，我及时赶到，发现他意识清醒：

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [ɪz][ə; eɪ]

for	he	was	a	fine	old	gentleman	,	and	when	a	Brahman	is	a
为了	他	曾是	一个	美好的	老的	绅士	,	和	什么时候	一个	婆罗门	是	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

因为他是一位和蔼可亲的老绅士，而当一位婆罗门是绅士时，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

he	is	a	striking	type	of	humanity	.
他	是	一个	引人注目	类型	的	人类	.

他是一位与众不同的人。

[hiː; hi] [kən'fjuːzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] , [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd]

He	confused	me	by	thanking	me	,	for	the	hundredth	time	,	for	my	good
他	使困惑	我	经过	谢谢	我	,	为了	这	百分之一	时间	,	为了	我的	好的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['ædɪŋ] ,

offices	,	adding	,
办公室	,	添加	,

他第一百次感谢我提供的帮助，这让我感到困惑，他还补充道：

[haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] , ['weɪstɪd] ,

however	,	that	they	had	been	,	in	a	certain	sense	,	wasted	,
然而	,	那	他们	有	到过	,	在	一个	肯定	感觉	,	浪费	,

然而，从某种意义上说，他们都被浪费了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ,

as	he	was	the	only	one	left	of	his	family	,	and	now	he	also	,
作为	他	曾是	这	仅有的	一	左边	的	他的	家庭	,	和	现在	他	还	,

因为他是家中唯一的幸存者，而现在，他也.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

he	was	glad	to	say	,	was	going	the	same	way	.
他	曾是	高兴的	到	说	,	曾是	去	这	相同的	方式	.

他高兴地说，他也要走同样的路。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

He	said	,	that	he	had	been	anxious	to	see	me	before	he	died	,
他	说	,	那	他	有	到过	焦虑的	到	看	我	前	他	死亡	,

他说，他一直很想在去世前见我一面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

because	he	had	something	of	value	to	give	me	.
因为	他	有	某物	的	价值	到	给	我	.

因为他有贵重物品要给我。

[ˌhɪrə'pɑːn] [hiː; hi] [prə'duːst] [wʌt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]

Hereupon	he	produced	what	the	uninitiated	might	have	taken	for	a	packet	of
于是	他	生产	什么	这	新手	可能	有	已采取	为了	一个	包	的

['leɪdiz] - [lɔːŋ] [sɪks] - ['bʌt(ə)n] [glʌvz] ,

ladies	'	long	six	-	button	gloves	,
女士们	-	长的	六	-	按钮	手套	,

于是，他拿出了一样东西，不明就里的人可能会以为那是一包女士长款六粒扣手套。

[prest] [tə'geðər] [bɪ'twiːn] [tuː] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃə'ruːt] [bɑːks] ,

pressed	together	between	two	strips	of	wood	about	the	size	of	a	cheroot	box	,
按下	一起	之间	二	条状物	的	木头	关于	这	尺寸	的	一个	雪茄	盒子	,

被夹在两块大小与雪茄盒相仿的木条之间，

[ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	tied	round	with	string	;	but	which	from	experience	I	knew	to	be	a
和	系	圆形的	和	细绳	;	但	哪个	从	经验	我	知道	到	是	一个

['mænjuskrɪpt] [[fɔːr]] .

manuscript	[	4	]	.
手稿	[	4	]	.

并用绳子捆扎起来；但根据经验，我知道这是一份手稿[4]。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	handed	it	to	me	,
他	递交	它	到	我	,

他把它递给了我。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [taɪm]

observing	that	it	had	been	in	the	possession	of	his	family	from	a	time
观察	那	它	有	到过	在	这	拥有	的	他的	家庭	从	一个	时间

[bɪ'jɑːnd] ['meməri] ,

beyond	memory	,
超过	记忆	,

他注意到，这件东西自他家很久以前就一直保存至今，久到他都记不清了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	nothing	would	ever	have	induced	him	to	part	with	it	,
和	那	没有什么	会	曾经	有	诱导	他	到	部分	和	它	,

而且没有任何事能让他放弃它。

[hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

had	any	of	that	family	remained	to	possess	it	;	but	as	they	were	all
有	任何	的	那	家庭	剩余	到	具有	它	;	但	作为	他们	是	全部

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

如果那家族中还有人留下来继承它就好了；但他们都走了，

[ænd; ənd][æz; əz] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	as	,	moreover	,
和	作为	,	而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [bəːnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [pleɪg] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

it	would	certainly	be	burned	by	the	plague	authorities	as	soon	as	he	was
它	会	当然	是	烧伤	经过	这	瘟疫	当局	作为	很快	作为	他	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

他死后，瘟疫当局肯定会立即将其焚毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] , [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	mine	,	if	I	cared	to	accept	it	.
它	曾是	矿	,	如果	我	关心	到	接受	它	.

如果我愿意接受，它就是我的。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [smaɪl] , [noʊ] ['mætər] : [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [laɪk] [ə; eɪ]

If	not	,	he	said	,	with	an	effort	to	smile	,	no	matter	:	it	could	,	like	a
如果	不是	,	他	说	,	和	一个	努力	到	微笑	,	不	事情	:	它	可以	,	喜欢	一个

['feɪθf(ə)l] [waɪf] ,

faithful	wife	,
忠实	妻子	,

他努力挤出一丝笑容说，如果不是这样，也没关系：它可能会像一位忠诚的妻子一样，

['entər] [ðə; ðɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] : [jet] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ,

enter	the	fire	on	the	death	of	its	owner	:	yet	that	would	be	a	pity	,
进入	这	火	在	这	死亡	的	它是	所有者	:	然而	那	会	是	一个	遗憾	,

主人死后投入火中：但这未免太可惜了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] .

for	it	was	worth	preserving	.
为了	它	曾是	值得	保存	.

因为它值得保存。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] .

I	accepted	his	present	,	and	he	bade	me	farewell	.
我	公认	他的	展示	,	和	他	巴德	我	告别	.

我收下了他的礼物，他向我道别。

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

I	took	leave	of	the	old	man	,	not	without	emotion	,
我	采取	离开	的	这	老的	男人	,	不是	没有	情感	,

我依依不舍地告别了老人。

[fɔːr; fər] [griːf] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri]

for	grief	and	approaching	death	had	converted	his	face	to	the	very
为了	悲伤	和	接近	死亡	有	转换	他的	脸	到	这	非常

[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ;

incarnation	of	misery	;
化身	的	苦难	;

因为悲痛和死亡的临近使他的脸变成了痛苦的化身；

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] ['ɪnkwəri] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði]

and	I	learned	on	enquiry	that	he	died	,	about	thirty	-	six	hours	afterwards	,	in	the
和	我	学习	在	询问	那	他	死亡	,	关于	三十	-	六	小时	然后	,	在	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

early	morning	.
早期的	早晨	.

我打听后得知，大约三十六小时后，他在清晨去世了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hɪnts] [let] [fɔːl] [baɪ] [ɪts] ['fɔːrmər] ['oʊnər] ,

Notwithstanding	the	hints	let	fall	by	its	former	owner	,
虽然	这	提示	让	落下	经过	它是	以前的	所有者	,

尽管其前主人曾暗示过这一点，

[aɪ] [oʊn] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌem 'es] . ,

I	own	I	was	dubious	as	to	the	value	of	my	MS	.	,
我	自己的	我	曾是	可疑	作为	到	这	价值	的	我的	多发性硬化症	.	,

我承认，我曾对我的硕士学位的价值表示怀疑。

[fɔːr; fər][ˌhin'duː; 'hinduː] [wɪl] [əd'maɪər] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['sænskrɪt] .

for	Hindoos	will	admire	anything	in	Sanskrit	.
为了	印度教徒	将要	钦佩	任何事物	在	梵文	.

印度教徒会欣赏任何梵文的东西。

[bʌt; bət] [wen] — ['æftər] ['hævɪŋ] [ri'diːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]['faɪər]

But	when	—	after	having	redeemed	it	with	difficulty	from	the	ordeal	of	fire
但	什么时候	—	后	拥有	已赎回	它	和	困难	从	这	考验	的	火

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [ə'θɔːrətiz] [baɪ] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɪ'vɪr] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] — [aɪ] [fel] [tuː; tə]

and	the	plague	authorities	by	subjecting	it	to	severe	fumigations	—	I	fell	to
和	这	瘟疫	当局	经过	服从	它	到	严重	熏蒸	—	我	跌倒	到

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [[faɪv]] ,

examining	it	[	5	]	,
检查	它	[	5	]	,

但是，当我费尽周折，通过对它进行严酷的熏蒸，才将它从火的考验和瘟疫当局的迫害中赎回之后，我开始检查它[5]

[aɪ][ə'pɑːlə,dʒaɪzd][tuː; tə][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['brɑːmən] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

I	apologised	to	the	manes	of	my	old	Brahman	for	doubting	his	judgment	,
我	道歉	到	这	鬃毛	的	我的	老的	婆罗门	为了	怀疑	他的	判断	,

我向老婆罗门的鬃毛道歉，因为我曾怀疑他的判断。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [juˈniːk]

and	blessed	him	for	his	present	,	which	is	,	I	will	venture	to	say	,	unique
和	蒙福	他	为了	他的	展示	,	哪个	是	,	我	将要	风险投资	到	说	,	独特的

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

in	literature	.
在	文学	.

并祝福他这份礼物，我敢说，这在文学界是独一无二的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [[sɪks]] ,

But	I	will	leave	the	reader	to	judge	of	it	for	himself	[	6	]	,
但	我	将要	离开	这	读者	到	法官	的	它	为了	他自己	[	6	]	,

但我将留给读者自行判断[6]，

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] ['luːzɪz][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['sænskrɪt] ;

warning	him	only	that	no	language	loses	so	much	by	translation	as	the	Sanskrit	;
警告	他	仅有的	那	不	语言	失败	所以	很多	经过	翻译	作为	这	梵文	;

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	advising	him	,
和	建议	他	,

只是提醒他，没有任何一种语言像梵语那样在翻译中损失如此之多；并建议他：

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsekjətɪvli] [θruː] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [luːz] [mʌtʃ] [
for **his** **own** **sake** **,** **to** **read** **it** **consecutively** **through** **,** **or** **he** **will** **lose** **much** **[**
为了 他的 自己的 清酒 , 到 读 它 连续 通过 , 或者 他 将要 失去 很多 [
['sɛvən]] .
7 **]** **.**
7] .

为了他自己，要一口气读完，否则他会错过很多[7]。

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-] , [haʊ'evər] ,
I **cannot** **refrain** **from** **observing** **,** **however** **,**
我 不能 避免 从 观察 , 然而 ,

然而，我忍不住要观察一下：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['sænskrɪt] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [tuː] ['veri]
that **it** **differs** **from** **the** **general** **run** **of** **classical** **Sanskrit** **productions** **in** **two** **very**
那 它 不同 从 这 一般的 跑步 的 古典 梵文 作品 在 二 非常
['straɪkɪŋ] [pə'tiku:ləz] — [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl] ,
striking **particulars** **—** **the** **simplicity** **of** **its** **style** **,**
引人注目 细节 — 这 简单 的 它是 风格 ,

它与一般的古典梵语作品有两个非常显著的不同之处——风格的简洁性，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ɪts] ['mætər] .
and **the** **originality** **of** **its** **matter** **.**
和 这 独创性 的 它是 事情 .

以及其内容的原创性。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [læst] , ['evri] ['bɑːdi] [noʊz] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l] ['sænskrɪt] ['ɔːθəz] [hæv; həv][noʊ]
As **to** **the** **last** **,** **every** **body** **knows** **that** **classical** **Sanskrit** **authors** **have** **no**
作为 到 这 最后的 , 每一个 身体 知道 那 古典 梵文 作者 有 不
[əˌrɪdʒə'næləti] .
originality **.**
独创性 .

至于最后一点，人人都知道古典梵语作家没有原创性。

[ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [rɪ'tɔːrɪkli] [ˌriː'set][ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] [noʊ'tɔːriəs] [θiːmz] : [sʌtʃ] [əˌrɪdʒə'næləti]
They **do** **but** **rhetorically** **reset** **and** **embellish** **notorious** **themes** **:** **such** **originality**
他们 做 但 修辞上 重置 和 润 臭名昭著 主题 : 这样的 独创性
[æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['laɪɪŋ] ,
as **they** **exhibit** **lying** **,**
作为 他们 展览 说谎 ,

他们只不过是在修辞上重新包装和美化那些臭名昭著的主题：这种所谓的原创性，就体现在他们所展现的谎言上。

[nɑːt][ɪn][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ɪts] ['triːtmənt] .
not **in** **their** **subject** **,** **but** **its** **treatment** **.**
不是 在 他们的 主题 , 但 它是 治疗 .

不是题材本身，而是题材的处理方式。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
Our **author** **is** **an** **exception** **.**
我们的 作者 是 一个 例外 .

我们的作者是个例外。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] :
Whoever **he** **was** **,** **he** **must** **have** **possessed** **the** **gift** **of** **imagination** **:**
谁 他 曾是 , 他 必须 有 拥有 这 礼物 的 想像力 :

无论他是谁，他一定拥有丰富的想象力：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] - -

for	though	the	plan	of	the	story	was	doubtless	suggested	by	the	Wétála	-
为了	尽管	这	计划	的	这	故事	曾是	毫无疑问	建议	经过	这	-	-

-

,

panchawimshatiká	,
-	,

虽然故事的构思无疑是由 Wétála-panchawimshatiká 提出的，

[jet] [soʊ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] [ɪz][ðə; ði][juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [kleɪm] [tuː; tə]

yet	so	novel	and	poetical	is	the	use	made	of	it	that	it	may	fairly	claim	to
然而	所以	小说	和	诗意的	是	这	使用	制成	的	它	那	它	可能	相当	宣称	到

[oʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] ,

owe	but	little	to	its	source	,
欠	但	小的	到	它是	来源	,

然而，这种用法如此新颖而富有诗意，以至于它完全可以声称自己几乎不受其来源的影响。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

while	all	the	particular	stories	are	curious	and	original	.
尽管	全部	这	特别的	故事	是	好奇的	和	原来的	.

虽然每个具体的故事都很奇特新颖。

[ðə; ði] [bʊk] ['difəz] , [ə'gen] ,

The	book	differs	,	again	,
这	书	不同	,	再次	,

这本书又有所不同了。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['klæsɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [mjuːz] [ɪn]

in	a	remarkable	manner	from	other	classical	products	of	the	Hindoo	Muse	in
在	一个	卓越	方式	从	其他	古典	产品	的	这	印度教	沉思	在

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl] .

the	simplicity	of	its	style	.
这	简单	的	它是	风格	.

与印度教缪斯的其他古典作品相比，它风格简洁，别具一格。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['epɪk] [[eɪt]] ['ræðər] [ðæn; ðən]

The	author	would	seem	to	have	deliberately	chosen	the	epic	[	8	]	rather	than
这	作者	会	似乎	到	有	故意地	选定	这	史诗	[	8	]	相当	比

[ðə; ði] ['klæsɪk] [staɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] .

the	classic	style	as	his	model	.
这	经典的	风格	作为	他的	模型	.

作者似乎有意选择史诗[8]而不是古典风格作为他的范式。

[wiː; wi][faɪnd] [hɪr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælәti] , [ðæt] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['efərt] [æt; ət] [staɪl] [fɔːr; fər]

We	find	here	none	of	that	artificiality	,	that	straining	and	effort	at	style	for
我们	寻找	这里	没有任何	的	那	人工性	,	那	紧张	和	努力	在	风格	为了

[ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

its	own	sake	,
它是	自己的	清酒	,

这里丝毫没有那种矫揉造作，那种为了风格而刻意追求的风格。

[ðæt] [pər'vɜːrs] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

that	perverse	elaboration	,
那	变态	详细说明	,

那种扭曲的阐述，

[ðoʊz] [ɪn'sɪpɪd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] - [ænd; ənd][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['kɔmpaundz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks]

those	insipid	intolerable	shléhas	and	interminable	compounds	which	reach	a	climax
那些	平淡	无法容忍	-	和	没完没了	化合物	哪个	抵达	一个	高潮

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [kɑːnˌkætɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] - .

in	the	appalling	concatenations	of	e	.	g	.	the	Kédambarí	.
在	这	令人震惊	连接	的	e	.	克	.	这	-	.

那些乏味、令人难以忍受的 shléhas 和没完没了的复合词，在例如 Kédambarí 的可怕组合中达到了高潮。

[mə'tʃʊr] [ˌhin'du:; 'hindu:]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪg'zɪbɪts] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [æz; əz][ɪts]

Mature	Hindoo	literature	exhibits	precisely	the	same	tendency	as	its
成熟	印度教	文学	展品	恰恰	这	相同的	趋势	作为	它是

['ɑ:rkɪtektʃər] :

architecture	:
建筑学	:

成熟的印度教文学与其建筑风格展现出完全相同的趋势：

['ɔ:rnəmənt] [ɪz] [paɪld] [ɑ:n] ['ɔ:rnəmənt] [wɪð; wɪθ] ['eɪmləs] , ['teɪstləs] [ɪk'strævəgəns] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl]

ornament	is	piled	on	ornament	with	aimless	,	tasteless	extravagance	,	till	the	whole
装饰品	是	堆积	在	装饰品	和	漫无目的	,	无味	奢侈	,	直到	这	所有的

[bɪ'kʌmz] ['nɔ:ʃəs] ,

becomes	nauseous	,
变成	恶心	,

装饰物层层堆砌，毫无目的，毫无品味，极尽奢靡，直至令人作呕。

[ænd; ənd][ɔ:l]['ju:nəti][ɪz] ['smʌðəd] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] ['ʌndər][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l]

and	all	unity	is	smothered	and	annihilated	under	a	load	of	rhetorical
和	全部	统一	是	窒息	和	彻底消灭	在下面	一个	加载	的	修辞

['gju:gɔ:ˌgu:gɔ:] .

gewgaws	.
小玩意	.

所有团结都被一堆花言巧语所掩盖和摧毁。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:pər] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [dreɪn][ʌv; əv]

Just	as	the	rank	and	luxuriant	growth	of	a	creeper	will	sometimes	drain	of
只是	作为	这	秩	和	茂盛的	生长	的	一个	苦力怕	将要	有时	流走	的

[ɪts][dʒu:siz] ,

its	juices	,
它是	果汁	,

就像藤蔓植物茂盛的生长有时会耗尽自身的汁液一样，

[draɪ][ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [tri:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ə'dɔ:rn] ,

dry	up	,	and	destroy	the	tree	it	was	designed	to	adorn	,
干燥	向上	,	和	破坏	这	树	它	曾是	设计	到	装饰	,

枯萎，并毁掉它原本用来装饰的那棵树。

[soʊ][ðə; ði]['oʊvər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['gɔ:di] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['lɪtəreri]

so	the	over	development	of	gaudy	rhetorical	blossoms	and	effeminate	literary
所以	这	超过	发展	的	艳丽的	修辞	花朵	和	阴柔的	文学

['prɪtinəs] [hæz; həz] ['desɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'du:; 'hindu:][maɪnd] .

prettinesses	has	desiccated	and	broken	the	spring	of	the	Hindoo	mind	.
美丽	有	干燥的	和	破碎的	这	春天	的	这	印度教	头脑	.

因此，华丽辞藻的过度发展和女性化的文学美化已经使印度教徒的心灵枯竭、破碎。

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sɪmplɪst] ,

The	best	things	in	the	literature	are	just	those	which	are	simplest	,
这	最好的	事物	在	这	文学	是	只是	那些	哪个	是	最简单的	,

文学作品中最优秀的作品往往是最简单的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ['oʊldɪst] .

and	therefore	as	a	rule	oldest	.
和	所以	作为	一个	规则	最老	.

因此，通常也是最古老的。

['lɪtəreri] [ˌærə'besk] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['ɪndɪˌkeɪts] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

Literary	arabesque	nearly	always	indicates	and	springs	from	the	absence	of
文学	阿拉伯式花纹	几乎	总是	表示	和	弹簧	从	这	缺席	的

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ;

anything	to	say	;
任何事物	到	说	;

文学上的华丽辞藻几乎总是表示并且源于无话可说；

[ə; eɪ] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [aɪ'diːəz] .

a	poverty	of	creative	ideas	.
一个	贫困	的	有创造力的	想法	.

创意匮乏。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] ,

But	our	author	has	really	a	story	to	tell	,
但	我们的	作者	有	真的	一个	故事	到	告诉	,

但我们的作者确实有一个故事要讲，

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['neɪkɪd] [ˌʌnə'dɔːrnd] [sɪm'plɪsəti] .

and	can	therefore	afford	to	exhibit	it	in	naked	unadorned	simplicity	.
和	能	所以	买得起	到	展览	它	在	裸	缦	简单	.

因此，它能够以赤裸裸、朴素无华的方式展出。

['faɪnəli] , [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][hæv; həv][ə; eɪ]

Finally	,	the	words	which	stand	as	a	motto	on	the	title	-	page	have	a
最后	,	这	字	哪个	站立	作为	一个	座右铭	在	这	标题	-	页	有	一个

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

history	of	their	own	.
历史	的	他们的	自己的	.

最后，扉页上的座右铭文字本身也有一段历史。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːn] , ['briːfli] : [oʊ] -

They	are	the	closing	lines	of	the	Shakuntalá	,	and	they	mean	,	briefly	:	O	Shiwa
他们	是	这	结束	线条	的	这	-	,	和	他们	意思是	,	简要地	:	哦	-

,

,

,

它们是《沙恭达罗》的结尾几句，简而言之意思是：哦，希瓦，

[grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] .

grant	that	I	may	never	be	born	again	.
授予	那	我	可能	绝不	是	出生	再次	.

愿我永不再来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊrɪ'oʊsə][fə'lɪsɪtɑːs][ɪn][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

There	is	a	curiosa	felicitas	in	their	application	to	the	conclusion	of	the	story	,
那里	是	一个	好奇心	费利西塔斯	在	他们的	应用	到	这	结论	的	这	故事	,

它们在故事结尾的应用颇具巧合，

[wer] [ɪn'diːd] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['skrɪbəld] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] ;

where	indeed	I	found	them	,	scribbled	in	the	margin	by	another	hand	;
在哪里	的确	我	成立	他们	,	潦草的	在	这	利润	经过	其他	手	;

我确实在那里找到了它们，是别人潦草地写在页边空白处的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [pruːvd] ,

and	though	it	cannot	be	proved	,
和	尽管	它	不能	是	已证实	,

虽然无法证明，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][maɪ][oʊld] ['brɑːmən] [hɪm'self] ([huː]

I	am	convinced	that	they	were	placed	there	by	my	old	Brahman	himself	(	who
我	是	确信	那	他们	是	放置	那里	经过	我的	老的	婆罗门	他自己	(	WHO

[hæd; həd] - [baɪ] [hɑːrt]) ,

had	Kálidás	by	heart	)	,
有	-	经过	心	)	,

我确信它们是我那位老婆罗门（他能背诵《迦梨陀娑》）亲自放置在那里的。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . ,

when	he	took	his	farewell	of	the	MS	.	,
什么时候	他	采取	他的	告别	的	这	多发性硬化症	.	,

当他告别手稿时，

[ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'naɪəleɪtɪd] [ænd; ənd]
in **an** **access** **of** **grief** **and** **despair** **at** **feeling** **his** **family** **annihilated** **and**
在 一个 使用权 的 悲伤 和 绝望 在 感觉 他的 家庭 彻底消灭 和
[hɪm'self] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,
himself **deprived** **of** **all** **that** **had** **made** **his** **life** **worth** **living** **,**
他自己 被剥夺的 的 全部 那 有 制成 他的 生活 值得 活的 ,

在悲痛和绝望的驱使下，他感到家人惨遭杀害，自己也失去了所有让他觉得生活有意义的东西。

[baɪ][ðə; ði] [pleɪg] .
by **the** **plague** **.**
经过 这 瘟疫 .

死于瘟疫。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,
Let **us** **hope** **that** **the** **old** **man** **has** **had** **his** **wish** **,**
让 我们 希望 那 这 老的 男人 有 有 他的 希望 ,

但愿老人的愿望已经实现。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - ['tɪntɪd] [gɑːd] - [hæz; həz] - [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz][ˌriː'bɜːrθ] . -
and **that** **'** **the** **purple** **-** **tinted** **god** **'** **has** **'** **destroyed** **his** **rebirth** **.** **'**
和 那 - 这 紫色的 - 有色 上帝 - 有 - 损毁 他的 重生 . -

而"紫红色的神"已经"摧毁了他的重生"。

- , - .
Mahábaleshwar **,** **1898** **.**
- , - .

马哈巴莱什瓦尔，1898 年。

[[wʌn]] - - - - - .
[**1** **]** **Sansára** **-** **ságara** **-** **manthanam** **.**
[1] - - - - - .

[1] Sansára-ságara-manthanam。

[[ˌtuː'tuː]] [fɔːr; fər] [mɪlk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [wɜːrd] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði]
[**2** **]** **For** **milk** **the** **author** **has** **substituted** **a** **technical** **word** **which** **means** **the**
[2] 为了 牛奶 这 作者 有 替代 一个 技术的 单词 哪个 方法 这
[wɜːrld] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['nevər] - ['endɪŋ] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] .
world **considered** **as** **the** **scene** **of** **never** **-** **ending** **transmigrations** **.**
世界 经过考虑的 作为 这 场景 的 绝不 - 结束 迁移 .

[2] 作者用一个技术术语代替了牛奶，意思是世界被认为是永无止境的轮回的场景。

(- [oʊ] [wɜːrld] !
(**'** **O** **world** **!**
(- 哦 世界 !

（哦，世界！

[oʊ] [laɪf] !
O **life** **!**
哦 生活 !

啊，生命！

[oʊ] [taɪm] ! -)
O **time** **!** **'** **)**
哦 时间 ! -)

哦，时间到了！')

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'zɪdʒuəm] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
By **this** **he** **implies** **that** **the** **nectar** **of** **his** **work** **it** **the** **residuum** **of** **much**
经过 这 他 暗示 那 这 花蜜 的 他的 工作 它 这 残渣 的 很多
['tʃɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
churning **of** **life** **and** **experience** **of** **the** **world** **,**
搅拌 的 生活 和 经验 的 这 世界 ,

他由此暗示，他作品的精髓是经历人生百态和世事百态后沉淀下来的精华。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

and	that	it	is	destined	to	be	immortal	.
和	那	它	是	注定	到	是	不朽	.

它注定要永垂不朽。

[[θriː]] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔːr] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

[	3	]	I	have	never	experienced	a	stranger	or	more	delightful	sensation	than
[	3	]	我	有	绝不	经验丰富的	一个	陌生人	或者	更多的	愉快	感觉	比

[wen] ,

when	,
什么时候	,

[3] 我从未体验过比这更奇特、更令人愉悦的感觉，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [træns'leitiŋ] [ðɪs] [wɜːrk] , [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['veri] [fə'nɑːmɪnən] [ɑːn][ðə; ði] [gɔːt] [æt; ət]

as	I	was	translating	this	work	,	I	saw	this	very	phenomenon	on	the	Ghauts	at
作为	我	曾是	翻译	这	工作	,	我	锯	这	非常	现象	在	这	高斯	在
	-	:													

Mahábaleshwar	:
-	:

我在翻译这部作品时，在马哈巴莱什瓦尔的加乌特山脉看到了这种现象：

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] [muːn] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

a	blood	-	red	Moon	going	down	into	the	hills	at	early	dawn	,
一个	血	-	红色的	月亮	去	向下	进入	这	丘陵	在	早期的	黎明	,

黎明时分，一轮血红的月亮缓缓沉入山峦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [piːks] .

with	the	Sun	rising	on	the	opposite	peaks	.
和	这	太阳	上升	在	这	对面的	高峰	.

太阳从对面的山峰升起。

['oʊnli][ðə; ði] ['rednəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [əs'kraibz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [duː] [tuː; tə]

Only	the	redness	which	the	poet	ascribes	to	the	Sun	was	of	course	due	to
仅有的	这	发红	哪个	这	诗人	归因	到	这	太阳	曾是	的	课程	到期的	到

[ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

the	haze	of	the	atmosphere	.
这	阴霾	的	这	气氛	.

诗人笔下太阳的红色，当然只是大气中的薄雾造成的。

[[fɔːr]] [ðoʊ] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌem 'es] . ,

[	4	]	Though	I	make	no	attempt	to	assign	a	date	to	this	MS	.	,
[	4	]	尽管	我	制作	不	试图	到	分配	一个	日期	到	这	多发性硬化症	.	,

[4] 虽然我没有尝试为这份手稿确定日期，

[ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɪn] ['ɪndiə] ['prɪntɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [ˌsjuːpə'siːdid] [hænd][wɜːrk] .

the	reader	should	observe	that	in	India	printing	has	not	superseded	hand	work	.
这	读者	应该	观察	那	在	印度	印刷	有	不是	被取代	手	工作	.

读者应该注意到，在印度，印刷并没有取代手工印刷。

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] ['predʒudisiz] [ə'genst] ['prɪntɪd] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]

The	Hindoos	have	religious	prejudices	against	printed	books	,	and	they	will	not
这	印度教徒	有	宗教	偏见	反对	打印	图书	,	和	他们	将要	不是

[juːz][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] ,

use	them	in	their	temples	,
使用	他们	在	他们的	寺庙	,

印度教徒对印刷书籍抱有宗教偏见，他们不会在寺庙中使用书籍。

[ɔːr][fɔːr; fər]['seɪkrɪd]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

or	for	sacred	purposes	.
或者	为了	神圣	目的	.

或用于神圣目的。

[[faɪv]] [ə; eɪ] [wel] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'es] .
[5] A well written MS .
[5] 一个 出色地 书面 多发性硬化症 .

[5] 一篇写得很好的手稿。

[ɪn][ðə; ði] - ['kærəktər] , [ɪz]['hɑːrdli] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][prɪnt] .
in the Déwanágari character , is hardly if at all , inferior to print .
在 这 - 特点 , 是 几乎 如果 在 全部 , 下 到 打印 .

用天城文书写，即使有劣势，也几乎不逊于印刷体。

[[sɪks]] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
[6] At some future time I hope to translate the remainder , or part of it
[6] 在 一些 未来 时间 我 希望 到 翻译 这 余 , 或者 部分 的 它
.
:
.

[6] 将来某个时候，我希望能够翻译剩余部分或其中的一部分。

[['sɛvən]] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['bjuːti] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ɪts]['klaɪmæks] ,
[7] Its principal beauty lies in the skill of its climax ,
[7] 它是 主要的 美丽 谎言 在 这 技能 的 它是 高潮 ,

[7] 它的主要优点在于其高潮部分的技巧，

[wɪtʃ] [ɪz][lɔːst][baɪ] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
which is lost by neglecting the order .
哪个 是 丢失的 经过 疏忽 这 命令 .

忽略顺序就会丢失。

[[eɪt]] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [ɔːr] - ,
[8] The poem is written in shlókas , or anushtubh ,
[8] 这 诗 是 书面 在 - , 或者 - ,

[8] 这首诗是用 shlókas 或 anushtubh 写成的，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [diːv'ɪeɪʃnz] ([æz; əz][iː] . [dʒiː] . [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]) ['ɪntuː] [mɔːr] [ɪ'læbərət] ['miːtəz] .
with occasional deviations (as e . g . the conclusion) into more elaborate metres .
和 偶然 偏差 (作为 e . 克 . 这 结论) 进入 更多的 精心制作的 米 .

偶尔会有偏离（例如结尾部分）的更复杂的韵律。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ʌp] [ðɪs] ['teɪbl] .
[For the convenience of the English reader I have drawn up this table .
[为了 这 方便 的 这 英语 读者 我 有 绘制 向上 这 桌子 .

为了方便英语读者，我制作了这张表格。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'teɪnz] [nʌn] .]
The original contains none .]
这 原来的 包含 没有任何 .]

原文中没有任何内容。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən]
The Story of the Creation of Woman
这 故事 的 这 创建 的 女士

女人的创造故事

[deɪ] [wʌn] .

Day	**1**	**.**
天	1	.

第一天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] -

The	**Story**	**of**	**Ganésha**	**and**	**the**	**Chárwáka**
这	故事	的	-	和	这	-

象头神伽内什和查瓦卡的故事

[deɪ] [ˌtuː'tuː] .

Day	**2**	**.**
天	2	.

第二天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kaʊz]

The	**Story**	**of**	**the**	**Brahman's**	**Cows**
这	故事	的	这	-	牛

婆罗门牛的故事

[deɪ] [θriː] .

Day	**3**	**.**
天	3	.

第三天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] -

The	**Story**	**of**	**the**	**Baby**	**Rájá**
这	故事	的	这	婴儿	-

小拉亚的故事

[deɪ] [fɔːr] .

Day	**4**	**.**
天	4	.

第四天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɪmbə] [ænd; ənd] -

The	**Story**	**of**	**Bimba**	**and**	**Pratibimba**
这	故事	的	宾巴	和	-

宾巴和普拉蒂宾巴的故事

[deɪ] [faɪv] .

Day	**5**	**.**
天	5	.

第五天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] -

The	**Story**	**of**	**Suwarnaskílá**
这	故事	的	-

苏瓦尔纳斯基拉的故事

[deɪ] [sɪks] .

Day	**6**	**.**
天	6	.

第6天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [kwiːnz]

The	**Story**	**of**	**the**	**Three**	**Queens**
这	故事	的	这	三	皇后区

三位皇后的故事

[deɪ] ['sɛvən] .

Day	**7**	**.**
天	7	.

第7天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ə'setɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər]

The	Story	of	the	False	Ascetic	and	the	King's	daughter
这	故事	的	这	错误的	苦行僧	和	这	国王学院	女儿

假苦行僧与国王女儿的故事

[deɪ] [eɪt] .

Day	8	.
天	8	.

第8天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændʒiːz]

The	Story	of	the	Pilgrim	and	the	Ganges
这	故事	的	这	朝圣	和	这	恒河

朝圣者与恒河的故事

[deɪ] [naɪn] .

Day	9	.
天	9	.

第9天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] [waɪf]

The	Story	of	the	Repentant	Wife
这	故事	的	这	悔改的	妻子

悔改妻子的故事

[deɪ] - .

Day	10	.
天	-	.

第10天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reslərz] [pet]

The	Story	of	the	Wrestler's	Pet
这	故事	的	这	摔跤手的	宠物

摔跤手宠物的故事

[deɪ] - .

Day	11	.
天	-	.

第11天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['tʃæplɪn]

The	Story	of	the	Domestic	Chaplain
这	故事	的	这	国内的	牧师

家庭牧师的故事

[deɪ] - .

Day	12	.
天	-	.

第12天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ænts]

The	Story	of	the	Elephant	and	the	Ants
这	故事	的	这	大象	和	这	蚂蚁

大象和蚂蚁的故事

[deɪ] - .

Day	13	.
天	-	.

第13天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rɑːʒ] ['hʌntər]

The	Story	of	the	Mirage	Hunter
这	故事	的	这	海市蜃楼	猎人

幻影猎手的故事

[deɪ] - .
Day 14 .
天 - .

第14天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [lɪps]
The Story of the Red Lips
这 故事 的 这 红色的 嘴唇

红唇的故事

[deɪ] - .
Day 15 .
天 - .

第15天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊtəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː]
The Story of the Lotus and the Bee
这 故事 的 这 莲花 和 这 蜜蜂

莲花与蜜蜂的故事

[deɪ] - .
Day 16 .
天 - .

第16天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒem] [ɪn] [ðə; ði] ['sneɪks] [hʊd]
The Story of the Gem in the Snake's Hood
这 故事 的 这 宝石 在 这 蛇的 兜帽

蛇兜里的宝石的故事

[deɪ] - .
Day 17 .
天 - .

第17天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [driːm]
The Story of the King's Dream
这 故事 的 这 国王学院 梦

国王之梦的故事

[deɪ] - .
Day 18 .
天 - .

第18天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ]
The Story of Love and Death
这 故事 的 爱 和 死亡

爱与死的故事

[deɪ] - .
Day 19 .
天 - .

第19天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] -
The Story of Kritákrita
这 故事 的 -

克里塔克里塔的故事

[deɪ] - .
Day 20 .
天 - .

第20天。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [kən'kluːʒ(ə)n]

The	Story	of	Conclusion
这	故事	的	结论

故事的结局

[noʊt] . — [ðə; ði] [vɪn'jet] [ɪz][ə; eɪ] [ruːd] [sketʃ] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]

Note	.	—	The	Vignette	is	a	rude	sketch	by	the	translator	from	an	old
笔记	.	—	这	小插曲	是	一个	粗鲁的	草图	经过	这	翻译	从	一个	老的

[bʌst] [ʌv; əv] - .

bust	of	Ganésha	.
摔碎	的	-	.

注：此插图是译者根据一尊古老的象头神半身像粗略绘制的。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [tʌsk] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːr] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt]

He	has	only	one	tusk	,	and	should	have	four	arms	,	but	they	have	got
他	有	仅有的	一	象牙	,	和	应该	有	四	武器	,	但	他们	有	得到

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

他只有一根象牙，原本应该有四条胳膊，但都断了。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪz][ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr][ræt] ,

His	favourite	vehicle	is	a	mouse	or	rat	,
他的	最喜欢的	车辆	是	一个	老鼠	或者	鼠	,

他最喜欢的交通工具是老鼠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] .

and	his	trunk	is	always	considered	to	be	smeared	with	vermilion	.
和	他的	树干	是	总是	经过考虑的	到	是	涂抹	和	朱红	.

人们总是认为他的躯干上涂满了朱砂。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [sək'ses] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'muːvər] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] ,

He	is	the	God	of	Success	,	and	the	Remover	of	Obstacles	,
他	是	这	上帝	的	成功	,	和	这	去除剂	的	障碍	,

他是成功之神，也是障碍的消除者。

[ænd; ənd] [woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

and	woe	to	the	man	who	should	neglect	to	conciliate	him	,	at	the	opening
和	悲哀	到	这	男人	WHO	应该	忽视	到	和解	他	,	在	这	开幕

[ʌv; əv] ['eni] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] !

of	any	undertaking	!
的	任何	承诺	!

凡在事业开端不先安抚他的人，必遭祸患！

[ə; eɪ]['dɪdʒɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

A	Digit	of	the	Moon
一个	数字	的	这	月亮

月亮的数字

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[ˌɪnvə'keɪʃn] [[wʌn]] .

INVOCATION	[	1	]	.
调用	[	1	]	.

祈祷[1]。

[meɪ] [ðə; ði]['kaɪndli] [θriː] - [aɪd] [gɑːd] [[ˌtuː'tuː]] ,

May	the	kindly	three	-	eyed	god	[	2	]	,
可能	这	亲切地	三	-	眼睛	上帝	[	2	]	,

愿仁慈的三眼神[2]

[huː] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [diːp] - ['pɜːrp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] ['dedli] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	stained	his	throat	deep	-	purple	by	the	draught	of	deadly	poison	which	he
WHO	染色	他的	喉	深的	-	紫色的	经过	这	草稿	的	致命	毒	哪个	他

['swɑːloʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

swallowed	for	the	preservation	of	the	world	,
吞咽	为了	这	保存	的	这	世界	,

他为了拯救世界，吞下了致命的毒药，导致喉咙被染成了深紫色。

[prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] .

preserve	you	.
保存	你	.

保护你。

[meɪ] [ðə; ði] ['elɪfənt] - [feɪst] [wʌn] [[θriː]] [swiːp] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɔːl] [ɪm'pedɪmənts] [tuː; tə]

May	the	Elephant	-	faced	One	[	3	]	sweep	away	with	his	trunk	all	impediments	to
可能	这	大象	-	面对	一	[	3	]	扫	离开	和	他的	树干	全部	障碍	到

[maɪ] [θɔːts] ,

my	thoughts	,
我的	想法	,

愿象头神[3]用他的象鼻扫除我思想中的一切障碍，

[ænd; ənd] [meɪ] - [[fɔːr]] [ɪn'spaɪər]['ɪntuː][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] ['evri] [θɔːt] [ɪts]['prɑːpər][wɜːrd] .

and	may	Wání	[	4	]	inspire	into	my	mind	for	every	thought	its	proper	word	.
和	可能	-	[	4	]	启发	进入	我的	头脑	为了	每一个	想法	它是	恰当的	单词	.

愿 Wání[4] 为我的每一个念头赋予合适的词语。

[ðer; ðər] [lɪvd] ['fɔːrmərli] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [kɔːld] - [[faɪv]] .

There	lived	formerly	,	in	a	certain	country	,	a	king	,	called	Súryakánta	[	5	]	.
那里	居住地	以前	,	在	一个	肯定	国家	,	一个	国王	,	称为	-	[	5	]	.

从前，在某个国家，住着一位名叫苏里亚坎塔的国王[5]。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] , ['gaɪdɪd] [baɪ] ['vælər] [ænd; ənd]['pɑːləsi] ,

And	his	armies	,	guided	by	Valour	and	Policy	,
和	他的	军队	,	引导	经过	勇气	和	政策	,

他的军队，在勇气和策略的指引下，

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

had	penetrated	in	all	directions	to	the	shore	of	the	ocean	,
有	渗透	在	全部	方向	到	这	支撑	的	这	海洋	,

已经向各个方向渗透到海边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	his	intellect	had	gone	to	the	further	shore	of	all	the	sciences	,
和	他的	智力	有	已消失	到	这	更远	支撑	的	全部	这	科学	,

他的才智已经抵达了所有科学的彼岸。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

so	that	one	thing	only	was	unknown	to	him	,	woman	,	and	the	love	of
所以	那	一	事物	仅有的	曾是	未知	到	他	,	女士	,	和	这	爱	的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

所以，他唯一不了解的就是女人，以及女人之间的爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mɪ'sɑːdʒɪni] ,

He	was	,	as	it	were	,	the	very	incarnation	of	the	spirit	of	misogyny	,
他	曾是	,	作为	它	是	,	这	非常	化身	的	这	精神	的	厌女症	,

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] [hɪm'self] ,

beautiful	exceedingly	himself	,
美丽的	非常	他自己	,

他简直就是厌女症精神的化身，自身却又美得惊人。

[tuː; tə] [skɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] ['reɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [fer]

to	scorch	with	the	hot	rays	of	his	glory	the	despairing	hearts	of	all	fair
到	烧焦	和	这	热的	射线	的	他的	荣耀	这	绝望	心	的	全部	公平的

['wɪmɪn] [huː] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][kæst] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

women	who	might	chance	to	cast	eyes	upon	him	,
女性	WHO	可能	机会	到	投掷	眼睛	之上	他	,

用他耀眼的光芒灼烧所有有幸见到他的美丽女子的绝望之心。

[jet] [hɪm'self] [koʊld][æz; əz] [snoʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['meltɪŋ] [glɑːnsiz] .

yet	himself	cold	as	snow	to	their	own	melting	glances	.
然而	他自己	寒冷的	作为	雪	到	他们的	自己的	融化	眼神	.

然而，面对他们融化的目光，他却像雪一样冷漠。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['ministəz] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

And	as	time	went	on	,	his	ministers	became	full	of	concern	for	the	future
和	作为	时间	去	在	,	他的	部长们	成为	满的	的	忧虑	为了	这	未来

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

of	the	kingdom	,
的	这	王国	,

随着时间的推移，他的大臣们越来越担忧王国的未来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] : [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

for	they	said	:	The	King	has	no	son	,	and	if	he	should	die	,
为了	他们	说	:	这	国王	有	不	儿子	,	和	如果	他	应该	死	,

因为他们说：国王没有儿子，如果他死了，

['evriθɪŋ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['ruːɪn][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən] [er] .

everything	will	go	to	ruin	for	want	of	an	heir	.
一切	将要	去	到	废墟	为了	想	的	一个	继承人	.

如果没有继承人，一切都将毁于一旦。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ]

So	they	took	counsel	among	themselves	,	and	sending	for	them	wherever	they
所以	他们	采取	法律顾问	之中	他们自己	,	和	发送	为了	他们	无论	他们

[kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ,

could	find	them	,
可以	寻找	他们	,

于是他们彼此商议，并派人到他们能找到的地方去召集他们。

[ðeɪ] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [temp'teiʃənz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

they	threw	in	his	way	temptations	in	the	form	of	beautiful	women	,
他们	扔	在	他的	方式	诱惑	在	这	形式	的	美丽的	女性	,

他们用美女来诱惑他，

['reɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

raining	on	him	as	it	were	showers	of	the	quintessence	of	all	the	female
下雨	在	他	作为	它	是	淋浴	的	这	精华	的	全部	这	女性

['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

beauty	in	the	world	.
美丽	在	这	世界	.

仿佛倾盆大雨般落在他身上，淋满了世间所有女性之美的精华。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] : [fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ,

But	all	was	of	no	avail	:	for	no	matter	what	shape	it	took	,
但	全部	曾是	的	不	可用	:	为了	不	事情	什么	形状	它	采取	,

但这一切都无济于事：因为无论它呈现出什么形状，

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['leɪdiz] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd]

the	celestial	loveliness	of	those	ladies	made	no	more	impression	on	the	King's	mind
这	天体	可爱	的	那些	女士们	制成	不	更多的	印象	在	这	国王学院	头脑

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [liːf] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] .

than	a	forest	leaf	falling	on	the	back	of	a	wild	elephant	.
比	一个	森林	叶子	坠落	在	这	后退	的	一个	荒野	大象	.

那些女士的绝世美貌并没有给国王留下比落入野象背上的一片树叶更深刻的印象。

[ðen] [ðə; ði] ['ministəz] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'sper] , [iks'kleimɪŋ] : ['truːli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ]

Then	the	ministers	fell	into	despair	,	exclaiming	:	Truly	there	is	a	point	at	which
然后	这	部长们	跌倒	进入	绝望	,	惊呼	:	真的	那里	是	一个	观点	在	哪个

['vɜːrtʃʊ] [bɪ'kʌm] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .

virtues	become	vices	.
美德	变得	恶习	.

于是大臣们陷入绝望，惊呼道：的确，美德也有变成恶习的临界点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;

It	is	well	for	a	King	to	avoid	the	wiles	of	women	;
它	是	出色地	为了	一个	国王	到	避免	这	诡计	的	女性	;

君王最好远离女人的诡计；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['wʊmən] - ['heɪtɪŋ] [kɪŋ] !

but	out	on	this	woman	-	hating	king	!
但	出去	在	这	女士	-	憎恨	国王	!

但要赶走这个仇视女性的国王！

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	kingdom	will	be	undone	for	him	.
这	王国	将要	是	未完成	为了	他	.

他的王国将会覆灭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [meɪd] [reprɪzen'teɪʃnz] [tuː; tə]

And	they	took	counsel	again	among	themselves	,	and	made	representations	to
和	他们	采取	法律顾问	再次	之中	他们自己	,	和	制成	表现形式	到

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪg'zɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

the	King	,	exhorting	him	to	marriage	.
这	国王	,	劝勉	他	到	婚姻	.

于是他们再次商议，并向国王请愿，劝他促成这桩婚事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

But	he	would	not	listen	to	anything	they	could	say	.
但	他	会	不是	听	到	任何事物	他们	可以	说	.

但他根本听不进他们说的任何话。

[soʊ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - [end] , [ðeɪ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bruːtid] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

So	being	at	their	wits	'	end	,	they	caused	it	to	be	bruited	about	without	the
所以	存在	在	他们的	智慧	-	结尾	,	他们	导致	它	到	是	杂音	关于	没有	这

['kɪŋz] ['nɑːlɪdʒ] ,

King's	knowledge	,
国王学院	知识	,

于是，他们束手无策，只好瞒着国王四处散播消息。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][spaɪz] ,

by	means	of	their	spies	,
经过	方法	的	他们的	间谍	,

通过他们的间谍，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [krɔːr] [[sɪks]] [ʌv; əv][goʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [prə'duːs]

that	they	would	give	a	crore	[	6	]	of	gold	pieces	to	any	one	who	could	produce
那	他们	会	给	一个	千万	[	6	]	的	金子	件	到	任何	一	WHO	可以	生产

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

a	change	in	the	mind	of	the	King	,
一个	改变	在	这	头脑	的	这	国王	,

他们承诺，任何能够改变国王心意的人，都将获得一千万[6]枚金币。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mærɪdʒ] .

and	inspire	him	with	an	inclination	for	marriage	.
和	启发	他	和	一个	倾角	为了	婚姻	.

并激发他对婚姻的兴趣。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['meni] ['ʃɑːlətənz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz]

But	though	many	charlatans	presented	themselves	and	performed	incantations
但	尽管	许多	江湖骗子	呈现	他们自己	和	执行	咒语

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] ,

and	other	such	devices	,
和	其他	这样的	设备	,

尽管许多江湖骗子现身，表演咒语和其他类似伎俩，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [end] .

no	one	could	be	found	able	to	effect	the	desired	end	.
不	一	可以	是	成立	有能力的	到	影响	这	想要的	结尾	.

找不到任何能够实现预期目标的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑː'stɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] [ɪn'kriːst] [soʊ] [mʌtʃ] ,

On	the	contrary	,	the	King's	hostility	to	the	other	sex	increased	so	much	,
在	这	相反	,	这	国王学院	敌意	到	这	其他	性别	增加	所以	很多	,

相反，国王对异性的敌意却与日俱增。

[ðæt] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [baɪ]

that	he	punished	every	woman	who	came	within	the	range	of	his	sight	by
那	他	受到惩罚	每一个	女士	WHO	来了	之内	这	范围	的	他的	视线	经过

['bæniʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

banishing	her	from	the	kingdom	.
驱逐	她	从	这	王国	.

他将每一个出现在他视线范围内的女人都驱逐出王国，以此惩罚她。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [fɪr] [lest][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪmɪn] ,

And	in	their	fear	lest	the	kingdom	should	be	wholly	deprived	of	its	women	,
和	在	他们的	害怕	免得	这	王国	应该	是	完全	被剥夺的	的	它是	女性	,

他们害怕王国会完全失去所有妇女，

[ðə; ði] ['ministəz] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [spaɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ræn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wer'evər]

the	ministers	had	to	place	spies	about	the	King	,	who	ran	before	him	wherever
这	部长们	有	到	地方	间谍	关于	这	国王	,	WHO	跑	前	他	无论

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

大臣们不得不安插眼线围绕国王，无论国王走到哪里，这些眼线都会走在国王前面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	made	all	the	women	keep	out	of	his	way	.
和	制成	全部	这	女性	保持	出去	的	他的	方式	.

他让所有女人都离他远点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tæsk][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

And	this	task	was	as	difficult	as	standing	on	the	edge	of	a	sword	,
和	这	任务	曾是	作为	难的	作为	常设	在	这	边缘	的	一个	剑	,

这项任务难如登天，如同站在剑刃之上。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]

for	all	the	women	in	the	kingdom	were	drawn	to	see	him	by	love	and
为了	全部	这	女性	在	这	王国	是	绘制	到	看	他	经过	爱	和

[ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mægnət] [['sɛvən]] [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

curiosity	as	if	he	were	a	magnet	[	7	]	and	they	so	many	pieces	of
好奇心	作为	如果	他	是	一个	磁铁	[	7	]	和	他们	所以	许多	件	的

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

王国里的所有女人都被他吸引，出于爱慕和好奇，就像他像一块磁铁[7]一样吸引着她们。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['peɪntər] [[eɪt]] .

Then	one	day	there	came	to	the	capital	a	certain	painter	[	8	]	.
然后	一	天	那里	来了	到	这	首都	一个	肯定	画家	[	8	]	.

有一天，一位画家来到了首都[8]。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] , [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndɝz]

And	he	,	as	soon	as	he	arrived	,	made	enquiries	as	to	the	wonders
和	他	,	作为	很快	作为	他	到达的	,	制成	查询	作为	到	这	奇迹

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

of	that	city	.
的	那	城市	.

他一到那里，就四处打听这座城市的奇观。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [toʊld][hɪm; ɪm] : [ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,

Then	the	people	told	him	:	The	greatest	wonder	in	our	city	is	our	King	,
然后	这	人们	讲述	他	:	这	最	想知道	在	我们的	城市	是	我们的	国王	,

- , [hɪm'self] .

Súryakánta	,	himself	.
-	,	他自己	.

然后人们告诉他：我们城市中最伟大的奇迹就是我们的国王苏里亚坎塔本人。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

For	though	he	is	a	king	,	nothing	will	induce	him	to	have	anything	to	do
为了	尽管	他	是	一个	国王	,	没有什么	将要	诱导	他	到	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

with	women	,
和	女性	,

虽然他是国王，但没有什么能让他与女人有任何瓜葛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ʌv; əv] [huːz] ['bjuːti] [hiː; hi] [flaɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sneɪk] .

from	the	peacock	of	whose	beauty	he	flies	as	if	he	were	a	snake	.
从	这	孔雀	的	谁	美丽	他	苍蝇	作为	如果	他	是	一个	蛇	.

他像蛇一样，从那只美丽的孔雀身上飞走。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] , [soʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] :

And	yet	he	is	himself	like	a	second	god	of	love	,	so	that	here	is	the	marvel	:
和	然而	他	是	他自己	喜欢	一个	第二	上帝	的	爱	,	所以	那	这里	是	这	奇迹	:

然而，他本身就像是第二个爱神，这才是奇迹所在：

[ðæt] [wʌn] [huːm] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['bænə] [gɑːd] [[naɪn]] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪksθ] ['wepən]

that	one	whom	the	Fish	-	bannered	god	[	9	]	has	created	as	a	sixth	weapon
那	一	谁	这	鱼	-	横幅	上帝	[	9	]	有	创建	作为	一个	第六	武器

[tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə][ɪg'zɜːrt]

to	cleave	the	hearts	of	the	female	sex	should	have	no	curiosity	to	exert
到	劈开	这	心	的	这	女性	性别	应该	有	不	好奇心	到	发挥

[hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	power	.
他的	力量	.

被鱼旗之神[9]创造为第六件武器，用来劈开女性心灵的那个人，不应该对施展自己的力量感到好奇。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [sʌn] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [wɔ:rm] , [ɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [bloʊ] ?

Should	**the**	**sun**	**refuse**	**to**	**warm**	**,**	**or**	**the**	**wind**	**to**	**blow**	**?**
应该	这	太阳	拒绝	到	温暖的	,	或者	这	风	到	吹	?

难道太阳不愿升起温暖的阳光，或者风不愿吹拂吗?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['peɪntər] [hɜ:rd] [ðɪs] [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] :

But	**when**	**the**	**painter**	**heard**	**this**	**he**	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**:**
但	什么时候	这	画家	听到	这	他	笑了	,	和	说	:

但画家听到这话后笑了，说道:

[aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ðæt] [wʊd] [ækt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑ:n] [ɪts] [dʒem] [-] .

I	**possess**	**a**	**charm**	**that**	**would**	**act**	**like**	**the**	**sun**	**upon**	**its**	**gem**	**[**	**10**	**]**	**.**
我	具有	一个	魅力	那	会	行为	喜欢	这	太阳	之上	它是	宝石	[	-	]	.

我拥有一种魅力，就像太阳照耀宝石一样[10]。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ministəz] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,

And	**one**	**of**	**the**	**spies**	**of**	**the**	**ministers**	**heard**	**him**	**,**
和	一	的	这	间谍	的	这	部长们	听到	他	,

大臣中的一个密探听到了他的话。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bræg] .

and	**went**	**and**	**told**	**them**	**of**	**his**	**arrival**	**and**	**his**	**brag**	**.**
和	去	和	讲述	他们	的	他的	到达	和	他的	吹牛	.

然后他去告诉他们他已经到达并吹嘘了一番。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] ['sʌmənd] [ðæt] ['peɪntər] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

And	**they**	**immediately**	**summoned**	**that**	**painter**	**and**	**questioned**	**him**	**,**	**telling**	**him**
和	他们	立即地	被召唤	那	画家	和	被质问	他	,	讲述	他

[ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

the	**whole**	**state**	**of**	**the**	**case**	**,**
这	所有的	状态	的	这	案件	,

他们立即传唤了那位画家，对他进行了讯问，并向他说明了整个案件的情况。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [gʊd] .

and	**promising**	**him**	**the**	**reward**	**if**	**he**	**could**	**make**	**his**	**words**	**good**	**.**
和	有前途	他	这	报酬	如果	他	可以	制作	他的	字	好的	.

并承诺如果他能信守诺言，就会给他奖励。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntər] [sed] : [kən'traɪv] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [send] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

And	**the**	**painter**	**said**	**:**	**Contrive**	**that**	**the**	**King**	**shall**	**send**	**for**	**me**	**,**
和	这	画家	说	:	精心策划	那	这	国王	将	发送	为了	我	,

画家说：想办法让国王召见我。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

and	**leave**	**the**	**rest**	**to**	**me**	**.**
和	离开	这	休息	到	我	.

剩下的就交给我吧。

[soʊ] [ðə; ði] ['ministəz] [went] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] : ['saɪər] , [ðer; ðər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] [jʊr; jər]

So	**the**	**ministers**	**went**	**and**	**told**	**the**	**King**	**:**	**Sire**	**,**	**there**	**has**	**arrived**	**in**	**your**
所以	这	部长们	去	和	讲述	这	国王	:	父系	,	那里	有	到达的	在	你的

['kæpɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['peɪntər] ,

capital	**a**	**painter**	**,**
首都	一个	画家	,

于是大臣们去禀告国王："陛下，有一位画家来到您的都城。"

[hu:z] ['i:kwəl] [ɪn] [skɪl] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:rld] .

whose	**equal**	**in**	**skill**	**is**	**not**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**three**	**worlds**	**.**
谁	平等的	在	技能	是	不是	到	是	成立	在	这	三	世界	.

三界之中，无人能及他的技艺。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,

And	when	the	King	heard	it	he	was	delighted	,
和	什么时候	这	国王	听到	它	他	曾是	高兴极了	,

国王听了这话，非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [aːts] ;

for	he	was	himself	skilled	in	the	art	of	painting	and	all	other	arts	;
为了	他	曾是	他自己	熟练	在	这	艺术	的	绘画	和	全部	其他	艺术	;

因为他本人精通绘画及其他所有技艺；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

and	he	caused	the	painter	to	be	brought	into	his	presence	.
和	他	导致	这	画家	到	是	带来	进入	他的	在场	.

他让人把那位画家带到他面前。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	,	when	he	came	,	was	amazed	at	the	extraordinary	beauty	of	the
但	他	,	什么时候	他	来了	,	曾是	惊叹	在	这	非凡的	美丽	的	这

[kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

King	,	and	he	exclaimed	:
国王	,	和	他	惊呼	:

但他来了之后，被国王非凡的美貌所震撼，不禁惊叹道：

[oʊ] [kɪŋ] ,

O	King	,
哦	国王	,

哦，国王啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ][ɪn] [biˈstəuiŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː][ðə; ði]

you	have	caused	me	to	obtain	the	fruit	of	my	birth	in	bestowing	on	me	the
你	有	导致	我	到	获得	这	水果	的	我的	出生	在	授予	在	我	这

[ˈpraɪsləs] [buːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈbjuːti] .

priceless	boon	of	a	sight	of	your	incomparable	beauty	.
无价	恩惠	的	一个	视线	的	你的	无与伦比	美丽	.

你让我获得了出生即有幸的果实，赐予我无比珍贵的恩赐，让我得以一睹你无与伦比的美丽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [rɪˈmeɪnz] .

And	now	only	one	more	thing	remains	.
和	现在	仅有的	一	更多的	事物	遗迹	.

现在只剩最后一件事了。

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	implore	your	Majesty	to	let	me	make	a	copy	of	it	,
我	恳求	你的	威严	到	让	我	制作	一个	复制	的	它	,

陛下，恳请您允许我复印一份。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	order	that	in	future	I	may	never	be	without	it	.
在	命令	那	在	未来	我	可能	绝不	是	没有	它	.

这样，将来我就不会再缺少它了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wɔːmz] [ˈiːv(ə)n] [wen] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmɪrər] .

For	the	sun	warms	even	when	reflected	in	a	poor	mirror	.
为了	这	太阳	温暖	甚至	什么时候	反映	在	一个	贫穷的	镜子	.

即使透过效果不佳的镜子，阳光依然能带来温暖。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][fɜːrst] [ˈspesimənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [skɪl] .

Then	the	King	said	:	Show	me	first	specimens	of	your	skill	.
然后	这	国王	说	:	展示	我	第一的	标本	的	你的	技能	.

国王说：先让我看看你们的技艺吧。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][noʊ] ['wɪmɪn] , ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər]

But	beware	that	you	show	me	no	women	,	otherwise	it	will	be	worse	for
但	提防	那	你	展示	我	不	女性	,	否则	它	将要	是	更糟	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

但你最好别让我看到任何女人，否则你的处境会更糟。

[soʊ][ðə; ði] ['peɪntər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði]

So	the	painter	showed	him	a	collection	of	pictures	of	all	the	countries	in	the
所以	这	画家	显示	他	一个	收藏	的	图片	的	全部	这	国家	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

于是，画家给他看了一系列描绘世界各国的画作。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd] ['si:krətli] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

but	among	them	he	had	secretly	placed	the	portrait	of	a	woman	.
但	之中	他们	他	有	偷偷	放置	这	肖像	的	一个	女士	.

但他却偷偷地在其中放了一幅女人的画像。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	as	the	King	was	turning	over	the	pictures	,	one	by	one	,
和	作为	这	国王	曾是	转弯	超过	这	图片	,	一	经过	一	,

国王一张张地翻看画作时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['pɔ:rtrət] .

he	suddenly	came	upon	that	portrait	.
他	突然	来了	之上	那	肖像	.

他突然看到了那幅画像。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] .

But	the	moment	he	looked	at	it	,	he	fell	to	the	ground	in	a	swoon	.
但	这	片刻	他	看起来	在	它	,	他	跌倒	到	这	地面	在	一个	昏厥	.

但他一看到它，就昏倒在地。

[ðen] [ðə; ði] ['peɪntər] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ministəz] : [ðə; ði] [kjʊr] [ɪz]

Then	the	painter	laughed	,	and	said	to	the	ministers	:	The	cure	is
然后	这	画家	笑了	,	和	说	到	这	部长们	:	这	治愈	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] :

effected	:
受影响	:

然后画家笑了，对大臣们说：治愈成功了！

[peɪ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [fi:] .

pay	the	physician	his	fee	.
支付	这	医生	他的	费用	.

支付医生诊疗费。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['ri:əli] [kjʊr] .

But	they	replied	:	We	must	first	be	sure	that	the	patient	is	really	cured	.
但	他们	回复	:	我们	必须	第一的	是	当然	那	这	病人	是	真的	治愈	.

但他们回答说：我们首先必须确定病人确实痊愈了。

[ðə; ði] ['peɪntər] [rɪ'plaɪd] : [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

The	painter	replied	:	You	will	soon	find	that	out	.
这	画家	回复	:	你	将要	很快	寻找	那	出去	.

画家回答说：你很快就会知道了。

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Look	to	the	King	,	and	restore	him	,
看	到	这	国王	,	和	恢复	他	,

仰望君王，恢复他的权势。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faindz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [hɪr] .

and	see	what	he	says	when	he	comes	to	himself	and	finds	that	I	am	not	here	.
和	看	什么	他	说道	什么时候	他	来	到	他自己	和	发现	那	我	是	不是	这里	.

等他回过神来，发现我不在的时候，看看他会说什么。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

For	in	the	meanwhile	I	will	go	out	of	the	room	.
为了	在	这	同时	我	将要	去	出去	的	这	房间	.

在此期间，我将离开房间。

[ðen] [ðə; ði] ['ministəz] ['sʌmənd] [ə'tendənts] , [huː] [fænd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɑːm] - [liːvz] ,

Then	the	ministers	summoned	attendants	,	who	fanned	the	King	with	palm	-	leaves	,
然后	这	部长们	被召唤	服务员	,	WHO	扇形	这	国王	和	棕榈	-	树叶	,

然后大臣们召来侍从，侍从们用棕榈叶为国王扇风。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['sænd(ə)l] .

and	sprinkled	him	with	water	scented	with	sandal	.
和	撒上	他	和	水	香味	和	凉鞋	.

并用掺有檀香的水洒在他身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'vaivd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ɪk'skleɪmd] : [ðə; ði] ['peɪntər] , [ðə; ði] ['peɪntər] !

And	the	King	revived	,	and	instantly	looking	round	,	exclaimed	:	The	painter	,	the	painter	!
和	这	国王	复活	,	和	即刻	寻找	圆形的	,	惊呼	:	这	画家	,	这	画家	!

国王苏醒过来，立刻环顾四周，惊呼道：画家！画家！

[ðə; ði] ['ministəz] [sed] : ['saɪər] , [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] .

The	ministers	said	:	Sire	,	he	is	gone	.
这	部长们	说	:	父系	,	他	是	已消失	.

大臣们说：陛下，他走了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

But	when	the	King	heard	that	,	he	changed	colour	,	and	his	voice	trembled	,	and	he	said	:
但	什么时候	这	国王	听到	那	,	他	已更改	颜色	,	和	他的	嗓音	颤抖	,	和	他	说	:

但国王听了这话，脸色顿时变了，声音也颤抖起来，说道：

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

If	you	have	allowed	him	to	escape	,
如果	你	有	允许	他	到	逃脱	,

如果你放他逃走了，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['elifənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

I	will	have	you	all	trampled	to	death	by	elephants	before	the	sun	goes	down	.
我	将要	有	你	全部	践踏	到	死亡	经过	大象	前	这	太阳	去	向下	.

在太阳落山之前，我会让大象把你们全都踩死。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

So	they	went	out	quickly	and	found	the	painter	,	and	fetched	him	in	again	before	the	King	.
所以	他们	去	出去	迅速地	和	成立	这	画家	,	和	已获取	他	在	再次	前	这	国王	.

于是他们赶紧出去找到了那位画家，把他带回国王面前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] , ['seɪɪŋ] : [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

And	he	fell	at	the	King's	feet	,	saying	:	May	the	King	forgive	me	!
和	他	跌倒	在	这	国王学院	脚	,	说	:	可能	这	国王	原谅	我	!

他俯伏在国王脚前，说：“请国王饶恕我！”

['ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ]['iːv(ə)l] ['fɔːrtʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] ['leɪdiːz] ['pɔːrtrət] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ,

my	evil	fortune	must	have	mixed	up	that	lady's	portrait	among	my	other	pictures	,
我的	邪恶的	财富	必须	有	混合	向上	那	女士的	肖像	之中	我的	其他	图片	,

我一定是运气不好，把那位女士的画像和其他照片弄混了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

to	bring	me	to	destruction	.
到	带来	我	到	破坏	.

让我走向毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [oʊ][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['peɪntəz] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ɔːr][tuː; tə]

But	the	King	said	:	O	most	admirable	of	all	painters	,	past	,	present	,	or	to
但	这	国王	说	:	哦	最多	令人钦佩的	的	全部	画家	,	过去的	,	展示	,	或者	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

但国王说：哦，所有画家中最杰出的，无论是过去、现在还是将来，

[noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ðæt] ['pɔːrtrət] [tuː; tə]

know	that	you	have	conferred	a	benefit	upon	me	by	exhibiting	that	portrait	to
知道	那	你	有	授予	一个	益处	之上	我	经过	展出	那	肖像	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

要知道，你向我展示那幅肖像画，对我而言是一种恩惠。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'peɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

which	I	could	not	repay	even	with	my	whole	kingdom	.
哪个	我	可以	不是	偿还	甚至	和	我的	所有的	王国	.

即使倾尽所有，我也无法偿还这份恩情。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [ðæt] ['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns]

And	beyond	doubt	,	that	lady	must	have	been	my	wife	in	a	previous	existence
和	超过	怀疑	,	那	女士	必须	有	到过	我的	妻子	在	一个	以前的	存在

,

,
,

毫无疑问，那位女士一定是我的前世妻子。

[fɔːr; fər] [i'məuʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [pɔɪnt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər] [laɪf] .

for	emotions	such	as	these	point	unmistakeably	to	a	former	life	.
为了	情绪	这样的	作为	这些	观点	毫无疑问	到	一个	以前的	生活	.

因为这些情绪无疑指向前世。

[naʊ] [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [wʌt] [lænd][ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] ?

Now	then	,	tell	me	,	of	what	land	is	her	father	the	king	?
现在	然后	,	告诉	我	,	的	什么	土地	是	她	父亲	这	国王	?

那么，请告诉我，她的父亲是哪个国家的国王?

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ,

For	certain	I	am	,	that	it	is	a	portrait	,
为了	肯定	我	是	,	那	它	是	一个	肖像	,

我确信这是一幅肖像画。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz][hɜːrz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kən'siːvd] [baɪ]['eni]['mɔːrt(ə)l][breɪn] .

for	such	beauty	as	hers	could	not	have	been	conceived	by	any	mortal	brain	.
为了	这样的	美丽	作为	她的	可以	不是	有	到过	构思	经过	任何	凡人	脑	.

因为她那般美貌，绝非凡人所能构想。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪtər] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fæʃnd] [hɜːr; hər] .

None	but	the	Creator	himself	could	have	fashioned	her	.
没有任何	但	这	创作者	他自己	可以	有	造型	她	.

只有造物主才能创造出她。

[ðen] [ðə; ði] ['peɪntər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : [oʊ] [kɪŋ] , [biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ][ˌem 'iː] .

Then	the	painter	smiled	,	and	said	:	O	King	,	be	warned	by	me	.
然后	这	画家	微笑	,	和	说	:	哦	国王	,	是	警告	经过	我	.

然后画家笑了笑，说道：国王啊，请听我劝告。

[dɪs'mɪs] [ðɪs] ['leɪdi][frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ;

Dismiss	this	lady	from	your	mind	,	and	think	of	her	no	more	;
解雇	这	女士	从	你的	头脑	,	和	思考	的	她	不	更多的	;

将这位女士从你的脑海中彻底抹去，不要再想起她了；

['ʌðərwaɪz] [maɪ] ['kerləsnəs] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ruːɪn] .

otherwise	my	carelessness	may	turn	out	to	have	been	the	cause	of	your	ruin	.
否则	我的	疏忽	可能	转动	出去	到	有	到过	这	原因	的	你的	废墟	.

否则，我的疏忽大意或许会成为你破产的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : ['peɪntər] , [noʊ] [mɔːr] .

But	the	King	said	:	Painter	,	no	more	.
但	这	国王	说	:	画家	,	不	更多的	.

但国王说：画家，到此为止。

[tʃuːz] , ['iːðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ; [ɔːr][nɑːt] ;

Choose	,	either	to	tell	me	who	she	is	,	and	be	loaded	with	gold	;	or	not	;
选择	,	任何一个	到	告诉	我	WHO	她	是	,	和	是	已加载	和	金子	;	或者	不是	;

你要么告诉我她是谁，然后得到一大笔黄金；要么就别说了。

[æn; ən][aɪ] [wɪl] [loʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['dʌndʒən] ,

an	I	will	load	you	with	chains	,	and	imprison	you	in	a	loathsome	dungeon	,
一个	我	将要	加载	你	和	链条	,	和	监禁	你	在	一个	令人厌恶的	地牢	,

我会用锁链把你捆起来，囚禁在令人作呕的地牢里。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr]['wɔːtər] , [tɪl] [juː; jʊ][duː] .

with	neither	food	nor	water	,	till	you	do	.
和	两者都不	食物	也不	水	,	直到	你	做	.

在你获得食物和水之前，你将没有食物和水。

[ðen] [ðə; ði] ['peɪntər] [sed] : [kɪŋ] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	the	painter	said	:	King	,	since	there	is	no	help	for	it	,
然后	这	画家	说	:	国王	,	自从	那里	是	不	帮助	为了	它	,

然后画家说：国王陛下，既然已经无计可施了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪt] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [lɜːrn] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] -

and	your	fate	will	have	it	so	,	learn	,	that	this	is	the	portrait	of	Anangarágá
和	你的	命运	将要	有	它	所以	,	学习	,	那	这	是	这	肖像	的	-

[-] ,

[	11	]	,

[-] ,

你的命运将会如此安排，你要明白，这就是阿南加拉加[11]的画像。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːgəs] [-] ,

the	daughter	of	a	brother	of	the	King	of	the	Nagas	[	12	]	,
这	女儿	的	一个	兄弟	的	这	国王	的	这	那加人	[	-	]	,

那伽王的兄弟的女儿[12]

[huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [tuː] [mʌnθs] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hɪr] .

who	lives	by	herself	in	a	palace	in	the	forest	,	two	months	'	journey	from	here	.
WHO	生活	经过	她自己	在	一个	宫殿	在	这	森林	,	二	几个月	-	旅行	从	这里	.

她独自一人住在森林中的一座宫殿里，距离这里有两个月的路程。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz] ,

And	what	her	beauty	is	,
和	什么	她	美丽	是	,

而她的美究竟是什么呢?

[juː; jʊ] [jɔːr'self] ['pɑːrtli] [noʊ] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

you	yourself	partly	know	by	personal	experience	of	the	effect	which	even	in	a
你	你自己	部分	知道	经过	个人的	经验	的	这	影响	哪个	甚至	在	一个

['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] :

picture	it	produced	upon	you	:
图片	它	生产	之上	你	:

你本人也从个人经验中部分体会到，即使是通过图片，它也能对你产生影响:

[jet] [wʌt] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] ?

yet	what	picture	could	be	equal	to	the	reality	?
然而	什么	图片	可以	是	平等的	到	这	现实	?

然而，哪幅画能与现实相符呢?

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [siːz] [hɜːr; hər] ['ɪnstəntli] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['meni]

For	every	one	that	sees	her	instantly	falls	in	love	with	her	,	and	many
为了	每一个	一	那	看到	她	即刻	瀑布	在	爱	和	她	,	和	许多

[swuːn] [ə'weɪ] ,

swoon	away	,
昏厥	离开	,

凡是见到她的人，都会立刻爱上她，许多人甚至会为之倾倒。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [daɪd] .

as	you	did	,	and	there	are	some	who	have	even	died	.
作为	你	做过	,	和	那里	是	一些	WHO	有	甚至	死亡	.

就像你做的那样，甚至有些人因此丧命。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kri'eɪtər] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [soʊ] [i'nimitəbli]

And	yet	the	Creator	,	when	he	made	her	a	casket	of	beauty	so	inimitably
和	然而	这	创作者	,	什么时候	他	制成	她	一个	棺材	的	美丽	所以	独一无二的

['lʌvli] ,

lovely	,
迷人的	,

然而，造物主却将她塑造成一个如此无与伦比的美丽宝匣。

[pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ædəmənt] , [soʊ][hɑːrd] ,

placed	within	it	a	heart	of	adamant	,	so	hard	,
放置	之内	它	一个	心	的	坚定不移	,	所以	难的	,

里面装着一颗坚硬如铁的心，如此顽固。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] - ['æroʊd] [gɑːd][tuː; tə] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	laughs	at	all	the	efforts	of	the	flowery	-	arrowed	god	to	pierce	it	.
那	它	笑声	在	全部	这	努力	的	这	如花	-	带箭头	上帝	到	刺穿	它	.

它嘲笑花箭之神试图刺穿它的所有努力。

[fɔːr; fər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['suːtəz] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]

For	innumerable	suitors	have	sought	her	in	marriage	,	coming	from	all	the
为了	无数	求婚者	有	寻求	她	在	婚姻	,	未来	从	全部	这

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

quarters	of	the	world	,
四分之一	的	这	世界	,

来自世界各地的无数求婚者都曾向她求婚，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rə'si:vz, ri'si:vz, ri:'si:vz][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ]['skɔ:nf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] , [jet] [ˌentə'teinz]

and	she	receives	them	all	with	scornful	indifference	,	yet	entertains
和	她	接收	他们	全部	和	轻蔑的	漠不关心	,	然而	娱乐

[ðem; ðəm] [mæg'nɪfɪsntli] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ,

them	magnificently	for	twenty	-	one	days	,
他们	壮丽	为了	二十	-	一	天	,

她对他们一概冷漠轻蔑，却又热情款待了他们二十一天。

[ɑ:n] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [æsk][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [-] .

on	this	condition	,	that	every	day	they	ask	her	a	riddle	[	13	]	.
在	这	状况	,	那	每一个	天	他们	问	她	一个	谜语	[	-	]	.

条件是，他们每天都要问她一个谜语[13]。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['su:tər] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] ['ænsər] ,

And	if	any	suitor	should	succeed	in	asking	her	something	that	she	cannot	answer	,
和	如果	任何	求婚者	应该	成功	在	问	她	某物	那	她	不能	回答	,

如果哪个求婚者成功地问了她一些她无法回答的问题，

[ðen] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][praɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stipjuleit] [taɪm][hi:; hi][feilz] ,

then	she	herself	is	to	be	the	prize	;	but	if	within	the	stipulated	time	he	fails	,
然后	她	她自己	是	到	是	这	奖	;	但	如果	之内	这	规定的	时间	他	失败	,

那么她本人就是奖赏；但如果他在规定的时间内失败了，

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [hɜ:r; hər] [sleɪv] , [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] .

then	he	becomes	her	slave	,	to	be	disposed	of	how	she	will	.
然后	他	变成	她	奴隶	,	到	是	处置	的	如何	她	将要	.

然后他就成了她的奴隶，任由她处置。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [jet] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t]

And	no	one	has	ever	yet	succeeded	in	asking	her	anything	she	cannot
和	不	一	有	曾经	然而	成功了	在	问	她	任何事物	她	不能

['ænsər] ;

answer	;
回答	;

至今为止，还没有人问过她任何她无法回答的问题；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ˌsu:pər'hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

for	she	is	of	superhuman	intelligence	,	and	learned	in	all	the	sciences	;
为了	她	是	的	超人类	智力	,	和	学习	在	全部	这	科学	;

因为她拥有超人的智慧，精通所有科学；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['su:təz] [hu:] [hæv; həv][traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] , [sʌm; səm][ʃi:; ʃi][hæz; həz]

but	of	the	countless	suitors	who	have	tried	and	failed	,	some	she	has
但	的	这	无数	求婚者	WHO	有	尝试	和	失败的	,	一些	她	有

[sent] [ə'weɪ] ,

sent	away	,
发送	离开	,

但无数追求者中，有些人被她拒绝了，其中一些人还曾试图追求她，但都以失败告终。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [ri'teinz] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [sleɪvz] ,

and	others	she	retains	about	her	person	as	slaves	,
和	其他的	她	保留	关于	她	人	作为	奴隶	,

以及其他一些她作为奴隶时留下的关于她身体的记忆，

['pɪtiləsli] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ðæt] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ɪz][fɔ:r; fər]['evər] [ˌʌnə'teɪnəbl] [tu:; tə]

pitilessly	showing	them	every	day	that	beauty	which	is	for	ever	unattainable	to
无情地	显示	他们	每一个	天	那	美丽	哪个	是	为了	曾经	高不可攀	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每天无情地向他们展示他们永远无法企及的美，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][lɑːt][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [biːsts] .

so	that	their	lot	is	infinitely	worse	than	that	of	beasts	.
所以	那	他们的	很多	是	无限地	更糟	比	那	的	野兽	.

因此，他们的境遇比野兽还要糟糕得多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [lest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['ɔːlsoʊ]

And	therefore	,	O	King	,	I	warned	you	,	lest	the	same	thing	should	happen	also
和	所以	,	哦	国王	,	我	警告	你	,	免得	这	相同的	事物	应该	发生	还

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

因此，王啊，我警告你，免得同样的事情也发生在你身上。

[oʊ][biː; bi] [waɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

O	be	wise	,	and	shun	her	,	before	it	is	too	late	.
哦	是	明智的	,	和	回避	她	,	前	它	是	也	晚的	.

明智点，趁还来得及，赶紧远离她吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][lɑːt][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

For	I	think	that	no	lot	can	be	more	wretched	than	that	of	those	who	are
为了	我	思考	那	不	很多	能	是	更多的	可怜	比	那	的	那些	WHO	是

[duːmd] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [rɪ'gret] ,

doomed	to	everlasting	regret	,
注定失败	到	永恒	后悔	,

因为我认为，没有比那些注定要永远悔恨的人更悲惨的命运了。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lɔːst] [wʌt] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [siː] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

for	having	lost	what	nevertheless	they	see	ever	before	them	,	as	it	were
为了	拥有	丢失的	什么	尽管如此	他们	看	曾经	前	他们	,	作为	它	是

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

within	their	reach	.
之内	他们的	抵达	.

因为他们失去了他们明明仍然能看到的东西，仿佛触手可及。

[ðen] [kɪŋ] - [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : ['peɪntər] ,

Then	King	Süryakánta	laughed	aloud	,	and	he	said	:	Painter	,
然后	国王	-	笑了	大声	,	和	他	说	:	画家	,

苏里亚坎塔国王大笑起来，说道：“画家，

[jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][jʊr; jər] [skɪl] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ɑːrt] .

your	judgment	is	not	equal	to	your	skill	in	your	own	art	.
你的	判断	是	不是	平等的	到	你的	技能	在	你的	自己的	艺术	.

你的判断力与你在自己艺术领域的技艺并不相符。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ,

For	there	is	a	lot	infinitely	more	miserable	,
为了	那里	是	一个	很多	无限地	更多的	悲惨的	,

因为还有许多更加悲惨的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['paːsiz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

and	it	is	that	of	one	who	passes	his	whole	life	in	regret	for	an	object
和	它	是	那	的	一	WHO	通过	他的	所有的	生活	在	后悔	为了	一个	目的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

而这正是那些终其一生都在为一件物品而懊悔的人的懊悔，

[wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'teɪnd] .

with	daring	and	resolution	,	he	might	have	attained	.
和	大胆	和	解决	,	他	可能	有	已达到	.

凭借勇气和决心，他或许能够成功。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈræðər] [paɪn] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] ,

Let	me	rather	pine	for	ever	miserable	in	the	contemplation	of	such	beauty	,
让	我	相当	松树	为了	曾经	悲惨的	在	这	沉思	的	这样的	美丽	,

让我永远沉浸在对如此美景的悲怆凝视中吧。

[ðæn; ðən] [ˈwiːkli] [əˈbændən] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

than	weakly	abandon	my	chance	of	enjoying	it	.
比	弱	放弃	我的	机会	的	享受	它	.

与其软弱地放弃享受它的机会，不如就此罢休。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðæt] [ˈpeɪntər] [θriː] [krɔː] [ʌv; əv] [goʊld] [ˈpiːsɪz] ,

Then	the	King	gave	that	painter	three	crores	of	gold	pieces	,
然后	这	国王	给予	那	画家	三	千万	的	金子	件	,

然后国王给了那位画家三千万金币。

[æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

as	the	price	of	the	portrait	of	the	Princess	,	which	he	took	away	from
作为	这	价格	的	这	肖像	的	这	公主	,	哪个	他	采取	离开	从

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

作为他从公主手中夺走的画像的价钱；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔːrtrət] , [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .

and	,	after	allowing	him	to	paint	his	own	portrait	,	dismissed	him	.
和	,	后	允许	他	到	画	他的	自己的	肖像	,	解雇	他	.

在允许他画完自己的肖像后，就把他解雇了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈministəz] : [meɪk] [ɔːl] [ˈredi] :

And	he	said	to	his	ministers	:	Make	all	ready	:
和	他	说	到	他的	部长们	:	制作	全部	准备好	:

他对大臣们说：一切准备就绪。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [aɪ] [stɑːrt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - .

for	this	very	night	I	start	in	quest	of	the	Princess	Anangarágá	.
为了	这	非常	夜晚	我	开始	在	寻求	的	这	公主	-	.

今晚，我将踏上寻找阿南加拉加公主的征程。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈministəz] [diˈlibərətid] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] : [ˈsɜːrt(ə)nli] ,

Then	his	ministers	deliberated	together	,	and	said	to	each	other	:	Certainly	,
然后	他的	部长们	深思熟虑	一起	,	和	说	到	每个	其他	:	当然	,

于是他的大臣们聚在一起商议，彼此说道：当然，

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [wɪl] [biː; bi]

if	the	King	should	fail	in	his	object	and	never	return	,	the	kingdom	will	be
如果	这	国王	应该	失败	在	他的	目的	和	绝不	返回	,	这	王国	将要	是

[ˈruːɪnd] .

ruined	.
毁坏	.

如果国王未能实现他的目标并且一去不返，王国将会灭亡。

[jet] , [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [hɪr] ,

Yet	,	the	same	will	be	the	case	if	he	remains	here	,
然而	,	这	相同的	将要	是	这	案件	如果	他	遗迹	这里	,

然而，如果他继续留在这里，情况也会一样。

[ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ˈnevər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] .

and	scorning	the	society	of	all	other	women	,	never	has	a	son	.
和	蔑视	这	社会	的	全部	其他	女性	,	绝不	有	一个	儿子	.

她鄙视所有其他女性的陪伴，却始终没有儿子。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Therefore	**it**	**is**	**better**	**as**	**it**	**is**	**.**
所以	它	是	更好的	作为	它	是	.

因此，保持现状更好。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [tu:] ['i:vəlz] , [ðə; ði] [li:st] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] .

For	**of**	**two**	**evils**	**,**	**the**	**least**	**is**	**a**	**good**	**.**
为了	的	二	罪恶	,	这	至少	是	一个	好的	.

两害相权取其轻，那便是好事。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi] [meɪ] ['pɑ:səbli] [sək'si:d] .

Moreover	**,**	**he**	**may**	**possibly**	**succeed**	**.**
而且	,	他	可能	可能	成功	.

而且，他或许会成功。

[soʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ['faɪər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

So	**that**	**very**	**night**	**,**	**burning**	**with**	**the**	**fierce**	**fire**	**of**	**impatience**	**,**
所以	那	非常	夜晚	,	燃烧	和	这	凶猛的	火	的	不耐烦	,

于是就在那天晚上，心中燃起了焦躁的怒火，

[ðə; ði] [kɪŋ] [træns'fə:d] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	**King**	**transferred**	**the**	**burden**	**of**	**his**	**government**	**to**	**the**	**shoulders**	**of**	**his**
这	国王	转移	这	负担	的	他的	政府	到	这	肩膀	的	他的

['ministəz] , [ænd; ənd][set] [aʊt] ,

ministers	**,**	**and**	**set**	**out**	**,**
部长们	,	和	放	出去	,

国王将治理国家的重担转嫁到大臣们的肩上，然后出发了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [tu:; tə][wɪn][ɔ:r] [lu:z] [hɜ:r; hər] .

with	**the**	**portrait**	**of**	**his**	**beloved**	**,**	**to**	**win**	**or**	**lose**	**her**	**.**
和	这	肖像	的	他的	心爱	,	到	赢	或者	失去	她	.

他带着心爱之人的画像，去赢得她的芳心，还是失去她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['noʊbɑ:di][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	**he**	**would**	**have**	**taken**	**nobody**	**with**	**him**	**.**
和	他	会	有	已采取	无人	和	他	.

而且他不会带任何人一起走。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] , [hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjən] , - [-] ,

But	**as**	**he**	**was**	**preparing**	**to**	**depart**	**,**	**his**	**boon**	**companion**	**,**	**Rasakósha**	**[**	**14**	**]**	**,**
但	作为	他	曾是	准备	到	离开	,	他的	恩惠	伴侣	,	-	[	-	]	,

[sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : ['saɪər] ,

said	**to**	**him**	**:**	**Sire**	**,**
说	到	他	:	父系	,

但当他准备离开时，他的挚友拉萨科沙[14]对他说：陛下，

[wʊd] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'loʊn] ?

would	**you**	**go**	**alone**	**?**
会	你	去	独自的	?

你会独自前往吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [maɪ] [frend] , [aɪ] [meɪ] [feɪl] , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] .

And	**the**	**King**	**said**	**:**	**My**	**friend**	**,**	**I**	**may**	**fail**	**,**	**and**	**never**	**return**	**.**
和	这	国王	说	:	我的	朋友	,	我	可能	失败	,	和	绝不	返回	.

国王说：我的朋友，我可能会失败，并且一去不复返。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][dræg] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ?

Why	**should**	**I**	**drag**	**others**	**with**	**me**	**into**	**the**	**jaws**	**of**	**destruction**	**?**
为什么	应该	我	拖	其他的	和	我	进入	这	下颚	的	破坏	?

我为什么要拖着别人一起走向毁灭?

[aɪ] [wɪl] [goʊ][baɪ][maɪ'self] .
I will go by myself .
我 将要 去 经过 我 .

我将独自前往。

[ðen] - [sed] : [kɪŋ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
Then Rasakósha said : King , what are you about ?
然后 - 说 : 国王 , 什么 是 你 关于 ?

拉萨科沙问道：国王，您这是何事?

[juː; jʊ] [liːv] [jɔːr'self] [bɪ'haɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .
You leave yourself behind , if you leave me .
你 离开 你自己 在后面 , 如果 你 离开 我 .

如果你离开我，你也会留下你自己。

[ðæt] [hæf] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪtʃ] [in'hæbits] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɑːdi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [gɔːn] [ə'pɑːn] [-] [ðə; ði]
That half of you which inhabits your own body is altogether gone upon [15] the
那 一半 的 你 哪个 居住地 你的 自己的 身体 是 共 已消失 之上 [-] 这
['prɪnses] ,
Princess ,
公主 ,

你自身身体中的那一半已经完全转移到了公主身上[15]，

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] :
and wholly intent upon her , so as to think of nothing else :
和 完全 意图 之上 她 , 所以 作为 到 思考 的 没有什么 别的 :

他全神贯注于她，以至于脑子里什么也想不了：

[ðen] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['bæf(ə)l][hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem 'iː]
then how will you baffle her , without that other half of you which lives in me
然后 如何 将要 你 挡板 她 , 没有 那 其他 一半 的 你 哪个 生活 在 我
,
,
,

那么，如果没有你住在我体内的另一半，你又该如何让她困惑呢?

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ?
and is always ready for your service ?
和 是 总是 准备好 为了 你的 服务 ?

随时准备为您服务?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['betər] [hæf] ?
And what am I to do without my better half ?
和 什么 是 我 到 做 没有 我的 更好的 一半 ?

没有了我的另一半，我该怎么办?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][feɪl] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?
And even if you do fail , what will you do without me ?
和 甚至 如果 你 做 失败 , 什么 将要 你 做 没有 我 ?

即使你失败了，没有我你又该怎么办?

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [prɑː'sperəti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['teɪstləs] [-] : [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'vɜːrsəti] !
for even prosperity without a friend is tasteless [16] : how much more adversity !
为了 甚至 繁荣 没有 一个 朋友 是 无味 [-] : 如何 很多 更多的 逆境 !

即使没有朋友的繁荣也是乏味的[16]：那么，逆境又该如何呢!

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [wel] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Then the King said : Well , be it so .
然后 这 国王 说 : 出色地 , 是 它 所以 .

国王说：好吧，就这么办吧。

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [biː; bi] [ɔːf] .

Come	,	let	us	be	off	.
来	,	让	我们	是	离开	.

好了，我们走吧。

[bʌt; bət] - [sed] : [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ?

But	Rasakósha	said	:	Did	I	not	say	that	your	mind	was	wandering	?
但	-	说	:	做过	我	不是	说	那	你的	头脑	曾是	漫游	?

但拉萨科沙说：我不是说过你心不在焉吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [stɑːrt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [əd'ventʃər] , [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv]

Would	you	start	on	such	a	perilous	adventure	,	without	first	securing	the	aid	of
会	你	开始	在	这样的	一个	危险的	冒险	,	没有	第一的	确保	这	援助	的

- [-] ?

Winayaka	[	17	]	?
-	[	-	]	?

你难道会在没有先获得 Winayaka[17] 的帮助的情况下，就贸然开始这样危险的冒险吗?

[huː] ['evər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] ?

Who	ever	succeeded	in	anything	that	neglected	him	?
WHO	曾经	成功了	在	任何事物	那	被忽视的	他	?

谁在忽略他的情况下能取得任何成功?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

And	the	King	said	:	It	is	true	.
和	这	国王	说	:	它	是	真的	.

国王说：这是真的。

[ɪn] [maɪ] ['iːgərnəs] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

In	my	eagerness	I	had	almost	forgotten	him	.
在	我的	渴望	我	有	几乎	被遗忘的	他	.

我当时太着急了，几乎把他忘了。

[soʊ] [hiː; hi] [preɪzd] - , ['seɪɪŋ] : [heɪl] , [oʊ] [ðaʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [feɪs] ,

So	he	praised	Ganésha	,	saying	:	Hail	,	O	thou	lord	of	the	Elephant	Face	,
所以	他	赞扬	-	,	说	:	冰雹	,	哦	你	主	的	这	大象	脸	,

于是他赞美象头神伽内什，说道：万岁，象头神之主!

[huːz] [trʌŋk] [ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dæns] !

whose	trunk	is	uplifted	in	the	dance	!
谁	树干	是	提升	在	这	舞蹈	!

舞蹈中，它的躯干高高抬起!

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [bɪ'fɔːr] [huːm] ['ɑːbstək(ə)lz] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Hail	to	thee	,	before	whom	obstacles	melt	away	like	the	mists	of	night	before	the
冰雹	到	你	,	前	谁	障碍	熔化	离开	喜欢	这	薄雾	的	夜晚	前	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] !

morning	sun	!
早晨	太阳	!

向你致敬，在你面前，障碍如同晨曦驱散夜雾般消散!

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , ['eɪdɪd] [baɪ] [huːm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wiːk] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðə; ði] [strɔːŋ] !

Hail	to	thee	,	aided	by	whom	even	the	weak	triumph	over	the	strong	!
冰雹	到	你	,	协助	经过	谁	甚至	这	虚弱的	胜利	超过	这	强的	!

向您致敬，在您的帮助下，弱者也能战胜强者!

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [wɪ'ðaʊt] [huːm] [ɔːl] ['pruːd(ə)ns] [ɪz] [veɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['wɪzdəm] , ['fɑːli] !

Hail	to	thee	,	without	whom	all	prudence	is	vain	,	and	all	wisdom	,	folly	!
冰雹	到	你	,	没有	谁	全部	谨慎	是	徒劳	,	和	全部	智慧	,	蠢事	!

向你致敬，没有你，一切谨慎都是徒劳，一切智慧都是愚蠢!

[heɪl] , [oʊ] [ðaʊ] [huːz] ['bæskɪt] [ɪrz] [flæp] [laɪk] ['bænərz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] !

Hail	,	O	thou	whose	basket	ears	flap	like	banners	of	victory	in	the	wind	!
冰雹	,	哦	你	谁	篮子	耳朵	瓣膜	喜欢	横幅	的	胜利	在	这	风	!

向你致敬，你那如胜利旗帜般在风中飘扬的篮子耳朵!

[ðen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

Then	they	set	out	on	their	journey	.
然后	他们	放	出去	在	他们的	旅行	.

然后他们踏上了旅程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɛrd] [ɑːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [fʊl] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] , [eɪps]

And	they	fared	on	day	and	night	through	the	forest	,	full	of	wild	beasts	,	apes
和	他们	表现	在	天	和	夜晚	通过	这	森林	,	满的	的	荒野	野兽	,	猿猴

,

,

,

他们日夜穿行在满是野兽和猿猴的森林中，

[ænd; ənd] - [-] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] :

and	Shabaras	[	18	]	as	the	sea	is	of	jewels	:
和	-	[	-	]	作为	这	海	是	的	珠宝	:

沙巴拉斯[18]说，大海如同珠宝海洋:

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [priˌɑːkju'peɪʃn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] [eɪt] [nɔːr][dræŋk] ,

but	the	King	in	his	preoccupation	for	many	days	neither	spoke	nor	ate	nor	drank	,
但	这	国王	在	他的	专注	为了	许多	天	两者都不	辐	也不	吃	也不	喝	,

但国王连续多日心事重重，既不说话，也不吃饭，更不喝水。

['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ɑːn] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

living	only	on	air	and	the	portrait	of	the	Princess	,
活的	仅有的	在	空气	和	这	肖像	的	这	公主	,

只靠空气和公主的画像度日，

[wɪtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

which	night	and	day	he	devoured	with	his	eyes	.
哪个	夜晚	和	天	他	吞噬	和	他的	眼睛	.

他日夜用目光贪婪地欣赏着这一切。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [æt; ət] [nuːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑː'dɑːmbə] [

Then	one	day	,	as	they	rested	at	noon	beneath	the	thick	shade	of	a	Kadamba	[
然后	一	天	,	作为	他们	休息	在	中午	下面	这	厚的	阴影	的	一个	卡丹巴	[

-] [triː] ,

19	]	tree	,
-	]	树	,

有一天中午，当他们在一棵卡丹巴树[19]浓密的树荫下休息时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

the	King	gazed	for	a	long	time	at	the	portrait	of	his	mistress	.
这	国王	凝视	为了	一个	长的	时间	在	这	肖像	的	他的	情妇	.

国王凝视着情妇的画像良久。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [broʊk] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [sed] : - , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

And	suddenly	he	broke	silence	,	and	said	:	Rasakósha	,	this	is	a	woman	.
和	突然	他	打破	沉默	,	和	说	:	-	,	这	是	一个	女士	.

他突然打破沉默，说道：拉萨科沙，这是个女人。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

Now	,	a	woman	is	the	one	thing	about	which	I	know	nothing	.
现在	,	一个	女士	是	这	一	事物	关于	哪个	我	知道	没有什么	.

现在，我对女人一无所知。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?

Tell	me	,	what	is	the	nature	of	women	?
告诉	我	,	什么	是	这	自然	的	女性	?

请告诉我，女人的本质是什么?

[ðen] - [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] : [kɪŋ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə]

Then	Rasakósha	smiled	,	and	said	:	King	,	you	should	certainly	keep	this	question	to
然后	-	微笑	,	和	说	:	国王	,	你	应该	当然	保持	这	问题	到

[æsk][ðə; ði] ['prɪnses] ;

ask	the	Princess	;
问	这	公主	;

然后拉萨科沙笑了笑，说道：国王，您一定要把这个问题留给公主去问;

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] .

for	it	is	a	hard	question	.
为了	它	是	一个	难的	问题	.

因为这是一个难题。

[ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn'diːd] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wʌn] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

A	very	terrible	creature	indeed	is	a	woman	,	and	one	formed	of	strange
一个	非常	糟糕的	生物	的确	是	一个	女士	,	和	一	形成	的	奇怪的

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

女人确实是一种非常可怕的生物，而且是由一些奇怪的元素构成的。

[ˌæprə'poʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] : ['lɪs(ə)n] .

Apropos	,	I	will	tell	you	a	story	:	listen	.
恰好	,	我	将要	告诉	你	一个	故事	:	听	.

顺便给你们讲个故事：听着。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] - [-] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

In	the	beginning	,	when	Twashtri	[	20	]	came	to	the	creation	of	woman	,
在	这	开始	,	什么时候	-	[	-	]	来了	到	这	创建	的	女士	,

最初，当特瓦什特里[20]创造女人时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ,

he	found	that	he	had	exhausted	his	materials	in	the	making	of	man	,
他	成立	那	他	有	筋疲力尽的	他的	材料	在	这	制作	的	男人	,

他发现自己已经用尽了创造人类所需的材料。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['sɑːlɪd]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜːr; wər] [left] .

and	that	no	solid	elements	were	left	.
和	那	不	坚硬的	元素	是	左边	.

而且没有留下任何固体物质。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , ['æftər] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

In	this	dilemma	,	after	profound	meditation	,	he	did	as	follows	.
在	这	困境	,	后	深刻的	冥想	,	他	做过	作为	跟随	.

面对这种困境，经过深思熟虑，他采取了以下措施。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊ'tʌndəti][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːvz] [ʌv; əv] [k'riːpəz] , [ænd; ənd]

He	took	the	rotundity	of	the	moon	,	and	the	curves	of	creepers	,	and
他	采取	这	圆润	的	这	月亮	,	和	这	曲线	的	爬行者	,	和

[ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['tendrəlz] ,

the	clinging	of	tendrils	,
这	依恋	的	卷须	,

他取了月亮的圆润、藤蔓的曲线和卷须的缠绕，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] , [ænd; ənd]

and	the	trembling	of	grass	,	and	the	slenderness	of	the	reed	,	and
和	这	发抖	的	草	,	和	这	苗条	的	这	芦苇	,	和

[ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

the	bloom	of	flowers	,
这	盛开	的	花朵	,

还有草的颤动，芦苇的纤细，以及花朵的盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ,

and	the	lightness	of	leaves	,	and	the	tapering	of	the	elephant's	trunk	,
和	这	亮度	的	树叶	,	和	这	逐渐变细	的	这	大象的	树干	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [dɪr] ,

and	the	glances	of	deer	,
和	这	眼神	的	鹿	,

还有树叶的轻盈，大象鼻子逐渐变细，以及鹿的目光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [biːz] [-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['geɪəti] [ʌv; əv]

and	the	clustering	of	rows	of	bees	[	21	]	,	and	the	joyous	gaiety	of
和	这	聚类	的	行	的	蜜蜂	[	-	]	,	和	这	欢乐	欢乐	的

['sʌnbiːmz] ,

sunbeams	,
阳光	,

还有成群的蜜蜂[21]，以及阳光带来的欢乐景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd]

and	the	weeping	of	clouds	,	and	the	fickleness	of	the	winds	,	and
和	这	哭泣	的	云	,	和	这	反复无常	的	这	风	,	和

[ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

the	timidity	of	the	hare	,
这	胆怯	的	这	野兔	,

还有云的哭泣，风的变幻莫测，以及兔子的胆怯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəts] ['bʊzəm] ,

and	the	vanity	of	the	peacock	,	and	the	softness	of	the	parrot's	bosom	,
和	这	虚荣	的	这	孔雀	,	和	这	柔软	的	这	鹦鹉的	怀	,

还有孔雀的虚荣，以及鹦鹉柔软的胸膛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] ['ædəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	hardness	of	adamant	,	and	the	sweetness	of	honey	,	and	the
和	这	硬度	的	坚定不移	,	和	这	甜味	的	蜂蜜	,	和	这

['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] ,

cruelty	of	the	tiger	,
残酷	的	这	老虎	,

还有金刚石的坚硬，蜂蜜的甜蜜，以及老虎的残暴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	warm	glow	of	fire	,	and	the	coldness	of	snow	,	and	the
和	这	温暖的	辉光	的	火	,	和	这	寒冷	的	雪	,	和	这

['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪz] ,

chattering	of	jays	,
喋喋不休	的	蓝鸟	,

还有温暖的火光，冰冷的雪，以及松鸦的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'pɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn] ,

and	the	cooing	of	the	kókila	[	22	]	,	and	the	hypocrisy	of	the	crane	,
和	这	咕咕	的	这	-	[	-	]	,	和	这	虚伪	的	这	起重机	,

还有科基拉鸟的咕咕声[22]，以及鹤的虚伪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [kəm'paʊndɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [tə'geðər] , [hiː; hi]

and	the	fidelity	of	the	chakrawáka	;	and	compounding	all	these	together	,	he
和	这	忠诚	的	这	-	;	和	复利	全部	这些	一起	,	他

[meɪd] ['wʊmən] ,

made	woman	,
制成	女士	,

以及查克拉瓦卡的忠诚；并将这一切结合起来，他创造了女人，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][mæn] .

and	gave	her	to	man	.
和	给予	她	到	男人	.

然后把她给了男人。

[bʌt; bət]['æftər][wʌn] [wiːk] , [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : [lɔːrd] ,

But	after	one	week	,	man	came	to	him	,	and	said	:	Lord	,
但	后	一	星期	,	男人	来了	到	他	,	和	说	:	主	,

但一周后，有一个人来到他面前说：主啊，

[ðɪs] ['kriːtʃər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [meɪks] [maɪ][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .

this	creature	that	you	have	given	me	makes	my	life	miserable	.
这	生物	那	你	有	给定	我	制作	我的	生活	悲惨的	.

你给我的这个东西让我的生活变得痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætərz] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [tiːz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , ['nevər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'loʊn]

She	chatters	incessantly	,	and	teases	me	beyond	endurance	,	never	leaving	me	alone
她	闲聊	不已	,	和	预告	我	超过	耐力	,	绝不	离开	我	独自的

: [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

:	and	she	requires	incessant	attention	,
:	和	她	需要	不停歇	注意力	,

她喋喋不休，不停地戏弄我，让我忍无可忍，从不让我一个人待着；而且她需要我时刻关注。

[ænd; ənd] [teɪks] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['aɪd(ə)l] ;

and	takes	all	my	time	up	,	and	cries	about	nothing	,	and	is	always	idle	;
和	需要	全部	我的	时间	向上	,	和	哭泣	关于	没有什么	,	和	是	总是	闲置的	;

占用我所有时间，无缘无故地哭闹，总是游手好闲；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

and	so	I	have	come	to	give	her	back	again	,	as	I	cannot	live	with
和	所以	我	有	来	到	给	她	后退	再次	,	作为	我	不能	居住	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

所以我来把她还给她，因为我不能和她一起生活。

[soʊ] - [sed] : ['veri] [wel] : [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] .

So	Twashtri	said	:	Very	well	:	and	he	took	her	back	.
所以	-	说	:	非常	出色地	:	和	他	采取	她	后退	.

于是特瓦什特里说：“好吧。”然后他就把她带走了。

[ðen] ['æftər] [ə'nʌðər] [wiːk] , [mæn] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : [lɔːrd] ,

Then	after	another	week	,	man	came	again	to	him	,	and	said	:	Lord	,
然后	后	其他	星期	,	男人	来了	再次	到	他	,	和	说	:	主	,

又过了一周，那人再次来到他面前，说道：主啊，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz] ['veri] ['loʊnli] [sɪns] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðæt] ['kriːtʃər] .

I	find	that	my	life	is	very	lonely	since	I	gave	you	back	that	creature	.
我	寻找	那	我的	生活	是	非常	孤独	自从	我	给予	你	后退	那	生物	.

自从我把那只动物还给你之后，我发现我的生活变得非常孤独。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	remember	how	she	used	to	dance	and	sing	to	me	,
我	记住	如何	她	用过的	到	舞蹈	和	唱歌	到	我	,

我记得她以前常常唱歌跳舞给我听，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	look	at	me	out	of	the	corner	of	her	eye	,	and	play	with	me	,
和	看	在	我	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	,	和	玩	和	我	,

她用眼角瞥了我一眼，然后和我玩耍，

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læftər] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	cling	to	me	;	and	her	laughter	was	music	,	and	she	was
和	黏着	到	我	;	和	她	笑声	曾是	音乐	,	和	她	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

beautiful	to	look	at	,
美丽的	到	看	在	,

她紧紧地抱着我；她的笑声如同音乐，她容貌美丽动人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮的数字：一个印度教爱情故事(A Digit of the Moon A Hindoo Love Story)

[ænd; ənd] [sɔːft] [tuː; tə] [tʌtʃ] : [soʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

and	soft	to	touch	:	so	give	her	back	to	me	again	.
和	柔软的	到	触碰	:	所以	给	她	后退	到	我	再次	.

触感柔软：所以请把她还给我。

[soʊ] - [sed] : ['veri] [wel] : [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen] .

So	Twashtri	said	:	Very	well	:	and	gave	her	back	again	.
所以	-	说	:	非常	出色地	:	和	给予	她	后退	再次	.

于是特瓦什特里说："很好"，然后又把她还给了她。

[ðen] ['æftər] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] , [mæn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] : [lɔːrd] ,

Then	after	only	three	days	,	man	came	back	to	him	again	,	and	said	:	Lord	,
然后	后	仅有的	三	天	,	男人	来了	后退	到	他	再次	,	和	说	:	主	,

仅仅过了三天，那人又来找他，说道：主啊，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] ,

I	know	not	how	it	is	;	but	after	all	,
我	知道	不是	如何	它	是	;	但	后	全部	,

我不知道具体情况如何；但毕竟，

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] :

I	have	come	to	the	conclusion	that	she	is	more	of	a	trouble	than	a	pleasure	to	me	:
我	有	来	到	这	结论	那	她	是	更多的	的	一个	麻烦	比	一个	乐趣	到	我	:

我得出的结论是，她给我带来的麻烦远大于快乐：

[soʊ] [pliːz] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen] .

so	please	take	her	back	again	.
所以	请	拿	她	后退	再次	.

所以请把她带回去吧。

[bʌt; bət] - [sed] : [aʊt] [ɑːn] [juː; jʊ] !

But	Twashtri	said	:	Out	on	you	!
但	-	说	:	出去	在	你	!

但特瓦什特里说：滚开！

[biː; bi] [ɔːf] !

Be	off	!
是	离开	!

滚开！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	will	have	no	more	of	this	.
我	将要	有	不	更多的	的	这	.

我再也受够了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

You	must	manage	how	you	can	.
你	必须	管理	如何	你	能	.

你必须尽你所能去管理。

[ðen] [mæn] [sed] : [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Then	**man**	**said**	**:**	**But**	**I**	**cannot**	**live**	**with**	**her**	**.**
然后	男人	说	:	但	我	不能	居住	和	她	.

然后那人说：但我不能和她一起生活。

[ænd; ənd] - [rɪ'plaɪd] : ['niːðər] [kʊd; kəd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

And	**Twashtri**	**replied**	**:**	**Neither**	**could**	**you**	**live**	**without**	**her**	**.**
和	-	回复	:	两者都不	可以	你	居住	没有	她	.

特瓦什特里回答说：你也离不开她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][mæn] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

And	**he**	**turned**	**his**	**back**	**on**	**man**	**,**	**and**	**went**	**on**	**with**	**his**	**work**	**.**
和	他	转向	他的	后退	在	男人	,	和	去	在	和	他的	工作	.

他背弃了人类，继续他的工作。

[ðen] [mæn] [sed] : [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

Then	**man**	**said**	**:**	**What**	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**
然后	男人	说	:	什么	是	到	是	完毕	?

那人说：怎么办?

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [-] .

for	**I**	**cannot**	**live**	**either**	**with**	**or**	**without**	**her**	**[**	**23**	**]**	**.**
为了	我	不能	居住	任何一个	和	或者	没有	她	[	-	]	.

因为我既不能和她一起生活，也不能没有她[23]。

[ænd; ənd] - ['siːst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	**Rasakósha**	**ceased**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**King**	**.**
和	-	停止	,	和	看起来	在	这	国王	.

拉萨科沙停了下来，望着国王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

But	**the**	**King**	**remained**	**silent**	**,**	**gazing**	**intently**	**at**	**the**	**portrait**	**of**	**the**	**Princess**	**.**
但	这	国王	剩余	沉默的	,	凝视	专注地	在	这	肖像	的	这	公主	.

但国王沉默不语，目不转睛地盯着公主的画像。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

And	**thus**	**travelling**	**on**	**,**	**day**	**by**	**day**	**,**	**through**	**the**	**forest**	**,**
和	因此	旅行	在	,	天	经过	天	,	通过	这	森林	,

就这样，日复一日地，继续穿过森林。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] - .

at	**length**	**they**	**drew**	**near**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Princess**	**Anangarágá**	**.**
在	长度	他们	画	靠近	到	这	宫殿	的	这	公主	-	.

最后，他们来到了阿南加拉加公主的宫殿附近。

[[wʌn]] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌbenə'dɪktəri] [eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm][æz; əz] [ðɪs] [ɪz]

[	**1**	**]**	**Some**	**such**	**benedictory**	**exordium**	**as**	**this**	**is**
[	1	]	一些	这样的	祝福	序言	作为	这	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][baɪ] ['evri] ['sænskrɪt] ['ɔːθər] :

regarded	**as**	**indispensable**	**by**	**every**	**Sanskrit**	**author**	**:**
认为	作为	必不可少	经过	每一个	梵文	作者	:

[1] 像这样的祝福开场白被每一位梵文作家都视为不可或缺的:

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] - [ɪz] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] ;

yet	**it**	**is**	**remarkable**	**that**	**Kálidás**	**is**	**careless**	**of**	**the**	**rule**	**;**
然而	它	是	卓越	那	-	是	粗心	的	这	规则	;

然而，令人惊讶的是，卡利达什对这条规则毫不在意;

[iː] . [dʒiː] . [hɪz; ɪz] [klaʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːznz] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnvə'keɪʃn] [æt; ət][ɔːl]

e . g . his Cloud and his Seasons begin at once without any invocation at all

e . 克 . 他的 云 和 他的 季节 开始 在 一次 没有 任何 调用 在 全部

.

:

.

例如，他的云和他的四季无需任何召唤即可同时开始。

[[ˌtuː'tuː]] - .

[2] Shiwa .

[2] - .

[2] 施瓦。

[[θriː]] - [ɔːr][ˌgɑːnə'pɑːtiː] .

[3] Ganésha or Ganapati .

[3] - 或者 象头神 .

[3] 象头神或伽那帕提。

[siː] [deɪ] [wʌn] .

See Day 1 .

看 天 1 .

参见第一天。

[[fɔːr]] - , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

[4] Saraswatí , the goddess of speech .

[4] - , 这 女神 的 演讲 .

[4] 萨拉斯瓦蒂，语言女神。

[[faɪv]] [aɪ] . [iː] . - [sʌn] - [bɪ'lʌvɪd] ; - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæbjələs] [dʒem] - ['sʌnˌstoʊn] - ([ˌsiː'piː] . - [ˈmuːnstoʊn] -) ,

[5] i . e . ' sun - beloved ; ' the name of a fabulous gem ' sunstone ' (cp . ' moonstone ') ,

[5] 我 . e . - 太阳 - 心爱 ; - 这 姓名 的 一个 太棒了 宝石 - 日光石 - (cp . - 月光石 -) ,

[5] 即“太阳之爱”；“太阳石”是一种珍贵宝石的名称（参见“月光石”）。

[sed] [tuː; tə] [pə'zes] ['mædʒɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] [wen] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]

said to possess magical properties and exhibit them when acted upon by the

说 到 具有 神奇 特性 和 展览 他们 什么时候 行动 之上 经过 这

['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

rays of the sun .

射线 的 这 太阳 .

据说它们具有神奇的功效，并在阳光照射下显现出来。

[[sɪks]] [ten] ['mɪljənz] .

[6] Ten millions .

[6] 十 百万 .

[6] 一千万。

[['sɛvən]] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] : - [miːnz] [ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] .

[7] A kind of play on the King's name : lóhakánta means a loadstone .

[7] 一个 种类 的 玩 在 这 国王学院 姓名 : - 方法 一个 磁石 .

[7] 这是对国王名字的一种戏仿：lóhakánta 的意思是磁石。

[[eɪt]] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['lʌvəz] [tə'geðər] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hinduː]['stɔːri] - ['tɛlɚz] [roʊ'mæntɪk] [mə'ʃiːnəri] .

[8] This method of bringing lovers together is part of a Hindoo story - teller's romantic machinery .

[8] 这 方法 的 带来 恋人 一起 是 部分 的 一个 印度教 故事 - 出纳员 浪漫的 机械 .

[8] 这种让恋人相聚的方法是印度教说书人浪漫故事机制的一部分。

[[naɪn]] [ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:]['kju:pɪd] , [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [faɪv] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['wɛpənz] .

[	9	]	The	Hindoo	Cupid	,	who	is	said	to	possess	five	bewildering	weapons	.
[	9	]	这	印度教	丘比特	,	WHO	是	说	到	具有	五	扑朔迷离	武器	.

[9] 印度丘比特，据说拥有五种令人眼花缭乱的武器。

[-] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] : [si:] [en] . [pi:] . [wʌn] .

[	10	]	Alluding	to	the	King's	name	:	see	n	.	p	.	1	.
[	-	]	暗示	到	这	国王学院	姓名	:	看	n	.	p	.	1	.

[10] 暗指国王的名字：参见脚注 1。

[-] [aɪ] . [i:] . - [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði]['roʊzi] - [blʌʃ] , [ʌv; əv] [lʌv] . -

[	11	]	i	.	e	.	'	the	passion	,	or	the	rosy	-	blush	,	of	love	.	'
[	-	]	我	.	e	.	-	这	热情	,	或者	这	红润	-	脸红	,	的	爱	.	-

[11] 即“爱情的激情，或爱情的红晕”。

([prə'naʊns] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst] ['siləblz] [tu:; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] - [ə'mʌŋ] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔ:rθ] -

(	Pronounce	the	two	first	syllables	to	rhyme	with	'	among	,	'	with	a	north	-
(	发音	这	二	第一的	音节	到	韵	和	-	之中	,	-	和	一个	北	-

['kʌntri] [dʒi:] .)

country	g	.	)
国家	克	.	)

（前两个音节的发音要与“among”押韵，g 的发音要像北方地区的发音。）

[-] [ði:z] ['nɑ:gəs][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋs] [ʌv; əv]['sɜ:rpənt] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət]['ɔ:f(ə)n] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][men]

[	12	]	These	Nagas	are	beings	of	serpent	nature	,	but	often	confounded	with	men
[	-	]	这些	那加人	是	生物	的	蛇	自然	,	但	经常	令人困惑	和	男人

: [i:] . [dʒi:] . [ɪn] - - ,

:	e	.	g	.	in	Kathá	Saritságara	,
:	e	.	克	.	在	-	-	,

[12] 这些那伽是蛇形生物，但经常与人混淆：例如在《迦陀沙利察伽罗》中，

[aɪ] . [sɪks] , [ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['brɑ:mən] .

I	.	6	,	the	nephew	of	the	King	of	the	Nágas	is	said	to	be	a	Brahman	.
我	.	6	,	这	侄子	的	这	国王	的	这	-	是	说	到	是	一个	婆罗门	.

I. 6，据说那伽王的侄子是婆罗门。

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['lʌvlinəs] .

Their	women	are	of	inconceivable	loveliness	.
他们的	女性	是	的	不可思议	可爱	.

她们的女人美得令人难以置信。

[-] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['ridlz] ,

[	13	]	Very	few	of	the	stories	are	really	riddles	,
[	-	]	非常	很少	的	这	故事	是	真的	谜语	,

[13] 这些故事中真正称得上谜语的很少，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [gɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['redi] ['dʒʌdʒmənt]

but	they	all	give	the	Princess	an	opportunity	of	displaying	her	ready	judgment
但	他们	全部	给	这	公主	一个	机会	的	显示	她	准备好	判断

[ænd; ənd]['ækjəmən] .

and	acumen	.
和	敏锐	.

但这都给了公主一个展现她敏锐判断力和洞察力的机会。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [si:n] , [ðæt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [kən'klu:dz]

It	will	also	be	seen	,	that	owing	to	the	device	with	which	the	story	concludes
它	将要	还	是	已见	,	那	欠款	到	这	设备	和	哪个	这	故事	结束

,

,

,

还可以看出，由于故事结尾所采用的手段，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] ['oʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [deɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] .

there	are	really	only	nineteen	days	,	instead	of	twenty	-	one	.
那里	是	真的	仅有的	十九	天	,	反而	的	二十	-	一	.

实际上只有十九天，而不是二十一天。

[-] [prə'naʊns] - .

[	14	]	Pronounce	Russakósh	.
[	-	]	发音	-	.

[14] 读作 Russakósh。

[ðə; ði] [neɪm] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] :

The	name	refers	to	the	part	he	will	play	in	the	story	:
这	姓名	指	到	这	部分	他	将要	玩	在	这	故事	:

这个名字指的是他在故事中扮演的角色：

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bəuθ] - [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] , - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] [teɪst] , [wɪt] ,

it	means	both	'	a	ball	of	mercury	,	'	and	'	a	treasury	of	taste	,	wit	,
它	方法	两个都	-	一个	球	的	汞	,	-	和	-	一个	财政部	的	品尝	,	有	,

它既指“一团水银”，也指“品味、智慧的宝库”。

['lɪtəreri] ['sentɪmənts] [ɔːr] ['fleɪvər] , - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

literary	sentiments	or	flavours	,	'	a	sort	of	walking	encyclopædia	.
文学	情感	或者	口味	,	-	一个	种类	的	步行	百科全书	.

文学情怀或韵味，就像一本行走的百科全书。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kəm'pænjən] [ɪz][ə; eɪ]['seɪliənt] ['fɪgjər] [ɪn][ˌhin'duː; 'hinduː]['drɑːmə] : [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

The	King's	companion	is	a	salient	figure	in	Hindoo	drama	:	he	is	a	sort	of
这	国王学院	伴侣	是	一个	显著的	数字	在	印度教	戏剧	:	他	是	一个	种类	的

['sɑːnkoʊ]['pænzə] ,

Sancho	Panza	,
桑乔	潘扎	,

国王的侍从是印度教戏剧中的一个重要人物：他有点像桑丘·潘萨。

['maɪnəs][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hjuːmər] .

minus	the	vulgarity	and	the	humour	.
减	这	粗俗	和	这	幽默	.

去掉粗俗和幽默。

[-] [ðɪs] [kə'loʊkwiəlɪzəm][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði]['sænskrɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

[	15	]	This	colloquialism	is	an	exact	facsimile	of	the	Sanskrit	expression	.
[	-	]	这	口语	是	一个	精确的	传真	的	这	梵文	表达	.

[15] 这句俗语与梵语表达完全一致。

[-] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

[	16	]	A	play	upon	his	own	name	.
[	-	]	一个	玩	之上	他的	自己的	姓名	.

[16] 以他自己的名字为谐音。

[-] - , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] [sək'ses] .

[	17	]	Ganésha	,	the	god	of	obstacles	and	success	.
[	-	]	-	,	这	上帝	的	障碍	和	成功	.

[17] 象头神伽内什，障碍与成功的神。

[siː] [deɪ] [wʌn] .

See	Day	1	.
看	天	1	.

参见第一天。

[-] [æn; ən][oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] [traɪbz] .

[	18	]	An	old	name	for	Bhíls	and	other	wild	tribes	.
[	-	]	一个	老的	姓名	为了	-	和	其他	荒野	部落	.

[18] 比尔人和其他野蛮部落的古称。

[-] - [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['freɪgrənt] ['blɔsəmz] . -
[19] ' A tree with orange - coloured fragrant blossoms . '
[-] - 一个 树 和 橙子 - 有色 香 花朵 . -

[19] “一棵开着橙色芳香花朵的树。”

[-] [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hindu:] ['vʌlkən] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [hɪr] , [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kri'eɪtər] , -
[20] The Hindoo Vulcan , sometimes , as here , used for the Creator , dhatri
[-] 这 印度教 火神 , 有时 , 作为 这里 , 用过的 为了 这 创作者 , -
= ['pleɪtoʊz] [[griːk] : [ˌdɛmɪ'ɜːrgəs]] .
= Plato's [Greek : demiourgos] .
= 柏拉图的 [希腊语 : 造物主] .

[20] 印度教的火神伏尔甘，有时（如这里）用来指代造物主，dhatri = 柏拉图的[希腊语：demiourgos]。

['sænskrɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['pleɪtoʊ] ;
Sanskrit literature is the key to Plato ;
梵文 文学 是 这 钥匙 到 柏拉图 ;

梵文文学是理解柏拉图的关键;

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['muːnˌlaɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌhin'duː; 'hindu:] [mɪ'θɑːlədʒi] .
much of his philosophy is only the moonlike reflection of Hindoo mythology .
很多 的 他的 哲学 是 仅有的 这 月球状 反射 的 印度教 神话 .

他的许多哲学思想只不过是印度教神话的月亮般的倒影。

[-] [ˌhin'duː; 'hindu:]['poʊəts] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] [aɪ] -
[21] Hindoo poets see a resemblance between rows of bees and eye -
[-] 印度教 诗人 看 一个 相似 之间 行 的 蜜蜂 和 眼睛 -
[glɑːnsiz] . [-]
glances . [22]
眼神 . [-]

[21] 印度教诗人认为成排的蜜蜂和眼神交流有相似之处。[22]

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʊkuː] .
The Indian cuckoo .
这 印度 布谷鸟 .

印度杜鹃。

[ðə; ði] [kreɪn] [ɪz][ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd][fɔːr; fər] ['ɪnwərd] ['vɪləni] [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [ɪk'stɪriər] .
The crane is a by - word for inward villainy and sanctimonious exterior .
这 起重机 是 一个 经过 - 单词 为了 向内 邪恶 和 伪善的 外部的 .

鹤是内心邪恶、外表伪善的代名词。

[ðə; ði] - , [ɔːr] ['brɑːməni] [dreɪk] ,
The chakrawáka , or Brahmany drake ,
这 - , 或者 婆罗门 德雷克 ,

查克拉瓦卡，或称婆罗门飞龙

[ɪz] ['feɪbld] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
is fabled to pass the night sorrowing for the absence of his mate and she
是 传说中的 到 经过 这 夜晚 悲伤 为了 这 缺席 的 他的 伴侣 和 她
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

据说他会在夜里为伴侣的离去而悲伤，而她的伴侣也会为他而悲伤。

[-] [ðə; ði] ['veri] ['ekoʊ][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] .
[23] The very echo of Martial .
[-] 这 非常 回声 的 马歇尔 .

[23] 正是马歇尔的回声。

[deɪ] [wʌn] .
DAY 1 .
天 1 .

第一天。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði] [triːz] ,

Then	,	when	the	towers	of	the	palace	rose	over	the	trees	,
然后	,	什么时候	这	塔楼	的	这	宫殿	玫瑰	超过	这	树木	,

然后，当宫殿的塔楼耸立在树木之上时，

[ænd; ənd] [gliːmd] [laɪk][goʊld][ɑːn][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

and	gleamed	like	gold	on	their	eyes	in	the	beams	of	the	morning	sun	,
和	闪闪发光	喜欢	金子	在	他们的	眼睛	在	这	光束	的	这	早晨	太阳	,

在晨曦的照耀下，他们的眼睛闪闪发光，如同黄金一般。

[kɪŋ] - ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : [hɑː] !

King	Süryakánta	suddenly	exclaimed	:	Ha	!
国王	-	突然	惊呼	:	哈	!

苏里亚坎塔国王突然惊呼：哈！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] .

I	am	undone	.
我	是	未完成	.

我彻底崩溃了。

[ænd; ənd] - [sed] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

And	Rasakósha	said	:	How	is	that	?
和	-	说	:	如何	是	那	?

拉萨科沙说：那怎么样?

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ə'læs] !

Then	the	King	said	:	Alas	!
然后	这	国王	说	:	唉	!

国王说道：唉！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

I	have	been	absolutely	possessed	by	the	image	of	my	beloved	,	night	and	day	,
我	有	到过	绝对地	拥有	经过	这	图像	的	我的	心爱	,	夜晚	和	天	,

['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

waking	and	sleeping	,
醒来	和	睡眠	,

我日夜、醒着和睡着时，脑海里全是爱人的身影，完全占据了我的思绪。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'saɪd] .

so	that	I	have	thought	of	nothing	in	the	world	beside	.
所以	那	我	有	想法	的	没有什么	在	这	世界	旁	.

所以，除了这件事，我什么都没想过。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

And	now	here	we	are	at	the	end	of	our	journey	,	but	at	the
和	现在	这里	我们	是	在	这	结尾	的	我们的	旅行	,	但	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .

beginning	of	difficulties	.
开始	的	困难	.

现在，我们来到了旅程的终点，但困难也即将开始。

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ðə; ði] ['prɪnses] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən]

For	as	to	what	I	shall	ask	the	Princess	,	I	have	not	the	shadow	of	an
为了	作为	到	什么	我	将	问	这	公主	,	我	有	不是	这	阴影	的	一个

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

至于我该向公主殿下求什么，我一点头绪也没有。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæz; həz] [sʌtʃ] ['paʊər] [tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [ˌem 'i:][æt; ət][ə; eɪ]

And	if	the	thought	of	her	has	such	power	to	bewilder	me	at	a
和	如果	这	想法	的	她	有	这样的	力量	到	困惑	我	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

如果仅仅是想到她，就能让我远隔重洋而感到如此困惑，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪl] ['ʌtərli] [dɪ'praɪv] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] ['ri:z(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔ:st]

the	sight	of	her	will	utterly	deprive	me	of	my	reason	,	so	that	I	am	lost
这	视线	的	她	将要	完全地	剥夺	我	的	我的	原因	,	所以	那	我	是	丢失的

[ɔ:l'redi] .

already	.
已经	.

看到她，我就会完全失去理智，彻底迷失自我。

[ðen] - [sed] : [oʊ] [kɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] ['bæfəld] [ɔ:l]

Then	Rasakósha	said	:	O	King	,	this	is	exactly	why	the	Princess	has	hitherto	baffled	all
然后	-	说	:	哦	国王	,	这	是	确切地	为什么	这	公主	有	迄今为止	困惑	全部

[hɜ:r; hər] ['lʌvəz] .

her	lovers	.
她	恋人	.

拉萨科沙说道：国王啊，这正是公主一直以来让所有爱慕者都感到困惑的原因。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [rɑ:bz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌp]

The	spell	of	her	beauty	robs	them	of	their	intellect	,	and	chains	up
这	拼写	的	她	美丽	抢劫	他们	的	他们的	智力	,	和	链条	向上

[ðer; ðər] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

their	invention	,
他们的	发明	,

她的美貌令他们丧失了理智，束缚了他们的创造力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [fɔ:l][æn; ən] ['i:zi] [preɪ] .

and	thus	they	fall	an	easy	prey	.
和	因此	他们	落下	一个	简单的	猎物	.

因此，他们很容易成为猎物。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənət] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðæt] [waɪl] [jʊr; jər] [best] [hæf] [hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ɪts]

But	fortunate	are	you	,	that	while	your	best	half	has	been	absent	from	its
但	幸运	是	你	,	那	尽管	你的	最好的	一半	有	到过	缺席的	从	它是

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

但你很幸运，在你生命中最重要的一部分离开它的时候，

[jʊr; jər] ['ʌðər] [hæf] [[wʌn]] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['empti] [keɪs] .

your	other	half	[	1	]	has	been	watching	over	the	empty	case	.
你的	其他	一半	[	1	]	有	到过	观看	超过	这	空的	案件	.

你的另一半[1]一直在照看着这个空箱子。

[bi:; bi] ['ʌndər] [noʊ] [kən'sɜ:rn] : [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Be	under	no	concern	:	but	when	we	are	introduced	into	the	presence	of	the
是	在下面	不	忧虑	:	但	什么时候	我们	是	介绍	进入	这	在场	的	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

不必担心：但当我们觐见公主时，

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [baɪ][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

tell	her	that	you	speak	by	my	mouth	,	and	leave	all	to	me	.
告诉	她	那	你	说话	经过	我的	嘴	,	和	离开	全部	到	我	.

告诉她，你是借我的口说话，一切都交给我吧。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd] [dis'misɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

So	the	King	was	relieved	,	and	dismissing	all	other	subjects	from	his	mind	,
所以	这	国王	曾是	松了口气	,	和	解雇	全部	其他	主题	从	他的	头脑	,

于是国王松了口气，把其他一切都抛诸脑后。

[hi:; hi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['hoʊlli] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] ['mediteitiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

he	again	became	wholly	immersed	in	meditating	on	his	mistress	.
他	再次	成为	完全	沉浸式	在	冥想	在	他的	情妇	.

他又完全沉浸在对情妇的思念中。

[ðen] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks][ʌv; əv]

Then	drawing	nearer	by	degrees	,	at	length	they	entered	the	precincts	of
然后	绘画	更近	经过	学位	,	在	长度	他们	进入	这	辖区	的

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

然后他们一步步靠近，最终进入了宫殿的范围。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ] ['wɔ:dəz] , [hu:] [in'kwaiəd] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

And	there	they	were	met	by	warders	,	who	enquired	who	they	were	.
和	那里	他们	是	遇见	经过	狱警	,	WHO	询问	WHO	他们	是	.

他们在那里遇到了狱卒，狱卒询问他们的身份。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [kɪŋ] - [hæd; həd]

And	they	went	and	announced	to	the	Princess	that	King	Súryakánta	had
和	他们	去	和	宣布	到	这	公主	那	国王	-	有

[ə'raɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['su:tər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] .

arrived	as	a	suitor	for	her	hand	.
到达的	作为	一个	求婚者	为了	她	手	.

于是他们去告诉公主，苏里亚坎塔国王前来向她求婚。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sent] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

So	she	sent	chamberlains	and	others	,
所以	她	发送	张伯伦	和	其他的	,

于是她派出了侍从和其他人，

[hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pleʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn]

who	conducted	the	King	to	a	pleasure	-	house	of	white	marble	in	a	garden
WHO	实施	这	国王	到	一个	乐趣	-	房子	的	白色的	大理石	在	一个	花园

['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l][bɑ:ðz] ,

beautiful	with	a	lake	and	crystal	baths	,
美丽的	和	一个	湖	和	水晶	浴室	,

他引领国王来到一座用白色大理石建造的宫殿，宫殿位于一个美丽的花园中，花园里有湖泊和水晶浴池。

['ʃeɪdi] [wɪð; wɪθ] [tri:z] , ['pɜ:rfju:md] [wɪð; wɪθ] ['bri:zɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

shady	with	trees	,	perfumed	with	breezes	loaded	with	the	fragrance	of	flowers	,
阴凉	和	树木	,	香	和	微风	已加载	和	这	香味	的	花朵	,

树荫蔽日，微风拂面，带来阵阵花香。

[ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [bɜ:rdz] .

and	musical	with	the	songs	of	innumerable	birds	.
和	音乐	和	这	歌曲	的	无数	鸟类	.

伴随着无数鸟儿的鸣叫，奏响了美妙的乐章。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] .

There	they	passed	the	day	.
那里	他们	通过了	这	天	.

他们在那里度过了一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

But	the	King	,	consumed	with	the	fever	of	his	burning	desire	to	see	the
但	这	国王	,	消耗	和	这	发烧	的	他的	燃烧	欲望	到	看	这

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

但是国王被想要见到公主的强烈愿望冲昏了头脑，

[hæd; həd] ['niːðər] [aɪz] [nɔːr] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

had	neither	eyes	nor	ears	for	anything	but	the	portrait	.
有	两者都不	眼睛	也不	耳朵	为了	任何事物	但	这	肖像	.

除了画像之外，他对其他任何事物都视而不见、充耳不闻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [kɪŋ] - [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

And	when	the	sun	set	,	King	Süryakánta	and	Rasakósha	went	to	the	palace
和	什么时候	这	太阳	放	,	国王	-	和	-	去	到	这	宫殿

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

of	the	Princess	,
的	这	公主	,

太阳落山后，苏里亚坎塔国王和拉萨科莎前往公主的宫殿。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['ɔːdiəns] , [huːz] [flɔːr] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ][slæbz][ʌv; əv][dɑːrk] - [bluː]

and	entered	the	hall	of	audience	,	whose	floor	,	inlaid	with	slabs	of	dark	-	blue
和	进入	这	大厅	的	观众	,	谁	地面	,	镶嵌	和	板	的	黑暗的	-	蓝色的

['krɪst(ə)l] , [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] [fiːt] ,

crystal	,	reflected	their	feet	,
水晶	,	反映	他们的	脚	,

他们进入了观众厅，大厅的地板上镶嵌着深蓝色水晶板，倒映着他们的脚步声。

[ænd; ənd] [huːz] [wɔːlz] [flæʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæsits] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒuːələz, 'dʒuːlz][ðə; ði] [laɪt]

and	whose	walls	flashed	back	from	the	facets	of	their	jewels	the	light
和	谁	墙壁	闪光灯	后退	从	这	方面	的	他们的	珠宝	这	光

[ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [læmps] .

of	innumerable	lamps	.
的	无数	灯	.

它们的墙壁上镶嵌着珠宝，反射出无数盏灯的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] - , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv]

And	there	they	saw	Anangarágá	,	sitting	on	a	golden	throne	,	clad	in	a	robe	of
和	那里	他们	锯	-	,	坐着	在	一个	金的	王座	,	覆膜	在	一个	长袍	的

[siː] - [griːn] ,

sea	-	green	,
海	-	绿色的	,

他们看见阿南加拉加坐在金色的宝座上，身穿海绿色的长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːdɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['kɔːrəl] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['lɑːkʃmi] [[ˌtuː'tuː]] [freʃ] [frʌm; frəm]

and	a	bodice	studded	with	coral	,	looking	like	Lakshmi	[	2	]	fresh	from
和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	珊瑚	,	寻找	喜欢	拉克什米	[	2	]	新鲜的	从

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

紧身胸衣上镶嵌着珊瑚，看起来像刚从海里出来的拉克什米[2]。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [biːz] ,

And	her	eyes	were	as	long	as	a	row	of	bees	,
和	她	眼睛	是	作为	长的	作为	一个	排	的	蜜蜂	,

她的眼睛像一排蜜蜂一样长。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['læʃɪz] [dʒet] [blæk] [wɪð; wɪθ] [kə'liriəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][laɪk] ['freʃli]

and	their	lashes	jet	black	with	collyrium	,	and	her	lips	were	like	freshly
和	他们的	睫毛	喷射	黑色的	和	眼线	,	和	她	嘴唇	是	喜欢	新鲜的

['peɪntɪd] [vər'mɪliən] ,

painted	vermilion	,
绘	朱红	,

她的睫毛因涂了眼药水而变得乌黑，嘴唇像刚涂过朱砂一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] ['bʊzəm] [keɪm] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['sænd(ə)l] .

and	from	her	high	bosom	came	the	fragrance	of	sandal	.
和	从	她	高的	怀	来了	这	香味	的	凉鞋	.

她高高的胸脯上散发出檀香的芬芳。

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['slendər] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][goʊld] ,

And	round	her	slender	waist	was	a	girdle	of	gold	,
和	圆形的	她	苗条	腰部	曾是	一个	腰带	的	金子	,

她纤细的腰间系着一条金腰带。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [goʊld] ['bæŋglz] [ænd; ənd] ['æŋklit] ,

and	on	her	wrists	and	ankles	gold	bangles	and	anklets	,
和	在	她	手腕	和	脚踝	金子	手镯	和	脚链	,

她的手腕和脚踝上戴着金手镯和金脚链。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ][læk] ,

and	the	soles	of	her	little	feet	were	red	with	lac	,
和	这	鞋底	的	她	小的	脚	是	红色的	和	乳胶	,

她的小脚底涂满了紫胶，泛着红光。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld][tiˈɑːrə][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] ,

and	in	her	black	hair	was	a	gold	tiara	in	the	form	of	a	snake	,
和	在	她	黑色的	头发	曾是	一个	金子	头饰	在	这	形式	的	一个	蛇	,

她乌黑的头发上戴着一顶金蛇形头冠。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['ruːbiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['emərəld] .

with	eyes	of	rubies	,	and	a	tongue	of	emerald	.
和	眼睛	的	红宝石	,	和	一个	舌头	的	翠	.

她有着红宝石般的眼睛和祖母绿般的舌头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['skɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	in	the	radiance	of	her	beauty	she	looked	scornfully	at	the	King	,
和	在	这	辐射	的	她	美丽	她	看起来	轻蔑地	在	这	国王	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她容光焕发，轻蔑地看了国王一眼，然后

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] , [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] : [prə'poʊz] [jʊr; jər]

turning	away	her	head	,	said	,	without	waiting	to	be	addressed	:	Propose	your
转弯	离开	她	头	,	说	,	没有	等待	到	是	已解决	:	提出	你的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她转过头去，不等别人开口，便说道："提出你的问题吧。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stuːpɪfaɪɪŋ] ['lʌvlinəs] ,

But	the	King	,	struck	by	the	thunderbolt	of	her	stupefying	loveliness	,
但	这	国王	,	击	经过	这	霹雳	的	她	令人震惊	可爱	,

但是国王却被她惊艳绝伦的美貌所震撼，

[sæŋk] [mjuːt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

sank	mute	and	trembling	upon	a	couch	opposite	to	her	,
沉没	沉默的	和	发抖	之上	一个	长椅	对面的	到	她	,

她沉默不语，浑身颤抖地瘫倒在对面的沙发上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

and	gazed	at	her	like	a	bird	fascinated	by	a	serpent	.
和	凝视	在	她	喜欢	一个	鸟	着迷	经过	一个	蛇	.

他凝视着她，就像一只鸟儿被一条蛇吸引一样。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed]

Then	Rasakósha	came	forward	,	and	prostrated	himself	at	her	feet	,	and	said
然后	-	来了	向前	,	和	俯卧	他自己	在	她	脚	,	和	说

: ['leɪdi] ,

:	Lady	,
:	女士	,

然后拉萨科沙走上前来，匍匐在她脚下，说道：夫人，

[ðɪs] [ʌn'wɜːrði] ['mɔːrt(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [maʊθ] .

this	unworthy	mortal	is	the	King's	mouth	.
这	不配	凡人	是	这	国王学院	嘴	.

这个卑微的凡人竟是国王的代言人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ?

Is	it	permitted	him	to	speak	?
是	它	允许	他	到	说话	?

他可以发言吗?

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : [proʊ'siːd] .

So	the	Princess	said	:	Proceed	.
所以	这	公主	说	:	继续	.

于是公主说：继续。

[ðen] - [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

Then	Rasakósha	rose	up	,	and	stood	before	her	,	and	began	:
然后	-	玫瑰	向上	,	和	站立	前	她	,	和	开始	:

于是拉萨科莎起身，站在她面前，开口说道：

['leɪdi] , [ðer; ðər] [lɪvd] ['fɔːrmərli] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] , [ə; eɪ] - [[θriː]] , [huː] [wʌz; wəz]

Lady	,	there	lived	formerly	,	in	a	certain	country	,	a	Chárwáka	[	3	]	,	who	was
女士	,	那里	居住地	以前	,	在	一个	肯定	国家	,	一个	-	[	3	]	,	WHO	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

about	to	be	married	.
关于	到	是	已婚	.

女士，从前在某个国家，住着一位名叫查瓦卡[3]的人，他即将结婚。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	while	he	was	making	preparations	for	the	ceremony	,	one	of	his
和	尽管	他	曾是	制作	准备工作	为了	这	仪式	,	一	的	他的

[frendz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

friends	came	to	him	,
朋友们	来了	到	他	,

当他正在为仪式做准备时，他的一位朋友来找他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] , ['seɪɪŋ] : [prə'pɪʃieɪt] - ,

and	gave	him	advice	,	saying	:	Propitiate	Genésha	,
和	给予	他	建议	,	说	:	安抚	-	,

并给他建议说：要讨好格尼沙，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔːrd] [meɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] .

in	order	that	nothing	untoward	may	occur	to	interfere	with	your	marriage	.
在	命令	那	没有什么	不愉快的	可能	发生	到	干扰	和	你的	婚姻	.

以免发生任何不测之事干扰你们的婚姻。

[ðen] [ðæt] - [læft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

Then	that	Chárwáka	laughed	in	derision	,	and	replied	:	My	good	Sir	,	you	are	a
然后	那	-	笑了	在	嘲笑	,	和	回复	:	我的	好的	先生	,	你	是	一个

[fu:l] .

fool	.
傻子	.

这时，查瓦卡嘲笑地大笑起来，回答说：我的好先生，你真是个傻瓜。

[du:][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [neɪvz] [ænd; ənd] [fu:lz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] - ,

Do	I	not	know	that	knaves	and	fools	invented	the	Wédas	,
做	我	不是	知道	那	无赖	和	傻瓜	发明	这	-	,

难道我不知道是恶棍和傻瓜发明了维达女神吗?

[ænd; ənd] [institju:tid] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ?

and	instituted	the	sacrificial	rites	for	their	own	advantage	?
和	已设立	这	献祭	仪式	为了	他们的	自己的	优势	?

他们设立祭祀仪式是为了谋取自身利益吗?

[ɔ:l] [ði:z] ['fu:lɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv]['mædmən] ,

All	these	foolish	tales	about	the	gods	are	merely	the	dreams	of	madmen	,
全部	这些	愚蠢	故事	关于	这	神	是	仅仅	这	梦境	的	狂人	,

所有这些关于神明的愚蠢故事，只不过是疯子的梦境罢了。

[ɔ:r][ðə; ði] ['laɪvlihʊd] [ʌv; əv] [roʊgz] .

or	the	livelihood	of	rogues	.
或者	这	生计	的	流氓	.

或者说是无赖的生计。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] - [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

As	for	this	Ganésha	that	you	speak	of	,	what	is	the	use	of	him	?
作为	为了	这	-	那	你	说话	的	,	什么	是	这	使用	的	他	?

至于你提到的这位象头神伽内什，他有什么用呢?

[ɔ:r] [haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ?

Or	how	can	there	be	a	man	with	the	head	of	an	elephant	?
或者	如何	能	那里	是	一个	男人	和	这	头	的	一个	大象	?

否则，怎么会有长着象头的人呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ?

And	what	has	he	to	do	with	success	?
和	什么	有	他	到	做	和	成功	?

那他跟成功又有什么关系呢?

[hi:; hi] , [hu:] [fɔ:rmz][hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)ns] , [ænd; ənd] ['eksikju:ts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] ,

He	,	who	forms	his	plans	with	prudence	,	and	executes	them	with	wisdom	,
他	,	WHO	表格	他的	计划	和	谨慎	,	和	执行	他们	和	智慧	,

[meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n] [sək'ses] .

may	count	on	success	.
可能	数数	在	成功	.

凡是谨慎制定计划，并以智慧执行计划的人，都必能成功。

[aʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] - !

Out	on	your	Ganésha	!
出去	在	你的	-	!

骑上你的象头神!

[aɪ] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [maɪ] [oʊn] [sək'ses] .

I	will	ensure	my	own	success	.
我	将要	确保	我的	自己的	成功	.

我会确保自己取得成功。

[soʊ][hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət] [ðæt] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [feɪs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft]

So	he	spoke	,	but	that	lord	of	the	Elephant	Face	heard	him	,	and	laughed
所以	他	辐	,	但	那	主	的	这	大象	脸	听到	他	,	和	笑了

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

于是他便说了起来，但象面领主听到了，便独自笑了起来。

['dʒentli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .

gently	waving	his	trunk	.
轻轻地	挥手	他的	树干	.

轻轻地挥动着他的鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

And	the	Chárwáka	went	on	with	his	preparations	.
和	这	-	去	在	和	他的	准备工作	.

于是，查尔瓦卡继续进行他的准备工作。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌki] [deɪ] [fɪkst] ,

But	when	all	was	ready	,	and	the	lucky	day	fixed	,
但	什么时候	全部	曾是	准备好	,	和	这	幸运的	天	固定的	,

但当一切准备就绪，幸运的日子也定好之后，

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˌgɑːnə'pɑːtiː] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kaʊ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]

then	on	the	morning	of	that	day	Ganapati	spoke	to	a	certain	cow	that	used	to
然后	在	这	早晨	的	那	天	象头神	辐	到	一个	肯定	奶牛	那	用过的	到

['wɑːndər][æt; ət] [wɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,

wander	at	will	about	the	streets	,
漫步	在	将要	关于	这	街道	,

那天早上，象头神伽内什与一头经常在街上闲逛的母牛交谈。

['seɪɪŋ] : [kaʊ] , [goʊ][ænd; ənd][drɑːp][jʊr; jər]['seɪkrɪd] ['ekskrɪmənt] [ɑːn] [ðæt] - ['dɔːrstep] .

saying	:	Cow	,	go	and	drop	your	sacred	excrement	on	that	Chárwáka's	doorstep	.
说	:	奶牛	,	去	和	降低	你的	神圣	粪便	在	那	-	家门口	.

说：母牛，去把你的神圣粪便拉到那个查尔瓦卡的家门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [went] [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .

And	the	cow	went	and	did	so	.
和	这	奶牛	去	和	做过	所以	.

于是，那头牛就照做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn]

And	when	the	Chárwáka	came	forth	from	his	house	,	he	put	his	foot	on
和	什么时候	这	-	来了	前进	从	他的	房子	,	他	放	他的	脚	在

[ðə; ði] [kaʊ] - [dʌŋ] ,

the	cow	-	dung	,
这	奶牛	-	粪	,

当查尔瓦卡从房子里出来时，他把脚踩在了牛粪上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg] .

and	slipped	and	fell	,	and	broke	his	leg	.
和	滑倒了	和	跌倒	,	和	打破	他的	腿	.

他滑倒摔断了腿。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'gen] .

So	they	took	him	up	and	carried	him	in	again	.
所以	他们	采取	他	向上	和	携带	他	在	再次	.

于是他们把他抬上去，又把他抬了进去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [kjʊr] , [hɪz; ɪz][braɪd] [daɪd] .

And	before	his	leg	was	cured	,	his	bride	died	.
和	前	他的	腿	曾是	治愈	,	他的	新娘	死亡	.

他的腿伤还没治好，他的新娘就去世了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [niˈglektɪŋ]

Then	his	friend	came	to	him	again	,	and	said	:	See	what	comes	of	neglecting
然后	他的	朋友	来了	到	他	再次	,	和	说	:	看	什么	来	的	疏忽

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ˌgɑːnə'pɑːtiː] .

to	worship	Ganapati	.
到	崇拜	象头神	.

然后他的朋友又来找他，说：看看不崇拜象头神会带来什么后果吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['ænsər] : [goʊ][tuː; tə] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɪdiət] .

But	the	Chárwáka	answered	:	Go	to	;	you	are	an	idiot	.
但	这	-	回答	:	去	到	;	你	是	一个	笨蛋	.

但查瓦卡回答说：去吧；你是个白痴。

[huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [fɔːr'siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [kaʊ] [wʊd] [kæst][ɪts] [dʌŋ] [ɑːn][maɪ] ['dɔːrstep] ?

Who	could	possibly	foresee	that	a	miserable	cow	would	cast	its	dung	on	my	doorstep	?
WHO	可以	可能	预见	那	一个	悲惨的	奶牛	会	投掷	它是	粪	在	我的	家门口	?

谁能想到一头可怜的母牛会把粪便拉在我家门口呢?

[wʌt] [hæz; həz][ˌgɑːnə'pɑːtiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	has	Ganapati	to	do	with	it	?
什么	有	象头神	到	做	和	它	?

这跟象头神有什么关系?

[dʌz] [hiː; hi] , [fər'suːθ] !

Does	he	,	forsooth	!
做	他	,	真的	!

真的吗？！

[lʊk] ['æftər][ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [ɪk'skriːʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

look	after	and	direct	the	excretions	of	all	the	cows	in	the	world	?
看	后	和	直接的	这	排泄物	的	全部	这	牛	在	这	世界	?

负责照料和处理全世界所有母牛的排泄物?

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [aɪ'diːə] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

A	pleasant	idea	,	to	be	sure	!
一个	令人愉快的	主意	,	到	是	当然	!

这确实是个不错的想法!

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'weɪ] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

So	saying	,	he	drove	his	friend	away	,	refusing	to	listen	to	him	.
所以	说	,	他	驾驶	他的	朋友	离开	,	拒绝	到	听	到	他	.

说完，他就把朋友赶走了，不肯听他解释。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [wel] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [braɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz]

And	when	his	leg	was	well	,	he	found	another	bride	,	and	made	preparations
和	什么时候	他的	腿	曾是	出色地	,	他	成立	其他	新娘	,	和	制成	准备工作

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mærɪdʒ] .

for	another	marriage	.
为了	其他	婚姻	.

等他的腿伤痊愈后，他又找到了另一位新娘，并开始筹备另一场婚礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['swiːpəz] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swiːp] [ɔːl] [kliːn]

And	he	hired	a	band	of	sweepers	to	go	before	him	and	sweep	all	clean
和	他	雇用	一个	乐队	的	清扫工	到	去	前	他	和	扫	全部	干净的

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

before	his	feet	.
前	他的	脚	.

他雇佣了一队清洁工在他前面扫地，把他脚下的所有东西都打扫干净。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ˌgɑːnəˈpɑːtiː] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kroʊ] [ðæt] [iːt] [ðə; ði] ['deɪli]
But **when** **the** **day** **came** **,** **Ganapati** **sent** **for** **a** **crow** **that** **eat** **the** **daily**
但 什么时候 这 天 来了 , 象头神 发送 为了 一个 乌鸦 那 吃 这 日常的
['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
offerings **,**
供品 ,

但到了那天，象头神伽内什派人叫来一只乌鸦，这只乌鸦会吃掉每天的供品。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : [kroʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] -
and **said** **to** **him** **:** **Crow** **,** **there** **is** **a** **Chárwáka** **going** **to** **be** **married** **to** **-**
和 说 到 他 : 乌鸦 , 那里 是 一个 - 去 到 是 已婚 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

并对他说：乌鸦，今天有一只查瓦卡鸟要结婚了。

[naʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [striːt] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [pæs] :
Now **,** **there** **is** **an** **arch** **over** **a** **certain** **street** **,** **beneath** **which** **he** **will** **pass** **:**
现在 , 那里 是 一个 拱 超过 一个 肯定 街道 , 下面 哪个 他 将要 经过 :

现在，在某条街道上有一个拱门，他将从拱门下经过：

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [oʊld] ,
and **on** **it** **there** **is** **an** **image** **of** **myself** **,** **of** **stone** **,** **which** **is** **very** **old** **,**
和 在 它 那里 是 一个 图像 的 我 , 的 石头 , 哪个 是 非常 老的 ,

上面有一张我的石像，非常古老。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [hiːt] [hæv; həv] ['luːsnd] [ænd; ənd] [krækt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **the** **rain** **and** **heat** **have** **loosened** **and** **cracked** **it** **,**
和 这 雨 和 热 有 松动 和 裂纹 它 ,

雨水和高温使其松动开裂。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
so **that** **it** **is** **on** **the** **point** **of** **falling** **.**
所以 那 它 是 在 这 观点 的 坠落 .

所以它已经濒临倒塌。

[duː] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] - ['pæsɪŋ] ['ʌndər] , [ðen]
Do **you** **watch** **,** **therefore** **,** **and** **when** **you** **see** **the** **Chárwáka** **passing** **under** **,** **then**
做 你 手表 , 所以 , 和 什么时候 你 看 这 - 通过 在下面 , 然后
[siːt] [jɔːr'self] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,
seat **yourself** **upon** **me** **,**
座位 你自己 之上 我 ,

所以，你当注视着，当你看到查瓦卡船从下方经过时，就坐到我身上来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [fɔːl] .
and **I** **will** **fall** **.**
和 我 将要 落下 .

而我将倒下。

[soʊ] [ðə; ði] [kroʊ] [fluː] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
So **the** **crow** **flew** **off** **,** **and** **watching** **his** **opportunity** **,** **seated** **himself** **upon** **the**
所以 这 乌鸦 飞翔 离开 , 和 观看 他的 机会 , 坐着 他自己 之上 这
[stoʊn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌgɑːnə'pɑːtiː] ;
stone **image** **of** **Ganapati** **;**
石头 图像 的 象头神 ;

于是乌鸦飞走了，伺机落在了象头神伽内什的石像上；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] - [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
and **it** **fell** **on** **the** **Chárwáka** **as** **he** **passed** **below** **,** **and** **broke** **his** **arm** **.**
和 它 跌倒 在 这 - 作为 他 通过了 以下 , 和 打破 他的 手臂 .

当他从下方经过时，它掉下来砸在了 Chárwáka 身上，摔断了他的胳膊。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

So	they	took	him	up	and	carried	him	back	to	his	house	.
所以	他们	采取	他	向上	和	携带	他	后退	到	他的	房子	.

于是他们把他抬上去，送他回家了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [wel] , [hɪz; ɪz] [braɪd] [daɪd] .

And	before	his	arm	was	well	,	his	bride	died	.
和	前	他的	手臂	曾是	出色地	,	他的	新娘	死亡	.

他的手臂还没痊愈，他的新娘就去世了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] : [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] ?

Then	his	friend	came	once	more	to	him	and	said	:	Is	this	your	wisdom	?
然后	他的	朋友	来了	一次	更多的	到	他	和	说	:	是	这	你的	智慧	?

他的朋友又一次来到他面前，问道："这就是你的智慧吗？"

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

What	did	I	tell	you	?
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [pleɪn] [naʊ] , [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ɪz] ['θwɔːrtɪŋ] [jʊr; jər] ['efərts] ?

Is	it	not	plain	now	,	who	it	is	that	is	thwarting	your	efforts	?
是	它	不是	清楚的	现在	,	WHO	它	是	那	是	挫败	你的	努力	?

现在难道还不清楚是谁在阻挠你们的努力吗?

[ðen] [ðə; ði] - [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bæblɪŋ] !

Then	the	Chárwáka	flew	into	a	rage	,	and	said	:	Enough	of	your	babbling	!
然后	这	-	飞翔	进入	一个	愤怒	,	和	说	:	足够的	的	你的	胡说	!

这时，查瓦卡勃然大怒，说道：够了，别再胡说八道了！

[aɪ] [wɪl] [get] ['mærid] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌgɑːnə'pɑːtiː] .

I	will	get	married	in	spite	of	Ganapati	.
我	将要	得到	已婚	在	尽管如此	的	象头神	.

尽管象头神伽内什不在，我还是会结婚。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪti] , [huːz] [kaʊz] [biː'faʊl] [ðə; ði] [striːts]

But	what	can	be	anticipated	in	this	miserable	city	,	whose	cows	befoul	the	streets
但	什么	能	是	预期	在	这	悲惨的	城市	,	谁	牛	污秽	这	街道

,

,

,

但是，在这座破败的城市里，牛群污染街道，又能期待些什么呢?

[ænd; ənd] [huːz] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] .

and	whose	buildings	are	tumble	-	down	.
和	谁	建筑物	是	翻滚	-	向下	.

他们的建筑物都已破败不堪。

[aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] [ə'genst] ['eni] ['sɪmələr] ['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] [ə'gen] .

I	will	provide	against	any	similar	accident	happening	again	.
我	将要	提供	反对	任何	相似的	事故	发生	再次	.

我将采取措施防止类似事故再次发生。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [braɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd]

So	when	he	was	well	,	he	discovered	another	bride	,	and	again	made
所以	什么时候	他	曾是	出色地	,	他	发现	其他	新娘	,	和	再次	制成

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .

preparations	for	his	wedding	.
准备工作	为了	他的	婚礼	.

所以当他身体康复后，他又找到了另一位新娘，并再次开始筹备婚礼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪdz] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] [ˌaʊtˈsaɪd]

And	he	arranged	to	go	to	the	bride's	house	by	a	circuitous	route	outside
和	他	安排	到	去	到	这	新娘的	房子	经过	一个	迂回	路线	外部

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	walls	of	the	city	,
这	墙壁	的	这	城市	,

于是他安排绕道城墙外去新娘家。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ˌɔːltəˈgeðər] .

avoiding	the	streets	altogether	.
避免	这	街道	共	.

完全避开街道。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ˌgɑːnəˈpɑːtiː] [went] [tuː; tə]['indrə] , [ænd; ənd] [sed] :

But	on	the	morning	of	the	day	,	Ganapati	went	to	Indra	,	and	said	:
但	在	这	早晨	的	这	天	,	象头神	去	到	因陀罗	,	和	说	:

- [[fɔːr]] ,

Wajradhara	[	4	]	,
-	[	4	]	,

但当天早晨，伽内什去见因陀罗，说道：金刚持[4]，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] [tuː; tə] - [deɪ] .

there	is	a	Chárwáka	going	to	get	married	to	-	day	.
那里	是	一个	-	去	到	得到	已婚	到	-	天	.

今天有一位查瓦卡族女子要结婚了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wɔːtər] - [kɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [draɪ] .

But	he	must	pass	over	a	certain	water	-	course	,	which	is	now	dry	.
但	他	必须	经过	超过	一个	肯定	水	-	课程	,	哪个	是	现在	干燥	.

但他必须经过一条现在已经干涸的水道。

[lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [reɪn] - [klaʊdz] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðɪs] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ə; eɪ]['les(ə)n] .

Lend	me	your	rain	-	clouds	,	for	I	must	teach	this	infidel	a	lesson	.
借	我	你的	雨	-	云	,	为了	我	必须	教	这	异教徒	一个	课	.

借我你的雨云，因为我必须给这个异教徒一个教训。

[soʊ]['indrə] [sent] [hɪz; ɪz] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [reɪnd] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

So	Indra	sent	his	clouds	,	and	rained	furiously	on	the	hills	.
所以	因陀罗	发送	他的	云	,	和	下雨了	愤怒地	在	这	丘陵	.

于是因陀罗派出云朵，向群山倾泻暴雨。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] - [kɔːrs] , [ðə; ði]['rɪvər] [roʊz]

And	as	the	Chárwáka	was	passing	over	the	water	-	course	,	the	river	rose
和	作为	这	-	曾是	通过	超过	这	水	-	课程	,	这	河	玫瑰

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

当查尔瓦卡号驶过河道时，河水突然上涨。

[ænd; ənd] [swept] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ænd; ənd]

and	swept	down	in	torrents	from	the	hills	and	carried	him	away	and
和	扫荡	向下	在	种子	从	这	丘陵	和	携带	他	离开	和

[draʊnd] [hɪm; ɪm] .

drowned	him	.
溺水	他	.

洪水从山上倾泻而下，将他卷走淹死了。

[ænd; ənd][ˌgɑːnəˈpɑːtiː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smaɪld] .

And	Ganapati	saw	it	and	smiled	.
和	象头神	锯	它	和	微笑	.

象头神看到了，笑了。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [wept] ['vaɪələntli] .

But	on	a	sudden	he	wept	violently	.
但	在	一个	突然	他	哭泣	暴力	.

但他突然嚎啕大哭起来。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] , [waɪ] [dɪd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] [læf] [ænd; ənd] [wiːp] ?

Now	tell	me	,	Princess	,	why	did	the	lord	of	obstacles	laugh	and	weep	?
现在	告诉	我	,	公主	,	为什么	做过	这	主	的	障碍	笑	和	哭泣	?

现在告诉我，公主，为什么障碍之王又哭又笑?

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] : [hiː; hi] [læft] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] , ['blaɪndnəs]

Then	the	Princess	answered	:	He	laughed	when	he	thought	of	the	folly	,	blindness
然后	这	公主	回答	:	他	笑了	什么时候	他	想法	的	这	蠢事	,	失明

,

,

,

公主回答说：他一想到自己的愚蠢和盲目就笑了。

[ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] .

and	insolence	of	that	miserable	infidel	.
和	傲慢	的	那	悲惨的	异教徒	.

还有那个可怜的异教徒的傲慢无礼。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [greɪt] ['pɪti] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

But	suddenly	great	pity	came	over	him	,
但	突然	伟大的	遗憾	来了	超过	他	,

但他突然间感到无比怜悯，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ə'weitid] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]

when	he	remembered	the	terrible	punishment	that	awaited	that	foolish	fellow	in	the
什么时候	他	记得	这	糟糕的	惩罚	那	等待中	那	愚蠢	同伴	在	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

当他想起那个愚蠢的家伙将来将要遭受的可怕惩罚时，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [laɪk][hɪm; ɪm] [prɪ'per] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ækʃnz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn]

and	all	those	who	like	him	prepare	by	their	own	actions	a	fearful	retribution	in
和	全部	那些	WHO	喜欢	他	准备	经过	他们的	自己的	行动	一个	可怕	报应	在

['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɜːrld] :

other	lives	and	another	world	:
其他	生活	和	其他	世界	:

所有像他一样的人，他们的所作所为都将在来世和另一个世界招致可怕的报应：

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wept] [[faɪv]] .

and	so	he	wept	[	5	]	.
和	所以	他	哭泣	[	5	]	.

于是他哭了[5]。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

And	when	the	Princess	had	said	this	,	she	rose	up	and	went	out	,
和	什么时候	这	公主	有	说	这	,	她	玫瑰	向上	和	去	出去	,

公主说完这话，便起身出去了。

[dis'misɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] :

dismissing	the	King	without	looking	at	him	,	with	a	wave	of	her	hand	:
解雇	这	国王	没有	寻找	在	他	,	和	一个	海浪	的	她	手	:

她头也不回地挥了挥手，示意国王可以走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	the	King's	heart	went	with	her	.
和	这	国王学院	心	去	和	她	.

国王的心也随她去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

But	the	King	and	Rasakósha	returned	to	their	own	apartments	.
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [aɪ] . [iː] . - [hɪm'self] .

[	1	]	i	.	e	.	Rasakósha	himself	.
[	1	]	我	.	e	.	-	他自己	.

[1] 即拉萨科沙本人。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊər] , [pə'zest] [baɪ] [ə'depts] [ɪn]['joʊgə] ,

The	allusion	is	to	a	power	,	possessed	by	adepts	in	Yoga	,
这	典故	是	到	一个	力量	,	拥有	经过	专家	在	瑜伽	,

这里指的是瑜伽高手所拥有的一种力量。

[ʌv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

of	detaching	the	soul	from	the	body	.
的	分离	这	灵魂	从	这	身体	.

灵魂与肉体分离。

[siː] [deɪ] - .

See	Day	11	.
看	天	-	.

参见第 11 天。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [welθ] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	2	]	The	goddess	of	fortune	and	wealth	,	who	was	churned	up	out	of	the
[	2	]	这	女神	的	财富	和	财富	,	WHO	曾是	搅打	向上	出去	的	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

[2] 财富女神，从海洋中被搅动而出，

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] , [ə'pɪrd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən]['loʊtəs] .

and	according	to	some	,	appeared	reclining	on	an	open	lotus	.
和	根据	到	一些	,	出现	斜倚	在	一个	打开	莲花	.

有人说，他斜倚在一朵盛开的莲花上。

['kɔːrəl][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn]['dʒɛmz] .

Coral	is	one	of	the	nine	gems	.
珊瑚	是	一	的	这	九	宝石	.

珊瑚是九大宝石之一。

[[θriː]] [aɪ] . [iː] . [æn; ən] ['eɪθiɪst] .

[	3	]	i	.	e	.	an	atheist	.
[	3	]	我	.	e	.	一个	无神论者	.

[3] 即无神论者。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [skuːl] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['skɛtʃt] [ɪn][ðə; ði][sɑːrwə] -

The	opinions	of	this	philosophical	school	may	be	found	sketched	in	the	Sarwa	-
这	意见	的	这	哲学	学校	可能	是	成立	草图	在	这	萨尔瓦	-

[dɑːr'ʃɑːnə] - ['sʌŋgrəhə] , § [wʌn] .

Darshana	-	Sangraha	,	§	1	.
达尔沙纳	-	桑格拉哈	,	§	1	.

该哲学流派的观点可以在《萨瓦·达尔沙那·桑格拉哈》第 1 节中找到概述。

[[fɔːr]] - ['wiːldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] , - [æn; ən] ['epɪθet] [ʌv; əv]['indrə] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][reɪn] .

[	4	]	'	Wielder	of	the	thunderbolt	,	'	an	epithet	of	Indra	,	the	god	of	rain	.
[	4	]	-	持有者	的	这	霹雳	,	-	一个	别名	的	因陀罗	,	这	上帝	的	雨	.

[4] “雷霆的持有者”，是雨神因陀罗的别称。

[[faɪv]] [pər'hæps]['oʊnli][ə; eɪ][,hin'duː; 'hinduː][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][dek'sterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]

[	5	]	Perhaps	only	a	Hindoo	could	appreciate	the	dexterity	with	which	this
[	5	]	也许	仅有的	一个	印度教	可以	欣赏	这	灵巧	和	哪个	这

['stɔːri] [ɪz] [pleɪst] [fɜːrst] ,

story	is	placed	first	,
故事	是	放置	第一的	,

[5] 或许只有印度教徒才能体会到将这个故事放在故事开头的巧妙之处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌgɑːnə'pɑːtiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] .

and	thus	the	favour	of	Ganapati	,	as	it	were	,	secured	for	the	rest	.
和	因此	这	偏爱	的	象头神	,	作为	它	是	,	安全	为了	这	休息	.

就这样，仿佛得到了象头神伽内什的恩宠，其他人也得到了庇佑。

[deɪ] [ˌtuː'tuː] .

DAY	2	.
天	2	.

第二天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] ['ænsər]

Then	the	King	said	to	Rasakósha	:	My	friend	,	although	the	Princess	has	answered
然后	这	国王	说	到	-	:	我的	朋友	,	虽然	这	公主	有	回答

[jʊr; jər] ['kwestʃən] ,

your	question	,
你的	问题	,

国王对拉萨科沙说：我的朋友，虽然公主已经回答了你的问题，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ][deɪ] , [jet] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

and	you	have	lost	me	a	day	,	yet	I	forgive	you	,
和	你	有	丢失的	我	一个	天	,	然而	我	原谅	你	,

你让我浪费了一天时间，但我原谅你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

for	the	sake	of	the	wave	of	her	hand	which	she	made	as	she	went	away	.
为了	这	清酒	的	这	海浪	的	她	手	哪个	她	制成	作为	她	去	离开	.

为了她离开时挥手的那一刻。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] [ðə; ði] ['bəuiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɑːsəm] - ['loʊdɪd] [spreɪ] [ʌv; əv] ['kriːpər] [ɪn][ə; eɪ]

Oh	!	it	resembled	the	bowing	of	a	blossom	-	loaded	spray	of	creeper	in	a
哦	!	它	类似	这	鞠躬	的	一个	开花	-	已加载	喷	的	苦力怕	在	一个

[briːz] .

breeze	.
微风	.

哦！它就像微风中摇曳的开满花朵的藤蔓。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

But	if	it	were	not	for	the	portrait	,
但	如果	它	是	不是	为了	这	肖像	,

但如果不是因为这幅肖像画，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]

it	would	be	utterly	impossible	for	me	to	endure	the	torture	of	separation
它	会	是	完全地	不可能的	为了	我	到	忍受	这	酷刑	的	分离

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

from	her	till	to	-	morrow	.
从	她	直到	到	-	明天	.

我绝对无法忍受与她分离的煎熬直到明天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] [[wʌn]] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	he	passed	the	night	in	a	state	of	intoxication	[	1	]	,	drunk	with	the
和	他	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	中毒	[	1	]	,	醉	和	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

beauty	of	the	Princess	,
美丽	的	这	公主	,

他整夜都沉浸在醉意之中[1]，被公主的美貌迷得神魂颠倒。

[geɪzɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

gazing	incessantly	at	the	portrait	.
凝视	不已	在	这	肖像	.

他目不转睛地盯着那幅画像。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : ['sɜːrt(ə)nli] , [ðɪs] ['peɪntər] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

And	he	said	:	Certainly	,	this	painter	was	master	of	his	art	.
和	他	说	:	当然	,	这	画家	曾是	掌握	的	他的	艺术	.

他说：这位画家无疑是他所在领域的艺术大师。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪrər] .

This	is	no	picture	,	but	a	mirror	.
这	是	不	图片	,	但	一个	镜子	.

这不是一幅画，而是一面镜子。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['veri] [skɔːrn][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] .

There	is	the	very	scorn	on	her	lip	.
那里	是	这	非常	轻蔑	在	她	唇	.

她嘴角挂着一丝轻蔑。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz]['ɔːlsoʊ] ,

And	when	at	last	the	sun	rose	,	the	King	rose	also	,
和	什么时候	在	最后的	这	太阳	玫瑰	,	这	国王	玫瑰	还	,

当太阳终于升起时，国王也起身了。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ʌv; əv][ˌriːˈjuːniən] .

and	passed	the	day	with	Rasakósha	in	the	garden	,	longing	for	the	moment	of	reunion	.
和	通过了	这	天	和	-	在	这	花园	,	渴望	为了	这	片刻	的	团圆	.

于是，她和拉萨科莎在花园里度过了一天，期盼着重逢的时刻。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

Then	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
然后	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又去了观众厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [red] [roʊb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːdɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	a	red	robe	,	with	a	bodice	studded	with	pearls	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	红色的	长袍	,	和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	珍珠	,

他们看见公主身穿红色长袍，胸前缀满珍珠。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .

and	her	crown	and	other	ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
和	她	王冠	和	其他	装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她头戴王冠，身披其他饰物，端坐在宝座上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['trembld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

And	the	King	trembled	as	she	looked	at	him	,	and	he	sank	upon	a
和	这	国王	颤抖	作为	她	看起来	在	他	,	和	他	沉没	之上	一个

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

她看着国王，国王浑身颤抖，瘫倒在卧榻上。

['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] .

speechless	and	fascinated	,	gazing	at	her	loveliness	.
无言	和	着迷	,	凝视	在	她	可爱	.

目瞪口呆，被她的美貌深深吸引。

[ðen] - [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	,	and	standing	before	her	,	began	again	:
然后	-	来了	向前	,	和	常设	前	她	,	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，再次开口说道：

['leɪdi] , [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔ:ld] -

Lady	,	once	upon	a	time	there	lived	,	in	the	country	of	a	king	called	Dharmásana
女士	,	一次	之上	一个	时间	那里	居住地	,	在	这	国家	的	一个	国王	称为	-

[[ˌtu:'tu:]] ,

[	2	]	,
[	2	]	,

夫人，很久很久以前，在一个名叫达摩沙那[2]的国王的国度里，住着一位女士。

[æn; ən][oʊld] ['brɑ:mən] [hu:] [hæd; həd] [θri:] [sʌnz] .

an	old	Brahman	who	had	three	sons	.
一个	老的	婆罗门	WHO	有	三	儿子们	.

一位有三个儿子的老婆罗门。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət] [ˌnaɪn'ti:n] [kaʊz] .

And	he	possessed	nothing	in	the	world	but	nineteen	cows	.
和	他	拥有	没有什么	在	这	世界	但	十九	牛	.

他一无所有，只有十九头牛。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

And	when	he	was	about	to	die	,	he	called	his	sons	around	him	,	and
和	什么时候	他	曾是	关于	到	死	,	他	称为	他的	儿子们	大约	他	,	和

[sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

said	to	them	:
说	到	他们	:

他临终前，把儿子们叫到身边，对他们说：

[maɪ] [sʌnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [deθ] ,

My	sons	,	I	am	in	the	mouth	of	death	,
我的	儿子们	,	我	是	在	这	嘴	的	死亡	,

我的儿子们，我已身处死神之口。

['ðerfɔ:r] ['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] .

therefore	listen	attentively	to	what	I	am	going	to	say	.
所以	听	认真地	到	什么	我	是	去	到	说	.

因此，请认真听我接下来要说的话。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪz] [ði:z] [kaʊz] .

All	that	I	have	to	give	you	is	these	cows	.
全部	那	我	有	到	给	你	是	这些	牛	.

我唯一能给你的就是这些牛。

[dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [teɪk] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

Divide	**them**	**amongst**	**you**	**;**	**and**	**let**	**the**	**eldest**	**of**	**you**	**take**	**half**	**of**	**them**	**;**
划分	他们	在	你	;	和	让	这	长子	的	你	拿	一半	的	他们	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ,

and	**the**	**next**	**,**
和	这	下一个	,

把它们分给你们；让你们当中年纪最大的人拿一半；然后，

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

a	**quarter**	**of**	**them**	**;**	**and**	**the**	**youngest**	**,**	**a**	**fifth**	**part**	**of**	**them**	**.**
一个	四分之一	的	他们	;	和	这	最小的	,	一个	第五	部分	的	他们	.

其中四分之一；最小的孩子占五分之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [rɪ'meɪndər] [left] ['oʊvər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

But	**if**	**there**	**should**	**be**	**any**	**remainder**	**left**	**over**	**,**	**you**	**must**	**all**	**three**	**of**	**you**
但	如果	那里	应该	是	任何	余	左边	超过	,	你	必须	全部	三	的	你

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

eat	**it**	**;**
吃	它	;

但如果还有剩余，你们三个人必须一起吃掉；

[ɪf] [nɑːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

if	**not**	**,**	**all**	**the**	**cows**	**are**	**to**	**be**	**given**	**to**	**the**	**King**	**,**
如果	不是	,	全部	这	牛	是	到	是	给定	到	这	国王	,

否则，所有的牛都要献给国王。

[ænd; ənd] [maɪ] [kɜːrs] [wɪl] [rest] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [maɪ] [læst] [wɪʃɪz] .

and	**my**	**curse**	**will**	**rest**	**upon**	**you**	**,**	**for**	**disobedience**	**to**	**my**	**last**	**wishes**	**.**
和	我的	诅咒	将要	休息	之上	你	,	为了	不服从	到	我的	最后的	愿望	.

你违背了我的遗愿，我的诅咒将降临在你身上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðæt] [oʊld] ['brɑːmən] [daɪd] .

And	**having**	**said**	**this**	**,**	**that**	**old**	**Brahman**	**died**	**.**
和	拥有	说	这	,	那	老的	婆罗门	死亡	.

说完这些话，那位老婆罗门就去世了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['ɑːbsəkwiz] , [ænd; ənd] [bəːnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

And	**his**	**sons**	**performed**	**his**	**obsequies**	**,**	**and**	**burned**	**him**	**in**	**accordance**	**with**
和	他的	儿子们	执行	他的	葬礼	,	和	烧伤	他	在	根据	和

[ðə; ði] [raɪts] .

the	**rites**	**.**
这	仪式	.

他的儿子们为他举行了葬礼，并按照习俗将他火化了。

[ðen] [ðeɪ] [ə'sembld] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

Then	**they**	**assembled**	**together**	**for**	**the**	**division**	**of**	**the**	**property**	**.**
然后	他们	组装	一起	为了	这	分配	的	这	财产	.

然后他们聚集在一起分割财产。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [sed] : [hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [kaʊz] , [ðæt] [ɪz] , [naɪn] [kaʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

And	**the**	**eldest**	**brother**	**said**	**:**	**Half**	**of**	**these**	**cows**	**,**	**that**	**is**	**,**	**nine**	**cows**	**and**	**a**
和	这	长子	兄弟	说	:	一半	的	这些	牛	,	那	是	,	九	牛	和	一个

[hæf] ,

half	**,**
一半	,

大哥说：这些牛的一半，也就是九头半牛，

[ɑːr; ər] [maɪn] .

are	**mine**	**.**
是	矿	.

是我的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['brʌðər] [sed] : [wʌn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðiːz] [kaʊz] , [ðæt][ɪz] ,

And	the	next	brother	said	:	One	quarter	of	these	cows	,	that	is	,
和	这	下一个	兄弟	说	:	一	四分之一	的	这些	牛	,	那	是	,

下一个兄弟说：这些牛的四分之一，也就是

[fɔːr] [kaʊz] [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

four	cows	and	three	-	fourths	of	a	cow	,	belong	to	me	.
四	牛	和	三	-	第四部分	的	一个	奶牛	,	属于	到	我	.

四头母牛和四分之三头母牛都属于我。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sed] : [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kaʊz] , [ðæt] [ɪz] , [θriː] [kaʊz] [ænd; ənd] [fɔːr] -

Then	the	youngest	said	:	One	-	fifth	of	these	cows	,	that	is	,	three	cows	and	four	-
然后	这	最小的	说	:	一	-	第五	的	这些	牛	,	那	是	,	三	牛	和	四	-

[fɪfθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,

fifths	of	a	cow	,
五分之一	的	一个	奶牛	,

然后最小的孩子说：这些牛的五分之一，也就是三头牛和五分之四头牛。

[ɑːr; ər] [maɪn] .

are	mine	.
是	矿	.

是我的。

[ðen] [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] : [bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] , ['ædɪd] [tə'geðər] ,

Then	the	eldest	said	:	But	the	sum	of	all	these	,	added	together	,
然后	这	长子	说	:	但	这	和	的	全部	这些	,	额外	一起	,

然后，年长的那个说：但是所有这些加起来，

[ə'maʊnts] ['oʊnli][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] .

amounts	only	to	eighteen	cows	and	a	fraction	.
金额	仅有的	到	十八	牛	和	一个	分数	.

只有十八头牛多一点。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kaʊ] .

Thus	there	will	remain	over	a	portion	of	the	last	cow	.
因此	那里	将要	保持	超过	一个	部分	的	这	最后的	奶牛	.

因此，最后一头牛的一部分将会保留下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	in	that	case	we	must	eat	it	.
和	在	那	案件	我们	必须	吃	它	.

既然如此，我们就必须吃掉它。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['brɑːmənz] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ?

But	how	is	it	possible	for	Brahmans	to	eat	the	flesh	of	a	cow	?
但	如何	是	它	可能的	为了	婆罗门	到	吃	这	肉	的	一个	奶牛	?

但婆罗门怎么可能吃牛肉呢?

[ɔːr]['iːv(ə)n] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]

Or	even	,	how	are	we	to	take	various	portions	of	any	cow	,	and	leave	it
或者	甚至	,	如何	是	我们	到	拿	各种各样的	部分	的	任何	奶牛	,	和	离开	它

[stɪl] [ə'laɪv] [[θriː]] ?

still	alive	[	3	]	?
仍然	活	[	3	]	?

或者，我们如何取走一头牛的各个部分，并让它仍然活着呢[3]?

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	then	,	what	is	to	be	done	?
但	然后	,	什么	是	到	是	完毕	?

那么，接下来该怎么办呢?

[fɔːr; fər] [ən'les] [wiː; wi] [ʃer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [duː] [prə'pɔːʃəns] , [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

For	unless	we	share	in	our	due	proportions	,	all	the	cows	are	to	go	to
为了	除非	我们	分享	在	我们的	到期的	比例	,	全部	这	牛	是	到	去	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

如果我们不按比例分享，所有的牛都要归国王所有。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [kɜːrs] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

and	our	father's	curse	will	fall	upon	us	.
和	我们的	父亲的	诅咒	将要	落下	之上	我们	.

我们父亲的诅咒将会降临到我们身上。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]

And	yet	what	can	have	been	the	meaning	of	our	father	in	placing	us	in
和	然而	什么	能	有	到过	这	意义	的	我们的	父亲	在	放置	我们	在

[soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ?

so	terrible	a	dilemma	?
所以	糟糕的	一个	困境	?

然而，父亲让我们陷入如此可怕的困境，究竟意欲何为?

[ðʌs] [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]

Thus	they	disputed	among	themselves	,	and	the	day	passed	away	,	but	not	the
因此	他们	争议	之中	他们自己	,	和	这	天	通过了	离开	,	但	不是	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

于是他们彼此争论不休，一天过去了，但困难却并未消除。

[ænd; ənd] [naɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	night	found	them	still	arguing	without	any	solution	of	the	matter	.
和	夜晚	成立	他们	仍然	争论	没有	任何	解决方案	的	这	事情	.

夜幕降临，他们仍在争论不休，问题依然没有解决。

[naʊ] , ['prɪnses] , [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['iːkwəli]

Now	,	Princess	,	tell	me	,	how	is	this	to	be	settled	,	so	as	to	satisfy	equally
现在	,	公主	,	告诉	我	,	如何	是	这	到	是	定居	,	所以	作为	到	满足	同样地

[ðə; ði] ['fɑːðər] ,

the	father	,
这	父亲	,

公主殿下，请告诉我，如何才能妥善解决此事，才能让父亲同样满意?

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ?

the	three	brothers	,	and	the	King	?
这	三	兄弟	,	和	这	国王	?

三个兄弟，还有国王?

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

But	the	Princess	bent	down	her	head	,	and	remained	a	moment	in	meditation
但	这	公主	弯曲	向下	她	头	,	和	剩余	一个	片刻	在	冥想

,

,
,

但公主低下头，沉思了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɪŋz] [soʊl]['ɔːlmoʊst] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

while	**the**	**King's**	**soul**	**almost**	**quitted**	**his**	**body**	**.**
尽管	这	国王学院	灵魂	几乎	辞职	他的	身体	.

国王的灵魂几乎离开了他的身体。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : [let] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['bɔːroʊ] [ə'nʌðər] [kaʊ] .

Then	**after**	**a**	**while**	**,**	**raising**	**her**	**head**	**,**	**she**	**replied**	**:**	**Let**	**the**	**brothers**	**borrow**	**another**	**cow**	**.**
然后	后	一个	尽管	,	提高	她	头	,	她	回复	:	让	这	兄弟	借	其他	奶牛	.

过了一会儿，她抬起头回答说：让兄弟俩再借一头牛吧。

[ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [kaʊz] , [let][ðə; ði] ['eldɪst] [teɪk] [hæf] , [ɔːr][ten] [kaʊz] ; [ðə; ði][nekst] ,

Then	**of**	**the**	**twenty**	**cows**	**,**	**let**	**the**	**eldest**	**take**	**half**	**,**	**or**	**ten**	**cows**	**;**	**the**	**next**	**,**
然后	的	这	二十	牛	,	让	这	长子	拿	一半	,	或者	十	牛	;	这	下一个	,

然后，从这二十头母牛中，让年纪最大的那头取一半，也就是十头；接下来，

[ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [ɔːr][faɪv] [kaʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ɔːr] [fɔːr] [kaʊz] .

a	**quarter**	**,**	**or**	**five**	**cows**	**;**	**and**	**the**	**youngest**	**,**	**a**	**fifth**	**,**	**or**	**four**	**cows**	**.**
一个	四分之一	,	或者	五	牛	;	和	这	最小的	,	一个	第五	,	或者	四	牛	.

四分之一，也就是五头牛；最小的，是五分之一，也就是四头牛。

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] [kaʊ] .

Then	**let**	**them**	**return**	**the**	**borrowed**	**cow**	**.**
然后	让	他们	返回	这	借来的	奶牛	.

然后让他们归还借来的牛。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [kaʊz] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'meɪndər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['sætɪsfaɪd] :

Thus	**the**	**nineteen**	**cows**	**will**	**be**	**exhausted**	**without**	**leaving**	**a**	**remainder**	**,**	**and**	**the**	**father**	**satisfied**	**:**
因此	这	十九	牛	将要	是	筋疲力尽的	没有	离开	一个	余	,	和	这	父亲	使满意	:

这样，十九头母牛就被吃光了，没有剩下任何一部分，父亲也心满意足了。

[iːtʃ] ['brʌðər] [wɪl] [rɪ'siːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

each	**brother**	**will**	**receive**	**more**	**than**	**under**	**their**	**own**	**division**	**;**	**and**	**finally**	**,**	**the**	**King**	**will**	**be**	**pleased**	**.**
每个	兄弟	将要	收到	更多的	比	在下面	他们的	自己的	分配	;	和	最后	,	这	国王	将要	是	高兴	.

每个兄弟都会得到比他们各自分配的更多的份额；最终，国王会感到满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] [kɪŋ] : [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [dɪs'pliːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

For	**he**	**was**	**a**	**just**	**King**	**:**	**and**	**what**	**could**	**displease**	**such**	**a**	**king**	**more**	**than**	**that**	**,**
为了	他	曾是	一个	只是	国王	:	和	什么	可以	得罪	这样的	一个	国王	更多的	比	那	,

因为他是一位公正的国王：还有什么比这更令这样一位国王不满的呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] , ['brɑːmənz] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [kaʊz] , [ɔːr] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['ɔːrdərz] [[fɔːr]] .

in	**his**	**dominions**	**,**	**Brahmans**	**should**	**kill**	**and**	**eat**	**cows**	**,**	**or**	**disregard**	**their**	**father's**	**orders**	**[**	**4**	**]**	**.**
在	他的	领地	,	婆罗门	应该	杀	和	吃	牛	,	或者	漠视	他们的	父亲的	订单	[	4	]	.

在他的统治下，婆罗门应该宰杀和吃牛，或者无视父亲的命令[4]。

['ræðər] [wʊd] [hiː; hi] [luːz] , [nɑːt] [ˌnaɪn'tiːn] [kaʊz] , [bʌt; bət] [ten] ['mɪljənz] [[faɪv]] .

Rather	would	he	lose	,	not	nineteen	cows	,	but	ten	millions	[	5	]	.
相当	会	他	失去	,	不是	十九	牛	,	但	十	百万	[	5	]	.

他宁愿损失的不是十九头牛，而是一千万[5]。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ,

And	when	the	Princess	had	said	this	,	she	rose	up	and	went	out	,	casting	a	glance	,
和	什么时候	这	公主	有	说	这	,	她	玫瑰	向上	和	去	出去	,	铸件	一个	瞥一眼	,

公主说完这话，起身走了出去，临走前还回头看了一眼。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

as	she	went	,	at	the	King	,	whose	heart	went	with	her	.
作为	她	去	,	在	这	国王	,	谁	心	去	和	她	.

她离去时，国王的心也随她而去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

But	the	King	and	Rasakósha	returned	to	their	own	apartments	.
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] ['evri] [deɪ] ,

[	1	]	Just	as	the	clothes	of	the	Princess	change	colour	every	day	,
[	1	]	只是	作为	这	衣服	的	这	公主	改变	颜色	每一个	天	,

[1] 就像公主的衣服每天都会变色一样，

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] ,

so	does	the	state	of	the	King's	mind	,
所以	做	这	状态	的	这	国王学院	头脑	,

国王的心理状态也是如此。

[wɪtʃ] [goʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['trænzətɔːri] [i'məuʃənz] (-) .

which	goes	through	a	regular	series	of	transitory	emotions	(	wyabhichári	)	.
哪个	去	通过	一个	常规的	系列	的	短暂的	情绪	(	-	)	.

经历一系列规律性的短暂情绪（wyabhichári）。

[[ˌtuː'tuː]] [aɪ] . [iː] . - [siːt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] . -

[	2	]	i	.	e	.	'	seat	of	justice	.	'
[	2	]	我	.	e	.	-	座位	的	正义	.	-

[2] 即“司法中心”。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ʃoʊz] .

The	meaning	is	important	,	as	the	sequel	shows	.
这	意义	是	重要的	,	作为	这	续集	演出	.

续集表明，其意义很重要。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] ['prɪnses] ['kredɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊts] [ænd; ənd] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	does	the	Princess	credit	that	she	notes	and	remembers	it	.
它	做	这	公主	信用	那	她	笔记	和	记得	它	.

公主能注意到并记住这件事，值得称赞。

[[θriː]] [tuː; tə] [kɪl] , [let] [ə'loʊn] [tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ] [kaʊ] ,

[	3	]	To	kill	,	let	alone	to	eat	,	a	cow	,
[	3	]	到	杀	,	让	独自的	到	吃	,	一个	奶牛	,

[3] 杀牛，更别说吃牛了，

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [sɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [kʊd; kəd]

would	be	of	course	one	of	the	most	deadly	sins	of	which	a	Brahman	could
会	是	的	课程	一	的	这	最多	致命	罪孽	的	哪个	一个	婆罗门	可以

[biː; bi] ['gɪlti] .

be	guilty	.
是	有罪的	.

这当然是婆罗门所能犯下的最致命的罪行之一。

[[fɔːr]] [siː] ['mænuː][iː] . , - , [ˌɛsˌkjuː'kjuː] .

[	4	]	See	Manu	II	.	,	227	,	sqq	.
[	4	]	看	马努	二	.	,	-	,	平方	.

[4] 参见 Manu II.，227，及以下。

[[faɪv]] [aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [frʌm; frəm]

[	5	]	I	remember	to	have	heard	a	very	inferior	version	of	this	story	from
[	5	]	我	记住	到	有	听到	一个	非常	下	版本	的	这	故事	从

[æn; ən][oʊld] ['pʌndɪt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [riːd] - .

an	old	Pundit	with	whom	I	read	Maráthi	.
一个	老的	评论员	和	谁	我	读	-	.

[5] 我记得曾听过一位和我一起读马拉地语的老学者讲过一个非常糟糕的这个故事版本。

[deɪ] [θriː] .

DAY	3	.
天	3	.

第三天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] ['ænsər]

Then	the	King	said	to	Rasakósha	:	My	friend	,	though	the	Princess	has	answered
然后	这	国王	说	到	-	:	我的	朋友	,	尽管	这	公主	有	回答

[jʊr; jər] ['kwestʃən] ,

your	question	,
你的	问题	,

国王对拉萨科沙说：我的朋友，虽然公主已经回答了你的问题，

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] , [jet] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

and	yet	another	day	has	been	lost	,	yet	I	forgive	you	,
和	然而	其他	天	有	到过	丢失的	,	然而	我	原谅	你	,

又一天过去了，但我原谅你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

for	the	sake	of	the	glance	she	gave	me	as	she	went	away	.
为了	这	清酒	的	这	瞥一眼	她	给予	我	作为	她	去	离开	.

只因为她离开时瞥了我一眼。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [soʊl] [æz; əz][ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːrtʃt]

it	was	cooling	to	my	burning	soul	as	the	drops	of	rain	to	the	parched
它	曾是	冷却	到	我的	燃烧	灵魂	作为	这	滴	的	雨	到	这	干渴

[ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ɜːrθ] .

and	thirsty	earth	.
和	渴	地球	.

它像雨滴滋润干渴的大地一样，抚慰着我灼热的灵魂。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ][laɪf][kʊd; kəd][nɑːt][læst] [tɪl] [ðə; ði]

And	but	for	the	portrait	,	it	is	certain	that	my	life	could	not	last	till	the
和	但	为了	这	肖像	,	它	是	肯定	那	我的	生活	可以	不是	最后的	直到	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

若非有这幅画像，我的生命肯定撑不到天亮。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [lə'mentɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] ,

Thus	the	King	lamented	,	and	passed	the	night	in	a	state	of	longing	,
因此	这	国王	哀叹	,	和	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	渴望	,

于是国王悲叹不已，整夜都在思念中度过。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

gazing	at	the	portrait	of	his	beloved	.
凝视	在	这	肖像	的	他的	心爱	.

他凝视着爱人的画像。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [roʊz] , [hiː; hi][roʊz]['ɔːlsoʊ] ,

And	when	at	last	the	sun	rose	,	he	rose	also	,
和	什么时候	在	最后的	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,

当太阳终于升起时，他也升起了。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

and	passed	the	day	with	Rasakósha	in	the	garden	,	longing	for	the	moment
和	通过了	这	天	和	-	在	这	花园	,	渴望	为了	这	片刻

[ʌv; əv][ˌriː'juːniən] .

of	reunion	.
的	团圆	.

于是，她和拉萨科莎在花园里度过了一天，期盼着重逢的时刻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

And	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
和	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又回到了观众席。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [roʊb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːdɪs]

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	a	yellow	robe	,	and	a	bodice
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	黄色的	长袍	,	和	一个	紧身胸衣

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,

studded	with	diamonds	,
带钉的	和	钻石	,

他们看到公主身穿黄色长袍，紧身胸衣上镶嵌着钻石。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .

and	her	crown	and	other	ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
和	她	王冠	和	其他	装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她头戴王冠，身披其他饰物，端坐在宝座上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['spiːtʃləs]

And	she	looked	intently	at	the	King	,	who	sank	upon	a	couch	,	speechless
和	她	看起来	专注地	在	这	国王	,	WHO	沉没	之上	一个	长椅	,	无言

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ,

and	fascinated	,
和	着迷	,

她目不转睛地看着国王，国王瘫坐在沙发上，一言不发，看得入了迷。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] .

gazing	at	her	loveliness	.
凝视	在	她	可爱	.

凝视着她的美貌。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	,	and	stood	before	her	,	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	,	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər][eɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] .

Lady	,	in	a	former	age	there	was	a	king	who	died	of	a	fever	.
女士	,	在	一个	以前的	年龄	那里	曾是	一个	国王	WHO	死亡	的	一个	发烧	.

夫人，很久以前，有一位国王死于一场热病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [wɔːk] .

And	his	heir	was	a	baby	,	too	young	to	speak	or	walk	.
和	他的	继承人	曾是	一个	婴儿	,	也	年轻的	到	说话	或者	走	.

他的继承人还是个婴儿，太小了，不会说话也不会走路。

[naʊ] [ðæt] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Now	that	king	had	a	brother	,	who	desired	the	kingdom	for	himself	.
现在	那	国王	有	一个	兄弟	,	WHO	想要的	这	王国	为了	他自己	.

那位国王还有一个弟弟，他觊觎王位。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

And	in	order	to	compass	this	object	,	he	determined	to	make	away	with
和	在	命令	到	罗盘	这	目的	,	他	决定	到	制作	离开	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,

the	little	Rájá	,
这	小的	-	,

为了得到这个目标，他决定带走小拉亚。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

thinking	to	himself	:	There	will	be	no	difficulty	in	this	,	for	he	is	but	a
思维	到	他自己	:	那里	将要	是	不	困难	在	这	,	为了	他	是	但	一个

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

他心想：这不会有什么困难，因为他只是个婴儿。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

and	can	easily	be	put	to	death	in	a	thousand	ways	.
和	能	容易地	是	放	到	死亡	在	一个	千	方式	.

可以用上千种方法轻易处死它。

[soʊ][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'tendənts] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [braɪb]

So	one	night	he	persuaded	the	child's	attendants	,	by	means	of	an	immense	bribe
所以	一	夜晚	他	被说服	这	孩子的	服务员	,	经过	方法	的	一个	巨大	贿赂

,

,
,

于是，一天晚上，他用巨额贿赂说服了孩子的看守人。

[tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

to	leave	him	alone	in	his	room	.
到	离开	他	独自的	在	他的	房间	.

把他一个人留在房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi][haɪrd][æn; ən] [ə'sæsn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['poʊstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs]

And	he	hired	an	assassin	to	kill	him	,	posting	him	in	a	secret	place
和	他	雇用	一个	刺客	到	杀	他	,	发帖	他	在	一个	秘密	地方

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

within	the	palace	,
之内	这	宫殿	,

于是他雇佣了一名刺客去杀他，并将刺客安置在宫殿内的一个秘密地点。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] : [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] , ['entər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːm] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl]

and	telling	him	:	At	such	an	hour	,	enter	the	king's	room	,	where	you	will
和	讲述	他	:	在	这样的	一个	小时	,	进入	这	国王的	房间	,	在哪里	你	将要

[faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

find	him	alone	,
寻找	他	独自的	,

并告诉他：在这样的时刻，进入国王的房间，你会发现他独自一人在那里。

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

and	kill	him	.
和	杀	他	.

然后杀了他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'sæsn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːdʒˌpuːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dekən] , [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst]

But	this	assassin	was	a	Rajpoot	from	the	Deccan	,	who	had	but	just
但	这	刺客	曾是	一个	拉杰普特	从	这	德干高原	,	WHO	有	但	只是

[kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] ,

come	to	that	city	,
来	到	那	城市	,

但这个刺客是来自德干地区的拉杰普特人，他刚到这座城市不久。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] .

and	did	not	know	who	the	king	was	.
和	做过	不是	知道	WHO	这	国王	曾是	.

他们不知道国王是谁。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːm] ,

And	expecting	a	man	,	at	the	appointed	hour	he	entered	the	king's	room	,
和	期待	一个	男人	,	在	这	任命	小时	他	进入	这	国王的	房间	,

他以为来的是一位男士，于是在约定的时间进入了国王的房间。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fruːt] .

and	saw	nothing	but	a	baby	playing	on	the	floor	with	a	fruit	.
和	锯	没有什么	但	一个	婴儿	玩耍	在	这	地面	和	一个	水果	.

只见一个婴儿在地板上玩水果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [hændz] ,

And	the	fruit	,	escaping	from	its	hands	,
和	这	水果	,	逃脱	从	它是	双手	,

而那果实，却从它手中逃脱了。

[roʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

rolled	to	the	feet	of	the	assassin	as	he	came	in	.
滚动	到	这	脚	的	这	刺客	作为	他	来了	在	.

刺客进来时，他滚到了刺客脚下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , - , - .

And	the	little	Rájá	put	out	his	hand	,	and	cried	,	Bhó	,	Bhó	.
和	这	小的	-	放	出去	他的	手	,	和	哭	,	-	,	-	.

小王伸出手，喊道：“Bhó，Bhó”。

[soʊ] [ðə; ði] [ə'sæsn] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [ɪts] [hændz] .

So	the	assassin	rolled	it	back	,	and	the	baby	laughed	and	clapped	its	hands	.
所以	这	刺客	滚动	它	后退	,	和	这	婴儿	笑了	和	鼓掌	它是	双手	.

于是刺客把它滚了回去，婴儿咯咯地笑着拍着手。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fruːt] , [tɪl] [ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd]

Thus	they	remained	,	playing	with	the	fruit	,	till	the	guards	came	in	and	found
因此	他们	剩余	,	玩耍	和	这	水果	,	直到	这	守卫	来了	在	和	成立

[ðæt] [ə'sæsn] .

that	assassin	.
那	刺客	.

于是他们就一直玩着水果，直到卫兵进来发现了那个刺客。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] :

And	**when**	**they**	**asked**	**him**	**who**	**he**	**was**	**,**	**he**	**said**	**:**
和	什么时候	他们	问	他	WHO	他	曾是	,	他	说	:

当他们问他是谁时，他说：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪʤ] [frʌm; frəm][maɪ]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	**have**	**a**	**message**	**from**	**my**	**master**	**to**	**the**	**king**	**.**
我	有	一个	信息	从	我的	掌握	到	这	国王	.

我奉主人之命向国王传达信息。

[ðen] [ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] : [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .

Then	**they**	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**:**	**The**	**king**	**is**	**dead**	**:**	**there**	**is**	**the**	**king**	**.**
然后	他们	笑了	,	和	说	:	这	国王	是	死的	:	那里	是	这	国王	.

然后他们大笑起来，说：国王死了：国王就在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [sed] : [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [nuːz]

But	**he**	**was**	**amazed**	**,**	**and**	**said**	**:**	**Then**	**I**	**must**	**return**	**and**	**tell**	**the**	**news**
但	他	曾是	惊叹	,	和	说	:	然后	我	必须	返回	和	告诉	这	消息

[tuː; tə][maɪ]['mæstər] .

to	**my**	**master**	**.**
到	我的	掌握	.

但他感到惊讶，说道：那我必须回去把这个消息告诉我的主人。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] [tuː; tə][wʌn] [huː] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] ?

For	**how**	**can**	**I**	**deliver**	**a**	**message**	**to**	**one**	**who**	**cannot**	**even**	**speak**	**?**
为了	如何	能	我	递送	一个	信息	到	一	WHO	不能	甚至	说话	?

我如何能把信息传递给一个连话都说不出来的人呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [fɔːr; fər]

And	**they**	**suffered**	**him**	**to**	**depart**	**,**	**and**	**he**	**went**	**out**	**,**	**and**	**fearing**	**for**
和	他们	遭受	他	到	离开	,	和	他	去	出去	,	和	害怕	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

his	**own**	**life**	**,**
他的	自己的	生活	,

于是他们放他走了，他出去后，因害怕自己的性命受到威胁，

[left] [ðæt] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

left	**that**	**city**	**without**	**delay**	**.**
左边	那	城市	没有	延迟	.

立即离开了那座城市。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][plɑːt][hæd; həd] [feɪld] , [haɪrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [bænd]

Then	**the**	**king's**	**brother**	**,**	**finding**	**that**	**his**	**plot**	**had**	**failed**	**,**	**hired**	**a**	**whole**	**band**
然后	这	国王的	兄弟	,	寻找	那	他的	阴谋	有	失败的	,	雇用	一个	所有的	乐队

[ʌv; əv] ['rɔbəz] .

of	**robbers**	**.**
的	强盗	.

国王的弟弟发现自己的阴谋失败后，便雇佣了一整队强盗。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [hiː; hi]['poʊstɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd]

And	**watching**	**his**	**opportunity**	**,**	**he**	**posted**	**them**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**road**
和	观看	他的	机会	,	他	发布	他们	经过	这	边	的	一个	路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

leading	**to**	**a**	**temple**	**,**
领导	到	一个	寺庙	,

他伺机而动，把海报张贴在通往寺庙的路边。

[ænd; ənd] [sed] : [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [roʊd] [ə; eɪ]['beɪbi] , [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [ænd; ənd]

and	said	:	There	will	come	by	this	road	a	baby	,	magnificently	dressed	,	and
和	说	:	那里	将要	来	经过	这	路	一个	婴儿	,	壮丽	穿着	,	和

['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

ornamented	with	jewels	,
装饰	和	珠宝	,

他说：将来会有一位婴儿，身着华丽的服饰，佩戴着珠宝，沿着这条路走来。

[ə'tendid] [baɪ] ['sɜ:rvənt] .

attended	by	servants	.
参加	经过	仆人	.

由仆人服侍。

[fɔ:l] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['plʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [kɪl] [ðem; ðəm] ,

Fall	on	them	and	plunder	them	,	and	if	you	please	,	kill	them	,
落下	在	他们	和	掠夺	他们	,	和	如果	你	请	,	杀	他们	,

扑向他们，掠夺他们的财物，如果愿意，还可以杀了他们。

[bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɪl] [ðə; ði]['beɪbi] .

but	make	sure	that	you	kill	the	baby	.
但	制作	当然	那	你	杀	这	婴儿	.

但一定要杀死婴儿。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['rɔbəz] ,

But	while	they	waited	,	in	the	meanwhile	some	other	robbers	,
但	尽管	他们	等待	,	在	这	同时	一些	其他	强盗	,

但就在他们等待的时候，与此同时，其他一些劫匪.....

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['ɔrnəmənts] , [set][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['retənu:] .

attracted	by	the	richness	of	the	little	Rájá's	ornaments	,	set	upon	his	retinue	.
吸引	经过	这	丰富	的	这	小的	-	装饰品	,	放	之上	他的	随从	.

被小拉亚的华丽饰品所吸引，他把自己的随从也带了过来。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [bʌt; bət][wʌn] , [hu:] [fled] ['neɪkɪd] ,

And	killing	all	his	servants	but	one	,	who	fled	naked	,
和	杀	全部	他的	仆人	但	一	,	WHO	逃亡	裸	,

他杀死了所有仆人，只留下一个赤身裸体逃跑的人。

[ðeɪ] [strɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn]

they	stripped	the	little	Rájá	of	all	he	had	on	him	,	but	left	him	alone
他们	脱衣舞	这	小的	-	的	全部	他	有	在	他	,	但	左边	他	独自的

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

他们剥夺了小拉贾身上所有的东西，但还是把他活着留下了。

['seɪɪŋ] : [hi:; hi]['kænɑ:t] [tel] ['eni] [wʌn] , [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] .

saying	:	He	cannot	tell	any	one	,	let	him	live	.
说	:	他	不能	告诉	任何	一	,	让	他	居住	.

他说：他不能告诉任何人，让他活下去吧。

[soʊ] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

So	they	hastily	departed	.
所以	他们	草草	已离开	.

于是他们匆匆离开了。

[ðen] [ðæt] ['fju:dʒətɪv] [krept] [bæk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

Then	that	fugitive	crept	back	,	and	finding	the	baby	in	the	road	,	picked	it	up	,
然后	那	逃犯	悄悄地爬	后退	,	和	寻找	这	婴儿	在	这	路	,	挑选	它	向上	,

然后那个逃犯悄悄溜了回来，在路边发现了婴儿，就把他抱了起来。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

and	wrapping	it	in	a	cloth	,	carried	it	home	.
和	包装	它	在	一个	布	,	携带	它	家	.

然后把它用布包起来，带回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

And	he	passed	before	the	eyes	of	the	gang	that	was	waiting	to	kill	the
和	他	通过了	前	这	眼睛	的	这	帮派	那	曾是	等待	到	杀	这

['beɪbi] - ,

baby	Rájá	,
婴儿	-	,

他从一群正等着杀害婴儿拉亚的歹徒眼前经过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['begər] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	they	thought	that	he	was	some	beggar	,	and	took	no	notice	of	him
但	他们	想法	那	他	曾是	一些	乞丐	,	和	采取	不	注意	的	他

.

:
.

但他们以为他是个乞丐，所以没有理会他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪ'skeɪpt] .

And	thus	a	second	time	the	child	escaped	.
和	因此	一个	第二	时间	这	孩子	逃脱	.

于是，孩子第二次逃脱了。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] [braibd] [ə; eɪ] [kʊk] , [huː] [pʊt] ['dedli] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -

Then	the	king's	brother	bribed	a	cook	,	who	put	deadly	poison	into	the	little	Rájá's
然后	这	国王的	兄弟	受贿	一个	厨师	,	WHO	放	致命	毒	进入	这	小的	-

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

然后国王的兄弟贿赂了一名厨师，厨师在小拉亚的牛奶里下了致命的毒药。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]['gɑːblət] .

And	it	was	given	to	him	in	a	crystal	goblet	.
和	它	曾是	给定	到	他	在	一个	水晶	高脚杯	.

酒是用水晶杯盛着的，递给了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə] [drɪŋk] ;

And	he	took	it	in	both	hands	,	and	put	it	to	his	mouth	,	to	drink	;
和	他	采取	它	在	两个都	双手	,	和	放	它	到	他的	嘴	,	到	喝	;

他双手接过杯子，送到嘴边喝。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [sniːzd] .

and	at	that	instant	,	one	of	the	attendants	standing	before	him	sneezed	.
和	在	那	立即的	,	一	的	这	服务员	常设	前	他	打喷嚏	.

就在这时，站在他面前的一名侍者打了个喷嚏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [drɑːpt] [ðə; ði]['gɑːblət] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kroʊ] [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz]

And	the	little	Rájá	dropped	the	goblet	,	and	began	to	crow	and	clap	his
和	这	小的	-	掉落	这	高脚杯	,	和	开始	到	乌鸦	和	拍	他的

[hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] ;

hands	in	delight	;
双手	在	喜	;

小拉亚扔下酒杯，高兴地啼叫拍手；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑːblət] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,

but	the	goblet	fell	to	the	ground	and	broke	into	a	thousand	pieces	,
但	这	高脚杯	跌倒	到	这	地面	和	打破	进入	一个	千	件	,

但酒杯掉在地上摔碎了，摔成了上千块。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər] [spɪld] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

and	all	its	contents	were	spilled	upon	the	floor	.
和	全部	它是	内容	是	洒了	之上	这	地面	.

所有东西都洒在了地板上。

[ðʌs] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] .

Thus	he	escaped	the	third	time	.
因此	他	逃脱	这	第三	时间	.

于是他第三次逃脱了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [fɔ:rm] [ə'nʌðər] [plɑ:t] ,

And	before	the	king's	brother	could	form	another	plot	,
和	前	这	国王的	兄弟	可以	形式	其他	阴谋	,

国王的弟弟还没来得及策划另一场阴谋，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʃɑ:trijə] [kæst] ,

he	was	himself	slain	by	the	husband	of	a	woman	of	the	Kshatriya	caste	,
他	曾是	他自己	被杀	经过	这	丈夫	的	一个	女士	的	这	刹帝利	种姓	,

他本人被一名刹帝利种姓女子的丈夫所杀。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f] [ænd; ənd] [dis'ɔnəd] .

whom	he	had	carried	off	and	dishonoured	.
谁	他	有	携带	离开	和	蒙羞	.

他掳走了她，羞辱了她。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['prɪnses] ,

Now	tell	me	,	Princess	,
现在	告诉	我	,	公主	,

现在告诉我，公主殿下，

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪlən] [kʊd; kəd] ['nevər] [sək'si:d] [ə'genst] [ðə; ði]

how	was	it	that	the	schemes	of	that	villain	could	never	succeed	against	the
如何	曾是	它	那	这	方案	的	那	恶棍	可以	绝不	成功	反对	这

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ,

little	king	,
小的	国王	,

为什么那个恶棍的阴谋诡计始终无法战胜小国王?

['bi:ɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ?

being	but	a	mere	child	?
存在	但	一个	仅仅	孩子	?

仅仅是个孩子?

[ænd; ənd] - ['si:st] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪts] ['veri] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] .

Then	the	Princess	said	:	It	was	its	very	childhood	that	baffled	him	.
然后	这	公主	说	:	它	曾是	它是	非常	童年	那	困惑	他	.

公主接着说：正是它的童年经历让他感到困惑。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] , ['laɪɪŋ] ['oʊpənli] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪz] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

For	just	as	a	stone	,	lying	openly	on	the	ground	,	is	more	secure	than	a
为了	只是	作为	一个	石头	,	说谎	公然	在	这	地面	,	是	更多的	安全的	比	一个

['kɔ:stli] ['dʒu:əl] ,

costly	jewel	,
昂贵	宝石	,

正如一块平放在地上的石头比一件昂贵的珠宝更安全一样，

[ðoʊ] [prə'tektɪd] [baɪ][ˌædə'mæntaɪn][baːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [ə'rauziz] [noʊ]

though	protected	by	adamantine	bars	,	because	it	is	worthless	and	arouses	no
尽管	受保护	经过	金刚石	酒吧	,	因为	它	是	毫无价值	和	唤起	不

[kjuː'pɪdəti] ;

cupidity	;
贪婪	;

虽然有坚硬的栅栏保护，但它毫无价值，也不会引起任何贪念；

[soʊ][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['paʊərfəli] [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts]

so	is	a	thing	so	feeble	that	none	would	attack	it	more	powerfully	protected	by	its
所以	是	一个	事物	所以	微弱	那	没有任何	会	攻击	它	更多的	强大的	受保护	经过	它是

['veri] ['fiːblnəs] [ðæn; ðən] [streŋθ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['meni] ['enəmi] [ðoʊ] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ]

very	feebleness	than	strength	possessed	of	many	enemies	though	defended	by	a
非常	虚弱	比	力量	拥有	的	许多	敌人	尽管	辩护	经过	一个

['θaʊz(ə)nd] [gɑːrdz] .

thousand	guards	.
千	守卫	.

所以，一个如此虚弱以至于无人敢攻击它的东西，反而因其虚弱而拥有比众多敌人拥有的强大力量（即使有上千名卫兵守卫）更强大的保护。

[noʊ]['æntidoʊt][soʊ] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] : [noʊ]['vɜːrtʃuː][soʊ] [gʊd] ,

No	antidote	so	good	,	as	the	absence	of	poison	:	no	virtue	so	good	,
不	解毒剂	所以	好的	,	作为	这	缺席	的	毒	:	不	美德	所以	好的	,

没有比没有毒药更好的解药；没有比没有毒药更好的美德。

[æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['bjuːti] : [noʊ] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [soʊ] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

as	the	absence	of	beauty	:	no	fortification	so	good	,	as	the	absence	of
作为	这	缺席	的	美丽	:	不	筑城	所以	好的	,	作为	这	缺席	的

['enəmi] :

enemies	:
敌人	:

美的缺失：没有比没有敌人更好的防御工事。

[ænd; ənd][noʊ] [gɑːrd] [soʊ]['poʊt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	no	guard	so	potent	as	the	helplessness	of	a	child	.
和	不	警卫	所以	强效	作为	这	无助	的	一个	孩子	.

没有什么比孩子的无助更能起到威慑作用了。

[fɔːr; fər] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['loʊtəs] ?

For	where	are	the	enemies	of	the	fragile	lotus	?
为了	在哪里	是	这	敌人	的	这	脆弱的	莲花	?

脆弱的莲花，它的敌人在哪里?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

And	when	the	Princess	had	said	this	,	she	rose	up	and	went	out	,
和	什么时候	这	公主	有	说	这	,	她	玫瑰	向上	和	去	出去	,

公主说完这话，便起身出去了。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

looking	back	as	she	went	at	the	King	,	whose	heart	went	with	her	.
寻找	后退	作为	她	去	在	这	国王	,	谁	心	去	和	她	.

她边走边回头望着国王，国王的心也随她而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

But	the	King	and	Rasakósha	returned	to	their	own	apartments	.
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[deɪ] [fɔːr] .

DAY	4	.
天	4	.

第四天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [jʊr; jər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ænsər]

Then	the	King	said	to	Rasakósha	:	My	friend	,	your	question	was	again	answered
然后	这	国王	说	到	-	:	我的	朋友	,	你的	问题	曾是	再次	回答

[baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] ,

by	the	Princess	,
经过	这	公主	,

然后国王对拉萨科沙说：我的朋友，公主已经再次回答了你的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [naʊ] [θriː] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [jet] ['friːli] [duː][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

and	of	my	days	now	three	are	gone	,	yet	freely	do	I	forgive	you	,
和	的	我的	天	现在	三	是	已消失	,	然而	自由	做	我	原谅	你	,

我的生命已逝三天，但我依然宽恕你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

for	the	sake	of	the	glance	she	gave	me	as	she	went	away	.
为了	这	清酒	的	这	瞥一眼	她	给予	我	作为	她	去	离开	.

只因为她离开时瞥了我一眼。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [snerd] [maɪ] [soʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][net] .

Oh	!	it	snared	my	soul	as	it	were	in	a	net	.
哦	!	它	被困	我的	灵魂	作为	它	是	在	一个	网	.

哦！它仿佛用网罗住了我的灵魂。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][əˈlaɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]

And	but	for	the	portrait	to	keep	me	alive	during	the	period	of	separation
和	但	为了	这	肖像	到	保持	我	活	期间	这	时期	的	分离

,

,

,

若非这幅肖像画在分离期间支撑着我，我仍能活下去。

[bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

beyond	question	I	should	never	see	the	light	of	day	.
超过	问题	我	应该	绝不	看	这	光	的	天	.

毫无疑问，我应该永远不见天日。

[soʊ][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['lʌvlɔːrn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [[wʌn]] , [æn; ən] ['enəmi]

So	he	passed	the	night	in	a	state	of	lovelorn	recollection	[	1	]	,	an	enemy
所以	他	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	失恋的	回忆	[	1	]	,	一个	敌人

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

于是他整夜沉浸在失恋的回忆中[1]，难以入眠。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

gazing	at	the	portrait	.
凝视	在	这	肖像	.

凝视着画像。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][gɑːt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [θruː]

And	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,	and	got	somehow	or	other	through
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,	和	得到	不知何故	或者	其他	通过

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

太阳升起时，他也起床了，就这样不知怎么地熬过了一天。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

by	the	help	of	Rasakósha	and	the	garden	.
经过	这	帮助	的	-	和	这	花园	.

在拉萨科沙和花园的帮助下。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] .

Then	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
然后	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又去了观众厅。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪbl] [roʊb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['baɑ:dɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sæf,aɪəz] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	a	sable	robe	and	a	bodice	studded	with	sapphires	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	黑貂	长袍	和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	蓝宝石	,

他们看到公主身穿貂皮长袍，胸前佩戴着镶嵌着蓝宝石的紧身胸衣。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [θroʊn] .

and	her	crown	and	other	ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
和	她	王冠	和	其他	装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她头戴王冠，身披其他饰物，端坐在宝座上。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [sæŋk] ['tremblɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ,

And	she	looked	kindly	at	the	King	,	who	sank	trembling	upon	a	couch	,	speechless	and	fascinated	,
和	她	看起来	亲切地	在	这	国王	,	WHO	沉没	发抖	之上	一个	长椅	,	无言	和	着迷	,

她慈祥地看着国王，国王颤抖着瘫倒在卧榻上，既说不出话来又着迷不已。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

under	the	spell	of	her	beauty	.
在下面	这	拼写	的	她	美丽	.

被她的美貌迷住了。

[ðen] - [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	,	and	standing	before	her	,	began	again	:
然后	-	来了	向前	,	和	常设	前	她	,	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前，站在她面前，再次开口说道：

['leɪdi] , [ðer; ðər] [lɪvd] ['fɔ:rmərli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['kʌntri] [tu:] ['brʌðərz] , ['brɑ:mənz] , [kɔ:ld] ['bɪmbə] [ænd; ənd] - [[ˌtu:'tu:]] ,

Lady	,	there	lived	formerly	in	a	certain	country	two	brothers	,	Brahmans	,	called	Bimba	and	Pratibimba	[	2	]	,
女士	,	那里	居住地	以前	在	一个	肯定	国家	二	兄弟	,	婆罗门	,	称为	宾巴	和	-	[	2	]	,

夫人，从前在某个国家住着两兄弟，都是婆罗门，名叫宾巴和普拉提宾巴[2]，

[hu:] [wɜ:r; wər] [twɪnz] .

who	were	twins	.
WHO	是	双胞胎	.

他们是双胞胎。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] , [wen] [hi:; hi] [meɪd] [wʌn] ,

And	I	think	that	the	Creator	,	when	he	made	one	,
和	我	思考	那	这	创作者	,	什么时候	他	制成	一	,

而且我认为，造物主在创造一个生命时，

[hæd; həd] [gɔ:n] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

had	gone	under	water	to	make	the	other	.
有	已消失	在下面	水	到	制作	这	其他	.

他潜入水下制造了另一个。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mu:n] [dʌz] [nɑ:t] [mɔ:r] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] ,

For	the	moon	does	not	more	closely	resemble	her	own	image	in	a	lake	,
为了	这	月亮	做	不是	更多的	密切	类似	她	自己的	图像	在	一个	湖	,

因为月亮再也找不到比湖中倒影更像她自己的景象了。

[nɔːr][wʌn] [liːf] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ə'nʌðər] , [ðæn; ðən] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

nor	**one**	**leaf**	**on**	**a**	**branch**	**another**	**,**	**than**	**each**	**of**	**them**	**did**	**the**	**other**	**.**
也不	一	叶子	在	一个	分支	其他	,	比	每个	的	他们	做过	这	其他	.

枝头的一片叶子，彼此之间也互为依存。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʧɪldrən] ,

Between	**them**	**,**	**when**	**they**	**were**	**children**	**,**
之间	他们	,	什么时候	他们	是	孩子们	,

他们之间，在他们还是孩子的时候，

[ðə; ði][soʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [taɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [raʊnd] [ðer; ðər]

the	**sole**	**point**	**of**	**distinction**	**was**	**the**	**charm**	**tied**	**for**	**that**	**purpose**	**round**	**their**
这	唯一	观点	的	区别	曾是	这	魅力	系	为了	那	目的	圆形的	他们的

[neks] ;

necks	**;**
脖子	;

唯一的区别在于他们脖子上系着的护身符；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] ,

and	**when**	**they**	**grew**	**up**	**,**
和	什么时候	他们	生长	向上	,

当他们长大后，

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['enəmi] ,

those	**who**	**saw**	**them**	**together**	**imagined**	**that**	**their**	**own**	**eyes**	**had**	**become**	**enemies**	**,**
那些	WHO	锯	他们	一起	想象	那	他们的	自己的	眼睛	有	变得	敌人	,

看到他们在一起的人，都觉得自己的眼睛变成了敌人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] ['ɑːbdʒekt] .

and	**were**	**each**	**giving**	**a**	**separate**	**reflection**	**of**	**the**	**self**	**-**	**same**	**object**	**.**
和	是	每个	给予	一个	分离	反射	的	这	自己	-	相同的	目的	.

它们各自反映了同一个对象的不同面貌。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrmz] , [soʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l]

And	**as**	**their**	**external**	**forms**	**,**	**so**	**were**	**their**	**voices**	**,**	**and**	**their**	**internal**
和	作为	他们的	外部的	表格	,	所以	是	他们的	声音	,	和	他们的	内部的

[dɪspə'zɪʃnz] :

dispositions	**:**
性情	:

他们外表相似，声音也相似，内心性情也相似：

[ðeɪ] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn] ['evri] ['ætəm] ,

they	**corresponded**	**in**	**every**	**atom**	**,**
他们	对应	在	每一个	原子	,

它们在每个原子上都对应，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

from	**the**	**extremity**	**of**	**the**	**skin**	**to**	**the**	**inmost**	**recesses**	**of**	**the**	**heart**	**.**
从	这	末端	的	这	皮肤	到	这	最	凹陷处	的	这	心	.

从皮肤的边缘到心脏的最深处。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['bɪmbə] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [[θriː]] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]

Now	**one**	**day**	**it**	**happened**	**that**	**Bimba**	**saw**	**a**	**young**	**woman**	**[**	**3**	**]**	**at**	**the**	**spring**
现在	一	天	它	发生	那	宾巴	锯	一个	年轻的	女士	[	3	]	在	这	春天

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	**.**
节日	.

有一天，宾巴在春节庆典上看到了一位年轻女子[3]。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

And	**she**	**looked**	**at**	**him**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
和	她	看起来	在	他	在	这	相同的	片刻	.

就在同一时刻，她看向了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ['penətreɪtɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

And	then	and	there	the	god	of	love	penetrated	their	hearts	,
和	然后	和	那里	这	上帝	的	爱	渗透	他们的	心	,

就在那时，爱神穿透了他们的心。

[ɪm'plɔɪŋ] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [glɑːnsiz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wepən] .

employing	their	mutual	glances	as	his	weapon	.
雇用	他们的	相互的	眼神	作为	他的	武器	.

他利用两人之间的眼神作为武器。

[soʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

So	having	discovered	her	family	and	place	of	residence	,
所以	拥有	发现	她	家庭	和	地方	的	住宅	,

于是，在找到她的家庭和居住地后，

['bɪmbə] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['evri] [wiːk] .

Bimba	used	to	go	and	visit	her	three	days	in	every	week	.
宾巴	用过的	到	去	和	访问	她	三	天	在	每一个	星期	.

宾巴以前每周都会去看望她三天。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] , [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] [ʌv; əv]

But	in	the	excess	of	his	own	happiness	,	proud	of	the	extraordinary	beauty	of
但	在	这	过量的	的	他的	自己的	幸福	,	自豪的	的	这	非凡的	美丽	的

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	love	,
他的	爱	,

但他沉浸在自己的幸福之中，为自己非凡的爱情之美而骄傲，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [nɔːr] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd]

he	could	not	contain	himself	,	nor	endure	to	keep	the	secret	of	his	own	good
他	可以	不是	包含	他自己	,	也不	忍受	到	保持	这	秘密	的	他的	自己的	好的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

他按捺不住激动，也无法保守自己好运的秘密。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [kən'traɪvɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

So	he	told	his	brother	the	whole	story	;	and	contriving	a	suitable	opportunity	,
所以	他	讲述	他的	兄弟	这	所有的	故事	;	和	精心策划	一个	合适的	机会	,

于是他把整件事都告诉了他哥哥；并找了个合适的机会，

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huː] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

he	exhibited	to	him	his	mistress	,	who	was	all	unconscious	of	what	he
他	展出	到	他	他的	情妇	,	WHO	曾是	全部	无意识	的	什么	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

他向他展示了他的情妇，而情妇对他的所作所为却浑然不知。

[bʌt; bət] - , ['biːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

But	Pratibimba	,	being	as	he	was	but	the	double	of	his	brother	,
但	-	,	存在	作为	他	曾是	但	这	双倍的	的	他的	兄弟	,

但普拉提宾巴，因为他只不过是他哥哥的翻版，

['ɪnstəntli] [kən'siːvd] [æn; ən] ['iːkwəli] ['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

instantly	conceived	an	equally	violent	passion	for	her	.
即刻	构思	一个	同样地	暴力	热情	为了	她	.

他对她瞬间产生了同样强烈的爱慕之情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['skru:p(ə)l] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæz; həz] [lʌv] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ? — [hi:; hi]

And	without	scruple	—	for	what	has	love	to	do	with	honour	?	—	he
和	没有	顾忌	—	为了	什么	有	爱	到	做	和	荣誉	?	—	他

[ju:st] [tu:; tə][goʊ] [hɪm'self] ,

used	to	go	himself	,
用过的	到	去	他自己	,

他毫无顾忌——因为爱情与荣誉有何干系？——常常亲自前往。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] .

on	the	other	three	days	of	the	week	,	to	visit	her	.
在	这	其他	三	天	的	这	星期	,	到	访问	她	.

一周的其他三天，她都会去看望她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['bɪmbə] [hɪm'self] ,

But	she	in	the	meanwhile	,	believing	him	to	be	Bimba	himself	,
但	她	在	这	同时	,	相信	他	到	是	宾巴	他自己	,

但她当时却认为他就是宾巴本人。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] ['dɪfrəns] ,

for	she	could	not	see	any	difference	,
为了	她	可以	不是	看	任何	不同之处	,

因为她看不出任何区别。

['oʊnli] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [twaɪs] [æz; əz]

only	rejoiced	in	gaining	as	she	thought	the	company	of	her	lover	twice	as
仅有的	欣喜若狂	在	获得	作为	她	想法	这	公司	的	她	情人	两次	作为

['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

often	as	before	.
经常	作为	前	.

她感到无比欣喜，因为她与爱人的相处时间比以前增加了一倍。

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] ['bɪmbə] ,

But	when	some	time	had	passed	by	,	it	fell	out	that	Bimba	,
但	什么时候	一些	时间	有	通过了	经过	,	它	跌倒	出去	那	宾巴	,

但过了一段时间后，人们才发现宾巴

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ˌsepə'reɪʃn] , [went] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

not	being	able	to	endure	separation	,	went	to	visit	his	mistress	on	one	of	his
不是	存在	有能力的	到	忍受	分离	,	去	到	访问	他的	情妇	在	一	的	他的

['brʌðɚz] [deɪz] .

brother's	days	.
兄弟	天	.

由于无法忍受分离之苦，他在哥哥休假期间去探望了他的情妇。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðer; ðər] , [hi:; hi] [sɔ:] - , [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

And	when	he	got	there	,	he	saw	Pratibimba	,	who	had	arrived	before	him	,
和	什么时候	他	得到	那里	,	他	锯	-	,	WHO	有	到达的	前	他	,

他到达那里时，看到了比他先到的普拉提宾巴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	was	lying	asleep	on	a	couch	while	his	beloved	fanned	him	with	a
和	曾是	说谎	睡着了	在	一个	长椅	尽管	他的	心爱	扇形	他	和	一个

[pɑ:m] [li:f] .

palm	leaf	.
棕榈	叶子	.

他躺在沙发上睡着了，心爱的人用棕榈叶为他扇风。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['bɪmbə] [kʌm] [ɪn] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]

But	she	,	when	she	saw	Bimba	come	in	,	uttered	a	shriek	of	astonishment	and
但	她	,	什么时候	她	锯	宾巴	来	在	,	说出	一个	尖叫	的	惊讶	和

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

但是，当她看到宾巴进来时，却发出了一声惊恐的尖叫。

[wɪtʃ] [woʊk] - .

which	woke	Pratibimba	.
哪个	觉醒	-	.

这唤醒了普拉提宾巴。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['bɪmbə] [rʌʃt] [ə'pɑːn]

And	while	she	looked	in	amazement	from	one	to	the	other	,	Bimba	rushed	upon
和	尽管	她	看起来	在	惊愕	从	一	到	这	其他	,	宾巴	匆忙	之上

- ,

Pratibimba	,
-	,

当她惊奇地看着他们俩时，宾巴冲向了普拉蒂宾巴。

[mæd][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [waɪl] - [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

mad	with	jealousy	and	howling	with	rage	,	while	Pratibimba	did	the	same	to
疯狂的	和	妒忌	和	嚎叫	和	愤怒	,	尽管	-	做过	这	相同的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他嫉妒得发狂，怒不可遏，而普拉蒂宾巴也对他做了同样的事。

[ænd; ənd] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

And	grappling	with	one	another	,	they	rolled	upon	the	floor	,	fighting	and
和	格斗	和	一	其他	,	他们	滚动	之上	这	地面	,	斗争	和

['kɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

kicking	each	other	,
踢	每个	其他	,

他们扭打在一起，在地上翻滚，互相搏斗、踢打。

[tɪl] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd]

till	,	hearing	the	shrieks	of	the	woman	,	the	King's	officers	came	in	and	separated
直到	,	听力	这	尖叫	的	这	女士	,	这	国王学院	警官	来了	在	和	分开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

直到听到女人的尖叫声，国王的官员们才进来将她们分开。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	carried	them	all	three	to	the	judge	.
和	携带	他们	全部	三	到	这	法官	.

然后把他们三个都带到了法官面前。

[ðen] ['bɪmbə] [sed] : [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]

Then	Bimba	said	:	This	man	is	my	brother	,	and	he	has	stolen	my	beloved
然后	宾巴	说	:	这	男人	是	我的	兄弟	,	和	他	有	被盗	我的	心爱

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

宾巴说：这个人是我的兄弟，他从我身边夺走了我的爱人。

[bʌt; bət] - [sed] : [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːf] .

But	Pratibimba	said	:	No	,	she	is	mine	:	it	is	you	that	are	the	thief	.
但	-	说	:	不	,	她	是	矿	:	它	是	你	那	是	这	贼	.

但普拉蒂宾巴说：不，她是我的：你是小偷。

[ðen] ['bɪmbə] [hauld] : [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['vɪlən] .

Then	Bimba	howled	:	I	was	first	,	and	you	are	a	villain	.
然后	宾巴	嚎叫	:	我	曾是	第一的	,	和	你	是	一个	恶棍	.

然后宾巴嚎叫道：我是第一个，你是坏人。

[ænd; ənd] - ['ekəud] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [[fɔːr]] .

And	Pratibimba	echoed	his	words	[	4	]	.
和	-	回声	他的	字	[	4	]	.

普拉蒂宾巴也附和了他的话[4]。

[soʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] : [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][jʊr; jər] ['lʌvər] ?

So	the	judge	said	to	the	woman	:	Which	of	them	is	your	lover	?
所以	这	法官	说	到	这	女士	:	哪个	的	他们	是	你的	情人	?

于是法官问那女人：“他们之中谁是你的情人？”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : [sɜːr] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ,

But	she	answered	:	Sir	,	I	cannot	tell	which	is	which	,
但	她	回答	:	先生	,	我	不能	告诉	哪个	是	哪个	,

但她回答说：先生，我分不清哪个是哪个。

[nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

nor	did	I	ever	know	that	there	were	two	till	to	-	day	.
也不	做过	我	曾经	知道	那	那里	是	二	直到	到	-	天	.

直到今天，我才知道原来有两个。

[soʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

So	now	tell	me	,	Princess	,	how	shall	the	judge	distinguish	between	them	?
所以	现在	告诉	我	,	公主	,	如何	将	这	法官	区分	之间	他们	?

那么，公主殿下，请告诉我，法官该如何区分她们呢?

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɔːl] [θriː] [ə'pɑːrt] ,

Then	the	Princess	said	:	Let	him	take	all	three	apart	,
然后	这	公主	说	:	让	他	拿	全部	三	除	,

公主说：让他把这三个人分开吧。

[ænd; ənd][æsk] [iːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

and	ask	each	to	describe	in	detail	the	circumstances	under	which	he	saw	the
和	问	每个	到	描述	在	细节	这	情况	在下面	哪个	他	锯	这

['wʊmən] [fɜːrst] .

woman	first	.
女士	第一的	.

并请他们详细描述第一次见到这位女士的情况。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪm'pɑːstər] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ]

For	though	the	impostor	may	have	heard	that	it	was	at	the	spring
为了	尽管	这	骗子	可能	有	听到	那	它	曾是	在	这	春天

['festɪvl; 'festəvəl] ,

festival	,
节日	,

虽然冒名顶替者可能听说春节是春节期间举行的，

[jet] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [sɔː] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ri'membəz] ,

yet	the	eye	that	saw	,	aided	by	the	heart	that	remembers	,
然而	这	眼睛	那	锯	,	协助	经过	这	心	那	记得	,

然而，那双洞察一切的眼睛，在铭记一切的心的帮助下，

[wɪl] [kən'vɪkt] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] ['oʊnli] [hɜːrd] .
will convict the ear that only heard .
将要 定罪 这 耳朵 那 仅有的 听到 .

只听见声音的耳朵也会被定罪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
And when she had said this , the Princess rose up and went out ,
和 什么时候 她 有 说 这 , 这 公主 玫瑰 向上 和 去 出去 ,

她说完这话，公主便起身出去了。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt]
smiling at the King over her shoulder , and she drew away the King's heart
微笑 在 这 国王 超过 她 肩膀 , 和 她 画 离开 这 国王学院 心
['æftər][hɜːr; hər] .
after her .
后 她 .

她回头对着国王微笑，国王的心也随之被她带走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .
But the King and Rasakósha returned to their own apartments .
但 这 国王 和 - 返回 到 他们的 自己的 公寓 .

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [smɑːrə] [miːnz] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['meməri] .
[1] Smara means both love and memory .
[1] 斯马拉 方法 两个都 爱 和 记忆 .

[1] Smara 既有爱的意思，也有记忆的意思。

[[ˌtuː'tuː]] [bəuθ] [wɜːrdz] [miːn] ['ɪmɪdʒ] , [rɪ'flekʃ(ə)n] .
[2] Both words mean image , reflection .
[2] 两个都 字 意思是 图像 , 反射 .

[2] 这两个词的意思都是图像、倒影。

[[θriː]] [ðə; ði] [pleɪz] [ɪn][oʊld][ˌhin'duː; 'hinduː] ['stɔːriz] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər][pɑːrt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd]
[3] The hetæra plays in old Hindoo stories a still larger part than she did
[3] 这 赫泰拉 演出 在 老的 印度教 故事 一个 仍然 更大的 部分 比 她 做过
[ɪn] [griːk] .
in Greek .
在 希腊语 .

[3] 在古印度教故事中，hetæra 扮演的角色比在希腊故事中还要重要。

[[fɔːr]] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [hɪr] .
[4] There is an untranslateable play on the word here .
[4] 那里 是 一个 无法翻译 玩 在 这 单词 这里 .

[4] 这里有一个无法翻译的文字游戏。

[deɪ] [faɪv] .
DAY 5 .
天 5 .

第5天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [ðoʊ] [maɪ] ['mɪstrəs] [gest] [jʊr; jər]
Then the King said to Rasakósha : My friend , though my mistress guessed your
然后 这 国王 说 到 - : 我的 朋友 , 尽管 我的 情妇 猜对了 你的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

国王对拉萨科沙说：我的朋友，虽然我的女主人猜到了你的问题，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr] [deɪz] [hæv; həv] [gɔːn] , [jet] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
and now four days have gone , yet I forgive you ,
和 现在 四 天 有 已消失 , 然而 我 原谅 你 ,

现在已经过去四天了，但我原谅你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

for	the	sake	of	the	smile	she	gave	me	when	she	went	away	.
为了	这	清酒	的	这	微笑	她	给予	我	什么时候	她	去	离开	.

为了她离开时留给我的那个微笑。

[oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈreɪdiːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɪˈluːmɪneɪts] [ðə; ði]

Oh	!	it	irradiated	the	gloom	of	my	soul	like	as	the	moonlight	illuminates	the
哦	!	它	辐照	这	愁云	的	我的	灵魂	喜欢	作为	这	月光	照亮	这

['fɔːrɪst] [gleɪdz] :

forest	glades	:
森林	林间空地	:

哦！它驱散了我灵魂深处的阴霾，就像月光照亮了森林空地一样：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , ['dɑːrknəs] [ə'gen] [priˈveild] .

and	when	she	disappeared	,	darkness	again	prevailed	.
和	什么时候	她	消失	,	黑暗	再次	最终获胜	.

当她消失后，黑暗再次笼罩了大地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ded] [mæn] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

But	for	the	portrait	,	I	were	a	dead	man	before	morning	.
但	为了	这	肖像	,	我	是	一个	死的	男人	前	早晨	.

但为了拍这幅肖像，我没过多久就累死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

And	he	passed	the	night	in	a	state	of	impatience	,	gazing	at	the	portrait	.
和	他	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	不耐烦	,	凝视	在	这	肖像	.

他焦躁不安地度过了一夜，凝视着那幅画像。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] ,

Then	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,
然后	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,

太阳升起时，他也升起了。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	passed	the	day	by	the	help	of	Rasakósha	and	the	garden	.
和	通过了	这	天	经过	这	帮助	的	-	和	这	花园	.

在拉萨科沙和花园的帮助下，他们度过了这一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

And	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
和	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又回到了观众席。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [red] [[wʌn]] [roʊb] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	a	pale	red	[	1	]	robe	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	苍白	红色的	[	1	]	长袍	,

他们在那里看到了公主，她身穿一件淡红色[1]长袍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːdɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['emərəldz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,

and	a	bodice	studded	with	emeralds	,	and	her	crown	and	ornaments	,
和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	祖母绿	,	和	她	王冠	和	装饰品	,

['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .

sitting	on	her	throne	.
坐着	在	她	王座	.

她身着镶嵌着祖母绿的紧身胸衣，头戴王冠，身披饰物，端坐在宝座上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	she	dropped	her	eyes	when	she	saw	the	King	,
和	她	掉落	她	眼睛	什么时候	她	锯	这	国王	,

她看到国王时，垂下了眼帘。

[huː] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ,

who	sank	with	a	beating	heart	upon	a	couch	,	speechless	and	fascinated	,
WHO	沉没	和	一个	殴打	心	之上	一个	长椅	,	无言	和	着迷	,

他心跳加速，瘫倒在沙发上，既说不出话来又着迷不已。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

under	the	spell	of	her	beauty	.
在下面	这	拼写	的	她	美丽	.

被她的美貌迷住了。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	,	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

Lady	,	in	former	times	there	was	a	king	,	who	made	war	upon	a	neighbouring
女士	,	在	以前的	时代	那里	曾是	一个	国王	,	WHO	制成	战争	之上	一个	邻接

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

夫人，从前有一位国王，他向邻国国王发动了战争。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	went	out	and	fought	a	great	battle	with	him	.
和	去	出去	和	战斗	一个	伟大的	战斗	和	他	.

于是出去与他展开了一场激烈的战斗。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʃɑːtrijə] , [huː] , ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt]

Now	there	was	in	his	army	a	certain	Kshatriya	,	who	,	fighting	all	day	long	in	that
现在	那里	曾是	在	他的	军队	一个	肯定	刹帝利	,	WHO	,	斗争	全部	天	长的	在	那

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

他的军队里有一个刹帝利，他在那场战斗中整日奋战，

['æftər] ['sleɪɪŋ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm] ,

after	slaying	multitudes	of	the	enemy	with	his	single	arm	,
后	杀戮	众多	的	这	敌人	和	他的	单身的	手臂	,

他仅凭一只手臂就杀死了众多敌人，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

at	length	grew	tired	and	faint	from	exhaustion	.
在	长度	生长	疲劳的	和	头晕的	从	疲惫	.

最终，他精疲力竭，昏厥过去。

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]

And	perceiving	this	,	many	of	the	enemy	set	upon	him	at	once	,	and
和	感知	这	,	许多	的	这	敌人	放	之上	他	在	一次	,	和

[ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ,

overpowered	him	,
实力悬殊	他	,

敌人见状，立即向他发起攻击，制服了他。

[ænd; ənd]['æftər]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wuːndz] , [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ded]

and	after	mangling	him	with	innumerable	wounds	,	left	him	for	dead
和	后	扭曲	他	和	无数	伤口	,	左边	他	为了	死的

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

在将他折磨得遍体鳞伤之后，将他弃之不顾，任其倒地身亡。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [ðæt] [ˈkʃɑːtrijə] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,

But	when	the	moon	rose	,	that	Kshatriya	recovered	his	senses	,
但	什么时候	这	月亮	玫瑰	,	那	刹帝利	恢复	他的	感官	,

但当月亮升起时，那位刹帝利恢复了意识。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

and	as	it	were	came	back	to	life	.
和	作为	它	是	来了	后退	到	生活	.

它仿佛复活了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .

And	he	dragged	himself	with	difficulty	as	far	as	a	neighbouring	village	.
和	他	拖拽	他自己	和	困难	作为	远的	作为	一个	邻接	村庄	.

他艰难地拖着身子，一直走到邻村。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪgˈzɔːstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

And	then	his	strength	failed	,	and	sinking	down	exhausted	at	the	door	of
和	然后	他的	力量	失败的	,	和	下沉	向下	筋疲力尽的	在	这	门	的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] ,

a	certain	house	,
一个	肯定	房子	,

然后他精疲力竭，瘫倒在某户人家门口。

[hiː; hi] [strʌk] [wʌn] [greɪt] [bloʊ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ˈsensləs] .

he	struck	one	great	blow	upon	it	,	and	fell	down	senseless	.
他	击	一	伟大的	吹	之上	它	,	和	跌倒	向下	无意义的	.

他猛击一击，然后昏倒在地。

[naʊ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈbrɑːmən] [ˈwʊmən] , [huːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈweɪ]

Now	there	lived	in	that	house	a	Brahman	woman	,	whose	husband	was	away
现在	那里	居住地	在	那	房子	一个	婆罗门	女士	,	谁	丈夫	曾是	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] .

from	home	.
从	家	.

当时，那所房子里住着一位婆罗门妇女，她的丈夫不在家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒæzmɪn] [ˈblɑːsəm] , [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] ,

And	she	was	beautiful	as	a	jasmine	blossom	,	and	pure	as	snow	,
和	她	曾是	美丽的	作为	一个	茉莉花	开花	,	和	纯的	作为	雪	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - [[ˌtuːˈtuː]] .

and	her	name	was	Suwarnashílá	[	2	]	.
和	她	姓名	曾是	-	[	2	]	.

她美丽如茉莉花，纯洁如雪，她的名字叫苏瓦纳希拉[2]。

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] ;

And	hearing	the	knock	,	in	the	dead	of	night	,	she	was	frightened	;
和	听力	这	敲	,	在	这	死的	的	夜晚	,	她	曾是	害怕	;

夜深人静之时，她听到敲门声，吓了一跳；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [ˈwɪndoʊ] ,

but	she	looked	out	of	a	small	round	window	,
但	她	看起来	出去	的	一个	小的	圆形的	窗户	,

但她向窗外望去，透过一扇小圆窗，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] [ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] .

and	saw	in	the	bright	moonlight	a	man	lying	still	at	her	door	.
和	锯	在	这	明亮的	月光	一个	男人	说谎	仍然	在	她	门	.

在明亮的月光下，她看到一个男人静静地躺在她家门口。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sner] .

Then	she	thought	:	This	may	be	a	snare	.
然后	她	想法	:	这	可能	是	一个	圈套	.

她随即想到：这可能是一个陷阱。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['neɪbərz] [preɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɪz][nɑːt] ['bjuːti] [æn; ən]

the	**neighbours**	**praise**	**me**	**for**	**my**	**beauty**	**,**	**and**	**to**	**whom**	**is**	**not**	**beauty**	**an**
这	邻居	称赞	我	为了	我的	美丽	,	和	到	谁	是	不是	美丽	一个

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][kjuː'pɪdəti] ?

object	**of**	**cupidity**	**?**
目的	的	贪婪	?

邻居们称赞我的美貌，而美貌对谁来说不是贪婪的对象呢?

[ɔːr] [haʊ] [kæn; kən] ['bjuːti] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɜːrl] , [biː; bi] [seɪf] [wen] [ɪts] ['gɑːrdiən] [ɪz] [ə'weɪ] ?

Or	**how**	**can**	**beauty**	**,**	**like**	**a**	**great**	**pearl**	**,**	**be**	**safe**	**when**	**its**	**guardian**	**is**	**away**	**?**
或者	如何	能	美丽	,	喜欢	一个	伟大的	珍珠	,	是	安全的	什么时候	它是	监护人	是	离开	?

或者，当守护者不在时，美丽如何才能像一颗巨大的珍珠一样安全呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [striːm] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] [ə'lɔːŋ]

Then	**she**	**looked**	**again**	**,**	**and**	**saw**	**a**	**dark**	**stream**	**trickling**	**from**	**the**	**body**	**along**
然后	她	看起来	再次	,	和	锯	一个	黑暗的	溪流	涓涓细流	从	这	身体	沿着

[ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] .

the	**white**	**ground**	**.**
这	白色的	地面	.

然后她又看了一眼，看到一股黑色的液体从尸体上沿着白色的地面缓缓流淌下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] : ['daʊtləs]

And	**her**	**heart**	**was**	**filled**	**with**	**compassion**	**,**	**and**	**she**	**thought**	**:**	**Doubtless**
和	她	心	曾是	已填	和	同情	,	和	她	想法	:	毫无疑问

[ðə; ði][mæn][ɪz] ['wuːndɪd] ,

the	**man**	**is**	**wounded**	**,**
这	男人	是	受伤	,

她心中充满了怜悯，心想：这个人肯定受伤了。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['daɪɪŋ] .

and	**perhaps**	**dying**	**.**
和	也许	垂死	.

甚至可能因此丧命。

[ðə; ði] ['greɪtər] [[θriː]] [sɪn] [wʊd] [biː; bi] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][æt; ət][maɪ] [dɔːr] .

The	**greater**	**[**	**3**	**]**	**sin**	**would**	**be**	**,**	**to**	**leave**	**him**	**to**	**die**	**at**	**my**	**door**	**.**
这	更大的	[	3	]	罪	会	是	,	到	离开	他	到	死	在	我的	门	.

更大的罪过[3]是让他死在我家门口。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɜːr; hər] [meɪd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

So	**she**	**summoned**	**her**	**maid**	**,**	**and**	**went**	**out**	**,**	**and**	**took**	**in**	**the**	**wounded**	**man**	**,**
所以	她	被召唤	她	女佣	,	和	去	出去	,	和	采取	在	这	受伤	男人	,

于是她叫来女仆，出去把受伤的人接了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮的数字：一个印度教爱情故事(A Digit of the Moon A Hindoo Love Story)

[ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm] , ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [tɪl]
and **dressed** **his** **wounds** **and** **nursed** **him** **,** **keeping** **him** **in** **her** **house** **till**
和 穿着 他的 伤口 和 护理 他 , 保持 他 在 她 房子 直到
[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] .
he **was** **well** **.**
他 曾是 出色地 .

她为他包扎伤口，悉心照料他，把他留在自己家中直到他康复。

[ðen] [ðæt] ['kʃɑːtrijə] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪli] , [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪndər] [baɪ][ðə; ði] ['glɔːri]
Then **that** **Kshatriya** **,** **seeing** **her** **daily** **,** **was** **burned** **to** **a** **cinder** **by** **the** **glory**
然后 那 刹帝利 , 看到 她 日常的 , 曾是 烧伤 到 一个 煤渣 经过 这 荣耀
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
of **her** **beauty** **,**
的 她 美丽 ,

那名刹帝利每日见到她，被她的美貌所倾倒，化为灰烬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['iːv(ə)l] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **he** **made** **evil** **proposals** **to** **her** **.**
和 他 制成 邪恶的 提案 到 她 .

他还向她提出了邪恶的建议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sed] :
But **she** **stopped** **her** **ears** **,** **and** **would** **not** **listen** **to** **him** **,** **but** **said** **:**
但 她 停止 她 耳朵 , 和 会 不是 听 到 他 , 但 说 :

但她捂住耳朵，不肯听他说话，而是说：

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[wʊd] [juː; jʊ] [rɪ'peɪ] ['benɪfɪts] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] ?
would **you** **repay** **benefits** **with** **treachery** **and** **ingratitude** **?**
会 你 偿还 好处 和 背信弃义 和 忘恩负义 ?

你会用背叛和忘恩负义来回报别人给予你的恩惠吗?

[noʊ] , [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][gɑːd] .
Know **,** **that** **to** **a** **virtuous** **woman** **her** **husband** **is** **a** **god** **.**
知道 , 那 到 一个 有德行的 女士 她 丈夫 是 一个 上帝 .

要知道，对于贤良的妻子来说，她的丈夫就是神。

[dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
Depart **,** **and** **let** **me** **alone** **.**
离开 , 和 让 我 独自的 .

走开，别烦我。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Then **finding** **that** **he** **could** **not** **prevail** **upon** **her** **,** **the** **Kshatriya** **said** **to** **her** **:**
然后 寻找 那 他 可以 不是 占上风 之上 她 , 这 刹帝利 说 到 她 :
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ,
It **is** **you** **,**
它 是 你 ,

见自己无法说服她，刹帝利便对她说：“是你啊。”

[nɑːt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .

not	your	husband	,	that	is	the	divinity	.
不是	你的	丈夫	,	那	是	这	神	.

不是你丈夫，那是神明。

[jʊr; jər] ['bjuːti] [wʊd] [tɜːrn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['hoʊli] [ə'setɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['penəns] .

Your	beauty	would	turn	even	a	holy	ascetic	from	his	penance	.
你的	美丽	会	转动	甚至	一个	圣	苦行僧	从	他的	忏悔	.

你的美貌甚至能让最虔诚的苦行僧放弃忏悔。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] , [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	though	I	owe	you	my	life	,	yet	you	have	robbed	me	of	it	again	.
和	尽管	我	欠	你	我的	生活	,	然而	你	有	被抢劫	我	的	它	再次	.

虽然我欠你一条命，但你却再次夺走了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] ['kwɪkli] , ['ʌðərwaɪz] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] ['mæstər][ˌem 'iː] ,

And	now	I	must	depart	quickly	,	otherwise	my	passion	will	master	me	,
和	现在	我	必须	离开	迅速地	,	否则	我的	热情	将要	掌握	我	,

现在我必须尽快离开，否则我的激情会控制我。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['grætɪtuːd] .

for	love	is	stronger	than	gratitude	.
为了	爱	是	更强	比	感激	.

因为爱比感恩更强大。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['hɜːrɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] , ['sʌmwer] [els] .

Then	he	went	away	hurriedly	,	but	with	reluctance	,	somewhere	else	.
然后	他	去	离开	匆匆	,	但	和	不情愿	,	某处	别的	.

然后他匆匆离开，但又很不情愿，去了别的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɑːrbɝz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]

But	when	the	husband	returned	,	a	certain	barber's	wife	,	who	was	jealous	of
但	什么时候	这	丈夫	返回	,	一个	肯定	理发师	妻子	,	WHO	曾是	嫉妒的	的

-	[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
Suwarnashílá	for her beauty ,
-	为了 她 美丽 ,

但当丈夫回来后，一位理发师的妻子因为苏瓦纳希拉的美貌而嫉妒她，

[met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] ['treʒərz] .

met	him	and	said	:	Happy	are	those	who	possess	treasures	.
遇见	他	和	说	:	快乐的	是	那些	WHO	具有	宝藏	.

遇见他后说：拥有宝藏的人有福了。

[ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [ə'nʌðər] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [krest] - ['dʒuːəl] .

In	your	absence	another	man	has	been	wearing	your	crest	-	jewel	.
在	你的	缺席	其他	男人	有	到过	穿着	你的	波峰	-	宝石	.

你不在的这段时间，你的徽章被另一个人佩戴了。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

So	the	husband	,	burning	with	jealousy	,	went	home	and	asked	his	wife	.
所以	这	丈夫	,	燃烧	和	妒忌	,	去	家	和	问	他的	妻子	.

于是，丈夫嫉妒得发狂，回到家问妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

And	she	said	:	It	is	true	,	but	listen	;	and	she	told	him	the	whole	story	.
和	她	说	:	它	是	真的	,	但	听	;	和	她	讲述	他	这	所有的	故事	.

她说：这是真的，但是请听我说；然后她把整个故事都告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

But	he	would	not	believe	her	.
但	他	会	不是	相信	她	.

但他不相信她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [sed] : [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

Then	**she**	**extended**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**said**	**:**	**I**	**appeal**	**to**	**the**	**fire**	**,**
然后	她	扩展	她	手	到	这	火	,	和	说	:	我	上诉	到	这	火	,

然后她向火中伸出手，说道：“我向火祈求。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['feɪθləs] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

if	**I**	**have**	**ever**	**been**	**faithless**	**to**	**you**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**even**	**in**	**a**	**dream**	**.**
如果	我	有	曾经	到过	不忠	到	你	为了	一个	片刻	,	甚至	在	一个	梦	.

如果我曾哪怕一瞬间背叛过你，哪怕是在梦中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ʃɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ruːf] ,

And	**the**	**fire**	**shot**	**up**	**,**	**and**	**a**	**bright**	**flame**	**licked**	**the**	**roof**	**,**
和	这	火	射击	向上	,	和	一个	明亮的	火焰	舔过	这	屋顶	,

火焰猛然窜起，明亮的火苗舔舐着屋顶。

[ænd; ənd] [tuː] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [krept] [aʊt][ænd; ənd] [kɪst] [ðæt] [seɪnt] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ,

and	**two**	**tongues**	**of**	**flame**	**crept**	**out**	**and**	**kissed**	**that**	**saint**	**,**	**one**	**on**	**the**	**mouth**	**,**
和	二	舌头	的	火焰	悄悄地爬	出去	和	亲吻	那	圣	,	一	在	这	嘴	,

两道火焰伸出，亲吻了那位圣人，一道吻在嘴唇上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	**the**	**other**	**on**	**the**	**heart**	**.**
和	这	其他	在	这	心	.

另一个纹在心脏上。

[bʌt; bət]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] .

But	**blinded**	**with**	**jealousy**	**and**	**rage**	**,**	**the**	**husband**	**said**	**:**	**This**	**is**	**a**	**trick**	**.**
但	失明	和	妒忌	和	愤怒	,	这	丈夫	说	:	这	是	一个	诡计	.

但丈夫被嫉妒和愤怒蒙蔽了双眼，说道：这是个骗局。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

And	**taking**	**his**	**sword**	**,**	**he**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**:**	**Follow**	**me**	**.**
和	采取	他的	剑	,	他	说	到	他的	妻子	:	跟随	我	.

他拔出剑，对妻子说：“跟我来。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : [æz; əz][maɪ][lɔːrd] [pliːziz] .

So	**she**	**said**	**:**	**As**	**my**	**lord**	**pleases**	**.**
所以	她	说	:	作为	我的	主	请	.

于是她说：如我主所愿。

[ðen] [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][taɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]

Then	**he**	**led**	**her**	**away**	**into**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**there**	**he**	**tied**	**her**	**to**	**a**
然后	他	引领	她	离开	进入	这	森林	,	和	那里	他	系	她	到	一个

[triː] ,

tree	**,**
树	,

然后他把她带进森林，把她绑在一棵树上。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	**cut**	**off**	**her**	**hands**	**and**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**her**	**nose**	**and**	**her**
和	切	离开	她	双手	和	她	脚	,	和	她	鼻子	和	她

[brests] ,

breasts	**,**
乳房	,

砍掉了她的手、脚、鼻子和乳房。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

and	**went**	**away**	**and**	**left**	**her**	**.**
和	去	离开	和	左边	她	.

然后就走了，留下她一个人。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

And	after	a	while	she	died	alone	in	the	forest	,
和	后	一个	尽管	她	死亡	独自的	在	这	森林	,

过了一段时间，她独自一人死在了森林里。

[ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .

of	cold	and	pain	and	loss	of	blood	.
的	寒冷的	和	疼痛	和	损失	的	血	.

寒冷、疼痛和失血。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʃɑ:trijə] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

But	that	Kshatriya	heard	of	what	he	had	done	.
但	那	刹帝利	听到	的	什么	他	有	完毕	.

但那个刹帝利听说了他所做的事。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'sper] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðæt] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

And	filled	with	rage	and	despair	,	he	went	to	that	husband	,	and	said	to	him	:
和	已填	和	愤怒	和	绝望	,	他	去	到	那	丈夫	,	和	说	到	他	:

她满怀愤怒和绝望，去找那位丈夫，对他说：

[oʊ] [fu:l] , [noʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mə:dəd] [ə; eɪ] [seɪnt] .

O	fool	,	know	,	that	you	have	murdered	a	saint	.
哦	傻子	,	知道	,	那	你	有	被谋杀	一个	圣	.

愚人啊，你要知道，你杀害的是一位圣人。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [laɪf] [wɪl] [ˌhens'fɔ:rθ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ] ,

And	but	that	I	know	that	life	will	henceforth	be	a	punishment	to	you	worse	than	any	death	,
和	但	那	我	知道	那	生活	将要	今后	是	一个	惩罚	到	你	更糟	比	任何	死亡	,

但我知道，从今以后，活着对你来说将比死更痛苦。

[aɪ] [wʊd] [sleɪ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ][stænd] .

I	would	slay	you	where	you	stand	.
我	会	杀戮	你	在哪里	你	站立	.

我会在你站的地方杀了你。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [meɪ] [jʊr; jər] [gɪlt] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] .

But	as	it	is	,	live	,	and	may	your	guilt	bring	you	death	without	a	son	.
但	作为	它	是	,	居住	,	和	可能	你的	有罪	带来	你	死亡	没有	一个	儿子	.

但既然如此，你就活着吧，愿你的罪恶感让你死后膝下无子。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] [ðæt] ['laɪɪŋ] ['bɑ:rbɚz] [waɪf] ,

Then	the	husband	,	learning	the	truth	,	and	discovering	the	villainy	of	that	lying	barber's	wife	,
然后	这	丈夫	,	学习	这	真相	,	和	发现	这	邪恶	的	那	说谎	理发师	妻子	,

随后，丈夫得知真相，并发现了那个撒谎的理发师妻子的恶行。

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] .

was	filled	with	remorse	.
曾是	已填	和	悔恨	.

他充满了悔恨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgændʒiːz][tuː; tə]['ekspieɪt][hɪz; ɪz]

And	he	abandoned	the	world	,	and	went	to	the	Ganges	to	expiate	his
和	他	弃	这	世界	,	和	去	到	这	恒河	到	赎罪	他的

[gɪlt] .

guilt	.
有罪	.

于是他抛弃了尘世，前往恒河忏悔罪过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʃɑːtrijə] [kɪld] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] .

But	the	Kshatriya	killed	himself	with	his	own	sword	.
但	这	刹帝利	被杀	他自己	和	他的	自己的	剑	.

但那名刹帝利用自己的剑自杀了。

[soʊ] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ['prɪnses] , [waɪ] [dʌz] [feɪt] [ɪnˈflɪkt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn][ðə; ði]

So	now	tell	me	,	Princess	,	why	does	fate	inflict	such	terrible	punishment	on	the
所以	现在	告诉	我	,	公主	,	为什么	做	命运	造成	这样的	糟糕的	惩罚	在	这

['ɪnəs(ə)nt] [[fɔːr]] ?

innocent	[	4	]	?
清白的	[	4	]	?

那么现在告诉我，公主，为什么命运要对无辜者施加如此可怕的惩罚[4]?

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : [kæn; kən][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][biː; bi] [əˈteɪnd] , [seɪv] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

Then	the	Princess	said	:	Can	emancipation	be	attained	,	save	by	those	who	are
然后	这	公主	说	:	能	解放	是	已达到	,	节省	经过	那些	WHO	是

['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

worthy	of	it	?
值得	的	它	?

公主说：只有配得上解放的人才能获得解放吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][goʊld] [[faɪv]] [biː; bi] ['testɪd] , [seɪv] [baɪ]['faɪər] ?

And	how	can	gold	[	5	]	be	tested	,	save	by	fire	?
和	如何	能	金子	[	5	]	是	测试	,	节省	经过	火	?

除了火之外，还有什么方法可以检验黄金[5]呢?

[ænd; ənd] - [stʊd] [ðə; ði][test] , [ænd; ənd] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] : [ænd; ənd] ['daʊtləs]

And	Suwarnashílá	stood	the	test	,	and	proved	her	nature	:	and	doubtless
和	-	站立	这	测试	,	和	已证实	她	自然	:	和	毫无疑问

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] .

she	has	her	reward	.
她	有	她	报酬	.

苏瓦纳希拉经受住了考验，证明了自己的本性：毫无疑问，她得到了应有的回报。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [deθ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['ækʃ(ə)n]

For	even	death	is	not	so	sure	as	the	consequences	of	even	the	minutest	action
为了	甚至	死亡	是	不是	所以	当然	作为	这	结果	的	甚至	这	最分钟	行动

.

:
.

因为即使是死亡，也远不如哪怕是最微小的行为所带来的后果那样确定无疑。

[ðen] [ə; eɪ] ['bɑːdɪlɪs] [vɔɪs] [[sɪks]] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] :

Then	a	bodiless	voice	[	6	]	fell	from	the	sky	,	and	said	aloud	:
然后	一个	无形体	嗓音	[	6	]	跌倒	从	这	天空	,	和	说	大声	:

然后，一个无形的声音[6]从天而降，大声说道：

[wel] ['spoʊkən] , [dɪr] [tʃaɪld] .
Well spoken , dear child .
出色地 说 , 亲爱的 孩子 .

孩子，说得真好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ]
And the Princess rose up and went out , looking at the King with glistening
和 这 公主 玫瑰 向上 和 去 出去 , 寻找 在 这 国王 和 闪闪发光
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

于是公主起身走了出去，眼中闪烁着光芒，望着国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and the heart of the King went with her .
和 这 心 的 这 国王 去 和 她 .

国王的心也随她去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .
But the King and Rasakósha returned to their own apartments .
但 这 国王 和 - 返回 到 他们的 自己的 公寓 .

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] ['^jərə] ['kænɑːt] [miːn] [waɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [kʌmz] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪ] .
[1] Goura cannot mean white , because dhawala comes on a later day .
[1] 古拉 不能 意思是 白色的 , 因为 - 来 在 一个 之后 天 .

[1] Goura 不可能是白色的意思，因为 dhawala 是在之后的一天出现的。

[[ˌtuː'tuː]] [siː] [bɪ'loʊ] .
[2] See below .
[2] 看 以下 .

[2] 见下文。

[[θriː]] [aɪ] . [iː] . [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] , [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf]
[3] i . e . to take him in , with her husband away , would be bad enough
[3] 我 . e . 到 拿 他 在 , 和 她 丈夫 离开 , 会 是 坏的 足够的
, [bʌt; bət] ,
, but ,
, 但 ,

[3] 也就是说，在她丈夫不在家的时候收留他，就已经够糟糕的了，但是，

& [siː] . [ə; eɪ][ˌhin'duː; 'hindu:]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wʊd] ['mɜːrdər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
& c . A Hindoo even at the present day would murder his wife for a
& c . 一个 印度教 甚至 在 这 展示 天 会 谋杀 他的 妻子 为了 一个
[mʌtʃ] ['smɔːlər] [kraɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
much smaller crime than this .
很多 较小的 犯罪 比 这 .

等等。即使在今天，印度教徒也会因为比这轻微得多的罪行而杀害妻子。

[[fɔːr]] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ,
[4] This appalling question , which has puzzled the wise men of all ages ,
[4] 这 令人震惊 问题 , 哪个 有 困惑 这 明智的 男人 的 全部 年龄 ,

[4] 这个令人震惊的问题，困扰了历代智者，

[ɪz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .
is answered by the Princess as well as by any one else .
是 回答 经过 这 公主 作为 出色地 作为 经过 任何 一 别的 .

公主本人以及任何人都可以回答这个问题。

[[faɪv]] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] - , [wɪtʃ] [miːnz] - [gʊd] [æz; əz][goʊld] . -
[5] An allusion to the name Suwarnashílá , which means ' good as gold . '
[5] 一个 典故 到 这 姓名 - , 哪个 方法 - 好的 作为 金子 . -

[5] 暗指 Suwarnashílá 这个名字，意思是“像金子一样好”。

[[sɪks]] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['evrideɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn][,hin'du:; 'hindu:] ['stɔ:riz] ;

[	6	]	This	is	an	everyday	phenomenon	in	Hindoo	stories	;
[	6	]	这	是	一个	每天	现象	在	印度教	故事	;

[6] 这是印度教故事中常见的现象；

[ænd; ənd][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [æs] [ʌv; əv] [ˌæpjə'li:əs] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ðæt]

and	its	appearance	in	the	Golden	Ass	of	Apuleius	puts	it	beyond	all	doubt	that
和	它是	外貌	在	这	金的	屁股	的	阿普列乌斯	放置	它	超过	全部	怀疑	那

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

his	story	came	originally	from	India	.
他的	故事	来了	起初	从	印度	.

而它出现在阿普列乌斯的《金驴记》中，这无疑证明了他的故事最初来源于印度。

[deɪ] [sɪks] .

DAY	6	.
天	6	.

第6天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə] - : [maɪ] [frend] , [ðoʊ] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'gen]

Then	the	King	said	to	Rasakósha	:	My	friend	,	though	your	question	was	again
然后	这	国王	说	到	-	:	我的	朋友	,	尽管	你的	问题	曾是	再次

['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] ,

answered	by	the	Princess	,
回答	经过	这	公主	,

然后国王对拉萨科沙说：我的朋友，虽然公主已经再次回答了你的问题，

[ænd; ənd] [naʊ] [faɪv] [deɪz] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] , [jet] ['fʊli] [du:][aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ,

and	now	five	days	are	lost	,	yet	fully	do	I	forgive	you	,
和	现在	五	天	是	丢失的	,	然而	完全	做	我	原谅	你	,

虽然五天的时间就这样白白浪费了，但我完全原谅你。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['glɪsənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

for	the	sake	of	the	tear	that	glistened	in	her	eye	as	she	went	away	.
为了	这	清酒	的	这	撕	那	闪闪发光	在	她	眼睛	作为	她	去	离开	.

为了她离去时眼中闪烁的那滴泪。

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [du:] [ɪn][ðə; ði] [bloʊn] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] ['loʊtəs] .

it	was	like	a	drop	of	dew	in	the	blown	flower	of	a	blue	lotus	.
它	曾是	喜欢	一个	降低	的	露	在	这	吹	花	的	一个	蓝色的	莲花	.

它就像一滴露珠落在盛开的蓝色莲花上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [maɪ][laɪf] [wʊd] [feɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

It	is	beyond	a	doubt	that	but	for	the	portrait	my	life	would	fail	before	the
它	是	超过	一个	怀疑	那	但	为了	这	肖像	我的	生活	会	失败	前	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

毫无疑问，如果没有这幅肖像，我的生命会在黎明前终结。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌstu:pɪ'fækʃn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət]

And	he	passed	the	night	in	a	state	of	stupefaction	,	gazing	at	the	portrait
和	他	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	震惊	,	凝视	在	这	肖像

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

of	his	mistress	.
的	他的	情妇	.

他整夜都处于恍惚状态，凝视着情妇的画像。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] ,

Then	**when**	**the**	**sun**	**rose**	**,**	**he**	**rose**	**also**	**,**
然后	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,

太阳升起时，他也升起了。

[ænd; ənd] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

and	**got**	**through**	**the**	**long**	**hours**	**of**	**day**	**with**	**difficulty**	**by**	**the**	**help**	**of**
和	得到	通过	这	长的	小时	的	天	和	困难	经过	这	帮助	的

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Rasakósha	**and**	**the**	**garden**	**.**
-	和	这	花园	.

在拉萨科沙和花园的帮助下，他们艰难地度过了漫长的一天。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

And	**when**	**at**	**length**	**the**	**sun**	**set**	**,**	**they**	**went**	**again**	**to**	**the**	**hall**	**of**	**audience**	**.**
和	什么时候	在	长度	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳终于落山了，他们又回到了观众席。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [roʊb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːdɪs]

And	**there**	**they**	**saw**	**the**	**Princess**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**blood**	**-**	**red**	**robe**	**and**	**a**	**bodice**
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	血	-	红色的	长袍	和	一个	紧身胸衣

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [əʊplz] ,

studded	**with**	**opals**	**,**
带钉的	和	蛋白石	,

他们看到公主身穿血红色长袍，紧身胸衣上镶嵌着蛋白石。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θroʊn] .

and	**her**	**crown**	**and**	**other**	**ornaments**	**,**	**sitting**	**on**	**her**	**throne**	**.**
和	她	王冠	和	其他	装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她头戴王冠，身披其他饰物，端坐在宝座上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

And	**she**	**was**	**looking**	**for**	**the**	**King**	**when**	**he**	**came**	**in**	**,**
和	她	曾是	寻找	为了	这	国王	什么时候	他	来了	在	,

她当时正在找国王，这时国王进来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spel]

and	**the**	**King**	**sank**	**upon**	**a**	**couch**	**,**	**speechless**	**and**	**fascinated**	**,**	**under**	**the**	**spell**
和	这	国王	沉没	之上	一个	长椅	,	无言	和	着迷	,	在下面	这	拼写

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

of	**her**	**beauty**	**.**
的	她	美丽	.

国王瘫倒在沙发上，说不出话来，被她的美貌深深吸引。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	**Rasakósha**	**came**	**forward**	**and**	**stood**	**before**	**her**	**,**	**and**	**began**	**again**	**:**
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [kwiːnz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

Lady	**,**	**there**	**was**	**once**	**a**	**king**	**who**	**had**	**three**	**queens**	**,**	**of**	**such**	**indescribable**
女士	,	那里	曾是	一次	一个	国王	WHO	有	三	女王们	,	的	这样的	无法形容

['bjuːti] ,

beauty	**,**
美丽	,

夫人，从前有一位国王，他有三位王后，她们的美貌令人叹为观止。

[ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['fɔːrtnaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	at	night	in	the	light	fortnight	it	was	impossible	to	decide	which	of	the
那	在	夜晚	在	这	光	两星期	它	曾是	不可能的	到	决定	哪个	的	这

[fɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [muːn] .

four	was	the	true	moon	.
四	曾是	这	真的	月亮	.

在月相盈亏周期的夜晚，根本无法分辨四个月亮中哪一个才是真正的月亮。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,

And	one	night	,
和	一	夜晚	,

一天晚上，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['siːz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn]

when	the	king	was	sleeping	in	the	hot	season	on	the	terrace	of	his	palace	in
什么时候	这	国王	曾是	睡眠	在	这	热的	季节	在	这	阳台	的	他的	宫殿	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːnz] ,

the	company	of	his	queens	,
这	公司	的	他的	女王们	,

炎热的季节里，国王在宫殿的露台上与王后们一起睡觉时，

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

he	woke	up	while	they	were	asleep	.
他	觉醒	向上	尽管	他们	是	睡着了	.

他醒了，而他们都还在睡梦中。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kwiːnz] .

And	rising	up	,	he	stood	in	the	moonlight	looking	down	upon	his	sleeping	queens	.
和	上升	向上	,	他	站立	在	这	月光	寻找	向下	之上	他的	睡眠	女王们	.

他起身，站在月光下，俯瞰着沉睡的王后们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : ['veriəs] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

And	he	said	to	himself	:	Various	indeed	is	the	form	assumed	by	the	beauty	of
和	他	说	到	他自己	:	各种各样的	的确	是	这	形式	假定	经过	这	美丽	的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他心想：女人的美真是千姿百态。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [kwiːnz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

But	I	wonder	which	of	my	queens	is	the	most	beautiful	of	the	three	.
但	我	想知道	哪个	的	我的	女王们	是	这	最多	美丽的	的	这	三	.

但我很好奇，我的三位皇后中，哪一位最美丽。

[soʊ][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'tentɪvli] .

So	he	went	from	one	to	the	other	,	considering	them	attentively	.
所以	他	去	从	一	到	这	其他	,	考虑	他们	认真地	.

于是他从一个走到另一个，仔细地观察着它们。

[ænd; ənd][wʌn] [kwiːn] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

And	one	queen	lay	on	her	back	in	the	full	light	of	the	moon	,
和	一	女王	躺	在	她	后退	在	这	满的	光	的	这	月亮	,

一位女王仰面躺在皎洁的月光下，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wʌn] [brest] [reɪzd] ,

with	one	arm	over	her	head	,	and	one	breast	raised	,
和	一	手臂	超过	她	头	,	和	一	胸部	提高	,

她一只胳膊举过头顶，一侧乳房高高抬起。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]['gɑːrmənt] ,

and	every	now	and	then	a	light	breeze	stirred	and	lifted	her	garment	,
和	每一个	现在	和	然后	一个	光	微风	搅拌	和	抬起	她	服装	,

[dɪs'kləuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

disclosing	it	.
披露	它	.

不时一阵微风吹拂，撩起她的衣衫，露出里面的衣服。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trelɪs] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [straɪps] [ʌv; əv]

And	another	lay	in	the	shadow	of	the	trellis	-	work	with	alternate	stripes	of
和	其他	躺	在	这	阴影	的	这	棚架	-	工作	和	备用	条纹	的

['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [laɪt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['kɝːvz] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] .

shadow	and	light	turning	her	into	curves	of	ebony	and	ivory	.
阴影	和	光	转弯	她	进入	曲线	的	乌木	和	象牙	.

另一幅画作则描绘了格子架下的阴影，光影交错，将她变成了乌木和象牙般的曲线。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [leɪ] [ɔːl][ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] ,

And	the	third	lay	all	in	deep	shadow	,
和	这	第三	躺	全部	在	深的	阴影	,

而第三个则完全隐没在阴影中。

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [fel] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪr] .

save	that	a	single	streak	of	moonlight	fell	softly	on	the	shell	of	her	little	ear	.
节省	那	一个	单身的	条纹	的	月光	跌倒	轻轻	在	这	壳	的	她	小的	耳朵	.

唯有一缕月光温柔地洒在她的小耳朵上。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɔndəd] [ɔːl] [naɪt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti]

So	the	king	wandered	all	night	from	one	to	another	,	puzzling	over	his	difficulty
所以	这	国王	漫步	全部	夜晚	从	一	到	其他	,	令人费解	超过	他的	困难

,

,

,

于是国王整夜在各处徘徊，苦苦思索着自己的难题。

['θɪŋkɪŋ] [iːtʃ] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

thinking	each	queen	to	be	the	most	beautiful	till	he	came	to	another	.
思维	每个	女王	到	是	这	最多	美丽的	直到	他	来了	到	其他	.

他一直觉得每个女王都是最美的，直到他遇到下一个。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

And	before	he	had	decided	it	,	the	sun	rose	.
和	前	他	有	决定	它	,	这	太阳	玫瑰	.

还没等他做出决定，太阳就升起来了。

[ðen] [wen] , ['æftər] [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['serəmənɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Then	when	,	after	performing	his	daily	ceremonies	,	he	was	going	to	take	his
然后	什么时候	,	后	表演	他的	日常的	仪式	,	他	曾是	去	到	拿	他的

[siːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

seat	on	his	throne	,
座位	在	他的	王座	,

然后，当他完成每日的仪式，准备坐上王座时，

[hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [neɪmd] - [[wʌn]] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [oʊ] [kɪŋ] ,

his	prime	minister	,	named	Nayanétri	[	1	]	said	to	him	:	O	king	,
他的	主要的	部长	,	命名	-	[	1	]	说	到	他	:	哦	国王	,

他的首相纳亚内特里[1]对他说：国王啊，

[waɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['rɔɪəl] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] ?

why	are	your	royal	eyes	red	with	want	of	sleep	?
为什么	是	你的	皇家	眼睛	红色的	和	想	的	睡觉	?

为何您那双高贵的眼睛因睡眠不足而通红？

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : - , [læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][æsk][maɪ'self] ,

So	the	king	said	:	Nayanétri	,	last	night	it	came	into	my	head	to	ask	myself	,
所以	这	国王	说	:	-	,	最后的	夜晚	它	来了	进入	我的	头	到	问	我	,

于是国王说道：纳亚内特里，昨晚我突然想到，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] [kwiːnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	of	my	three	queens	was	the	most	beautiful	.
哪个	的	我的	三	女王们	曾是	这	最多	美丽的	.

我的三位皇后中，哪一位最美丽?

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər][maɪ][pər'pleksəti] ,

And	I	could	not	sleep	for	my	perplexity	,
和	我	可以	不是	睡觉	为了	我的	困惑	,

我困惑不已，彻夜难眠。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

and	even	now	I	have	not	been	able	to	solve	the	problem	.
和	甚至	现在	我	有	不是	到过	有能力的	到	解决	这	问题	.

直到现在，我仍然没能解决这个问题。

[ðen] - [sed] : [oʊ] [kɪŋ] ,

Then	Nayanétri	said	:	O	king	,
然后	-	说	:	哦	国王	,

然后纳亚内特里说道：哦，国王，

[biː; bi]['kɑːntent] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kwiːnz] [bɪ'twiːn] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['bjuːti] ,

be	content	that	you	have	queens	between	whom	there	is	no	distinction	in	beauty	,
是	内容	那	你	有	女王们	之间	谁	那里	是	不	区别	在	美丽	,

你应该感到满足，因为你拥有的皇后们，她们的美貌之间没有差别。

[ænd; ənd][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

and	no	cause	of	jealousy	.
和	不	原因	的	妒忌	.

没有任何值得嫉妒的理由。

['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [dis'trɔiz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['iːv(ə)l] .

Idle	curiosity	destroys	peace	of	mind	and	produces	evil	.
闲置的	好奇心	摧毁	和平	的	头脑	和	产	邪恶的	.

闲散的好奇心会破坏内心的平静，并滋生邪恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] , [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [pɔɪnt] .

But	the	king	said	:	I	am	determined	,	at	whatever	cost	,	to	settle	this	point	.
但	这	国王	说	:	我	是	决定	,	在	任何	成本	,	到	定居	这	观点	.

但国王说：我决心不惜一切代价解决这个问题。

[soʊ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] , - [sed] [tuː; tə]

So	finding	that	the	king's	heart	was	set	upon	the	matter	,	Nayanétri	said	to
所以	寻找	那	这	国王的	心	曾是	放	之上	这	事情	,	-	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

纳亚内特里见国王心意已决，便对他说：

[kɪŋ] , ['ministəz] [ɑːr; ər] [laɪk]['raɪdərz] : [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'streɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət]

King	,	ministers	are	like	riders	:	a	horse	which	they	cannot	restrain	they	must	at
国王	,	部长们	是	喜欢	骑手	:	一个	马	哪个	他们	不能	抑制	他们	必须	在

['eni] [reɪt] [gaɪd] ,

any	rate	guide	,
任何	速度	指导	,

国王，大臣们就像骑手：他们无法驾驭一匹马，但至少要引导它。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][bəuθ] .

or	it	will	be	the	worse	for	both	.
或者	它	将要	是	这	更糟	为了	两个都	.

否则对双方都将是更糟糕的情况。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [kwiːnz] [ɪn] [rɪˈspekt]

Since	it	is	absolutely	necessary	for	you	to	decide	between	your	queens	in	respect
自从	它	是	绝对地	必要的	为了	你	到	决定	之间	你的	女王们	在	尊重

[ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

既然你必须在各位皇后中选出最美的一位，

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

listen	to	me	.
听	到	我	.

听我说。

[ðer; ðər][hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [ɪn][jʊr; jər][ˈkæpɪt(ə)l][ə; eɪ] [ˈdɪsəluːt] [jʌŋ] [ˈbrɑːmən] [kɔːld]

There	has	recently	arrived	in	your	capital	a	dissolute	young	Brahman	called
那里	有	最近	到达的	在	你的	首都	一个	荒淫	年轻的	婆罗门	称为

- [[ˌtuːˈtuː]] ,

Kántígraha	[	2	]	,
-	[	2	]	,

最近，你们的首都来了一位放荡不羁的年轻婆罗门，名叫坎蒂格拉哈[2]，

[huː] [ɪz] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈbjuːti] .

who	is	famous	in	the	three	worlds	as	a	judge	of	female	beauty	.
WHO	是	著名的	在	这	三	世界	作为	一个	法官	的	女性	美丽	.

在三界中享有盛名的女子美评委。

[send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [jʊr; jər] [kwiːnz] ,

Send	for	him	,	and	let	him	see	your	queens	,
发送	为了	他	,	和	让	他	看	你的	女王们	,

派人去请他，让他看看你的王后们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

and	he	will	certainly	tell	you	which	is	the	most	beautiful	.
和	他	将要	当然	告诉	你	哪个	是	这	最多	美丽的	.

他一定会告诉你哪个最漂亮。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][swɑːn] [ˈkænɑːt] [mɔːr] [ˈækjərətli] [ˈseprət] [mɪlk] [frʌm; frəm][ˈwɔːtər] [[θriː]] ,

For	a	swan	cannot	more	accurately	separate	milk	from	water	[	3	]	,
为了	一个	天鹅	不能	更多的	准确	分离	牛奶	从	水	[	3	]	,

天鹅都无法比这更准确地将牛奶和水分离[3]，

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

than	he	can	distinguish	the	shades	of	beauty	.
比	他	能	区分	这	色调	的	美丽	.

他比任何人都更能分辨美的细微差别。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [kɪŋ] , [mʌtʃ] [pliːzd] , [hæd; həd] - [fetʃt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

Accordingly	the	king	,	much	pleased	,	had	Kántígraha	fetched	;	and	as	they
因此	这	国王	,	很多	高兴	,	有	-	已获取	;	和	作为	他们

[stʊd] [kənˈvəːsɪŋ] ,

stood	conversing	,
站立	对话	,

于是国王非常高兴，命人将坎蒂格拉哈请来；他们站着交谈时，

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [θriː] [kwiːnz] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ˈɔːrdər] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

he	caused	his	three	queens	to	pass	in	order	through	the	room	.
他	导致	他的	三	女王们	到	经过	在	命令	通过	这	房间	.

他命令他的三个皇后依次穿过房间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [kwiːn] [pæst] , [ðə; ði] ['brɑːmən] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	when	the	first	queen	passed	,	the	Brahman	stood	as	if	rooted	to	the
和	什么时候	这	第一的	女王	通过了	,	这	婆罗门	站立	作为	如果	根	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

当第一位王后去世时，婆罗门仿佛被钉在了地上一般，呆立不动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [pæst] , [hiː; hi] ['trembld] ['slaɪtli] .

And	when	the	second	passed	,	he	trembled	slightly	.
和	什么时候	这	第二	通过了	,	他	颤抖	轻微地	.

当第二个时间过去时，他微微颤抖了一下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][θɜːrd] [pæst] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

And	when	the	third	passed	,	he	changed	colour	.
和	什么时候	这	第三	通过了	,	他	已更改	颜色	.

当第三个人过去时，他变了颜色。

[ðen] [wen] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : ['brɑːmən] , [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

Then	when	all	had	gone	,	the	king	said	:	Brahman	,	tell	me	,	for	you	are	a
然后	什么时候	全部	有	已消失	,	这	国王	说	:	婆罗门	,	告诉	我	,	为了	你	是	一个

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

众人离去后，国王说道："婆罗门，请告诉我，因为你是审判者。"

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

which	of	those	three	is	the	most	beautiful	?
哪个	的	那些	三	是	这	最多	美丽的	?

这三个人中谁最漂亮?

[bʌt; bət] - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , [aɪ] [meɪ] [dɪs'pliːz] [hɪm; ɪm] ,

But	Kántígraha	said	to	himself	:	If	I	tell	the	king	,	I	may	displease	him	,
但	-	说	到	他自己	:	如果	我	告诉	这	国王	,	我	可能	得罪	他	,

但坎蒂格拉哈心想：如果我告诉国王，我可能会惹他不高兴。

[baɪ] ['slaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] : [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kwiːnz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

by	slighting	his	favourite	:	moreover	,	the	other	two	queens	will	certainly	hear	of	it
经过	轻视	他的	最喜欢的	:	而且	,	这	其他	二	女王们	将要	当然	听到	的	它

,

,
,

他轻视了自己的宠妃；而且，另外两位王后肯定会听说这件事。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] ['pɔɪznd] .

and	have	me	poisoned	.
和	有	我	中毒	.

让我中毒。

[soʊ][hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [sed] : [kɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] : [gɪv] [ˌem 'iː]

So	he	bowed	,	and	said	:	King	,	I	must	have	time	to	decide	:	give	me
所以	他	鞠躬	,	和	说	:	国王	,	我	必须	有	时间	到	决定	:	给	我

[liːv] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

leave	till	to	-	morrow	.
离开	直到	到	-	明天	.

于是他鞠躬说道："陛下，我需要时间考虑，请允许我到明天再做决定。"

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

So	the	king	dismissed	him	.
所以	这	国王	解雇	他	.

于是国王解雇了他。

[ænd; ənd] - [went] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðæt] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , [jet]

And	Kántígraha	went	quickly	away	,	intending	to	quit	that	city	before	nightfall	,	yet
和	-	去	迅速地	离开	,	意图	到	辞职	那	城市	前	黄昏	,	然而

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] ,

with	reluctance	,
和	不情愿	,

于是坎蒂格拉哈匆匆离去，打算在天黑前离开那座城市，但他却依依不舍。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwiːnz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə]

for	he	said	to	himself	:	There	is	one	of	those	queens	I	would	give	much	to
为了	他	说	到	他自己	:	那里	是	一	的	那些	女王们	我	会	给	很多	到

[ɪn'dʒɔɪ] .

enjoy	.
享受	.

因为他心想：我多么希望能够拥有这样一位女王。

[bʌt; bət] - , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [saɪnz] , [sed] [tuː; tə]

But	Nayanétri	,	who	could	read	the	heart	from	the	external	signs	,	said	to
但	-	,	WHO	可以	读	这	心	从	这	外部的	标志	,	说	到

[ðə; ði] [kɪŋ] :

the	king	:
这	国王	:

但能从外表看出人心的纳亚内特里对国王说：

[kɪŋ] , [ðɪs] ['brɑːmən] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] ,

King	,	this	Brahman	means	to	give	you	the	slip	,	for	he	is	afraid	,
国王	,	这	婆罗门	方法	到	给	你	这	滑	,	为了	他	是	害怕的	,

国王，这位婆罗门想溜走，因为他害怕。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

and	will	probably	endeavour	to	leave	the	city	before	night	.
和	将要	大概	努力	到	离开	这	城市	前	夜晚	.

并可能会设法在天黑前离开这座城市。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

But	I	can	tell	you	what	to	do	,	so	as	to	discover	his	opinion	.
但	我	能	告诉	你	什么	到	做	,	所以	作为	到	发现	他的	观点	.

但我可以告诉你该怎么做，才能了解他的想法。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

So	the	king	did	as	his	minister	told	him	.
所以	这	国王	做过	作为	他的	部长	讲述	他	.

于是国王照着大臣的话做了。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːnz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [lʌvd]

And	discovering	which	of	his	queens	was	the	most	beautiful	,	he	loved
和	发现	哪个	的	他的	女王们	曾是	这	最多	美丽的	,	他	喜爱

[hɜːr; hər][ðə; ði][best] ,

her	the	best	,
她	这	最好的	,

当他发现哪位王后最美丽时，他最爱的就是她。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['biːɪŋ] ['dʒeləs] , ['pɔɪznd] [hɜːr; hər] .

so	that	the	other	two	,	being	jealous	,	poisoned	her	.
所以	那	这	其他	二	,	存在	嫉妒的	,	中毒	她	.

所以另外两人出于嫉妒，毒死了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

And	the	king	,	discovering	it	,	put	them	to	death	.
和	这	国王	,	发现	它	,	放	他们	到	死亡	.

国王发现此事后，将他们全部处死。

[ðʌs] [θruː] [ˌkjʊriˈɑːsəti][hiː; hi][lɔːst][ɔːl][hɪz; ɪz] [kwiːnz] , [æz; əz] - [prɪˈdɪktɪd] .

Thus	through	curiosity	he	lost	all	his	queens	,	as	Nayanétri	predicted	.
因此	通过	好奇心	他	丢失的全部		他的	女王们	,	作为	-	预测	.

因此，正如纳亚内特里预言的那样，他因为好奇心而失去了所有的王后。

[soʊ] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈprɪnses] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [duː][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]

So	now	tell	me	,	Princess	,	what	did	the	king	do	to	discover	the	opinion	of
所以	现在	告诉	我	,	公主	,	什么	做过	这	国王	做	到	发现	这	观点	的

- ?

Kántígraha	?
-	?

那么现在告诉我，公主，国王是如何得知坎蒂格拉哈的意见的?

[ænd; ənd] - [ˈsiːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] : [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] : [ðə; ði][θɜːrd] [kwiːn] [wʌz; wəz]

Then	the	Princess	said	:	He	need	not	have	done	anything	:	the	third	queen	was
然后	这	公主	说	:	他	需要	不是	有	完毕	任何事物	:	这	第三	女王	曾是

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

the	most	beautiful	.
这	最多	美丽的	.

公主说：他其实不必做什么：第三位王后是最美丽的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwiːnz] [ˈbjuːti] [əˈstaʊndɪd] [ðæt] [ˈbrɑːmən] ; [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [strʌk]

For	the	first	queen's	beauty	astounded	that	Brahman	;	that	of	the	second	struck
为了	这	第一的	女王的	美丽	震惊	那	婆罗门	;	那	的	这	第二	击

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔː] :

him	with	awe	:
他	和	敬畏	:

第一位王后的美貌令婆罗门惊叹不已；第二位王后的美貌令他敬畏不已。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	that	of	the	third	touched	his	heart	.
但	那	的	这	第三	感动	他的	心	.

但第三个故事却深深打动了他。

[haʊˈevər] , - [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

However	,	Nayanétri	wished	to	make	sure	.
然而	,	-	希望	到	制作	当然	.

然而，纳亚内特里希望确认一下。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][send]

And	so	,	knowing	the	character	of	Kántígraha	,	he	caused	the	king	to	send
和	所以	,	会心	这	特点	的	-	,	他	导致	这	国王	到	发送

[hɪm; ɪm] [fɔːls] [ˈletərz] ,

him	false	letters	,
他	错误的	信件	,

因此，他深知坎蒂格拉哈的为人，便让国王给他寄去伪造的信件。

[wʌn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [kwiːn] , [feɪnɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][fɔːr; fər]

one	from	each	queen	,	feigning	love	and	appointing	a	meeting	,	but	all	for
一	从	每个	女王	,	假装	爱	和	任命	一个	会议	,	但	全部	为了

[ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] .

the	same	hour	.
这	相同的	小时	.

每位女王都送上一封信，假装恋爱并约定见面，但都安排在同一时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][wʌn] , [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [kwiːn] [huːm] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [moʊst]

And	he	,	being	only	one	,	would	go	to	that	queen	whom	he	judged	most
和	他	,	存在	仅有的	一	,	会	去	到	那	女王	谁	他	评判	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

而他，作为一个孤身一人，会去追求他认为最美丽的王后。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	be	caught	by	the	guards	set	to	watch	by	the	king	.
和	是	捕捉	经过	这	守卫	放	到	手表	经过	这	国王	.

然后被国王派来的卫兵抓住。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ʃʊɚɹ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

For	the	actions	of	men	are	a	surer	indication	of	their	hearts	than	their
为了	这	行动	的	男人	是	一个	确定	指示	的	他们的	心	比	他们的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

人的行为比言语更能反映人的内心。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

And	when	the	Princess	had	spoken	,	she	rose	up	and	went	out	,
和	什么时候	这	公主	有	说	,	她	玫瑰	向上	和	去	出去	,

公主说完话后，便起身出去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	a	look	of	regret	at	the	King	,	whose	heart	went	with	her	.
和	一个	看	的	后悔	在	这	国王	,	谁	心	去	和	她	.

她满怀遗憾地看着国王，国王的心已经随她而去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

But	the	King	and	Rasakósha	returned	to	their	own	apartments	.
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]['pɑːləsi] .

[	1	]	A	master	of	policy	.
[	1	]	一个	掌握	的	政策	.

[1] 一位政策大师。

[[ˌtuː'tuː]] ['miːnɪŋ] [bəuθ] - [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] , - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərər] [ʌv; əv] ['bjuːti] , - [wɪð; wɪθ]

[	2	]	Meaning	both	'	a	connoisseur	,	'	and	'	a	devourer	of	beauty	,	'	with
[	2	]	意义	两个都	-	一个	行家	,	-	和	-	一个	吞噬者	的	美丽	,	-	和

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - ,

an	allusion	to	Ráhu	,
一个	典故	到	-	,

[2] 既指“鉴赏家”，也指“美的吞噬者”，暗指罗睺星。

[huː] ['kɔːzɪz] [ɪ'klɪpsɪz] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .

who	causes	eclipses	by	devouring	the	moon	.
WHO	原因	日食	经过	吞噬	这	月亮	.

他吞噬月亮，从而造成日食和月食。

[[θriː]] [ə; eɪ] ['feɪbld] ['paʊər] [ʌv; əv] [swɔnz] , ['friːkwəntli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] ['sænskrɪt] ['poʊətri] .

[	3	]	A	fabled	power	of	swans	,	frequently	alluded	to	in	Sanskrit	poetry	.
[	3	]	一个	传说中的	力量	的	天鹅	,	频繁地	暗示	到	在	梵文	诗	.

[3] 天鹅的传说力量，在梵语诗歌中经常被提及。

[deɪ] ['sɛvən]

DAY	7
天	7

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [ə'gen]

Then	the	King	said	to	Rasakósha	:	My	friend	,	though	the	Princess	has	again
然后	这	国王	说	到	-	:	我的	朋友	,	尽管	这	公主	有	再次

['bæfəld] [juː; jʊ] ,

baffled	you	,
困惑	你	,

国王对拉萨科沙说：我的朋友，虽然公主再次让你困惑了，

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪks] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [jet] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

and	now	six	days	are	lost	,	yet	I	forgive	you	,
和	现在	六	天	是	丢失的	,	然而	我	原谅	你	,

现在六天的时间都白白浪费了，但我原谅你。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [geɪv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ]

for	the	sake	of	the	opportunity	that	your	story	gave	my	beloved	of	exhibiting
为了	这	清酒	的	这	机会	那	你的	故事	给予	我的	心爱	的	展出

[hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

her	wonderful	intelligence	.
她	精彩的	智力	.

因为你的故事给了我心爱的人一个机会，让她展现出她卓越的智慧。

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌbrɪ'hɑːspəˌtiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɑːdi] .

Oh	!	she	has	the	soul	of	Brihaspati	in	a	woman's	body	.
哦	！	她	有	这	灵魂	的	布里哈斯帕蒂	在	一个	女性的	身体	.

哦！她拥有布里哈斯帕蒂的灵魂，却只有女人的身体。

[bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'gret] [ɪn] [hɜːr; hər] [glæns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

But	my	heart	was	racked	by	the	regret	in	her	glance	as	she	went	away	.
但	我的	心	曾是	架子	经过	这	后悔	在	她	瞥一眼	作为	她	去	离开	.

但她离开时眼中流露出的遗憾，让我心如刀绞。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['pɪriəd]

And	even	with	the	portrait	,	I	cannot	understand	how	I	shall	endure	the	period
和	甚至	和	这	肖像	,	我	不能	理解	如何	我	将	忍受	这	时期

[ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

of	separation	.
的	分离	.

即使有了这幅画像，我仍然无法理解我将如何度过这段分离的时光。

[soʊ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['restləsnəs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

So	he	passed	the	night	in	a	state	of	restlessness	,	gazing	at	the	portrait	.
所以	他	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	躁动不安	,	凝视	在	这	肖像	.

于是他整夜辗转反侧，凝视着那幅画像。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði]

And	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,	and	managed	to	get	through	the
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,	和	管理	到	得到	通过	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

当太阳升起时，他也起床了，就这样熬过了一天。

['eɪdɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

aided	by	Rasakósha	and	the	garden	.
协助	经过	-	和	这	花园	.

在拉萨科沙和花园的帮助下。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

Then	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
然后	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又去了观众厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,

在那里，他们看到了公主。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['æʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːdɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] ,

clad	in	a	robe	of	azure	and	a	bodice	studded	with	crystal	,
覆膜	在	一个	长袍	的	蔚蓝	和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	水晶	,

她身穿天蓝色长袍，紧身胸衣上镶嵌着水晶，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .

and	her	crown	and	other	ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
和	她	王冠	和	其他	装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她头戴王冠，身披其他饰物，端坐在宝座上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [said] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ,

And	she	sighed	when	she	saw	the	King	,	who	sank	upon	a	couch	,	speechless	and	fascinated	,
和	她	叹了口气	什么时候	她	锯	这	国王	,	WHO	沉没	之上	一个	长椅	,	无言	和	着迷	,

当她看到国王瘫坐在沙发上，一言不发、着迷不已时，她叹了口气。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

under	the	spell	of	her	beauty	.
在下面	这	拼写	的	她	美丽	.

被她的美貌迷住了。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	,	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] [[wʌn]] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ə; eɪ] [roʊg] ,

Lady	[	1	]	,	there	was	in	former	times	a	rogue	,
女士	[	1	]	,	那里	曾是	在	以前的	时代	一个	流氓	,

夫人[1]，以前有个恶棍，

[huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][ɔːl][baɪ] ['gæmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [roʊgz] [laɪk] [hɪm'self] ,

who	had	lost	his	all	by	gambling	with	other	rogues	like	himself	,
WHO	有	丢失的	他的	全部	经过	赌博	和	其他	流氓	喜欢	他自己	,

他因为和其他和他一样的赌徒一起赌博而输光了所有家产。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'setɪk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['siːmɪŋ] ['paɪəti] .

and	who	became	an	ascetic	in	order	to	make	a	living	by	seeming	piety	.
和	WHO	成为	一个	苦行僧	在	命令	到	制作	一个	活的	经过	似乎	虔诚	.

他为了谋生，假装虔诚，成为了一名苦行僧。

[soʊ][hiː; hi] [smiəd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['mætɪd] [hɪz; ɪz] [her] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nɑːt] ,

So	he	smeared	his	body	with	ashes	,	and	matted	his	hair	into	a	knot	,
所以	他	涂抹	他的	身体	和	灰烬	,	和	哑光	他的	头发	进入	一个	结	,

于是他将身上涂满灰烬，并将头发扎成一个结。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ræg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][boʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzəri] ,

and	put	on	a	yellow	rag	and	a	necklace	of	bones	and	a	rosary	,
和	放	在	一个	黄色的	抹布	和	一个	项链	的	骨头	和	一个	念珠	,

披上黄布，戴上骨头项链和念珠，

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['præktɪsɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ə'setɪsɪzəm]

and	went	about	hither	and	thither	in	the	world	practising	hypocritical	asceticism
和	去	关于	这里	和	那里	在	这	世界	练习	虚伪	禁欲主义

[wen] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

when	anybody	was	looking	at	him	,
什么时候	任何人	曾是	寻找	在	他	,

他周游世界，当有人注视他时，就虚伪地装出一副苦行僧的样子。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] .

and	begging	.
和	乞讨	.

以及乞讨。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] ,

And	one	day	,	when	he	was	sitting	by	the	roadside	,
和	一	天	,	什么时候	他	曾是	坐着	经过	这	路边	,

有一天，当他坐在路边时，

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [pæst] [baɪ][ɑːn][hɜːr; hər] ['elɪfənt] .

the	daughter	of	the	king	of	that	country	passed	by	on	her	elephant	.
这	女儿	的	这	国王	的	那	国家	通过了	经过	在	她	大象	.

那个国家国王的女儿骑着大象经过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊdə] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər]

And	the	wind	blew	aside	the	curtain	of	her	howdah	,	and	revealed	her
和	这	风	吹	旁边	这	窗帘	的	她	轿子	,	和	揭晓	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

to	his	eyes	.
到	他的	眼睛	.

风吹开了她轿子的帷幔，将她展现在他眼前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəd]

And	she	struck	him	with	the	fever	of	fierce	desire	,	so	that	he	uttered
和	她	击	他	和	这	发烧	的	凶猛的	欲望	,	所以	那	他	说出

[æn; ən] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] ,

an	ejaculation	,
一个	射精	,

她激起了他强烈的欲望，以致他射精了。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : [ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] ['sɜːrt(ə)nli] [laɪz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt]

and	exclaimed	:	The	fruit	of	my	birth	certainly	lies	in	obtaining	possession	of	that
和	惊呼	:	这	水果	的	我的	出生	当然	谎言	在	获得	拥有	的	那

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

他惊叹道：我出生的意义，当然在于拥有那份美丽。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	how	is	it	to	be	done	?
但	如何	是	它	到	是	完毕	?

但具体该如何操作呢?

[soʊ]['æftər] ['mediteitiŋ] [prə'faʊndli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

So	after	meditating	profoundly	on	the	matter	for	a	long	time	,
所以	后	冥想	深刻地	在	这	事情	为了	一个	长的	时间	,

所以，在对这个问题进行了长时间的深思熟虑之后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

he	went	to	a	large	tree	just	outside	the	king's	palace	,
他	去	到	一个	大的	树	只是	外部	这	国王的	宫殿	,

他走到国王宫殿外的一棵大树旁，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bæt] [[ˌtuː'tuː]] , [hed] ['daʊnwərdz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] .

and	hung	himself	up	like	a	bat	[	2	]	,	head	downwards	,	from	a	branch	.
和	悬挂	他自己	向上	喜欢	一个	蝙蝠	[	2	]	,	头	向下	,	从	一个	分支	.

他像蝙蝠[2]一样，头朝下，把自己吊在树枝上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

And	thus	he	remained	for	hours	,	muttering	to	himself	.
和	因此	他	剩余	为了	小时	,	喃喃自语	到	他自己	.

于是他一待就是几个小时，嘴里不停地嘟囔着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] ['evri] [deɪ] ,

And	this	he	continued	to	do	every	day	,
和	这	他	持续	到	做	每一个	天	,

他每天都这样做，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	people	came	in	crowds	to	see	him	.
所以	那	这	人们	来了	在	人群	到	看	他	.

所以人们成群结队地来看他。

[ænd; ənd] [nuːz] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'setɪk] [hæd; həd] [kʌm] ,

And	news	was	carried	to	the	king	that	a	great	ascetic	had	come	,
和	消息	曾是	携带	到	这	国王	那	一个	伟大的	苦行僧	有	来	,

于是，有消息传到国王那里，说有一位伟大的苦行僧来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['penəns] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

and	was	practising	penance	in	a	tree	in	front	of	his	palace	.
和	曾是	练习	忏悔	在	一个	树	在	正面	的	他的	宫殿	.

他当时正在宫殿前的树上忏悔。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] , [mʌtʃ] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənət] , [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] ,

So	the	king	,	much	pleased	,	and	thinking	himself	fortunate	,	went	to	examine	him	,
所以	这	国王	,	很多	高兴	,	和	思维	他自己	幸运	,	去	到	检查	他	,

国王非常高兴，觉得自己很幸运，便去审问他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'setɪk] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

and	the	ascetic	blessed	him	,	upside	down	,	from	the	tree	.
和	这	苦行僧	蒙福	他	,	上行	向下	,	从	这	树	.

苦行僧倒挂在树上，为他祝福。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [sent] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [roʊg] .

Then	the	king	was	delighted	,	and	sent	food	and	other	offerings	to	the	rogue	.
然后	这	国王	曾是	高兴极了	,	和	发送	食物	和	其他	供品	到	这	流氓	.

国王听后非常高兴，便送食物和其他礼物给这个恶棍。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - [θriː]] ,

Then	one	day	it	happened	that	the	king's	daughter	,	whose	name	was	Hasamúrtí	-	[	3	]	,
然后	一	天	它	发生	那	这	国王的	女儿	,	谁	姓名	曾是	-	[	3	]	,	

有一天，国王的女儿，名叫哈萨穆尔蒂[3]，

[keɪm] [baɪ][ɑːn][hɜːr; hər] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ə'setɪk] ['hæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bæt][ɪn][ðə; ði] [triː] .

came	by	on	her	elephant	,	and	saw	the	ascetic	hanging	like	a	bat	in	the	tree	.
来了	经过	在	她	大象	,	和	锯	这	苦行僧	绞刑	喜欢	一个	蝙蝠	在	这	树	.

她骑着大象路过，看见苦行僧像蝙蝠一样挂在树上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] ['tɪk(ə)ld] [hɜːr; hər]

And	the	sight	tickled	her
和	这	视线	挠痒	她

眼前的景象让她觉得痒痒的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'setɪk] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

and	she	laughed	aloud	;	and	the	ascetic	heard	her	.
和	她	笑了	大声	;	和	这	苦行僧	听到	她	.

她放声大笑；苦行僧听到了。

[soʊ] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

So	getting	down	from	the	tree	,	he	went	to	the	king	.
所以	获得	向下	从	这	树	,	他	去	到	这	国王	.

于是他从树上下来，去见国王。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æn; ən] ['entrəns] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [kɪŋ] ,

And	having	effected	an	entrance	,	he	said	to	him	:	King	,
和	拥有	受影响	一个	入口	,	他	说	到	他	:	国王	,

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

your	daughter	laughs	at	me	,
你的	女儿	笑声	在	我	,

他进去后对国王说："国王，您的女儿嘲笑我。"

[ðʌs] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [maɪ] [dɪ'voʊʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] .

thus	disturbing	my	devotions	in	the	tree	.
因此	令人不安	我的	虔诚	在	这	树	.

这样就打扰了我在树上的祈祷。

[naʊ] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ['meni] [greɪt] ['seɪdʒɪz] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][skɔːrn][ɔːr] [nɪ'glekt] , [hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]

Now	in	former	times	many	great	sages	,	irritated	by	scorn	or	neglect	,	have	cursed
现在	在	以前的	时代	许多	伟大的	智者	,	受刺激	经过	轻蔑	或者	忽视	,	有	被诅咒的

[ðə; ðɪ] [ə'fendəz] ,

the	offenders	,
这	罪犯	,

过去，许多伟大的圣贤因受到蔑视或冷落而恼怒，诅咒了冒犯者。

[ænd; ənd] [ɪn'fliktɪd] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	inflicted	terrible	punishments	on	them	.
和	造成的	糟糕的	惩罚	在	他们	.

并对他们施以残酷的惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [sper] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

But	I	am	long	-	suffering	,	and	will	spare	your	daughter	.
但	我	是	长的	-	痛苦	,	和	将要	空闲的	你的	女儿	.

但我忍耐力很强，会放过你的女儿。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɜːrs] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ,

Nevertheless	,	I	am	about	to	curse	your	kingdom	,
尽管如此	,	我	是	关于	到	诅咒	你的	王国	,

然而，我即将诅咒你的王国。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [reɪn] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

so	that	no	rain	will	fall	on	it	for	twenty	years	.
所以	那	不	雨	将要	落下	在	它	为了	二十	年	.

这样，二十年内就不会下雨了。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪmpltən] .

Now	the	king	was	a	great	simpleton	.
现在	这	国王	曾是	一个	伟大的	傻瓜	.

这位国王真是个十足的傻瓜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'lɑːrmd] :

And	when	he	heard	this	,	he	was	dreadfully	alarmed	:
和	什么时候	他	听到	这	,	他	曾是	极其糟糕	惊慌	:

他听到这话，感到非常惊恐：

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'setɪk] [ðæt] [ðə; ði] [roʊg] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]

and	he	prayed	so	earnestly	to	the	ascetic	that	the	rogue	,	pretending	to
和	他	祈祷	所以	切实	到	这	苦行僧	那	这	流氓	,	假装	到

[biː; bi] ['mɔlə,faɪd] ,

be	mollified	,
是	柔和的	,

他向苦行僧虔诚祈祷，以至于那个恶棍假装被安抚了，

[sed] : [wel] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ə'bændən] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['kəːsiŋ] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .

said	:	Well	,	for	this	time	I	will	abandon	my	design	of	cursing	your	kingdom	.
说	:	出色地	,	为了	这	时间	我	将要	放弃	我的	设计	的	咒骂	你的	王国	.

他说：好吧，这一次我就放弃诅咒你们王国的计划了。

['oʊnli] [bɪ'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

Only	beware	that	it	does	not	occur	again	.
仅有的	提防	那	它	做	不是	发生	再次	.

但要小心，不要再次发生这种情况。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [skəuldid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['praɪvət]

Then	he	went	back	to	his	tree	,	and	the	king	scolded	his	daughter	in	private
然后	他	去	后退	到	他的	树	,	和	这	国王	责骂	他的	女儿	在	私人的

.

:
.

然后他回到树下，国王私下里责骂了他的女儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [pæst] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [triː] .

But	the	very	next	day	the	king's	daughter	passed	again	by	the	tree	.
但	这	非常	下一个	天	这	国王的	女儿	通过了	再次	经过	这	树	.

但第二天，国王的女儿又路过那棵树。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'setɪk] ['hæŋɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɔmisiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

And	seeing	the	ascetic	hanging	,	in	spite	of	her	promises	to	her	father	,
和	看到	这	苦行僧	绞刑	,	在	尽管如此	的	她	承诺	到	她	父亲	,

尽管她曾向父亲许下诺言，但看到苦行僧被吊死，

[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [hɪ'lærəti] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['laʊdər] [ænd; ənd]

her	former	hilarity	returned	upon	her	mind	,	and	she	laughed	louder	and
她	以前的	欢闹	返回	之上	她	头脑	,	和	她	笑了	更大声	和

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

longer	than	before	.
更长	比	前	.

她想起了以前那种开朗的性格，笑得比以前更大声、更久。

[soʊ][ðə; ði] [ə'setɪk] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

So	the	ascetic	went	again	to	the	king	,	who	,	pale	with	terror	,
所以	这	苦行僧	去	再次	到	这	国王	,	WHO	,	苍白	和	恐怖	,

于是，苦行僧再次去见国王，国王吓得脸色苍白。

['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt][ə'pɑːlə,dʒiːz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'piːz]

managed	with	difficulty	and	the	most	abject	apologies	once	more	to	appease
管理	和	困难	和	这	最多	卑贱	致歉	一次	更多的	到	安抚

[hɪz; ɪz] [ræθ] .

his	wrath	.
他的	愤怒	.

为了平息他的怒火，他费尽周折，再次做了最卑躬屈膝的道歉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgen] [skəuldid][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

And	**he**	**returned**	**to**	**his**	**tree**	**,**	**and**	**the**	**king**	**again**	**scolded**	**his**	**daughter**	**,**
和	他	返回	到	他的	树	,	和	这	国王	再次	责骂	他的	女儿	,

于是他回到树下，国王又责骂了他的女儿。

[huː] ['prɑːmɪst] ['nevər] [tuː; tə] [əˈfend] [əˈgen] .

who	**promised**	**never**	**to**	**offend**	**again**	**.**
WHO	承诺	绝不	到	得罪	再次	.

他承诺以后绝不再犯。

[ðen] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] - [went] [ænd; ənd] [keɪm] [baɪ] [əˈnʌðər] [roʊd] ,

Then	**for**	**two**	**days**	**Hasamúrtí**	**went**	**and**	**came**	**by**	**another**	**road**	**,**
然后	为了	二	天	-	去	和	来了	经过	其他	路	,

然后，哈萨穆尔蒂花了整整两天时间，走的是另一条路。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsetɪk] .

to	**avoid**	**the**	**opportunity**	**of**	**giving**	**offence**	**to**	**the**	**ascetic**	**.**
到	避免	这	机会	的	给予	罪行	到	这	苦行僧	.

避免冒犯苦行僧。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [keɪm] [pæst][ðə; ði] [triː] ,

But	**on**	**the**	**third**	**day**	**she**	**forgot**	**,**	**and**	**once**	**more**	**came**	**past**	**the**	**tree**	**,**
但	在	这	第三	天	她	忘了	,	和	一次	更多的	来了	过去的	这	树	,

但到了第三天，她忘记了，又一次路过那棵树。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] .

and	**saw**	**him**	**hanging**	**.**
和	锯	他	绞刑	.

然后我看到他上吊了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'spaɪərd][baɪ] - [hɪm'self] [[fɔːr]] , [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv]

And	**suddenly**	**,**	**as**	**if**	**inspired**	**by**	**Shiwa**	**himself**	**[**	**4**	**]**	**,**	**she**	**burst**	**into**	**a**	**peal**	**of**
和	突然	,	作为	如果	灵感	经过	-	他自己	[	4	]	,	她	爆裂	进入	一个	皮尔	的

['læftər] ,

laughter	**,**
笑声	,

突然间，仿佛受到了石和[4]的启发，她爆发出一阵大笑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] , ['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	**she**	**continued**	**to**	**laugh**	**as**	**if**	**she**	**was**	**mad**	**,**	**even**	**after**	**she**	**had**
和	她	持续	到	笑	作为	如果	她	曾是	疯狂的	,	甚至	后	她	有

['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .

entered	**the**	**palace**	**.**
进入	这	宫殿	.

即使进入宫殿后，她仍然像疯了一样大笑。

[soʊ][ðə; ði] [əˈsetɪk] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

So	**the**	**ascetic**	**got**	**down**	**from**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**went**	**to**	**the**	**king**	**.**
所以	这	苦行僧	得到	向下	从	这	树	,	和	去	到	这	国王	.

于是苦行僧从树上下来，去见国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [oʊ] [kɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [ɪz] [duːmd] ,

And	**he**	**said**	**:**	**O**	**king**	**,**	**certainly**	**your**	**kingdom**	**is**	**doomed**	**,**
和	他	说	:	哦	国王	,	当然	你的	王国	是	注定失败	,

他说：“国王啊，你的王国必将灭亡。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [pəˈzest] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

and	**your**	**daughter**	**is**	**possessed**	**by**	**an**	**evil**	**spirit**	**.**
和	你的	女儿	是	拥有	经过	一个	邪恶的	精神	.

你的女儿被邪灵附身了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]

For	she	has	laughed	at	me	again	,	even	worse	than	before	,	and
为了	她	有	笑了	在	我	再次	,	甚至	更糟	比	前	,	和

[ˈkænsəld] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈwɔːrd] ,

cancelled	years	of	my	reward	,
取消	年	的	我的	报酬	,

因为她又一次嘲笑我，比以前更过分，还取消了我多年的奖励。

[baɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [maɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .

by	disturbing	my	meditations	.
经过	令人不安	我的	冥想	.

打扰我的冥想。

[naʊ] [ˈðerfɔːr] , [prɪˈper] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvendʒəns] .

Now	therefore	,	prepare	to	suffer	the	extremities	of	my	vengeance	.
现在	所以	,	准备	到	遭受	这	四肢	的	我的	复仇	.

所以，现在就准备承受我极度的复仇吧。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end] , [sed] : [ˈhoʊli][mæn] , [ɪz][ðer; ðər] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈremədi] ?

Then	the	king	,	at	his	wits	-	end	,	said	:	Holy	man	,	is	there	absolutely	no	remedy	?
然后	这	国王	,	在	他的	智慧	-	结尾	,	说	:	圣	男人	,	是	那里	绝对地	不	补救	?

国王束手无策，说道："圣人啊，难道真的没有办法了吗？"

[ðə; ði] [əˈsetɪk] [rɪˈplaɪd] :

The	ascetic	replied	:
这	苦行僧	回复	:

苦行僧回答说：

[ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][maɪ] [dɪˈvoʊʃənz] ?

Am	I	ever	to	be	disturbed	in	my	devotions	?
是	我	曾经	到	是	不安	在	我的	虔诚	?

我的祈祷可以受到干扰吗?

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ; [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪz] [ˈklɪrli] [ɪnˈkjʊrəbl] .

There	is	none	;	your	daughter	is	clearly	incurable	.
那里	是	没有任何	;	你的	女儿	是	清楚地	不治之症	.

没有办法；你女儿显然已经无法治愈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] ?

But	the	king	said	:	Can	nothing	be	done	to	cure	her	?
但	这	国王	说	:	能	没有什么	是	完毕	到	治愈	她	?

但国王说：难道没有办法治好她吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [noʊ]['poʊt(ə)nt] [spel] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] ['mælədi] ?

Do	you	know	no	potent	spell	to	conquer	her	malady	?
做	你	知道	不	强效	拼写	到	征服	她	弊病	?

难道你不知道有什么强效的咒语可以治好她的病吗?

[ðen] [ðæt] [roʊg] , ['ɪnwərdli] [dɪˈlaɪtɪd] , [sed] : [wel] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ðɪs] ,

Then	that	rogue	,	inwardly	delighted	,	said	:	Well	,	I	will	do	this	,
然后	那	流氓	,	内心	高兴极了	,	说	:	出色地	,	我	将要	做	这	,

那个恶棍内心暗自得意，说道："好吧，我会这么做的。"

[aʊt] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [aɪ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrm] [ˌɪnkænˈteɪʃənz] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

out	of	mercy	I	will	see	your	daughter	,	and	perform	incantations	over	her	.
出去	的	怜悯	我	将要	看	你的	女儿	,	和	履行	咒语	超过	她	.

出于怜悯，我将见见你的女儿，并为她施咒。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ʌn'siːznəbl] ['læftər] [ðæt] [pə'zesiz]

And	if	I	can	drive	out	the	evil	spirit	of	unseasonable	laughter	that	possesses
和	如果	我	能	驾驶	出去	这	邪恶的	精神	的	反常的	笑声	那	拥有

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果我能驱除附在她身上的那种不合时宜的笑声的邪灵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] : [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrs] .

it	is	well	:	but	if	not	,	nothing	remains	but	the	curse	.
它	是	出色地	:	但	如果	不是	,	没有什么	遗迹	但	这	诅咒	.

这很好：但如果不这样做，剩下的就只有诅咒了。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

So	the	king	carried	him	to	his	daughter's	apartments	,	and	said	to	his
所以	这	国王	携带	他	到	他的	女儿的	公寓	,	和	说	到	他的

['dɔːtər] : [maɪ] ['dɔːtər] ,

daughter	:	My	daughter	,
女儿	:	我的	女儿	,

于是国王把他带到女儿的寝宫，对女儿说："我的女儿，

[jʊr; jər] ['læftər] [ɪn'ses(ə)ntli] [di'stəːbz] [ðɪs] ['hoʊli][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] .

your	laughter	incessantly	disturbs	this	holy	man	at	his	devotions	.
你的	笑声	不已	扰乱	这	圣	男人	在	他的	虔诚	.

你的笑声不断打扰着这位正在祈祷的圣人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['diːmən]

And	now	he	has	come	,	out	of	mercy	,	to	exorcise	the	laughing	demon
和	现在	他	有	来	,	出去	的	怜悯	,	到	傩	这	笑	恶魔

[ðæt] [pə'zesiz] [juː; jʊ] :

that	possesses	you	:
那	拥有	你	:

现在，他出于怜悯之心前来，驱逐附身于你身上的狂笑恶魔：

['ʌðərwaɪz] , [maɪ] ['kɪŋdəm] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][hɪm; ɪm] , [wɪl] ['perɪʃ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][reɪn] .

otherwise	,	my	kingdom	,	cursed	by	him	,	will	perish	for	want	of	rain	.
否则	,	我的	王国	,	被诅咒的	经过	他	,	将要	沦	为了	想	的	雨	.

否则，我这受他诅咒的王国将因缺雨而灭亡。

[ðen] [ðə; ði] [ə'setɪk] [sed] : [let] [ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	the	ascetic	said	:	Let	all	others	depart	,	and	leave	me	in	private	with	the
然后	这	苦行僧	说	:	让	全部	其他的	离开	,	和	离开	我	在	私人的	和	这

['kɪŋz] ['dɔːtər] .

king's	daughter	.
国王的	女儿	.

然后苦行僧说：让其他人都离开，留下我和公主单独相处。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'setɪk] : [sɜːr] ,

But	the	king	said	aside	to	the	ascetic	:	Sir	,
但	这	国王	说	旁边	到	这	苦行僧	:	先生	,

但国王私下对苦行僧说：先生，

[maɪ] ['dɔːtər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] .

my	daughter	must	not	be	left	alone	with	any	man	.
我的	女儿	必须	不是	是	左边	独自的	和	任何	男人	.

我的女儿绝不能单独和任何男人待在一起。

[ðen] [ðə; ði] [ə'setɪk] [rɪ'plaɪd] :

Then	the	ascetic	replied	:
然后	这	苦行僧	回复	:

苦行僧回答说：

[fɪr] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] : [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][mæn] :

Fear	nothing	on	my	account	:	I	am	not	a	man	:
害怕	没有什么	在	我的	帐户	:	我	是	不是	一个	男人	:

不必为我担心：我不是男人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] ['sækrifaist] [maɪ] ['mænhʊd] [[faɪv]] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði]

it	is	many	years	since	I	sacrificed	my	manhood	[	5	]	to	the	Dweller	in	the
它	是	许多	年	自从	我	牺牲	我的	男子气概	[	5	]	到	这	居住者	在	这

-	[hɪlz] .
-	丘陵 .

自从我向温迪亚山上的居民献出我的男子气概[5]以来，已经过去了很多年。

[bʌt; bət] - [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ,

But	Hasamúrtí	heard	him	,	and	she	said	to	herself	:	My	father	is	a	fool	,
但	-	听到	他	,	和	她	说	到	她自己	:	我的	父亲	是	一个	傻子	,

但哈萨穆尔蒂听到了他的话，她心想：我父亲是个傻瓜。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðɪs] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [maɪ] ['ɑːnər] .

and	doubtless	this	man	has	some	design	against	my	honour	.
和	毫无疑问	这	男人	有	一些	设计	反对	我的	荣誉	.

毫无疑问，这个人对我怀有某种不可告人的恶意。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [læf] .

He	shall	find	I	can	do	more	than	laugh	.
他	将	寻找	我	能	做	更多的	比	笑	.

他会发现我除了嘲笑他之外，还能做更多。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] : [hæv; həv][noʊ] [fɪr] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] .

So	she	said	to	her	father	:	Have	no	fear	:	this	is	a	holy	man	.
所以	她	说	到	她	父亲	:	有	不	害怕	:	这	是	一个	圣	男人	.

于是她对父亲说：“不要害怕，他是一位圣人。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] ['steɪʃənd] [ɔːl][hɜːr; hər] [meɪdz] [ɪn] ['redɪnəs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

But	she	secretly	stationed	all	her	maids	in	readiness	in	the	next	room	.
但	她	偷偷	驻	全部	她	女佣	在	准备就绪	在	这	下一个	房间	.

但她暗中安排所有女仆在隔壁房间待命。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ə'setɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

Then	when	the	ascetic	found	himself	alone	with	the	king's	daughter	,
然后	什么时候	这	苦行僧	成立	他自己	独自的	和	这	国王的	女儿	,

后来，当苦行僧发现自己与国王的女儿单独相处时，

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [roʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

his	evil	passion	rose	to	such	a	pitch	that	he	could	scarcely	contain	himself	.
他的	邪恶的	热情	玫瑰	到	这样的	一个	沥青	那	他	可以	几乎	包含	他自己	.

他邪恶的欲望达到了如此高的程度，以至于他几乎无法控制自己。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz]

Nevertheless	he	drew	a	circle	,	with	trembling	hands	,	and	placing	the	king's
尽管如此	他	画	一个	圆圈	,	和	发抖	双手	,	和	放置	这	国王的

['dɔːtər]	[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
daughter	in	it	,
女儿	在	它	,

然而，他颤抖着双手画了一个圆圈，并将国王的女儿放在了圆圈里。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : [maɪ] ['dɔːtər] ,

he	muttered	awhile	,	and	then	said	:	My	daughter	,
他	低声说道	一会儿	,	和	然后	说	:	我的	女儿	,

他咕哝了一会儿，然后说：“我的女儿……”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv]['hev(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]['oʊnli]['gɑːrmənts][[sɪks]] , [ɔːr]

you	must	have	the	quarters	of	heaven	for	your	only	garments	[	6	]	,	or
你	必须	有	这	四分之一	的	天堂	为了	你的	仅有的	服装	[	6	]	,	或者

[ðə; ði] [spel] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] .

the	spell	will	not	work	.
这	拼写	将要	不是	工作	.

你必须拥有天界的四方作为你唯一的衣裳[6]，否则咒语将不会生效。

[rɪ'muːv] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

Remove	your	clothes	.
消除	你的	衣服	.

脱掉衣服。

[bʌt; bət] - [sed] : ['revərənd] [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	Hasamúrtí	said	:	Reverend	Sir	,	it	is	impossible	.
但	-	说	:	牧师	先生	,	它	是	不可能的	.

但哈萨穆尔蒂说：尊敬的先生，这不可能。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Then	he	caught	hold	of	her	.
然后	他	捕捉	抓住	的	她	.

然后他抓住了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

But	she	clapped	her	hands	,	and	her	maids	ran	in	and	seized	him	.
但	她	鼓掌	她	双手	,	和	她	女佣	跑	在	和	查获	他	.

但她拍了拍手，她的侍女们就跑进来抓住了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [ə'setɪk] , [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][nɑːt] .

And	she	said	:	Examine	this	ascetic	,	and	see	whether	he	is	a	man	or	not	.
和	她	说	:	检查	这	苦行僧	,	和	看	无论	他	是	一个	男人	或者	不是	.

她说：你们去考察一下这个苦行僧，看看他是不是个男人。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [sed] , ['læfɪŋ] : ['mædəm] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'diːd] .

So	they	did	so	,	and	said	,	laughing	:	Madam	,	he	is	very	much	a	man	indeed	.
所以	他们	做过	所以	,	和	说	,	笑	:	女士	,	他	是	非常	很多	一个	男人	的确	.

于是他们照做了，笑着说：夫人，他真是个十足的男子汉啊。

[ðen] - [sed] : [teɪk] [ðɪs] [naɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'preɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

Then	Hasamúrtí	said	:	Take	this	knife	,	and	deprive	him	of	his	manhood	.
然后	-	说	:	拿	这	刀	,	和	剥夺	他	的	他的	男子气概	.

然后哈萨穆尔蒂说：拿起这把刀，剥夺他的男子气概。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm] .

And	they	did	as	she	commanded	them	.
和	他们	做过	作为	她	命令	他们	.

他们照她说的做了。

[ðen] - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [naʊ] [goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

Then	Hasamúrtí	said	to	him	:	Now	go	,	for	the	incantation	is	finished	.
然后	-	说	到	他	:	现在	去	,	为了	这	咒语	是	完成的	.

然后哈萨穆尔蒂对他说：现在去吧，咒语已经念完了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ] ['fɑːðər] : [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['evɪdəns]

And	if	you	please	,	complain	to	the	king	,	my	father	:	I	have	the	evidence
和	如果	你	请	,	抱怨	到	这	国王	,	我的	父亲	:	我	有	这	证据

[tuː; tə] [kən'vɪkt] [juː; jʊ] .

to	convict	you	.
到	定罪	你	.

如果你愿意，就去向国王，我的父亲告状吧：我有证据可以定你的罪。

[soʊ][ðə; ði] [meɪdz] [rɪ'liːst] [ðæt] [ə'setɪk] .
So **the** **maids** **released** **that** **ascetic** **.**
所以 这 女佣 发布 那 苦行僧 .

于是，女仆们释放了那个苦行僧。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,
But **he** **,** **as** **soon** **as** **they** **let** **him** **go** **,** **began** **to** **laugh** **,**
但 他 , 作为 很快 作为 他们 让 他 去 , 开始 到 笑 ,

但他们一放开他，他就笑了起来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and **continued** **to** **laugh** **till** **he** **reached** **the** **king** **.**
和 持续 到 笑 直到 他 达到 这 国王 .

他一路笑着，直到见到国王。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [oʊ] [kɪŋ] , [duː][nɑːt]['hɪndər] [ˌem 'iː] : [wiː; wi][hæv; həv] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd]
And **he** **said** **:** **O** **king** **,** **do** **not** **hinder** **me** **:** **we** **have** **successfully** **performed**
和 他 说 : 哦 国王 , 做 不是 阻碍 我 : 我们 有 成功地 执行
[ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,
the **incantation** **,**
这 咒语 ,

他说："王啊，请不要阻拦我，我们已经成功完成了咒语。"

[ænd; ənd] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['diːmən] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and **see** **,** **I** **have** **caught** **the** **laughing** **demon** **,** **and** **am** **carrying** **him** **away** **.**
和 看 , 我 有 捕捉 这 笑 恶魔 , 和 是 携带 他 离开 .

瞧，我已经抓住了那个笑面恶魔，正把他带走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
And **he** **went** **away** **laughing** **,** **with** **death** **in** **his** **heart** **.**
和 他 去 离开 笑 , 和 死亡 在 他的 心 .

他笑着离开了，心中却怀着死亡。

[soʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] , [waɪ] [dɪd] [ðæt] [ə'setɪk] [læf] ?
So **now** **tell** **me** **,** **Princess** **,** **why** **did** **that** **ascetic** **laugh** **?**
所以 现在 告诉 我 , 公主 , 为什么 做过 那 苦行僧 笑 ?

那么现在告诉我，公主，那个苦行僧为什么会笑?

[ænd; ənd] - ['siːst] .
And **Rasakósha** **ceased** **.**
和 - 停止 .

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] , [rɪ'plaɪd] : [hiː; hi] [læft] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then **the** **Princess** **frowning** **slightly** **,** **replied** **:** **He** **laughed** **,** **in** **the** **cowardice** **of** **his**
然后 这 公主 皱眉 轻微地 , 回复 : 他 笑了 , 在 这 怯懦 的 他的
[soʊl] ,
soul **,**
灵魂 ,

公主微微皱眉，回答道：他笑了，那是他内心深处的懦弱。

[wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [meɪdz] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
with **exultation** **at** **having** **escaped** **from** **those** **maids** **as** **from** **the** **mouth**
和 大喜 在 拥有 逃脱 从 那些 女佣 作为 从 这 嘴
[ʌv; əv] [deθ] :
of **death** **:**
的 死亡 :

如同从死神口中逃脱一般，他们欣喜若狂：

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [æz; əz]

counting	**the**	**failure**	**of**	**his**	**scheme**	**and**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**manhood**	**as**
计数	这	失败	的	他的	方案	和	这	损失	的	他的	男子气概	作为

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

他把计划失败和失去男子气概都看得微不足道。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ber] [laɪf] .

in	**comparison**	**with**	**the**	**preservation**	**of**	**bare**	**life**	**.**
在	比较	和	这	保存	的	裸	生活	.

与单纯的生命保存相比。

[fɔːr; fər] ['kaʊədz] [kaʊnt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['iːvəlz] :

For	**cowards**	**count**	**the**	**loss**	**of**	**life**	**as**	**the**	**greatest**	**of**	**evils**	**:**
为了	懦夫	数数	这	损失	的	生活	作为	这	最	的	罪恶	:

对于懦夫来说，失去生命是最大的罪恶：

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] - [soʊld] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɔːrfɪt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

but	**the**	**great**	**-**	**souled**	**esteem**	**it**	**as**	**the**	**least**	**,**	**and**	**would**	**forfeit**	**it**	**a**
但	这	伟大的	-	有灵魂的	尊重	它	作为	这	至少	,	和	会	丧失	它	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

thousand	**times**	**,**
千	时代	,

但胸襟宽广的人却视之为最微不足道的，即使失去一千次也毫不在意。

['ræðər] [ðæn; ðən] [feɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪm] .

rather	**than**	**fail**	**in**	**the**	**object**	**at**	**which**	**they**	**aim**	**.**
相当	比	失败	在	这	目的	在	哪个	他们	目的	.

而不是在他们所追求的目标上失败。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	**when**	**she**	**had**	**said**	**this**	**,**	**the**	**Princess**	**looked**	**significantly**	**at**	**the**	**King**	**,**
和	什么时候	她	有	说	这	,	这	公主	看起来	显著地	在	这	国王	,

她说完这话时，公主意味深长地看了国王一眼。

[ænd; ənd] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**rose**	**up**	**and**	**went**	**out**	**,**	**and**	**the**	**King's**	**heart**	**went**	**with**	**her**	**.**
和	玫瑰	向上	和	去	出去	,	和	这	国王学院	心	去	和	她	.

她起身走了出去，国王的心也随她去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

But	**the**	**King**	**and**	**Rasakósha**	**returned**	**to**	**their**	**own**	**apartments**	**.**
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['riːdər] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːr]

[	**1**	**]**	**Should**	**any**	**reader**	**be**	**of**	**opinion**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**omitted**	**or**
[	1	]	应该	任何	读者	是	的	观点	那	我	应该	到	有	省略	或者

[i'mæskju,leitid] [ðɪs] ['stɔːri] ,

emasculated	**this**	**story**	**,**
阉割	这	故事	,

[1] 如果任何读者认为我应该省略或淡化这个故事，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [noʊ] [wɜːrs] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**can**	**only**	**reply**	**that**	**I**	**wish**	**all**	**Bowdlerisers**	**no**	**worse**	**fate**	**than**	**that**	**of**	**the**
我	能	仅有的	回复	那	我	希望	全部	弓形升器	不	更糟	命运	比	那	的	这

[ə'setɪk] [ɪn][ðə; ði] [tent] .

ascetic	**in**	**the**	**tent**	**.**
苦行僧	在	这	帐篷	.

我只能回答说，我希望所有参加鲍德利运动的人都不会比帐篷里的苦行僧遭遇更糟糕的命运。

[[ˌtuːˈtuː]] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] .
[2] History repeats itself .
[2] 历史 重复 本身 .

[2] 历史总是会重演。

[em] . ['ruːsəlɛt] , [huː] ['trævld] [ɪn]['ɪndiə][ɪn][ðə; ði]['sɪkstiz] , ['menʃənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [-] ['diˈiːes]
M . Rousselet , who travelled in India in the sixties , mentions , in his L'Inde des
M . 鲁塞莱 , WHO 旅行 在 印度 在 这 六十年代 , 提及 , 在 他的 印度 德斯
['rɑːdʒəs] ,
Rajas ,
拉贾斯 ,

六十年代游历印度的鲁塞莱先生在他的著作《拉贾斯的印度》中提到：

[ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][mæn] [huː] [sə'spendɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [triː]
a case that he saw in Rájputána of a holy man who suspended himself in a tree
一个 案件 那 他 锯 在 - 的 一个 圣 男人 WHO 暂停 他自己 在 一个 树
- [laɪk] [ə; eɪ][hæm] . -
' like a ham . '
- 喜欢 一个 火腿 . -

他在拉杰普塔纳看到一个圣人把自己悬挂在树上，“像火腿一样”。

[[θriː]] [aɪ] . [iː] . - ['læftər] [ɪn'kɑːrnət] . -
[3] i . e . ' laughter incarnate . '
[3] 我 . e . - 笑声 体现 . -

[3] 即“笑声的化身”。

[[fɔːr]] - , - [laʊd] ['læftər] , - [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - .
[4] Attahasa , ' loud laughter , ' is a name of Shiwa .
[4] - , - 大声 笑声 , - 是 一个 姓名 的 - .

[4] Attahasa，意为“大笑”，是 Shiwa 的一个名字。

- ([ɪn][hɪz; ɪz] [klaʊd] ,
Kálidás (in his Cloud ,
- (在 他的 云 ,

卡利达什（在他的《云》中，

[viː] . -) [kəm'pɛəz] [ðə; ði] ['snoʊi] [piːks] [ʌv; əv] [maʊnt] ['kaɪˌlɑːs][tuː; tə][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] - -
v . 62) compares the snowy peaks of Mount Kailas to the laughter of Shiwa '
v . -) 比较 这 下雪的 高峰 的 山 凯拉斯 到 这 笑声 的 - -
[roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] . -
rolled into a ball . '
滚动 进入 一个 球 . -

第 62 节）将冈仁波齐峰的雪峰比作“卷成一团”的石波的笑声。

([noʊt] , [ðæt] ['læftər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪt] [ɪn] ['sænskrɪt] ['poʊətri] .)
(Note , that laughter is always white in Sanskrit poetry .)
(笔记 , 那 笑声 是 总是 白色的 在 梵文 诗 .)

（注意，在梵语诗歌中，笑声总是白色的。）

[[faɪv]] ['speɪdoʊ]['fæktəs][sʌm; səm] .
[5] Spado factus sum .
[5] 斯帕多 事实 和 .

[5] Spado factus sum.

[ðə; ði] - ['dwelər] - [ɪz] - , [ɔːr] - , - ['ʌðər] [hæf] , [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
The ' dweller ' is Párwatí , or Durgá , Shiwa's other half , in the strict sense of the
这 - 居住者 - 是 - , 或者 - , - 其他 一半 , 在 这 严格的 感觉 的 这
[tɜːrm] .
term .
学期 .

从严格意义上讲，“居住者”指的是帕尔瓦蒂（Párwatí）或杜尔迦（Durgá），即湿婆（Shiwa）的另一半。

[[sɪks]] [ˌdɪgəm'bɑːrə] , [aɪ] . [iː] . [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][stɑːrk] - ['neɪkɪd] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

[6] Digambara , i . e . you must be stark - naked , or in a state of nature

[6] 裸体主义 , 我 . e . 你 必须 是 斯塔克 - 裸 , 或者 在 一个 状态 的 自然

.

:

.

[6] 天衣派，即必须一丝不挂，或处于自然状态。

[deɪ] [eɪt] .

DAY 8 .

天 8 .

第8天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [ðoʊ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hæz; həz] ['ænsər]

Then the King said to Rasakósha : My friend , though my beloved has answered

然后 这 国王 说 到 - : 我的 朋友 , 尽管 我的 心爱 有 回答

[jʊr; jər] ['kwestʃən] ,

your question ,

你的 问题 ,

于是国王对拉萨科沙说：我的朋友，虽然我心爱的人已经回答了你的问题，

[ænd; ənd] [naʊ] ['sev(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [jet] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,

and now seven of my days are gone , yet I forgive you ,

和 现在 七 的 我的 天 是 已消失 , 然而 我 原谅 你 ,

如今我的七天已逝，但我原谅你。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fraʊn] —

not only for the sake of her frown —

不是 仅有的 为了 这 清酒 的 她 皱眉 —

不仅仅是因为她皱眉——

[oʊ] !

oh !

哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] ['rɪp(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] — [bʌt; bət]

it played on her face like a dark ripple over the surface of a lake — but

它 玩 在 她 脸 喜欢 一个 黑暗的 波纹 超过 这 表面 的 一个 湖 — 但

[stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

still more for the sake of her words .

仍然 更多的 为了 这 清酒 的 她 字 .

它像湖面上泛起的黑色涟漪一样在她脸上荡漾开来——但更多的是为了表达她的情感。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [suːt] .

For surely she meant to encourage me in my suit .

为了 一定 她 意思是 到 鼓励 我 在 我的 套装 .

她肯定是想鼓励我坚持诉讼。

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pærəgɑːn][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

Oh ! she is a paragon of wisdom ,

哦 ! 她 是 一个 模范 的 智慧 ,

哦！她真是智慧的化身！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

and yet it is just her wisdom that makes her inaccessible .

和 然而 它 是 只是 她 智慧 那 制作 她 无法进入 .

然而，正是她的智慧使她难以接近。

['i:v(ə)n]	[ðə; ði]	['pɔ:rtrət]	['skersli]	[sə'faisiz]	[tu:; tə]	[ki:p]	[maɪ]	[soʊl]	[ə'laɪv]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔ:ŋ]	['aʊərz]	[ʌv; əv]
Even	**the**	**portrait**	**scarcely**	**suffices**	**to**	**keep**	**my**	**soul**	**alive**	**during**	**the**	**long**	**hours**	**of**
甚至	这	肖像	几乎	足够了	到	保持	我的	灵魂	活	期间	这	长的	小时	的

[ˌsepə'reɪʃn]	.
separation	**.**
分离	.

即使是这幅画像，也难以在漫长的分离时光中抚慰我的心灵。

[ðʌs]	[hi:; hi]	[pæst]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn][ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]	,	[geɪzɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	['pɔ:rtrət]	.
Thus	**he**	**passed**	**the**	**night**	**in**	**a**	**state**	**of**	**trepidation**	**,**	**gazing**	**at**	**the**	**portrait**	**.**
因此	他	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	忐忑不安	,	凝视	在	这	肖像	.

于是，他整夜忐忑不安地凝视着那幅画像。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði][sʌn]	[roʊz]	,	[hi:; hi][roʊz]	['ɔ:lsoʊ]	,
And	**when**	**the**	**sun**	**rose**	**,**	**he**	**rose**	**also**	**,**
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,

当太阳升起时，他也升起了。

[ænd; ənd][gɑ:t]	['sʌmhaʊ]	[ɔ:r]	['ʌðər]	[θru:]	[ðə; ði]	[deɪ]	[baɪ][ðə; ði]	[help]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]
and	**got**	**somehow**	**or**	**other**	**through**	**the**	**day**	**by**	**the**	**help**	**of**	**Rasakósha**	**and**
和	得到	不知何故	或者	其他	通过	这	天	经过	这	帮助	的	-	和

[ðə; ði]	['gɑ:rdn]	.
the	**garden**	**.**
这	花园	.

在拉萨科沙和花园的帮助下，他勉强度过了这一天。

[ðen]	[wen]	[ðə; ði]	[sʌn]	[set]	,	[ðeɪ]	[went]	[ə'gen]	[tu:; tə][ðə; ði]	[hɔ:l]	[ʌv; əv]	['ɔ:diəns]	.
Then	**when**	**the**	**sun**	**set**	**,**	**they**	**went**	**again**	**to**	**the**	**hall**	**of**	**audience**	**.**
然后	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又去了观众厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər]	[ðeɪ]	[sɔ:]	[ðə; ði]	['prɪnses]	,	[klæd][ɪn][ə; eɪ]	['sæfrən]	[roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ]	['bɑ:dɪs]
And	**there**	**they**	**saw**	**the**	**Princess**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**saffron**	**robe**	**and**	**a**	**bodice**
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	藏红花	长袍	和	一个	紧身胸衣

['stʌdɪd]	[wɪð; wɪθ]	['kɑ:rbʌŋkl]	,
studded	**with**	**carbuncles**	**,**
带钉的	和	痈	,

他们看见公主身穿藏红色长袍，紧身胸衣上镶嵌着红宝石。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]	[kraʊn]	[ænd; ənd]	['ɔrnəmənts]	,	['sɪtɪŋ]	[ɑ:n][hɜ:r; hər]	[θroʊn]	.
and	**her**	**crown**	**and**	**ornaments**	**,**	**sitting**	**on**	**her**	**throne**	**.**
和	她	王冠	和	装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她头戴王冠，佩戴饰物，端坐在宝座上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]	[smaɪld]	[æt; ət][ðə; ði]	[kɪŋ]	[æz; əz][hi:; hi]	[keɪm]	[ɪn]	,	[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][ə; eɪ]	[kaʊtʃ]
And	**she**	**smiled**	**at**	**the**	**King**	**as**	**he**	**came**	**in**	**,**	**and**	**he**	**sank**	**upon**	**a**	**couch**
和	她	微笑	在	这	国王	作为	他	来了	在	,	和	他	沉没	之上	一个	长椅

,

,

,

她微笑着迎接国王的到来，国王则瘫倒在卧榻上。

['spi:tʃləs]	[ænd; ənd]	['fæsɪneɪtɪd]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	[spel]	[ʌv; əv][hɜ:r; hər]	['bju:ti]	.
speechless	**and**	**fascinated**	**,**	**under**	**the**	**spell**	**of**	**her**	**beauty**	**.**
无言	和	着迷	,	在下面	这	拼写	的	她	美丽	.

被她的美貌深深吸引，说不出话来。

[ðen]	-	[keɪm]	['fɔ:rwərd]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[bɪ'fɔ:r]	[hɜ:r; hər]	,	[ænd; ənd][bɪ'gæn]	[ə'gen]	:
Then	**Rasakósha**	**came**	**forward**	**and**	**stood**	**before**	**her**	**,**	**and**	**began**	**again**	**:**
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [ðer; ðər] [lɪvd] ['fɔːrmərli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd] ['brɑːmən] ['haʊshoʊldər] ,

Lady	,	there	lived	formerly	in	a	certain	country	a	very	stupid	Brahman	householder	,
女士	,	那里	居住地	以前	在	一个	肯定	国家	一个	非常	愚蠢的	婆罗门	户主	,

夫人，从前在某个国家住着一位非常愚钝的婆罗门家庭主夫，

[huː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['dedli] [sɪn] .

who	inadvertently	committed	a	deadly	sin	.
WHO	无意中	坚定的	一个	致命	罪	.

他无意中犯下了致命的罪行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər][toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [klenzd] [ænd; ənd]

And	his	spiritual	adviser	told	him	,	that	his	guilt	could	be	cleansed	and
和	他的	精神	顾问	讲述	他	,	那	他的	有罪	可以	是	已清洗	和

[hɪz; ɪz][sɪn] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] ,

his	sin	atoned	for	,
他的	罪	赎罪	为了	,

他的精神导师告诉他，他的罪孽可以被洗净，他的罪过可以被赎清。

['oʊnli][baɪ]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gændʒiːz] .

only	by	going	and	spending	the	remainder	of	his	life	bathing	in	the	Ganges	.
仅有的	经过	去	和	开支	这	余	的	他的	生活	洗澡	在	这	恒河	.

他唯一的办法就是去恒河沐浴，并在那里度过余生。

[soʊ][hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][set] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːt]

So	he	handed	over	his	goods	to	his	son	,	and	set	out	,	with	his	pot
所以	他	递交	超过	他的	商品	到	他的	儿子	,	和	放	出去	,	和	他的	锅

[ænd; ənd] [stɑːf] ,

and	staff	,
和	职员	,

于是他把财物交给儿子，自己带着锅和杖出发了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['gændʒiːz] .

on	his	pilgrimage	to	the	Ganges	.
在	他的	朝圣	到	这	恒河	.

在他前往恒河朝圣的旅途中。

[ænd; ənd]['æftər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

And	after	travelling	for	some	days	,	he	came	to	the	bank	of	a	small
和	后	旅行	为了	一些	天	,	他	来了	到	这	银行	的	一个	小的

['maʊnt(ə)n] ['striːmlit] ,

mountain	streamlet	,
山	流子	,

走了几天后，他来到了一条山间小溪的岸边。

[huːz] ['wɔːtərz][ɪn][ðə; ði][hɑːt]['siːz(ə)n] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət][draɪ] .

whose	waters	in	the	hot	season	were	all	but	dry	.
谁	水	在	这	热的	季节	是	全部	但	干燥	.

炎热季节，那里的水源几乎完全干涸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : ['daʊtləs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['gændʒiːz] .

And	he	said	to	himself	:	Doubtless	this	is	the	sacred	Ganges	.
和	他	说	到	他自己	:	毫无疑问	这	是	这	神圣	恒河	.

他心想：这无疑就是神圣的恒河。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [striːm] ,

So	he	took	up	his	abode	on	the	banks	of	that	stream	,
所以	他	采取	向上	他的	住所	在	这	银行	的	那	溪流	,

于是，他就在那条溪流的岸边安家落户了。

['beɪðɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

bathing	every	day	in	such	water	as	he	could	find	.
洗澡	每一个	天	在	这样的	水	作为	他	可以	寻找	.

他每天都用能找到的水洗澡。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

And	thus	he	remained	for	five	years	.
和	因此	他	剩余	为了	五	年	.

于是，他在那里待了五年。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [pæst] [baɪ] [ðæt] [wei] [ə; eɪ] - [[wʌn]] [ə'setɪk] .

Then	one	day	there	passed	by	that	way	a	Páshupata	[	1	]	ascetic	.
然后	一	天	那里	通过了	经过	那	方式	一个	-	[	1	]	苦行僧	.

有一天，一位帕舒帕塔[1]苦行僧路过此地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɑːmən] : [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

And	he	said	to	the	Brahman	:	My	son	,	what	are	you	doing	here	?
和	他	说	到	这	婆罗门	:	我的	儿子	,	什么	是	你	正在做	这里	?

他对婆罗门说：我的孩子，你在这里做什么?

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

So	he	replied	:
所以	他	回复	:

于是他回答说：

['revərənd] [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pər'fɔːrmɪŋ] ['penəns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] [sɪn] , [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gændʒiːz] .

Reverend	Sir	,	I	am	performing	penance	,	for	the	expiation	of	sin	,	on	the	banks	of	the	Ganges	.
牧师	先生	,	我	是	表演	忏悔	,	为了	这	赎罪	的	罪	,	在	这	银行	的	这	恒河	.

尊敬的先生，我正在恒河岸边忏悔，以赎清我的罪孽。

[ðen] [ðə; ði] [ə'setɪk] [sed] : [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['pʌd(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gændʒiːz] ?

Then	the	ascetic	said	:	What	has	this	miserable	puddle	to	do	with	the	Ganges
然后	这	苦行僧	说	:	什么	有	这	悲惨的	水坑	到	做	和	这	恒河

?

?
?

苦行僧说道：这可怜的水洼与恒河有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] : [ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [nɑːt] [ðə; ði] ['gændʒiːz] ?

And	the	Brahman	said	:	Is	this	,	then	,	not	the	Ganges	?
和	这	婆罗门	说	:	是	这	,	然后	,	不是	这	恒河	?

婆罗门说：那么，这难道不是恒河吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'setɪk] [læft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] : ['truːli] , [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

And	the	ascetic	laughed	in	his	face	,	and	said	:	Truly	,	old	as	I	am	,
和	这	苦行僧	笑了	在	他的	脸	,	和	说	:	真的	,	老的	作为	我	是	,

苦行僧对着他哈哈大笑，说道：的确，我虽然年纪大了，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːli] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	did	not	think	that	there	had	been	folly	like	this	in	the	world	.
我	做过	不是	思考	那	那里	有	到过	蠢事	喜欢	这	在	这	世界	.

我没想到世上竟然还有如此愚蠢的事。

['retʃɪd] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [dɪ'luːdɪd] [juː; jʊ] ?

Wretched	man	,	who	has	deluded	you	?
可怜	男人	,	WHO	有	妄想	你	?

你这可怜的人，是谁欺骗了你?

[ðə; ði] ['gændʒiːz] [ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	Ganges	is	hundreds	of	miles	away	,
这	恒河	是	数百	的	英里	离开	,

恒河远在数百英里之外，

[ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [ðɪs] [kən'temptəbl] [brʊk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maʊnt] - [rɪ'zemblz] [æn; ən]

and	resembles	this	contemptible	brook	no	more	than	Mount	Méru	resembles	an
和	类似	这	可鄙	溪	不	更多的	比	山	-	类似	一个

[ænt] [hɪl] .

ant	hill	.
蚂蚁	爬坡道	.

它与这条卑微的小溪的相似之处，就像梅鲁山与蚁丘的相似之处一样微不足道。

[ðen] [ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] : ['revərənd] [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	the	Brahman	said	:	Reverend	Sir	,	I	am	much	obliged	to	you	.
然后	这	婆罗门	说	:	牧师	先生	,	我	是	很多	有义务	到	你	.

婆罗门说道：尊敬的先生，我非常感激您。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːt][ænd; ənd] [stɑːf] , [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ,

And	taking	his	pot	and	staff	,	he	went	forward	,
和	采取	他的	锅	和	职员	,	他	去	向前	,

他拿着锅和杖，向前走了去。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] .

till	at	length	he	came	to	a	broad	river	.
直到	在	长度	他	来了	到	一个	广阔	河	.

最后他来到了一条宽阔的河流边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'dʒɔist] ['greɪtli] , ['seɪɪŋ] : [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['seɪkrɪd]['gændʒiːz] ?

And	he	rejoiced	greatly	,	saying	:	This	must	be	the	sacred	Ganges	?
和	他	欣喜若狂	非常	,	说	:	这	必须	是	这	神圣	恒河	?

他欣喜若狂，说道：这一定是神圣的恒河吧?

[soʊ][hiː; hi] ['setld] [ɑːn][ɪts][bæŋk] ,

So	he	settled	on	its	bank	,
所以	他	定居	在	它是	银行	,

所以他最终选择了这家银行。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ['beɪðɪŋ] ['evri] [deɪ][ɪn][ɪts]['wɔːtərz] .

and	remained	there	for	five	years	bathing	every	day	in	its	waters	.
和	剩余	那里	为了	五	年	洗澡	每一个	天	在	它是	水	.

他在那里住了五年，每天都在水中沐浴。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] - [[ˌtuːˈtuː]] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [waɪ] [duː][juː; jʊ]

Then	one	day	there	came	by	a	Kápálika	[	2	]	,	who	said	to	him	:	Why	do	you
然后	一	天	那里	来了	经过	一个	-	[	2	]	,	WHO	说	到	他	:	为什么	做	你

[rɪ'meɪn] [hɪr] ,

remain	here	,
保持	这里	,

有一天，一位卡帕利卡[2]来了，问他：你为什么留在这里?

['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɔːr]['sæŋktəti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

wasting	precious	time	over	a	river	of	no	account	or	sanctity	,	instead	of	going
浪费	宝贵的	时间	超过	一个	河	的	不	帐户	或者	圣洁	,	反而	的	去

[tuː; tə][ðə; ði]['gændʒiːz] ?

to	the	Ganges	?
到	这	恒河	?

与其把宝贵的时间浪费在一条毫无意义或神圣的河流上，不如去恒河?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɑːmən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [sed] : [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] , [ðen] , [nɑːt][ðə; ði]

But	the	Brahman	was	amazed	,	and	said	:	And	is	this	,	then	,	not	the
但	这	婆罗门	曾是	惊叹	,	和	说	:	和	是	这	,	然后	,	不是	这

['gændʒiːz] ?

Ganges	?
恒河	?

但婆罗门很惊讶，说道：那么，这难道不是恒河吗?

[ðen] [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] : [ðɪs] [ðə; ði]['gændʒi:z] !
Then the Kápálika replied : This the Ganges !
然后 这 - 回复 : 这 这 恒河 !

然后卡帕利卡回答说：这就是恒河!

[ɪz][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ə; eɪ]['laɪən] , [ɔ:r][ə; eɪ] - [[θri:]] [ə; eɪ] ['brɑ:mən] ?
Is a jackal a lion , or a Chándála [3] a Brahman ?
是 一个 豺狼 一个 狮子 , 或者 一个 - [3] 一个 婆罗门 ?

豺狼是狮子吗？旃陀罗[3]是婆罗门吗?

[sɜ:r] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dri:miŋ] .
Sir , you are dreaming .
先生 , 你 是 做梦 .

先生，您在做梦。

[ðen] [ðə; ði] ['brɑ:mən] [sed] ['sɑ:roʊfəli] : ['wɜ:rði] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Then the Brahman said sorrowfully : Worthy Kápálika , I am indebted to you .
然后 这 婆罗门 说 悲伤地 : 值得 - , 我 是 负债累累 到 你 .

婆罗门悲叹道：尊贵的卡帕利卡，我欠你一份情。

['fɔ:rtʃənət] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] .
Fortunate was our meeting .
幸运 曾是 我们的 会议 .

我们的相遇真是幸运。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:t][ænd; ənd] [stɑ:f] , [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [keɪm]
And taking his pot and staff , he went forward , till at length he came
和 采取 他的 锅 和 职员 , 他 去 向前 , 直到 在 长度 他 来了
[tu:; tə][ðə; ði] - .
to the Nermada .
到 这 - .

他带着锅和杖，继续前行，最终来到了内尔马达河边。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] : [hɪr] , [æt; ət][læst] , [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['gændʒi:z] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ;
And thinking : Here , at last , is the sacred Ganges ; he was overjoyed ;
和 思维 : 这里 , 在 最后的 , 是 这 神圣 恒河 ; 他 曾是 欣喜若狂 ;

他心想：这里终于看到了神圣的恒河；他欣喜若狂；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ɪts][bæŋks][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] , ['beɪðɪŋ] ['evri] [deɪ][ɪn][ɪts]['wɔ:tərz] .
and he remained on its banks for five years , bathing every day in its waters .
和 他 剩余 在 它是 银行 为了 五 年 , 洗澡 每一个 天 在 它是 水 .

他在河岸边住了五年，每天都在河水中沐浴。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [laɪk] [hɪm'self] ,
But one day he observed on the bank near him , a pilgrim like himself ,
但 一 天 他 观察到 在 这 银行 靠近 他 , 一个 朝圣 喜欢 他自己 ,

但有一天，他在附近的河岸上看到一个和他一样的朝圣者，

['kæstɪŋ] ['flaʊərz] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [neɪm] .
casting flowers into the river , and calling it by its name .
铸件 花朵 进入 这 河 , 和 呼叫 它 经过 它是 姓名 .

将鲜花撒入河中，并呼唤它的名字。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : [sɜ:r] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ?
So he went up to him and said : Sir , what is the name of this river ?
所以 他 去 向上 到 他 和 说 : 先生 , 什么 是 这 姓名 的 这 河 ?

于是他走上前去，问他："先生，这条河叫什么名字？"

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['ænsər] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['hoʊli]

And	the	pilgrim	answered	:	Is	it	possible	that	you	do	not	know	the	holy
和	这	朝圣	回答	:	是	它	可能的	那	你	做	不是	知道	这	圣
-	?													
Nermada	?													
-	?													

朝圣者回答说：难道你不知道圣女涅尔玛达吗?

[ðen] [ðə; ði] ['brɑːmən] [said] ['diːpli] .

Then	the	Brahman	sighed	deeply	.
然后	这	婆罗门	叹了口气	深	.

婆罗门深深地叹了口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][juː; jʊ] .

And	he	said	:	Sir	,	I	am	enlightened	by	you	.
和	他	说	:	先生	,	我	是	开明	经过	你	.

他说：“先生，您让我受益匪浅。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːt][ænd; ənd] [stɑːf] , [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] .

And	he	took	his	pot	and	staff	,	and	went	forward	.
和	他	采取	他的	锅	和	职员	,	和	去	向前	.

于是他拿起锅和杖，向前走了去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .

But	he	was	now	very	old	and	feeble	.
但	他	曾是	现在	非常	老的	和	微弱	.

但他现在年纪大了，身体很虚弱。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['penəns] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

And	long	penance	had	weakened	his	frame	and	exhausted	his	energies	.
和	长的	忏悔	有	减弱	他的	框架	和	筋疲力尽的	他的	能量	.

长期的苦修使他体弱多病，精疲力竭。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['tɔɪld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɜːrθ] ,

And	as	he	toiled	on	in	the	heat	of	the	day	over	the	burning	earth	,
和	作为	他	辛勤劳作	在	在	这	热	的	这	天	超过	这	燃烧	地球	,

当他顶着烈日，在燃烧的土地上辛勤劳作时，

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv]['indrə] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm]

the	sun	beat	on	his	head	like	the	thunderbolt	of	Indra	,	and	struck	him
这	太阳	打	在	他的	头	喜欢	这	霹雳	的	因陀罗	,	和	击	他

[wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

with	fever	.
和	发烧	.

烈日当空，如同因陀罗的雷霆般击打在他的头上，使他患上了高烧。

[stɪl] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ɑːn] , ['groʊɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər]

Still	he	gathered	himself	together	and	struggled	on	,	growing	weaker	and	weaker
仍然	他	聚集	他自己	一起	和	挣扎	在	,	生长	较弱	和	较弱

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

day	by	day	,
天	经过	天	,

他仍然振作起来，继续挣扎，但身体却一天比一天虚弱。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] , [bʌt; bət] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

till	at	last	he	could	go	no	further	,	but	fell	down	and	lay	dying	on	the
直到	在	最后的	他	可以	去	不	更远	,	但	跌倒	向下	和	躺	垂死	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

最后他再也走不动了，倒在地上，奄奄一息。

[bʌt; bət] [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ,

But	collecting	all	his	remaining	strength	,
但	收集	全部	他的	其余的	力量	,

但他鼓起所有剩余的力气，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['despərət] ['efərt] [hi:; hi] ['drægd] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

with	a	last	desperate	effort	he	dragged	himself	up	a	low	hill	in	front	of	him
和	一个	最后的	绝望的	努力	他	拖拽	他自己	向上	一个	低的	爬坡道	在	正面	的	他

.

:

.

他使出最后的力气，把自己拖上了面前的小山坡。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [roʊld] [ðə; ði] ['maɪti] [stri:m] [ʌv; əv]['gændʒi:z] ,

there	before	him	rolled	the	mighty	stream	of	Ganges	,
那里	前	他	滚动	这	强大的	溪流	的	恒河	,

在他面前，奔腾的恒河滚滚而来。

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmz] ['du:ɪŋ] ['penəns] [ɑ:n][ɪts][bæŋks][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ɪts]

with	countless	numbers	of	pilgrims	doing	penance	on	its	banks	and	bathing	in	its
和	无数	数字	的	朝圣者	正在做	忏悔	在	它是	银行	和	洗澡	在	它是

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

无数朝圣者在河岸边忏悔，并在河水中沐浴。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][hi:; hi][kraɪd] [ə'laʊd] : [oʊ] ['mʌðər] ['gændʒi:z] !

And	in	his	agony	he	cried	aloud	:	O	Mother	Ganges	!
和	在	他的	痛苦	他	哭	大声	:	哦	母亲	恒河	!

他痛苦地大声喊道：哦，恒河母亲!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæv; həv] [pər'su:d] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][daɪ] [hɪr] ['helpləs] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I	have	pursued	you	all	my	life	,	and	now	I	die	here	helpless	in	sight	of	you	.
我	有	追击	你	全部	我的	生活	,	和	现在	我	死	这里	无助	在	视线	的	你	.

我一生都在追寻你，如今却只能无助地死在你面前。

[soʊ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [broʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [ri:tʃt] [ɪts] [ʃɔ:r] .

So	his	heart	broke	,	and	he	never	reached	its	shore	.
所以	他的	心	打破	,	和	他	绝不	达到	它是	支撑	.

于是他的心碎了，他再也没能到达彼岸。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] , ['jʌmə] [sed] [tu:; tə] [ˌtʃɪtrə'gʊptə] [[fɔ:r]] ;

But	when	he	got	to	the	other	world	,	Yama	said	to	Chitragupta	[	4	]	;
但	什么时候	他	得到	到	这	其他	世界	,	阎王	说	到	奇特拉古普塔	[	4	]	;

但当他到达另一个世界时，阎摩对奇特拉古普塔[4]说；

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [daʊn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
What **is** **there** **down** **against** **him** **?**
什么 是 那里 向下 反对 他 ?

他面临哪些不利因素?

[ænd; ənd] [ˌʧɪtrə'gʊptə] [sed] : [aɪ][faɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sɪn] .
And **Chitragupta** **said** **:** **I** **find** **against** **him** **a** **terrible** **sin** **.**
和 奇特拉古普塔 说 : 我 寻找 反对 他 一个 糟糕的 罪 .

奇特拉古普塔说：我发现他犯下了滔天大罪。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['ekspiːˌeɪtid][baɪ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - ['penəns] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['gændʒiːz]
But **that** **he** **has** **expiated** **by** **fifteen** **years** **'** **penance** **on** **the** **banks** **of** **Ganges**
但 那 他 有 已过期 经过 十五 年 - 忏悔 在 这 银行 的 恒河
.
:
.

但他已在恒河岸边苦修十五年，赎清了罪孽。

[ðen] [ðæt] ['brɑːmən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [sed] : [lɔːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .
Then **that** **Brahman** **was** **amazed** **,** **and** **said** **:** **Lord** **,** **you** **are** **mistaken** **.**
然后 那 婆罗门 曾是 惊叹 , 和 说 : 主 , 你 是 错误 .

婆罗门对此感到惊讶，说道：主啊，您错了。

[aɪ] ['nevər] [riːtʃt] [ðə; ði]['gændʒiːz] .
I **never** **reached** **the** **Ganges** **.**
我 绝不 达到 这 恒河 .

我从未到达过恒河。

[ænd; ənd]['jʌmə] [smaɪld] .
And **Yama** **smiled** **.**
和 阎王 微笑 .

阎摩笑了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] , [wʌt] [dɪd]['jʌmə] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [smaɪl] ?
Now **tell** **me** **,** **Princess** **,** **what** **did** **Yama** **mean** **by** **his** **smile** **?**
现在 告诉 我 , 公主 , 什么 做过 阎王 意思是 经过 他的 微笑 ?

现在告诉我，公主，阎摩的微笑是什么意思?

[ænd; ənd] - ['siːst] .
And **Rasakósha** **ceased** **.**
和 - 停止 .

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : ['jʌmə][ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [er] : [ænd; ənd] [ˌʧɪtrə'gʊptə] ['kænɑːt]
Then **the** **Princess** **said** **:** **Yama** **is** **just** **,** **and** **cannot** **err** **:** **and** **Chitragupta** **cannot**
然后 这 公主 说 : 阎王 是 只是 , 和 不能 犯错 : 和 奇特拉古普塔 不能
[biː; bi] [di'siːvd] .
be **deceived** **.**
是 受骗 .

公主说：阎摩是公正的，不会犯错；而奇特拉古普塔也不会被欺骗。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [hoʊl] [wɜːrld][bʌt; bət][ɪ'luːʒ(ə)n] !
But **what** **is** **this** **whole** **world** **but** **illusion** **!**
但 什么 是 这 所有的 世界 但 错觉 !

但整个世界不就是幻象吗!

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['penəns] [pər'fɔːrmd] [ɪn][æn; ən][ɪm'prɑːpər]['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl]
And **just** **as** **penance** **performed** **in** **an** **improper** **spirit** **,** **even** **on** **the** **actual**
和 只是 作为 忏悔 执行 在 一个 不当 精神 , 甚至 在 这 实际的
[bæŋks][ʌv; əv]['gændʒiːz] ,
banks **of** **Ganges** **,**
银行 的 恒河 ,

就像以不正当的心态进行的忏悔一样，即使是在恒河岸边，

[wʊd] [biː; bi][noʊ] [truː] ['penəns] , [soʊ] [ðæt] [pʊr] ['sɪmp(ə)l] - ['penəns] ,

would	be	no	true	penance	,	so	that	poor	simple	Brahman's	penance	,
会	是	不	真的	忏悔	,	所以	那	贫穷的	简单的	-	忏悔	,

那算不上真正的苦行，所以，可怜的、单纯的婆罗门的苦行，

[pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['gændʒiːz] ,

performed	in	the	belief	that	he	had	reached	the	Ganges	,
执行	在	这	信仰	那	他	有	达到	这	恒河	,

他当时认为自己已经到达了恒河，并以此为动力进行表演。

[wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [baɪ] [ðæt] ['hoʊli] [wʌn] [æz; əz] ['truːli] [soʊ] [pərˈfɔːrmd] .

was	counted	by	that	holy	One	as	truly	so	performed	.
曾是	计数	经过	那	圣	一	作为	真的	所以	执行	.

圣者认定此举确已如此行。

[fɔːr; fər] [men] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [dʒʌdʒ]

For	men	judge	by	the	fallacious	testimony	of	the	senses	,	but	the	gods	judge
为了	男人	法官	经过	这	谬误的	见证	的	这	感官	,	但	这	神	法官

[baɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] .

by	the	heart	.
经过	这	心	.

人凭感官的虚假证词判断，而神凭内心判断。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['smaɪlɪŋ]

And	when	the	Princess	had	said	this	,	she	rose	up	and	went	out	,	smiling
和	什么时候	这	公主	有	说	这	,	她	玫瑰	向上	和	去	出去	,	微笑

[æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

at	the	King	,
在	这	国王	,

公主说完这话，便起身走了出去，临走前还微笑着向国王告别。

[huːz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

whose	heart	went	with	her	.
谁	心	去	和	她	.

谁的心随她而去?

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] .

But	the	King	and	Rasakósha	returned	to	their	own	apartments	.
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] - .

[	1	]	A	particular	follower	of	Shiwa	.
[	1	]	一个	特别的	追随者	的	-	.

[1] 施瓦的一位特定追随者。

[[ˌtuːˈtuː]] [əˈnʌðər] [sekt] [ʌv; əv] - ['wɜːʃɪpə] .

[	2	]	Another	sect	of	Shiwa	worshippers	.
[	2	]	其他	教派	的	-	信徒	.

[2] 另一个湿婆崇拜教派。

[[θriː]] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːsts] , [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] [ɪmˈpjʊr]

[	3	]	The	lowest	of	all	the	castes	,	a	synonym	for	all	that	is	vile	and	impure
[	3	]	这	最低	的	全部	这	种姓	,	一个	代名词	为了	全部	那	是	卑鄙的	和	不纯

,

,
,

[3] 最低等的种姓，是所有卑鄙、不洁之物的代名词，

[laɪk] [ðə; ði] - [dʒuː][dɔːg] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

like	the	'	Jew	dog	'	of	the	Middle	Ages	.
喜欢	这	-	犹	狗	-	的	这	中间	年龄	.

就像中世纪的“犹太狗”一样。

[[fɔːr]] [ˈjʌmə] ([prəˈnaʊns] [jʌm]) [ɪz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [ˌtʃɪtrəˈgʊptə] [hɪz; ɪz]

[	4	]	Yama	(	pronounce	Yum	)	is	the	judge	of	the	dead	,	and	Chitragupta	his
[	4	]	阎王	(	发音	美味	)	是	这	法官	的	这	死的	,	和	奇特拉古普塔	他的

[rɪˈkɔːrdər] ,

recorder	,
录音机	,

[4] 阎摩（发音为Yum）是死者的审判者，而奇特拉古普塔是他的记录者。

[huː] [kiːps] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈækʃnz] .

who	keeps	account	of	man's	actions	.
WHO	保持	帐户	的	男人的	行动	.

祂记录着人类的行为。

[deɪ] [naɪn] .

DAY	9	.
天	9	.

第9天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪz] [əˈgen] [vɪkˈtɔːriəs] ,

Then	the	King	said	to	Rasakósha	:	My	friend	,	the	Princess	is	again	victorious	,
然后	这	国王	说	到	-	:	我的	朋友	,	这	公主	是	再次	胜利者	,

国王对拉萨科沙说："我的朋友，公主又一次取得了胜利。"

[ænd; ənd] [naʊ] [eɪt] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] ,

and	now	eight	days	are	lost	,	yet	I	cannot	but	forgive	you	,
和	现在	八	天	是	丢失的	,	然而	我	不能	但	原谅	你	,

现在八天的时间都白白浪费了，但我还是无法原谅你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .

for	the	sake	of	the	smile	she	gave	me	when	she	went	away	.
为了	这	清酒	的	这	微笑	她	给予	我	什么时候	她	去	离开	.

为了她离开时留给我的那个微笑。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ˌaɪ ˈtiː] [gliːmd] [ɑːn][maɪ] [soʊl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [swɑːn] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ]

it	gleamed	on	my	soul	like	the	dazzling	whiteness	of	a	royal	swan	illuminated	by
它	闪闪发光	在	我的	灵魂	喜欢	这	耀眼的	白人	的	一个	皇家	天鹅	照明	经过

[ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] - [leɪk] .

the	sun	on	the	Mánasa	lake	.
这	太阳	在	这	-	湖	.

它像玛纳萨湖上阳光照耀下的皇家天鹅那耀眼的白色一样，闪耀在我的灵魂深处。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] [wɪl] [skers] [ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

even	the	portrait	will	scarce	enable	me	to	live	till	the	morning	.
甚至	这	肖像	将要	稀少	使能够	我	到	居住	直到	这	早晨	.

即使是这幅画像，也几乎不足以让我活到明天早上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] , [geɪzɪŋ] [ˈsɑːroʊfəli]

And	the	King	passed	the	night	in	a	state	of	bewilderment	,	gazing	sorrowfully
和	这	国王	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	困惑	,	凝视	悲伤地

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] .

at	the	portrait	.
在	这	肖像	.

国王整夜都处于困惑之中，悲伤地凝视着画像。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] ,

Then	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,
然后	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,

太阳升起时，他也升起了。

[ænd; ənd] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	got	through	the	long	day	by	the	help	of	Rasakósha	and	the	garden	.
和	得到	通过	这	长的	天	经过	这	帮助	的	-	和	这	花园	.

在 Rasakósha 和花园的帮助下，我度过了漫长的一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

And	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
和	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又回到了观众席。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [roʊb] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv]

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	a	purple	robe	,	with	a	bodice	of
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	紫色的	长袍	,	和	一个	紧身胸衣	的

['bɜːrnɪʃt] [goʊld] ,

burnished	gold	,
抛光	金子	,

他们看见公主身穿紫色长袍，胸前饰以闪亮的金饰。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θroʊn] .

and	her	crown	and	ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
和	她	王冠	和	装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她头戴王冠，佩戴饰物，端坐在宝座上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

And	she	looked	at	the	King	with	joy	,	and	the	King	sank	upon	a	couch	,
和	她	看起来	在	这	国王	和	喜悦	,	和	这	国王	沉没	之上	一个	长椅	,

她满心欢喜地望着国王，国王便瘫倒在卧榻上。

['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

speechless	and	fascinated	,	under	the	spell	of	her	beauty	.
无言	和	着迷	,	在下面	这	拼写	的	她	美丽	.

被她的美貌深深吸引，说不出话来。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	,	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri]

Lady	,	in	a	certain	city	there	was	a	wealthy	merchant	,	who	possessed	a	very
女士	,	在	一个	肯定	城市	那里	曾是	一个	富裕	商人	,	WHO	拥有	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ;

beautiful	wife	;
美丽的	妻子	;

夫人，在某个城市里有一位富商，他有一位非常漂亮的妻子；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .

and	he	loved	her	more	than	his	own	soul	.
和	他	喜爱	她	更多的	比	他的	自己的	灵魂	.

他爱她胜过爱自己的灵魂。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [laɪt] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [pæθ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

But	she	was	of	light	conduct	,	and	walked	in	a	path	independent	of
但	她	曾是	的	光	执行	,	和	步行	在	一个	小路	独立的	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [[wʌn]] ,

her	husband	[	1	]	,
她	丈夫	[	1	]	,

但她行为轻浮，行事独立于丈夫之外[1]。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] ['ʌðər] [men] ,

and	looked	after	other	men	,
和	看起来	后	其他	男人	,

并照顾其他男人，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ['ʌndər] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

and	her	virtue	under	temptation	was	like	a	blade	of	grass	in	a	forest
和	她	美德	在下面	诱惑	曾是	喜欢	一个	刀刃	的	草	在	一个	森林

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

她在诱惑面前的贞洁，就像森林大火中的一根小草。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðæt] ['mɜːrtʃənt] [fər'geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl]

And	though	out	of	his	great	love	for	her	,	that	merchant	forgave	her	all
和	尽管	出去	的	他的	伟大的	爱	为了	她	,	那	商人	原谅了	她	全部

[hɜːr; hər] [fɔːlts] ,

her	faults	,
她	故障	,

虽然那位商人出于对她的深爱，原谅了她所有的过错，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dis'laikt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .

she	only	despised	him	for	it	,	and	disliked	him	the	more	.
她	仅有的	被鄙视的	他	为了	它	,	和	不喜欢	他	这	更多的	.

她因此更加鄙视他，也更加厌恶他。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

And	one	day	,	she	looked	out	of	her	window	,
和	一	天	,	她	看起来	出去	的	她	窗户	,

有一天，她向窗外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['rɑːdʒˌpuːt] .

and	saw	in	the	street	a	handsome	young	Rajpoot	.
和	锯	在	这	街道	一个	英俊的	年轻的	拉杰普特	.

在街上看到一个英俊的年轻拉杰普特人。

[ænd; ənd] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [left] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

And	smitten	with	passion	,	she	instantly	left	her	husband	and	her	home	,
和	迷恋	和	热情	,	她	即刻	左边	她	丈夫	和	她	家	,

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	ran	away	with	him	.
和	跑	离开	和	他	.

她被爱情冲昏了头脑，立刻离开了丈夫和家，和他私奔了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðæt] ['mɜːrtʃənt] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

But	when	he	found	that	she	had	gone	,	that	merchant	,	her	husband	,
但	什么时候	他	成立	那	她	有	已消失	,	那	商人	,	她	丈夫	,

但当他发现她已经离开时，那个商人，也就是她的丈夫，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ['ɔːlmoʊst] [ə'bændənd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

in	his	despair	almost	abandoned	the	body	.
在	他的	绝望	几乎	弃	这	身体	.

绝望之下，他几乎放弃了这具尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜːrn] [kept] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] :

But	the	hope	that	she	would	one	day	return	kept	him	alive	:
但	这	希望	那	她	会	一	天	返回	保留	他	活	:

但对他而言，她终有一天会回来的希望支撑着他活了下来：

[hoʊp] [ə'loʊn] [baɪndz] [ðoʊz] [huːm] [ˌsepə'reɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .

hope	alone	binds	those	whom	separation	has	made	miserable	to	the	world	.
希望	独自的	结合	那些	谁	分离	有	制成	悲惨的	到	这	世界	.

唯有希望才能将那些因分离而痛苦不堪的人们联系在一起。

[ˌnevərðə'les] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][ɪn]

Nevertheless	**,**	**from**	**the**	**day**	**she**	**departed**	**,**	**all**	**other**	**things**	**became**	**abominable**	**in**
尽管如此	,	从	这	天	她	已离开	,	全部	其他	事物	成为	可恶	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

然而，自从她离开的那天起，其他一切都变得令他厌恶。

[ænd; ənd] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:] ['pɑ:vərti] ,

And	**neglecting**	**his**	**business**	**,**	**he**	**sank**	**into**	**poverty**	**,**
和	疏忽	他的	商业	,	他	沉没	进入	贫困	,

由于疏于经营，他陷入了贫困。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**became**	**an**	**object**	**of**	**contempt**	**and**	**derision**	**to**	**his**	**friends**	**.**
和	成为	一个	目的	的	鄙视	和	嘲笑	到	他的	朋友们	.

他成了朋友们鄙视和嘲笑的对象。

[ænd; ənd] [fə'seikɪŋ] [ɔ:l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['pleʒər] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] [haʊs] ,

And	**forsaking**	**all**	**occupation**	**or**	**pleasure**	**,**	**he**	**remained**	**alone**	**in**	**his**	**empty**	**house**	**,**
和	放弃	全部	职业	或者	乐趣	,	他	剩余	独自的	在	他的	空的	房子	,

他放弃了一切工作和娱乐，独自一人待在空荡荡的房子里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

with	**the**	**image**	**of**	**his**	**runaway**	**wife**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**night**	**and**	**day**	**.**
和	这	图像	的	他的	逃跑	妻子	在	他的	心	,	夜晚	和	天	.

他日夜都在心中想着离家出走的妻子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] ,

And	**thus**	**he**	**lived**	**for**	**three**	**years**	**,**
和	因此	他	居住地	为了	三	年	,

就这样，他又活了三年。

['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kælpə] ,

every	**hour**	**of**	**which**	**seemed**	**to**	**him**	**as**	**long**	**as**	**a**	**kalpa**	**,**
每一个	小时	的	哪个	似乎	到	他	作为	长的	作为	一个	劫	,

在他看来，每一小时都像一个劫那么漫长。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

in	**the**	**black**	**darkness**	**of**	**desolation**	**.**
在	这	黑色的	黑暗	的	荒凉	.

在荒凉的漆黑中。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , ['æftər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rɑ:dʒˌpu:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

But	**she**	**,**	**in**	**the**	**meanwhile**	**,**	**after**	**living**	**with**	**that**	**Rajpoot**	**for**	**some**	**time**	**,**
但	她	,	在	这	同时	,	后	活的	和	那	拉杰普特	为了	一些	时间	,

[gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

grew	**tired**	**of**	**him**	**,**
生长	疲劳的	的	他	,

但是，与此同时，在与拉杰普特共同生活了一段时间后，她对他感到厌倦了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['pærəmʊr] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,

and	**left**	**him**	**for**	**another**	**paramour**	**,**	**and**	**him**	**again**	**for**	**another**	**,**
和	左边	他	为了	其他	情人	,	和	他	再次	为了	其他	,

她为了另一个情人抛弃了他，然后又为了另一个情人抛弃了他。

['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] .

flitting	**from**	**one**	**to**	**another**	**like**	**a**	**bee**	**from**	**flower**	**to**	**flower**	**.**
飞掠	从	一	到	其他	喜欢	一个	蜜蜂	从	花	到	花	.

像蜜蜂在花丛间穿梭一样，在一朵花和另一朵花之间飞来飞去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

And	it	happened	that	one	night	,	when	she	was	living	with	a	certain
和	它	发生	那	一	夜晚	, 什么时候		她	曾是	活的	和	一个	肯定

['mɜːtʃənts] [sʌn] ,

merchant's	son	,
商人的	儿子	,

那天晚上，她和某个商人的儿子同居时，

[hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

he	,	in	the	new	ardour	of	his	admiration	for	her	beauty	,
他	,	在	这	新的	热情	的	他的	钦佩	为了	她	美丽	,

他，在对她美貌的全新赞美之情中，

['sʌd(ə)nli] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [fiːt] .

suddenly	stooped	down	to	kiss	her	feet	.
突然	弯腰	向下	到	吻	她	脚	.

他突然弯下腰去亲吻她的脚。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] ,

But	not	being	aware	of	his	intention	,	she	drew	her	foot	abruptly	away	,
但	不是	存在	意识到的	的	他的	意图	,	她	画	她	脚	突然	离开	,

但她并不知道他的意图，便猛地缩回了脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tɔːrn] .

and	it	caught	on	the	jewel	of	a	ring	in	his	ear	,	and	was	torn	.
和	它	捕捉	在	这	宝石	的	一个	戒指	在	他的	耳朵	,	和	曾是	撕裂	.

它勾住了他耳朵上戒指的宝石，被撕破了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kjʊr] , [ðə; ði][skɑːr] [rɪ'meɪnd] .

And	even	though	it	was	cured	,	the	scar	remained	.
和	甚至	尽管	它	曾是	治愈	,	这	瘢痕	剩余	.

即使伤口愈合了，疤痕还是留下了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

And	one	day	,	when	three	years	had	gone	by	,	her	husband	,	the	merchant	,
和	一	天	,	什么时候	三	年	有	已消失	经过	,	她	丈夫	,	这	商人	,

三年后的一天，她的丈夫，那位商人，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] ,

was	sitting	by	himself	in	his	deserted	house	,
曾是	坐着	经过	他自己	在	他的	荒凉的	房子	,

他独自一人坐在空荡荡的房子里。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [[ˌtuː'tuː]] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

gazing	with	the	eye	of	his	heart	[	2	]	at	the	image	of	his	wife	,
凝视	和	这	眼睛	的	他的	心	[	2	]	在	这	图像	的	他的	妻子	,

他用心灵之眼[2]凝视着妻子的影像，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

when	there	came	a	knock	at	the	door	.
什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

这时有人敲门。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][ɔːl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [left] [hɪm; ɪm] ,

And	as	his	servants	had	all	long	ago	left	him	,
和	作为	他的	仆人	有	全部	长的	前	左边	他	,

他的仆人们很久以前就都离开了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

for	he	had	no	money	to	give	them	,	he	went	to	open	it	himself	.
为了	他	有	不	钱	到	给	他们	,	他	去	到	打开	它	他自己	.

因为他没有钱给他们，所以他亲自去打开了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

And	**when**	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**looked**	**,**	**and**	**there**	**before**	**him**	**was**	**his**	**wife**	**.**
和	什么时候	他	做过	所以	,	他	看起来	,	和	那里	前	他	曾是	他的	妻子	.

他照做了，抬头一看，发现他的妻子就在他面前。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrn] , [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

She	**was**	**worn**	**,**	**and**	**old**	**,**	**and**	**the**	**flower**	**of**	**her**	**beauty**	**was**	**gone**	**,**
她	曾是	磨损	,	和	老的	,	和	这	花	的	她	美丽	曾是	已消失	,

她憔悴衰老，昔日的美貌已不复存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['dʌsti] [wɪð; wɪθ]['træv(ə)l] ,

and	**she**	**was**	**clothed**	**in**	**rags**	**and**	**dusty**	**with**	**travel**	**,**
和	她	曾是	穿着衣服	在	破布	和	尘土飞扬	和	旅行	,

她衣衫褴褛，浑身沾满旅途尘土。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ʃeɪm]

and	**she**	**looked**	**at**	**her**	**husband**	**with**	**eyes**	**dim**	**with**	**tears**	**and**	**shame**
和	她	看起来	在	她	丈夫	和	眼睛	暗淡	和	眼泪	和	耻辱

[ænd; ənd] [fɪr] ,

and	**fear**	**,**
和	害怕	,

她含泪、羞愧、恐惧地看着丈夫，眼神黯淡无光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːpəust] , [feɪnt][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ænd; ənd]

as	**she**	**leaned**	**against**	**the**	**doorpost**	**,**	**faint**	**from**	**hunger**	**and**	**thirst**	**and**
作为	她	倾斜	反对	这	门柱	,	头晕的	从	饥饿	和	口渴	和

[fə'tiːg] .

fatigue	**.**
疲劳	.

她靠在门柱上，因饥渴和疲惫而昏厥过去。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end] ,

But	**when**	**he**	**saw**	**her**	**,**	**his**	**heart**	**stopped**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**stood**	**on**	**end**	**,**
但	什么时候	他	锯	她	,	他的	心	停止	,	和	他的	头发	站立	在	结尾	,

但当他看到她时，他的心跳骤停，汗毛倒竖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	**he**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**of**	**wonder**	**and**	**joy**	**.**
和	他	说出	一个	感叹	的	想知道	和	喜悦	.

他发出了一声惊叹，充满了惊奇和喜悦。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn] ,

And	**taking**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**he**	**carried**	**her**	**in**	**,**
和	采取	她	在	他的	武器	,	他	携带	她	在	,

他把她抱在怀里，带了进去。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] ; [ænd; ənd]

and	**put**	**her**	**on**	**the**	**bed**	**which**	**she**	**had**	**abandoned**	**and**	**disgraced**	**;**	**and**
和	放	她	在	这	床	哪个	她	有	弃	和	蒙羞的	;	和

['fetʃɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

fetching	**food**	**and**	**water**	**,**
获取	食物	和	水	,

把她放在她曾弃置羞辱过的床上；然后去取食物和水，

[wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] ['stʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [hiː; hi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [dʌst]

with	**feet**	**that**	**stumbled**	**from**	**the**	**ecstasy**	**of**	**his**	**joy**	**,**	**he**	**washed**	**the**	**dust**
和	脚	那	踉跄	从	这	狂喜	的	他的	喜悦	,	他	洗过	这	灰尘

[ɔːf][hɜːr; hər] ,

off	**her**	**,**
离开	她	,

他欣喜若狂，脚步踉跄，却依然用洗净她身上尘土的眼神，抚平了她身上的伤痕。

[ænd; ənd] [di'speld] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] , [ænd; ənd][ri'vaivd][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

and	dispelled	her	anxiety	and	fear	,	and	revived	her	heart	,	and
和	驱散	她	焦虑	和	害怕	,	和	复活	她	心	,	和

['ʌtəd] [noʊ] [ri'prəutʃiz] ,

uttered	no	reproaches	,
说出	不	责备	,

驱散了她的焦虑和恐惧，使她重拾信心，并且没有说一句责备的话。

[bʌt; bət]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] ;

but	blessed	her	for	her	return	,	with	laughter	and	tears	;
但	蒙福	她	为了	她	返回	,	和	笑声	和	眼泪	;

但又带着笑声和泪水祝福她的归来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	it	was	as	though	she	had	never	been	away	,	even	in	a	dream	.
和	它	曾是	作为	尽管	她	有	绝不	到过	离开	,	甚至	在	一个	梦	.

仿佛她从未离开过，即使是在梦里也是如此。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒentli] ['tʃeriʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃæm'puːɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər]

And	as	he	was	gently	cherishing	her	,	and	shampooing	her	all	over
和	作为	他	曾是	轻轻地	珍惜	她	,	和	洗发	她	全部	超过

[tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [fə'tiːg] ,

to	soothe	her	fatigue	,
到	舒缓	她	疲劳	,

他温柔地呵护着她，用洗发水给她全身搓洗，以舒缓她的疲劳。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][skɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd]

his	eye	fell	on	the	scar	that	had	remained	on	her	foot	from	the	wound
他的	眼睛	跌倒	在	这	瘢痕	那	有	剩余	在	她	脚	从	这	伤口

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] [sʌn] .

caused	by	the	merchant's	son	.
导致	经过	这	商人的	儿子	.

他的目光落在了她脚上留下的疤痕上，那是商人的儿子造成的伤口留下的。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]

And	putting	his	finger	on	it	,	he	said	to	her	with	a	smile	of
和	推杆	他的	手指	在	它	,	他	说	到	她	和	一个	微笑	的

[kəm'pæʃ(ə)n] :

compassion	:
同情	:

他指着她的手指，带着怜悯的微笑对她说：

[pʊr] ['wuːndɪd] [fʊt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [læst] .

Poor	wounded	foot	,	it	has	found	a	resting	-	place	at	last	.
贫穷的	受伤	脚	,	它	有	成立	一个	休息	-	地方	在	最后的	.

可怜的受伤的脚，终于找到了安身之处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [læft] ,

But	she	looked	at	him	silently	,	with	large	eyes	,	and	suddenly	she	laughed	,
但	她	看起来	在	他	默默	,	和	大的	眼睛	,	和	突然	她	笑了	,

但她默默地睁大眼睛看着他，突然笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [broʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .

and	then	and	there	her	heart	broke	and	she	died	.
和	然后	和	那里	她	心	打破	和	她	死亡	.

然后，她的心就此破碎，她也随之去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] , [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]

And	he	,	when	he	found	that	she	was	dead	,	fell	down	on	the	floor	at
和	他	,	什么时候	他	成立	那	她	曾是	死的	,	跌倒	向下	在	这	地面	在

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

当他发现她已经死了，便跪倒在她脚边。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	followed	her	.
和	随后	她	.

然后跟着她。

[soʊ] [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] , [waɪ] [dɪd] [ðæt] ['wʊmənz] [hɑːrt] [breɪk] ?

So	now	,	tell	me	,	Princess	,	why	did	that	woman's	heart	break	?
所以	现在	,	告诉	我	,	公主	,	为什么	做过	那	女性的	心	休息	?

那么现在，告诉我，公主，那个女人为什么会心碎呢?

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [griːf] .

Then	the	Princess	said	:	It	broke	with	grief	.
然后	这	公主	说	:	它	打破	和	悲伤	.

然后公主说：它因悲伤而破碎。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

For	when	she	saw	that	her	husband	repaid	her	evil	conduct	with	kindness	,
为了	什么时候	她	锯	那	她	丈夫	已偿还	她	邪恶的	执行	和	仁慈	,

因为当她看到丈夫以仁慈回应她的恶行时，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðæt] [wuːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] ,

and	remembered	the	occasion	that	had	caused	that	wound	upon	her	foot	,
和	记得	这	场合	那	有	导致	那	伤口	之上	她	脚	,

她想起了导致她脚上受伤的那件事。

[rɪ'pentəns] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [floʊd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ,

repentance	came	suddenly	and	flowed	into	her	,
悔改	来了	突然	和	流动	进入	她	,

悔恨之情突然涌上心头，涌入她的内心。

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [splɪt] [ænd; ənd]

like	a	river	too	great	for	her	heart	to	hold	it	,	and	it	split	and
喜欢	一个	河	也	伟大的	为了	她	心	到	抓住	它	,	和	它	分裂	和

[broʊk] ,

broke	,
打破	,

就像一条太大的河流，她的心无法容纳，于是它裂开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮的数字：一个印度教爱情故事(A Digit of the Moon A Hindoo Love Story)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .

and	**she**	**died**	**.**
和	她	死亡	.

她去世了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ðə; ði] ['prɪnses] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sloʊli] ,

And	**when**	**she**	**had**	**spoken**	**,**	**the**	**Princess**	**rose**	**up**	**and**	**went**	**out**	**slowly**	**,**
和	什么时候	她	有	说	,	这	公主	玫瑰	向上	和	去	出去	缓慢地	,

她说完话后，公主起身缓缓走了出去。

['lʊkɪŋ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

looking	**regretfully**	**at**	**the**	**King**	**,**	**whose**	**heart**	**went**	**with**	**her**	**.**
寻找	遗憾的是	在	这	国王	,	谁	心	去	和	她	.

她满怀遗憾地望着国王，国王的心已经随她而去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

But	**the**	**King**	**and**	**Rasakósha**	**returned**	**to**	**their**	**own**	**apartments**	**.**
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːrlət] , [ɪn] ['sænskrɪt] .

[	**1**	**]**	**An**	**independent**	**woman**	**is**	**a**	**synonym**	**for**	**a**	**harlot**	**,**	**in**	**Sanskrit**	**.**
[	1	]	一个	独立的	女士	是	一个	代名词	为了	一个	妓女	,	在	梵文	.

[1] 在梵语中，独立女性是妓女的同义词。

[[ˌtuː'tuː]] [smɑːrə] [miːnz] - [lʌv] - [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] - ['meməri] . -

[	**2**	**]**	**Smara**	**means**	**'**	**love**	**'**	**and**	**also**	**'**	**memory**	**.**	**'**
[	2	]	斯马拉	方法	-	爱	-	和	还	-	记忆	.	-

[2] Smara 的意思是“爱”和“记忆”。

[deɪ] - .

DAY	**10**	**.**
天	-	.

第 10 天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [naʊ] [naɪn] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

Then	**the**	**King**	**said**	**to**	**Rasakósha**	**:**	**My**	**friend**	**,**	**now**	**nine**	**days**	**are**	**gone**	**,**
然后	这	国王	说	到	-	:	我的	朋友	,	现在	九	天	是	已消失	,

国王对拉萨科沙说：“我的朋友，现在已经过去九天了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr] : [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] ['nevər] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ]

and	**I**	**begin**	**to**	**fear**	**:**	**and**	**certainly**	**,**	**I**	**never**	**will**	**forgive**	**you**	**if**	**I**	**lose**	**my**
和	我	开始	到	害怕	:	和	当然	,	我	绝不	将要	原谅	你	如果	我	失去	我的

['dɑːrlɪŋ] .

darling	**.**
亲爱的	.

我开始感到害怕：如果我失去了我的爱人，我肯定永远不会原谅你。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] , [nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət]['kaɪndli] ,

For	**she**	**looks**	**at**	**me**	**now**	**,**	**not**	**as**	**she**	**used**	**to**	**look**	**,**	**but**	**kindly**	**,**
为了	她	看起来	在	我	现在	,	不是	作为	她	用过的	到	看	,	但	亲切地	,

因为她现在看我的眼神，不再像以前那样，而是温柔的。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

as	if	she	also	felt	the	pang	of	separation	.
作为	如果	她	还	毛毡	这	疼痛	的	分离	.

仿佛她也感受到了离别的痛苦。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['ænsər] ,

Now	,	therefore	,	devise	some	cunning	question	that	she	cannot	answer	,
现在	,	所以	,	设计	一些	狡猾	问题	那	她	不能	回答	,

因此，现在你要设计一个她无法回答的巧妙问题。

[waɪl] [aɪ] [ɪn'devər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] ['pɑːrtɪŋ]

while	I	endeavour	by	means	of	the	portrait	to	keep	my	soul	from	parting
尽管	我	努力	经过	方法	的	这	肖像	到	保持	我的	灵魂	从	离别

[frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

from	my	body	till	to	-	morrow	.
从	我的	身体	直到	到	-	明天	.

我试图通过这幅肖像画，让我的灵魂在明天之前不离开我的身体。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [pər'pleksəti] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

So	the	King	passed	the	night	in	a	state	of	doubtful	perplexity	,	gazing	at	the
所以	这	国王	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	疑	困惑	,	凝视	在	这

['pɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

于是，国王整夜都心存疑惑和困惑，凝视着那幅画像。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][gɑːt] ['sʌmhaʊ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,	and	got	somehow	through	the	day	,
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,	和	得到	不知何故	通过	这	天	,

太阳升起时，他也起床了，就这样勉强熬过了一天。

['eɪdɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

aided	by	Rasakósha	and	the	garden	.
协助	经过	-	和	这	花园	.

在拉萨科沙和花园的帮助下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

And	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
和	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又回到了观众席。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	a	robe	of	dazzling	white	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	长袍	的	耀眼的	白色的	,

他们看见公主身穿一件耀眼的白色长袍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːdɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['æməθɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	a	bodice	studded	with	amethysts	,	and	her	crown	and	other
和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	紫水晶	,	和	她	王冠	和	其他

['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .

ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她身着镶嵌紫水晶的紧身胸衣，头戴王冠和其他饰品，端坐在宝座上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

And	she	looked	at	the	King	and	drew	a	long	breath	,
和	她	看起来	在	这	国王	和	画	一个	长的	气息	,

她望着国王，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , ['ʌndər][ðə; ði] [spel]

and	the	King	sank	upon	a	couch	,	speechless	and	fascinated	,	under	the	spell
和	这	国王	沉没	之上	一个	长椅	,	无言	和	着迷	,	在下面	这	拼写

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

of	her	beauty	.
的	她	美丽	.

国王瘫倒在沙发上，说不出话来，被她的美貌深深吸引。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	,	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] [[wʌn]] , [ðer; ðər] [lɪvd] ['fɔːrmərli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['tɔːni] - ['herd] ['reslər] ,

Lady	[	1	]	,	there	lived	formerly	in	a	certain	village	,	a	tawny	-	haired	wrestler	,
女士	[	1	]	,	那里	居住地	以前	在	一个	肯定	村庄	,	一个	黄褐色	-	头发	摔跤手	,

一位女士[1]，以前住在某个村庄，是一位棕褐色头发的摔跤手，

[huː] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ][pet] .

who	kept	in	his	house	a	pet	.
WHO	保留	在	他的	房子	一个	宠物	.

他家里养了一只宠物。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

And	one	day	he	returned	home	and	found	that	it	had	gone	out	.
和	一	天	他	返回	家	和	成立	那	它	有	已消失	出去	.

有一天他回到家，发现它不见了。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

So	he	ran	out	into	the	street	to	look	for	it	.
所以	他	跑	出去	进入	这	街道	到	看	为了	它	.

于是他跑到街上去找它。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] :

And	seeing	a	man	sitting	at	the	corner	of	the	street	,	he	asked	him	:
和	看到	一个	男人	坐着	在	这	角落	的	这	街道	,	他	问	他	:

他看见一个人坐在街角，便问他：

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][pet] ?

Have	you	seen	my	pet	?
有	你	已见	我的	宠物	?

你看到我的宠物了吗?

[ðə; ði][mæn] [sed] : [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [ɪts] [nek] ?

The	man	said	:	Had	it	a	string	tied	round	its	neck	?
这	男人	说	:	有	它	一个	细绳	系	圆形的	它是	脖子	?

那人说：它的脖子上是不是系着一根绳子?

[ðə; ði] ['reslər] [sed] : [jes] .

The	wrestler	said	:	Yes	.
这	摔跤手	说	:	是的	.

摔跤手说：是的。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] : [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðɪs] [weɪ] .

Then	the	man	said	:	It	went	this	way	.
然后	这	男人	说	:	它	去	这	方式	.

然后那人说：事情是这样的。

[soʊ][ðə; ði] ['reslər] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ə'gen] .

So	the	wrestler	went	on	,	and	enquired	again	.
所以	这	摔跤手	去	在	,	和	询问	再次	.

于是，摔跤手继续问道。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] : [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [legz] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [klaɪm] [ðæt] [wɔ:l] .

And	one	said	:	I	saw	it	standing	on	two	legs	,	endeavouring	to	climb	that	wall	.
和	一	说	:	我	锯	它	常设	在	二	腿	,	努力	到	爬	那	墙	.

其中一人说：我看到它用两条腿站着，试图爬上那堵墙。

[ðen] [ə'nʌðər] [sed] : [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] .

Then	another	said	:	And	I	saw	it	on	all	fours	crawling	along	by	the	wall	.
然后	其他	说	:	和	我	锯	它	在	全部	四	爬行	沿着	经过	这	墙	.

然后另一个人说：我看到它四肢着地，沿着墙爬。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [sed] : [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] [θri:] [legz] , ['skrætʃɪŋ] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ]

And	a	third	said	:	And	I	saw	it	,	on	three	legs	,	scratching	its	head	with
和	一个	第三	说	:	和	我	锯	它	,	在	三	腿	,	抓挠	它是	头	和

[ðə; ði] [fɔ:rθ] .

the	fourth	.
这	第四	.

第三个人说：我看见它用三条腿走路，用第四条腿挠着头。

[soʊ]['goʊɪŋ] [stɪl] ['fɜ:rðər] , [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃərmən] , [hu:] [toʊld][hɪm; ɪm] :

So	going	still	further	,	he	met	a	washerman	,	who	told	him	:
所以	去	仍然	更远	,	他	遇见	一个	洗衣工	,	WHO	讲述	他	:

于是他继续往前走，遇到一个洗衣工，洗衣工告诉他：

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ɪts] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

It	came	this	way	and	made	faces	at	its	own	face	in	the	water	.
它	来了	这	方式	和	制成	面孔	在	它是	自己的	脸	在	这	水	.

它游过来，对着水中的自己做了个鬼脸。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [stɪl] ['fɜ:rðər] , [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [fru:t] - ['selər] , [hu:] [sed] : [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪtɪŋ]

And	going	still	further	,	he	met	a	fruit	-	seller	,	who	said	:	I	saw	it	sitting
和	去	仍然	更远	,	他	遇见	一个	水果	-	卖方	,	WHO	说	:	我	锯	它	坐着

['ʌndər] [ðæt] [tri:] ,

under	that	tree	,
在下面	那	树	,

他继续往前走，遇到一个卖水果的小贩，小贩说：“我看到它就在那棵树下。”

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bli:dɪŋ] [kroʊ] [[ˌtu:'tu:]] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

pulling	out	the	feathers	of	a	bleeding	crow	[	2	]	,	and	I	gave	it	a
拉	出去	这	羽毛	的	一个	出血	乌鸦	[	2	]	,	和	我	给予	它	一个

['hændfʊl] [ʌv; əv] ['mʌŋki] [nʌts] .

handful	of	monkey	nuts	.
少数	的	猴	坚果	.

我拔掉一只流血的乌鸦[2]的羽毛，然后给了它一把猴子坚果。

[ðen] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , [hi:; hi] [met] [tu:] [men] [kən'və:sɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

Then	going	on	,	he	met	two	men	conversing	together	,	and	he	asked	them	.
然后	去	在	,	他	遇见	二	男人	对话	一起	,	和	他	问	他们	.

然后他继续往前走，遇到两个男人在交谈，就问他们。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] :

And	one	said	:
和	一	说	:

其中一人说道：

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['spi:ʃi:z] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [fli:z] [ɪn][ɪts] [her] .

I	saw	it	with	another	of	its	own	species	searching	for	fleas	in	its	hair	.
我	锯	它	和	其他	的	它是	自己的	物种	搜索	为了	跳蚤	在	它是	头发	.

我看到它和另一只同类一起在毛发里寻找跳蚤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] : [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [[θri:]] ?

And	the	other	said	:	What	was	the	colour	of	the	hair	[	3	]	?
和	这	其他	说	:	什么	曾是	这	颜色	的	这	头发	[	3	]	?

另一个人问：头发是什么颜色的[3]?

[ðə; ði] ['reslər] ['ænsər] : [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] .

The	wrestler	answered	:	The	same	as	mine	.
这	摔跤手	回答	:	这	相同的	作为	矿	.

摔跤手回答：跟我的一样。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [triː] , ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] .

So	the	other	replied	:	It	is	over	yonder	in	the	tree	,	swinging	on	a	branch	.
所以	这	其他	回复	:	它	是	超过	远处	在	这	树	,	摇摆	在	一个	分支	.

于是另一个人回答说：它在那边的树上，在树枝上荡来荡去。

[soʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['reslərz] [pet] ?

So	now	tell	me	,	Princess	,	what	kind	of	creature	was	that	wrestler's	pet	?
所以	现在	告诉	我	,	公主	,	什么	种类	的	生物	曾是	那	摔跤手的	宠物	?

那么现在告诉我，公主，那个摔跤手的宠物是什么动物呢?

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [eɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [pər'hæps]

Then	the	Princess	smiled	and	said	:	It	was	no	ape	,	but	a	child	;	perhaps
然后	这	公主	微笑	和	说	:	它	曾是	不	猿	,	但	一个	孩子	;	也许

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

his	own	son	.
他的	自己的	儿子	.

公主笑着说：那不是猿猴，而是一个孩子；也许是他自己的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]

And	when	she	had	said	this	,	she	rose	up	and	went	out	,	as	if	with
和	什么时候	她	有	说	这	,	她	玫瑰	向上	和	去	出去	,	作为	如果	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

说完这话，她就起身出去，好像很吃力。

['lʊkɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

looking	reproachfully	at	the	King	,	whose	heart	went	with	her	.
寻找	责备地	在	这	国王	,	谁	心	去	和	她	.

她责备地看着国王，国王的心已经随她去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

But	the	King	and	Rasakósha	returned	to	their	own	apartments	.
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kræfti] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['ɔːlmoʊst] [i'væpəreits] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] .

[	1	]	The	point	of	this	crafty	little	story	almost	evaporates	in	translation	.
[	1	]	这	观点	的	这	狡猾	小的	故事	几乎	蒸发	在	翻译	.

[1] 这个巧妙的小故事的意义在翻译中几乎消失殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːrtfəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɪntuː] ['seɪɪŋ] - [æn; ən] [eɪp] :

It	is	artfully	contrived	to	entrap	the	Princess	into	saying	'	an	ape	:
它	是	巧妙地	人为的	到	陷阱	这	公主	进入	说	-	一个	猿	:

这是精心设计的陷阱，目的是诱使公主说出“猿猴”这个词：

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['kʌnɪŋ] .

'	but	she	is	too	cunning	.
-	但	她	是	也	狡猾	.

但她太狡猾了。

['tɔːni] - ['herd] [miːnz] , ['lɪtərəli] , - [eɪp] - ['kʌlərd] . -
Tawny - haired means , literally , ' ape - coloured . '
黄褐色 - 头发 方法 , 字面上地 , - 猿 - 有色 . -

黄褐色头发，字面意思是"猿猴颜色"。

[[ˌtuːˈtuː]] [ðə; ði] [pʌn] [ɪz] : [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] ['tɔːlsoʊ] , - ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['gɔːri] ['lɑːks] - (
[2] The pun is untranslateable : it may mean also , ' tossing up its gory locks ' (
[2] 这 双关语 是 无法翻译 : 它 可能 意思是 还 , - 抛掷 向上 它是 血腥 锁 - (
kákapaksha) .
-) .

[2] 这个双关语无法翻译：它也可能意味着"甩起它血淋淋的头发"（kákapaksha）。

[[θriː]] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .
[3] This is the critical point .
[3] 这 是 这 批判的 观点 .

[3] 这是关键点。

[ðiːz] [wɜːrdz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [miːn] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
These words may also mean : What is the caste of the child ?
这些 字 可能 还 意思是 : 什么 是 这 种姓 的 这 孩子 ?

这些话也可能意味着：这个孩子的种姓是什么?

[ðə; ði] ['reslərz] ['ænsər] [fɪts] [bəuθ] .
The wrestler's answer fits both .
这 摔跤手的 回答 适合 两个都 .

这位摔跤手的回答符合这两种情况。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fliːz] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The searching for fleas , as applied to the child ,
这 搜索 为了 跳蚤 , 作为 应用 到 这 孩子 ,

给孩子找跳蚤

[wɪl] [sər'praɪz] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] .
will surprise no one who has been in India .
将要 惊喜 不 一 WHO 有 到过 在 印度 .

对于去过印度的人来说，这不会感到惊讶。

[deɪ] - .
DAY 11 .
天 - .

第11天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [stɪl] [ʌn'kɔŋkəd]
Then the King said to Rasakósha : My friend , though the Princess is still unconquered
然后 这 国王 说 到 - : 我的 朋友 , 尽管 这 公主 是 仍然 未被征服的
,
,
,

国王对拉萨科沙说：我的朋友，虽然公主尚未被征服，

[ænd; ənd][ten][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [jet] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] ,
and ten of my days are gone , yet I would have forgiven you ,
和 十 的 我的 天 是 已消失 , 然而 我 会 有 已原谅 你 ,

我的十天已经过去了，但我本会原谅你。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [meɪd] [ðɪs] ['deɪz] ['stɔːri] [soʊ] [ʃɔːrt] .
had you not made this day's story so short .
有 你 不是 制成 这 天 故事 所以 短的 .

如果你没有把今天的故事讲得这么简短就好了。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ;

For	no	sooner	had	it	begun	than	it	ended	;
为了	不	很快	有	它	开始	比	它	结束	;

它刚开始就结束了；

[ænd; ənd] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][maɪ] [dɪ'laɪt] [kʌt] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] ,

and	now	not	only	is	my	delight	cut	short	,	but	,
和	现在	不是	仅有的	是	我的	喜	切	短的	,	但	,

现在不仅我的喜悦戛然而止，而且，

[laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [mæn] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ,

like	a	thirsty	man	who	has	drunk	insufficiently	,
喜欢	一个	渴	男人	WHO	有	醉	不足	,

就像一个口渴却没喝够水的人一样，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [siː] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ə'gen] .

I	have	not	had	enough	to	last	me	till	I	see	my	beloved	again	.
我	有	不是	有	足够的	到	最后的	我	直到	我	看	我的	心爱	再次	.

我所拥有的不足以支撑我到再次见到我心爱的人。

[æt; ət] [liːst] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['leŋθən] [jʊr; jər] ['stɔːriz] , ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [ʌn'dʌn] .

At	least	endeavour	to	lengthen	your	stories	,	otherwise	I	am	wholly	undone	.
在	至少	努力	到	加长	你的	故事	,	否则	我	是	完全	未完成	.

至少尽量把你的故事写长一点，否则我真的看不下去了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [mʌst; məst][aɪ] [ɪn'dʊr] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [baɪ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [eɪd][ʌv; əv]

For	now	must	I	endure	another	night	of	separation	,	by	the	feeble	aid	of
为了	现在	必须	我	忍受	其他	夜晚	的	分离	,	经过	这	微弱	援助	的

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

the	portrait	,
这	肖像	,

如今，我只能依靠这幅画像微弱的慰藉，忍受又一个与世隔绝的夜晚。

[wɪtʃ] ['luːzɪz][ɪts] ['paʊər] ['deɪli] [baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

which	loses	its	power	daily	by	contrast	with	the	original	.
哪个	失败	它是	力量	日常的	经过	对比	和	这	原来的	.

与原版相比，它的力量正在日益减弱。

[ðʌs] [ðə; ði] [kɪŋ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fɪrflnəs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

Thus	the	King	spent	the	night	in	a	state	of	fearfulness	,	gazing	at	the	portrait	.
因此	这	国王	花费	这	夜晚	在	一个	状态	的	恐惧	,	凝视	在	这	肖像	.

于是，国王整夜惶恐不安，凝视着那幅画像。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] ,

And	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,

当太阳升起时，他也升起了。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	hardly	got	through	the	day	with	the	assistance	of	Rasakósha	and	the
和	几乎	得到	通过	这	天	和	这	协助	的	-	和	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

在拉萨科沙和花园的帮助下，她才勉强度过了这一天。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

Then	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
然后	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又去了观众厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] ['emərəld] [hju:] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	a	robe	of	emerald	hue	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	长袍	的	翠	色调	,

他们在那里看到了公主，她身穿一件翠绿色的长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:dɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mu:nstoʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	a	bodice	studded	with	moonstones	,	and	her	crown	and	other
和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	月光石	,	和	她	王冠	和	其他

['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] .

ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她身着镶嵌着月光石的紧身胸衣，头戴王冠和其他饰品，端坐在宝座上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

And	she	looked	at	the	King	affectionately	,	and	he	sank	upon	a	couch	,
和	她	看起来	在	这	国王	亲切地	,	和	他	沉没	之上	一个	长椅	,

['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ,

speechless	and	fascinated	,
无言	和	着迷	,

她深情地望着国王，国王则瘫倒在卧榻上，说不出话来，被深深吸引。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

under	the	spell	of	her	beauty	.
在下面	这	拼写	的	她	美丽	.

被她的美貌迷住了。

[ðen] - [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [ðer; ðər] [lɪvd] ['fɔ:rmərli] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Lady	,	there	lived	formerly	,	in	a	certain	country	,	a	king	.
女士	,	那里	居住地	以前	,	在	一个	肯定	国家	,	一个	国王	.

夫人，从前在某个国家，住着一位国王。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['tʃæplɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:v(ə)l]

And	he	had	a	domestic	chaplain	,	who	was	smitten	with	an	evil
和	他	有	一个	国内的	牧师	,	WHO	曾是	迷恋	和	一个	邪恶的

['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['mænz] [waɪf] .

passion	for	another	man's	wife	.
热情	为了	其他	男人的	妻子	.

他家里还有一位牧师，这位牧师对另一个男人的妻子产生了邪恶的迷恋。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

And	she	was	a	wicked	woman	and	returned	his	love	.
和	她	曾是	一个	邪恶	女士	和	返回	他的	爱	.

她是个邪恶的女人，却也爱上了他。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]

But	owing	to	the	watchful	jealousy	of	her	husband	,	they	could	find	no
但	欠款	到	这	警惕	妒忌	的	她	丈夫	,	他们	可以	寻找	不

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['intəvju:z] .

opportunity	for	private	interviews	.
机会	为了	私人的	访谈	.

但由于她丈夫的警惕和嫉妒，他们始终找不到机会进行私下会面。

[soʊ][æt; ət][læst] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ,

So	at	last	,	finding	himself	unable	to	visit	his	beloved	in	his	own	person	,
所以	在	最后的	,	寻找	他自己	无法	到	访问	他的	心爱	在	他的	自己的	人	,

最终，他发现自己无法亲自去看望心爱的人。

[ðæt] ['tʃæplɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ski:m] .

that	chaplain	adopted	the	following	scheme	.
那	牧师	已采用	这	下列的	方案	.

那位牧师采用了以下方案。

[hi:; hi] [feɪnd] [greɪt] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə'tenʃnz] .

He	feigned	great	friendship	for	her	husband	,	and	paid	him	many	attentions	.
他	假装	伟大的	友谊	为了	她	丈夫	,	和	有薪酬的	他	许多	注意	.

他假装和她丈夫关系很好，对他百般殷勤。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] - , [hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'wɪl] [baɪ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsu:pər'hju:mən] ['paʊər] .

And	being	an	adept	in	Yóga	,	he	cultivated	his	goodwill	by	exhibitions	of	his	superhuman	power	.
和	存在	一个	熟练	在	-	,	他	栽培	他的	善意	经过	展览	的	他的	超人类	力量	.

作为一名瑜伽大师，他通过展示自己超人的力量来博取好感。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

And	one	day	he	said	to	him	:
和	一	天	他	说	到	他	:

有一天，他对他说：

[aɪ] [noʊ] [baɪ][maɪ][ɑ:rt] [haʊ] [tu:; tə] ['entər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['bɑ:dɪz] ,

I	know	by	my	art	how	to	enter	other	people's	bodies	,
我	知道	经过	我的	艺术	如何	到	进入	其他	人们的	身体	,

我通过我的艺术知道如何进入他人的身体，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	can	cause	you	to	do	the	same	,	if	you	have	any	curiosity	about	it	.
和	我	能	原因	你	到	做	这	相同的	,	如果	你	有	任何	好奇心	关于	它	.

如果你对此有任何好奇心，我也可以让你做同样的事情。

[ðæn; ðən] [ðæt] ['fu:lɪʃ] ['hʌzbənd] , [nɑ:t] [pɜ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['i:gərli] [kən'sentid] .

Than	that	foolish	husband	,	not	perceiving	his	intention	,	eagerly	consented	.
比	那	愚蠢	丈夫	,	不是	感知	他的	意图	,	急切地	同意	.

而那个愚蠢的丈夫，没有察觉到他的意图，欣然同意了。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['semәteri] ,

So	the	chaplain	took	him	away	one	night	to	the	cemetery	,
所以	这	牧师	采取	他	离开	一	夜晚	到	这	公墓	,

于是，一天晚上，牧师把他带到了墓地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['spɛlz] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['paʊər] [hi:; hi] [kɔ:zd] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði]['bɑ:di] .

and	there	by	means	of	spells	and	magic	power	he	caused	both	of	them	to	abandon	the	body	.
和	那里	经过	方法	的	咒语	和	魔法	力量	他	导致	两个都	的	他们	到	放弃	这	身体	.

然后，他通过咒语和魔法力量，使他们两个都离开了这具身体。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['entərd]

But	no	sooner	had	the	husband	quitted	his	body	than	the	chaplain	entered
但	不	很快	有	这	丈夫	辞职	他的	身体	比	这	牧师	进入

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

但丈夫刚离开人世，牧师就进入了他的身体。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

And	without	losing	a	moment	,	he	hurried	away	,	rejoicing	in	the	success	of
和	没有	输	一个	片刻	,	他	慌忙	离开	,	欢欣鼓舞	在	这	成功	的

[hɪz; ɪz]['strætədʒəm] ,

his	stratagem	,
他的	策略	,

他片刻未耽搁，匆匆离去，为自己的计谋成功而欣喜不已。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

to	the	house	of	his	beloved	in	the	form	of	her	husband	.
到	这	房子	的	他的	心爱	在	这	形式	的	她	丈夫	.

来到他心爱之人的家中，化身为她的丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] , [ɪk'skleɪmd] : [ə'læs] !

But	the	husband	,	finding	himself	deprived	of	his	own	body	,	exclaimed	:	Alas	!
但	这	丈夫	,	寻找	他自己	被剥夺的	的	他的	自己的	身体	,	惊呼	:	唉	!

但丈夫发现自己失去了自己的身体，便惊呼道：唉！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] .

I	am	undone	.
我	是	未完成	.

我彻底崩溃了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

But	having	no	other	resource	he	was	obliged	against	his	will	to	enter	the
但	拥有	不	其他	资源	他	曾是	有义务	反对	他的	将要	到	进入	这

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

body	of	the	chaplain	,
身体	的	这	牧师	,

但由于别无他法，他被迫违背自己的意愿进入了牧师的身体。

[wɪtʃ] [leɪ] ['empti] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

which	lay	empty	near	him	.
哪个	躺	空的	靠近	他	.

他身旁空无一物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seməteri] , [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] , ['hoʊmwərdz] .

And	he	returned	slowly	from	the	cemetery	,	full	of	grief	,	homewards	.
和	他	返回	缓慢地	从	这	公墓	,	满的	的	悲伤	,	回家	.

他满怀悲痛，缓缓地从墓地返回家中。

[bʌt; bət][æz; əz] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

But	as	chance	would	have	it	,	his	mind	being	wholly	occupied	with	other
但	作为	机会	会	有	它	,	他的	头脑	存在	完全	占领	和	其他

[rɪ'flekʃnz] ,

reflections	,
反思	,

但巧合的是，他当时完全沉浸在其他思绪中，

[hɪz; ɪz] [fiːt] [led] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

his	feet	led	him	as	it	were	of	their	own	accord	to	the	house	of	the
他的	脚	引领	他	作为	它	是	的	他们的	自己的	符合	到	这	房子	的	这

['tʃæplɪn] ,

chaplain	,
牧师	,

他的双脚仿佛有了自己的意识，引领他走向了牧师的住所。

[huːz] ['bɑːdi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] .

whose	body	he	was	occupying	.
谁	身体	他	曾是	占领	.

他占据了谁的身体。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [kən'sʊmd] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] ,

In	the	meantime	,	his	wife	,	consumed	by	the	fever	of	desire	,
在	这	与此同时	,	他的	妻子	,	消耗	经过	这	发烧	的	欲望	,

与此同时，他的妻子被欲望的烈焰吞噬，

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌsepə'reɪʃn] , [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] [baɪ]

and	unable	any	longer	to	endure	separation	,	seized	the	opportunity	afforded	by
和	无法	任何	更长	到	忍受	分离	,	查获	这	机会	提供	经过

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] ,

her	husband's	absence	,
她	丈夫的	缺席	,

她再也无法忍受分离之苦，于是抓住了丈夫不在家的机会。

[ænd; ənd] [went] [laɪk] [æn; ən] - [[wʌn]] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brɑːmən] ['lʌvər] .

and	went	like	an	abhisáriká	[	1	]	,	to	the	house	of	her	Brahman	lover	.
和	去	喜欢	一个	-	[	1	]	,	到	这	房子	的	她	婆罗门	情人	.

然后像一个 abhisáriká[1] 一样，去了她婆罗门情人的家。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ʃiː; ʃi]

And	so	it	happened	,	that	when	the	chaplain	arrived	at	her	house	,	she
和	所以	它	发生	,	那	什么时候	这	牧师	到达的	在	她	房子	,	她

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

was	not	there	.
曾是	不是	那里	.

于是，当牧师到达她家时，她不在家。

[soʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɔːl] [naɪt]

So	he	remained	there	,	cursing	his	fate	,	and	devoured	by	impatience	,	all	night
所以	他	剩余	那里	,	咒骂	他的	命运	,	和	吞噬	经过	不耐烦	,	全部	夜晚

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

于是他整夜都待在那里，诅咒着自己的命运，焦躁不安，难以入眠。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

But	she	on	her	part	arrived	at	his	house	,	just	before	her	husband	,
但	她	在	她	部分	到达的	在	他的	房子	,	只是	前	她	丈夫	,

但她却比她丈夫先一步到达了他家。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [keɪm] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] .

in	the	form	of	the	chaplain	,	came	there	also	.
在	这	形式	的	这	牧师	,	来了	那里	还	.

随军牧师也来到了那里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

And	when	he	went	in	,	he	was	astonished	to	see	his	own	wife	.
和	什么时候	他	去	在	,	他	曾是	惊讶	到	看	他的	自己的	妻子	.

当他进去时，惊讶地发现那是自己的妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

But	she	,	not	recognising	who	he	was	,	but	imagining	him	to	be	her
但	她	,	不是	识别	WHO	他	曾是	,	但	想象	他	到	是	她

['lʌvər] ,

lover	,
情人	,

但她没有认出他是谁，而是把他想象成自己的情人。

[ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [iks'kleimɪŋ] : [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] .

ran	towards	him	and	threw	her	arms	round	his	neck	,	exclaiming	:	At	last	I	have	you	.
跑	向	他	和	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	惊呼	:	在	最后的	我	有	你	.

她跑向他，双臂环住他的脖子，喊道：我终于拥有你了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] ,

And	that	foolish	husband	was	so	delighted	,
和	那	愚蠢	丈夫	曾是	所以	高兴极了	,

而那个愚蠢的丈夫却欣喜若狂。

[fɔːr; fər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] ,

for	for	a	long	time	his	wife	had	treated	him	coldly	,
为了	为了	一个	长的	时间	他的	妻子	有	治疗	他	冷冷地	,

很长一段时间以来，他的妻子对他都很冷淡。

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər][ɔːl] [naɪt] ,

that	he	forgot	everything	in	the	joy	of	the	moment	,	and	remained	with	her	all	night	,
那	他	忘了	一切	在	这	喜悦	的	这	片刻	,	和	剩余	和	她	全部	夜晚	,

他沉浸在当下的喜悦中，忘记了一切，整夜都陪伴着她。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .

enjoying	the	company	of	his	own	wife	.
享受	这	公司	的	他的	自己的	妻子	.

他很享受和妻子在一起的时光。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] ['ɜːrli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

Then	in	the	morning	she	rose	up	early	while	he	was	still	asleep	,
然后	在	这	早晨	她	玫瑰	向上	早期的	尽管	他	曾是	仍然	睡着了	,

第二天早上，趁他还在睡觉的时候，她早早地就起来了。

[ænd; ənd] [went] ['siːkrətli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

and	went	secretly	back	to	her	own	house	.
和	去	偷偷	后退	到	她	自己的	房子	.

然后偷偷地回到了自己家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , ['wɪrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hjuːmər] ,

And	the	chaplain	,	on	his	part	,	wearied	out	with	waiting	,	and	in	a	very	bad	humour	,
和	这	牧师	,	在	他的	部分	,	疲惫	出去	和	等待	,	和	在	一个	非常	坏的	幽默	,

而牧师则因为等待而感到疲惫，心情也十分糟糕。

[left] [hɜːr; hər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

left	her	house	before	she	arrived	,	and	returned	home	.
左边	她	房子	前	她	到达的	,	和	返回	家	.

她到达之前就离开了家，然后又回家了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪn]

And	when	he	got	there	,	he	saw	,	to	his	astonishment	,	the	husband	in
和	什么时候	他	得到	那里	,	他	锯	,	到	他的	惊讶	,	这	丈夫	在

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

当他到达那里时，他惊讶地发现，自己的身体里竟然是丈夫。

['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

lying	asleep	on	his	bed	.
说谎	睡着了	在	他的	床	.

他躺在床上睡着了。

[soʊ][hiː; hi] [woʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['æŋgrəli] : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ?

So	he	woke	him	and	said	angrily	:	What	are	you	doing	in	my	bed	?
所以	他	觉醒	他	和	说	愤怒地	:	什么	是	你	正在做	在	我的	床	?

于是他把他叫醒，生气地说："你在我的床上干什么？"

[ðen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi] ?

Then	the	husband	replied	:	What	do	you	mean	by	running	away	with	my	body	?
然后	这	丈夫	回复	:	什么	做	你	意思是	经过	跑步	离开	和	我的	身体	?

丈夫回答说：你这话是什么意思？你说的"带着我的身体逃跑"是什么意思？

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] : [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !

The	chaplain	said	:	Enough	of	this	!
这	牧师	说	:	足够的	的	这	!

牧师说：够了！

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [hel] [ɪn][jʊr; jər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['bɑːdi] ,

I	have	suffered	the	tortures	of	hell	in	your	abominable	body	,
我	有	遭受	这	酷刑	的	地狱	在	你的	可恶	身体	,

我已在你这具可憎的躯体中遭受了地狱般的折磨，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	a	good	mind	to	burn	it	.
和	我	有	一个	好的	头脑	到	烧伤	它	.

而且我很想把它烧掉。

[soʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['trembld] [fɔːr; fər] [fɪr] , [ænd; ənd] [sed] ['hʌmbli] : [aɪ][hæd; həd][noʊ]['bɑːdi][bʌt; bət]

So	the	husband	trembled	for	fear	,	and	said	humbly	:	I	had	no	body	but
所以	这	丈夫	颤抖	为了	害怕	,	和	说	谦卑地	:	我	有	不	身体	但

[jɔːrz] [tuː; tə]['entər] ,

yours	to	enter	,
你的	到	进入	,

于是丈夫吓得浑身发抖，卑微地说："除了你，我没有别的身体可以进入。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][koʊld] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

and	I	was	cold	;	give	me	back	mine	,	and	take	your	own	as	soon	as
和	我	曾是	寒冷的	;	给	我	后退	矿	,	和	拿	你的	自己的	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我冷得要命；把我的还给我，你自己的也尽快拿走。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ,

So	the	chaplain	carried	him	away	to	the	cemetery	,
所以	这	牧师	携带	他	离开	到	这	公墓	,

于是牧师把他抬去了墓地。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['paʊər] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər]['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

and	by	his	magic	power	caused	them	to	quit	their	bodies	,	and	each
和	经过	他的	魔法	力量	导致	他们	到	辞职	他们的	身体	,	和	每个

[ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

re	-	entered	his	own	.
关于	-	进入	他的	自己的	.

他凭借魔法力量使他们脱离了各自的身体，而每个人都重新回到了自己的身体里。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ðæn; ðən][hiː; hi] [woʊk]

But	no	sooner	had	the	husband	got	back	into	his	own	body	than	he	woke
但	不	很快	有	这	丈夫	得到	后退	进入	他的	自己的	身体	比	他	觉醒

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

as	it	were	from	a	dream	,
作为	它	是	从	一个	梦	,

但丈夫刚回到自己的身体里，就仿佛从梦中醒来一般。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔːl] : [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɑːmən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	remembered	all	:	and	he	exclaimed	:	Rogue	of	a	Brahman	,	it	was
和	记得	全部	:	和	他	惊呼	:	流氓	的	一个	婆罗门	,	它	曾是

[juː; jʊ][maɪ][waɪf] [ɪm'breɪst] .

you	my	wife	embraced	.
你	我的	妻子	拥抱	.

他想起了一切，惊呼道："婆罗门恶棍，我的妻子拥抱的竟然是你！"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [rɪ'plaɪd] : [wʌt] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][waɪf] ?

But	the	chaplain	replied	:	What	have	I	had	to	do	with	your	wife	?
但	这	牧师	回复	:	什么	有	我	有	到	做	和	你的	妻子	?

但牧师回答说：我和你妻子有什么关系?

[bʌt; bət][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]

But	mad	with	rage	,	the	husband	laid	hold	of	him	,	and	dragged	him
但	疯狂的	和	愤怒	,	这	丈夫	铺设	抓住	的	他	,	和	拖拽	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] .

to	the	king's	officers	.
到	这	国王的	警官	.

丈夫怒不可遏，抓住他，把他拖到国王的官员那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][dʒʌdʒ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sed] :

And	he	fetched	his	wife	,	and	told	the	judge	the	whole	story	,	and	said	:
和	他	已获取	他的	妻子	,	和	讲述	这	法官	这	所有的	故事	,	和	说	:

于是他把妻子叫来，把事情的来龙去脉都告诉了法官，并说道：

['pʌnɪʃ] [ðiːz] ['wɪkɪd] ['pɜːsənz] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] .

Punish	these	wicked	persons	:	for	they	have	robbed	me	of	my	honour	.
惩治	这些	邪恶	人	:	为了	他们	有	被抢劫	我	的	我的	荣誉	.

惩罚这些恶人，因为他们夺走了我的荣誉。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] : [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [tʌtʃt] [jʊr; jər][waɪf] .

Then	the	chaplain	said	:	I	have	not	touched	your	wife	.
然后	这	牧师	说	:	我	有	不是	感动	你的	妻子	.

然后牧师说：我没有碰过你的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] ?

And	she	said	:	Of	what	are	you	complaining	?
和	她	说	:	的	什么	是	你	抱怨	?

她问：你在抱怨什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ] [ɪm'breɪst] [[ˌtuː'tuː]] ?

Was	it	not	yourself	that	I	embraced	[	2	]	?
曾是	它	不是	你自己	那	我	拥抱	[	2	]	?

我拥抱的难道不是你自己吗[2]?

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .

But	the	judge	was	puzzled	,	and	did	not	know	what	to	say	.
但	这	法官	曾是	困惑	,	和	做过	不是	知道	什么	到	说	.

但法官感到困惑，不知道该说什么。

[naʊ] , ['prɪnses] , [dɪ'saɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Now	,	Princess	,	decide	for	him	.
现在	,	公主	,	决定	为了	他	.

公主，现在请你替他做决定吧。

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen][ðə; ði]['prɪnses][sed] : [ðə; ði]['tʃæplɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊg] , [ænd; ənd][ɪn'tendɪd] ['wɪkɪdnəs] ,

Then	the	Princess	said	:	The	chaplain	was	a	rogue	,	and	intended	wickedness	,
然后	这	公主	说	:	这	牧师	曾是	一个	流氓	,	和	故意的	邪恶	,

公主接着说：那位牧师是个无赖，心怀不轨。

[jet][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [lɔː] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

yet	he	was	not	amenable	to	the	pains	of	law	;	for	though	he	had
然而	他	曾是	不是	易于相处	到	这	疼痛	的	法律	;	为了	尽管	他	有

[plænd] ,

planned	,
计划	,

然而，他却不愿承受法律的制裁；因为尽管他曾计划过，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['eksɪkjuːtɪd] , [hɪz; ɪz] [skiːm] .

he	had	not	executed	,	his	scheme	.
他	有	不是	执行	,	他的	方案	.

他的计划并未实施。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

And	the	woman	,	though	she	had	done	wrong	,
和	这	女士	,	尽管	她	有	完毕	错误的	,

而那个女人，尽管她做错了事，

[jet][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['hʌzbənd] ,

yet	did	it	under	the	eye	and	sanction	of	her	own	husband	,
然而	做过	它	在下面	这	眼睛	和	制裁	的	她	自己的	丈夫	,

然而，这一切都是在她丈夫的眼皮底下和默许下进行的。

[huː] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt] .

who	acquiesced	in	and	approved	of	her	act	.
WHO	默许	在	和	得到正式认可的	的	她	行为	.

那些默许并赞同她行为的人。

[bʌt; bət][ðæt] ['hʌzbənd] ,

But	that	husband	,
但	那	丈夫	,

但是那个丈夫，

[huːz] ['pæʃnz] [wɜːr; wər][soʊ]['lɪt(ə)l]['ʌndər][kən'troʊl][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][eɪd][ænd; ənd][ə'bet][hɪz; ɪz]

whose	passions	were	so	little	under	control	that	he	could	aid	and	abet	his
谁	激情	是	所以	小的	在下面	控制	那	他	可以	援助	和	助长	他的

[waɪf][ɪn] ['sɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['ɑːnər] ,

wife	in	soiling	his	own	honour	,
妻子	在	污渍	他的	自己的	荣誉	,

他的情欲难以控制，甚至会帮助和教唆妻子玷污自己的名誉。

[wel] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
well knowing what he was about ,
出色地 会心 什么 他 曾是 关于 ,

他很清楚自己的意图，

[dɪ'zɜːrvz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
deserves nothing but contempt and derision as the author of his own
值得 没有什么 但 鄙视 和 嘲笑 作为 这 作者 的 他的 自己的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
misfortune .
不幸 .

他咎由自取，理应受到鄙视和嘲笑。

['ðerfɔːr] [let] [ɔːl] [θriː] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ʌn'pʌnɪʃt] .
Therefore let all three be dismissed unpunished .
所以 让 全部 三 是 解雇 未受惩罚 .

因此，三人均应免于处罚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [rɪ'lʌktəntli] ,
And when the Princess had spoken , she rose up and went out , reluctantly ,
和 什么时候 这 公主 有 说 , 她 玫瑰 向上 和 去 出去 , 勉强 ,

公主说完话后，便起身不情愿地走了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and the King's heart went with her .
和 这 国王学院 心 去 和 她 .

国王的心也随她去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .
But the King and Rasakósha returned to their own apartments .
但 这 国王 和 - 返回 到 他们的 自己的 公寓 .

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [ə; eɪ][tɜːrm] , ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['sænskrɪt] ['poʊətri] ,
[1] A term , very common in Sanskrit poetry ,
[1] 一个 学期 , 非常 常见的 在 梵文 诗 ,

[1] 梵语诗歌中非常常见的一个术语，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [goʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
for a woman who goes of her own accord to her lover .
为了 一个 女士 WHO 去 的 她 自己的 符合 到 她 情人 .

对于一个自愿前往情人身边的女人来说。

[[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] , [ən'les] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
[2] It is not clear how she knew this , unless she heard him tell the judge .
[2] 它 是 不是 清除 如何 她 知道 这 , 除非 她 听到 他 告诉 这 法官 .

[2] 除非她亲耳听到他告诉法官，否则不清楚她是如何知道这件事的。

[deɪ] - .
DAY 12 .
天 - .

第12天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]
Then the King said to Rasakósha : My friend , though I hear but little of your
然后 这 国王 说 到 - : 我的 朋友 , 尽管 我 听到 但 小的 的 你的
['stɔːriz] ,
stories ,
故事 ,

国王对拉萨科沙说：我的朋友，虽然我只听过你讲过一些故事，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊldz][ˌem 'iː] ['spelbaʊnd] [ænd; ənd]['stɑːps][maɪ] [ɪrz] ,

for	the	beauty	of	my	beloved	holds	me	spellbound	and	stops	my	ears	,
为了	这	美丽	的	我的	心爱	持有	我	着迷	和	停止	我的	耳朵	,

我爱人的美貌令我着迷，让我屏住了呼吸。

[jet] [mɪ'θɪŋks] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ,

yet	methinks	her	intelligence	must	be	more	than	human	,
然而	我觉得	她	智力	必须	是	更多的	比	人类	,

但我认为她的智力一定远超常人。

[fɔːr; fər][æz; əz] [jet] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	as	yet	even	you	have	not	succeeded	in	posing	it	.
为了	作为	然而	甚至	你	有	不是	成功了	在	摆姿势	它	.

因为就连你至今也未能提出这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ten] [rɪ'meɪn] .

And	now	eleven	of	my	days	are	gone	,	and	only	ten	remain	.
和	现在	十一	的	我的	天	是	已消失	,	和	仅有的	十	保持	.

如今我的十一天已经过去，只剩下十天了。

['nevər] [wɪl] [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [luːz] [hɜːr; hər] .

Never	will	I	forgive	you	if	I	lose	her	.
绝不	将要	我	原谅	你	如果	我	失去	她	.

如果我失去了她，我永远不会原谅你。

[fɔːr; fər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hɜːr; hər] [lʊks] [groʊ] ['kɪndər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [mɔːr]

For	day	by	day	her	looks	grow	kinder	,	and	the	moment	of	separation	more
为了	天	经过	天	她	看起来	生长	幼儿园	,	和	这	片刻	的	分离	更多的

[ə'pɔːlɪŋ] ,

appalling	,
令人震惊	,

因为她的眼神一天比一天温柔，而离别的时刻却越来越令人痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [les] ['poʊt(ə)nt][tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

and	the	efficacy	of	the	portrait	less	potent	to	soothe	me	in	her	absence	,
和	这	功效	的	这	肖像	较少的	强效	到	舒缓	我	在	她	缺席	,

她不在身边，这幅画像抚慰我的功效也大打折扣了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

so	that	it	is	doubtful	whether	I	can	live	till	to	-	morrow	.
所以	那	它	是	疑	无论	我	能	居住	直到	到	-	明天	.

所以，我能否活到明天都成了未知数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

And	the	King	passed	the	night	in	a	state	of	sickness	gazing	at	the	portrait	.
和	这	国王	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	疾病	凝视	在	这	肖像	.

国王整夜都盯着画像，感到恶心难耐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

And	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,	and	passed	the	day	with	difficulty	,
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,	和	通过了	这	天	和	困难	,

太阳升起时，他也起床了，艰难地度过了这一天。

['eɪdɪd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

aided	by	Rasakósha	and	the	garden	.
协助	经过	-	和	这	花园	.

在拉萨科沙和花园的帮助下。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

Then	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
然后	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又去了观众厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][roʊz] ['kʌlər] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	a	robe	of	rose	colour	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	长袍	的	玫瑰	颜色	,

他们看到公主身穿玫瑰色长袍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑ:dɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:ks] - [aɪz] [[wʌn]] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	a	bodice	studded	with	ox	-	eyes	[	1	]	,	and	her	crown	and	other
和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	牛	-	眼睛	[	1	]	,	和	她	王冠	和	其他

['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] .

ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她身穿饰有牛眼[1]的紧身胸衣，头戴王冠和其他饰品，坐在她的宝座上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n]

And	she	leaned	eagerly	forward	to	see	the	King	come	in	,	and	he	sank	upon
和	她	倾斜	急切地	向前	到	看	这	国王	来	在	,	和	他	沉没	之上

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

a	couch	,
一个	长椅	,

她急切地向前倾身，想看看国王进来，国王则一屁股坐在了卧榻上。

['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

speechless	and	fascinated	,	under	the	spell	of	her	beauty	.
无言	和	着迷	,	在下面	这	拼写	的	她	美丽	.

被她的美貌深深吸引，说不出话来。

[ðen] - [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	,	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['lɔ:rdli] ['elɪfənt] , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [hɜ:rd] .

Lady	,	there	was	once	a	lordly	elephant	,	the	leader	of	a	forest	herd	.
女士	,	那里	曾是	一次	一个	尊贵的	大象	,	这	领导者	的	一个	森林	一群	.

夫人，从前有一头威风凛凛的大象，是森林象群的首领。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv]['indrə] ,

And	he	rushed	through	the	forest	,	like	a	thunderbolt	of	Indra	,
和	他	匆忙	通过	这	森林	,	喜欢	一个	霹雳	的	因陀罗	,

他像因陀罗的雷霆一般，疾驰穿过森林。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]['aɪˌkɔ:r; 'aɪkər] [pɔ:d] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['maɪti] ['tɛmpəlz] [ɪn] [stri:mz] ,

and	the	rain	of	ichor	poured	down	from	his	mighty	temples	in	streams	,
和	这	雨	的	脓液	倾倒	向下	从	他的	强大的	寺庙	在	溪流	,

圣液如雨般从他雄伟的神庙倾泻而下，汇成溪流。

[æz; əz][hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tri:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .

as	he	broke	down	the	bushes	and	young	trees	in	his	charge	.
作为	他	打破	向下	这	灌木丛	和	年轻的	树木	在	他的	收费	.

他砍伐了他负责照看的灌木和幼树。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['spɔrtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['sloʊli] [θru:]

And	then	,	having	sported	to	his	heart's	content	,	he	marched	slowly	through
和	然后	,	拥有	运动	到	他的	心脏的	内容	,	他	行军	缓慢地	通过

[ðə; ði] [gleɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

the	glades	like	a	mountain	,
这	林间空地	喜欢	一个	山	,

然后，他尽情玩耍之后，像一座山一样缓缓穿过林间空地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɜ:rd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

with	his	herd	behind	him	.
和	他的	一群	在后面	他	.

他的牛群跟在他身后。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ænt] - [hɪl] , [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæst][ʌp]

And	coming	to	an	ant	-	hill	,	he	drove	his	tusks	into	it	,	and	cast	up
和	未来	到	一个	蚂蚁	-	爬坡道	,	他	驾驶	他的	象牙	进入	它	,	和	投掷	向上

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他来到一个蚁丘前，用獠牙刺入蚁丘，扬起土块。

[ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] ['ɑːnwərd] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [rest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] ,

And	then	going	onward	,	he	stood	at	rest	in	a	little	pool	,
和	然后	去	向前	,	他	站立	在	休息	在	一个	小的	水池	,

然后，他继续向前走，静静地站在一个小水池里。

[ænd; ənd] [drentʃt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ['wɔːtər] [kə'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] :

and	drenched	his	sides	with	clear	water	collected	in	his	trunk	:
和	湿透了	他的	侧面	和	清除	水	集	在	他的	树干	:

并用他躯干中积聚的清水淋湿了他的身体两侧：

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌsks] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] , [hiː; hi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	running	his	tusks	into	a	bank	,	he	stood	leaning	against	a	lord	of	the
和	跑步	他的	象牙	进入	一个	银行	,	他	站立	倾斜	反对	一个	主	的	这

['fɔːrɪst] [[ˌtuː'tuː]] ,

forest	[	2	]	,
森林	[	2	]	,

他用獠牙撞向河岸，然后倚靠在森林之王[2]身上。

['sweɪɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] - [ɪrz]

swaying	gently	to	and	fro	,	with	his	eyes	shut	,	and	his	basket	-	ears
摇晃	轻轻地	到	和	弗	,	和	他的	眼睛	关闭	,	和	他的	篮子	-	耳朵

[kɑːkt] ,

cocked	,
上膛	,

他闭着眼睛，耳朵竖起，轻轻地来回摇晃着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

and	his	trunk	hanging	down	.
和	他的	树干	绞刑	向下	.

他的躯干垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪvəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌsks] [ʃoʊd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑːrk] - [bluː] ['bɑːdi] [laɪk] [ə; eɪ]

And	the	ivory	of	his	tusks	showed	against	his	great	dark	-	blue	body	like	a
和	这	象牙	的	他的	象牙	显示	反对	他的	伟大的	黑暗的	-	蓝色的	身体	喜欢	一个

['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [swɔnz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] .

double	row	of	white	swans	against	a	thunder	-	cloud	.
双倍的	排	的	白色的	天鹅	反对	一个	雷	-	云	.

他象牙的象牙在他深蓝色的身躯上格外显眼，就像两排白色的天鹅映衬着雷云。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

But	meanwhile	,	the	ants	were	thrown	into	confusion	by	his	destruction	of
但	同时	,	这	蚂蚁	是	抛掷	进入	困惑	经过	他的	破坏	的

[ðer; ðər] [hɪl] ,

their	hill	,
他们的	爬坡道	,

但与此同时，蚂蚁们因为他摧毁了蚁丘而陷入了混乱。

[wɪtʃ] [kɪld] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

which	killed	many	thousands	of	them	.
哪个	被杀	许多	数千	的	他们	.

这导致成千上万人丧生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : [wʌt] !

And	they	said	:	What	!
和	他们	说	:	什么	!

他们说：什么！

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɑːntən][spɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊg] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ?

are	we	to	die	for	the	wanton	sport	of	this	rogue	of	an	elephant	?
是	我们	到	死	为了	这	放肆	运动	的	这	流氓	的	一个	大象	?

难道我们要为了这头无赖大象的肆意妄为而死吗?

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , [tuː; tə][dɪ'mænd]

So	they	determined	to	send	a	deputation	to	the	elephant	,	to	demand
所以	他们	决定	到	发送	一个	代表团	到	这	大象	,	到	要求

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

reparation	.
赔偿	.

于是他们决定派代表团去见大象，要求赔偿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

And	they	chose	seven	of	the	wisest	among	them	,
和	他们	选择	七	的	这	最明智的	之中	他们	,

他们从这些人中选出了七个最有智慧的人，

[soʊ][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [went] [ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌp][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː]

So	the	ambassadors	went	and	crawled	in	a	row	up	the	bole	of	the	great	tree
所以	这	大使们	去	和	爬行	在	一个	排	向上	这	树干	的	这	伟大的	树

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ,

against	which	the	king	of	the	elephants	was	leaning	,
反对	哪个	这	国王	的	这	大象	曾是	倾斜	,

于是，使节们排成一列，爬上了象王倚靠的大树的树干。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .

till	they	reached	the	level	of	his	ear	.
直到	他们	达到	这	等级	的	他的	耳朵	.

直到它们到达他耳朵的高度。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] , ['seɪɪŋ] : [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] ,

Then	they	delivered	their	message	,	saying	:	O	king	of	the	elephants	,
然后	他们	发表	他们的	信息	,	说	:	哦	国王	的	这	大象	,

然后他们传达了他们的信息，说道：象王啊，

[ðə; ði][ænts][hæv; həv][sent][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'mænd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]

the	ants	have	sent	us	to	demand	reparation	from	you	for	causing	the
这	蚂蚁	有	发送	我们	到	要求	赔偿	从	你	为了	导致	这

[deθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæst] .

death	of	great	numbers	of	their	caste	.
死亡	的	伟大的	数字	的	他们的	种姓	.

蚂蚁派我们来向你们索要赔偿，因为你们造成了它们族群中大量成员的死亡。

[ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][wɔːr] .

If	not	,	there	is	no	resource	but	war	.
如果	不是	,	那里	是	不	资源	但	战争	.

否则，除了战争别无他法。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hɜːrd] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

But	when	the	elephant	heard	this	,	he	looked	sideways	out	of	the	corner	of
但	什么时候	这	大象	听到	这	,	他	看起来	侧身	出去	的	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,

his	eye	,
他的	眼睛	,

但大象听到这话，便用眼角余光瞥了一眼。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][ænts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

and	saw	the	row	of	ants	upon	the	trunk	of	the	tree	.
和	锯	这	排	的	蚂蚁	之上	这	树干	的	这	树	.

看到树干上爬着一排蚂蚁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .

And	he	said	to	himself	:	This	is	a	pleasant	thing	.
和	他	说	到	他自己	:	这	是	一个	令人愉快的	事物	.

他心想：这真是一件令人愉快的事。

[wʌt] [kæn; kən] [ði:z] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l][ænts][du:][tu:; tə][ju: 'es] ['elifənts] ?

What	can	these	contemptible	little	ants	do	to	us	elephants	?
什么	能	这些	可鄙	小的	蚂蚁	做	到	我们	大象	?

这些卑鄙的小蚂蚁能对我们大象做什么?

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [hi:; hi] [dis'tʃa:dʒd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst] [ə'genst]

And	taking	water	in	his	trunk	,	he	discharged	it	with	a	blast	against
和	采取	水	在	他的	树干	,	他	出院	它	和	一个	爆炸	反对

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

them	,	and	destroyed	them	.
他们	,	和	损毁	他们	.

他用鼻子吸水，然后猛地喷射出去，把他们全部消灭了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ænts] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æm'bæsədərz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

But	when	the	ants	saw	the	destruction	of	their	ambassadors	,	they	were
但	什么时候	这	蚂蚁	锯	这	破坏	的	他们的	大使们	,	他们	是

[ɪn'reɪdʒd] .

enraged	.
愤怒	.

但当蚂蚁们看到它们的使者被摧毁时，它们勃然大怒。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

And	waiting	till	night	,
和	等待	直到	夜晚	,

然后等到夜幕降临，

[ðeɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mɪrɪədz] [waɪl] [ðə; ði] ['elifənts] [wɜ:r; wər]

they	crept	out	of	the	ground	in	innumerable	myriads	while	the	elephants	were
他们	悄悄地爬	出去	的	这	地面	在	无数	无数	尽管	这	大象	是

[ə'sli:p] ,

asleep	,
睡着了	,

趁着大象熟睡之际，它们成千上万地从地里爬了出来。

[ænd; ənd] [na:d] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [toʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] , [oʊld]

and	gnawed	the	skin	of	their	toes	and	the	soles	of	their	feet	,	old
和	被啃咬	这	皮肤	的	他们的	脚趾	和	这	鞋底	的	他们的	脚	,	老的

[ænd; ənd] [jʌŋ] [[θri:]] .

and	young	[	3	]	.
和	年轻的	[	3	]	.

并啃咬老幼的脚趾和脚底的皮肤[3]。

[ðen] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['elifənts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ,

Then	when	in	the	morning	the	elephants	began	to	move	,
然后	什么时候	在	这	早晨	这	大象	开始	到	移动	,

第二天早上，当大象们开始移动时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [fi:t] [soʊ] [sɔ:r] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst] ['ju:sləs] .

they	found	their	feet	so	sore	as	to	be	almost	useless	.
他们	成立	他们的	脚	所以	疮	作为	到	是	几乎	无用	.

他们发现自己的脚痛得几乎无法行走。

[soʊ] ['trʌmpətɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔːrɪst] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði][ænt]

So	trumpeting	with	rage	and	pain	they	rushed	about	the	forest	destroying	the	ant
所以	吹号	和	愤怒	和	疼痛	他们	匆忙	关于	这	森林	摧毁	这	蚂蚁

- [hɪlz] .

-	hills	.
-	丘陵	.

于是，它们愤怒而痛苦地鸣叫着，冲进森林，摧毁了蚁丘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði][ænts] , [huː] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

But	they	could	not	reach	the	ants	,	who	crept	into	the	earth	,
但	他们	可以	不是	抵达	这	蚂蚁	,	WHO	悄悄地爬	进入	这	地球	,

但他们够不着那些爬进土里的蚂蚁。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrs] [gruː] [ðer; ðər] [fiːt] .

while	the	more	they	ran	about	the	worse	grew	their	feet	.
尽管	这	更多的	他们	跑	关于	这	更糟	生长	他们的	脚	.

他们跑得越多，脚就越糟糕。

[soʊ] ['faɪndɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] ['juːsləs] , [ðeɪ] [dɪ'sɪstɪd] : [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

So	finding	all	their	efforts	useless	,	they	desisted	:	and	fearing	for	the	future	,
所以	寻找	全部	他们的	努力	无用	,	他们	停止	:	和	害怕	为了	这	未来	,

于是，他们发现所有的努力都徒劳无功，便放弃了；并且对未来感到恐惧，

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænts] .

they	resolved	to	conclude	peace	with	the	ants	.
他们	已解决	到	结束	和平	和	这	蚂蚁	.

他们决定与蚂蚁缔结和平。

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] , [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [maʊs] , [huː] [went] [ˌʌndər'graʊnd] ,

But	not	being	able	to	find	any	,	they	sent	a	mouse	,	who	went	underground	,
但	不是	存在	有能力的	到	寻找	任何	,	他们	发送	一个	老鼠	,	WHO	去	地下	,

但由于找不到，他们便派出一只老鼠，老鼠钻进了地底。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ænts] .

and	carried	their	message	to	the	ants	.
和	携带	他们的	信息	到	这	蚂蚁	.

并将他们的信息传递给了蚂蚁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænts] [rɪ'plaɪd] : [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elifənts] ,

But	the	ants	replied	:	We	will	make	no	peace	with	the	elephants	,
但	这	蚂蚁	回复	:	我们	将要	制作	不	和平	和	这	大象	,

但蚂蚁回答说：我们绝不会与大象媾和。

[ən'les] [ðeɪ] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðer; ðər] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədərz] .

unless	they	deliver	up	their	king	to	be	punished	for	slaying	our	ambassadors	.
除非	他们	递送	向上	他们的	国王	到	是	受到惩罚	为了	杀戮	我们的	大使们	.

除非他们交出他们的国王，让他为杀害我方使节接受惩罚。

[soʊ][ðə; ði] [maʊs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['elifənts] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] .

So	the	mouse	went	back	to	the	elephants	,	and	told	them	.
所以	这	老鼠	去	后退	到	这	大象	,	和	讲述	他们	.

于是，老鼠回到大象们那里，把这件事告诉了它们。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] .

And	seeing	that	there	was	no	help	for	it	,	they	submitted	.
和	看到	那	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	他们	提交	.

眼见无计可施，他们只好屈服了。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] [keɪm] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [ɪrz] ,

Then	the	king	of	the	elephants	came	alone	into	the	forest	,	with	drooping	ears	,
然后	这	国王	的	这	大象	来了	独自的	进入	这	森林	,	和	下垂	耳朵	,

这时，象王独自走进了森林，耳朵耷拉着。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænts] .

to	deliver	himself	up	to	the	ants	.
到	递送	他自己	向上	到	这	蚂蚁	.

把自己献给蚂蚁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ænts] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɑːmiː] [[fɔːr]] ['kriːpər] : [baɪnd] [ðɪs] ['iːv(ə)l] - ['duːər] ,

And	the	ants	said	to	the	Shami	[	4	]	creeper	:	Bind	this	evil	-	doer	,
和	这	蚂蚁	说	到	这	沙米	[	4	]	苦力怕	:	绑定	这	邪恶的	-	实干家	,

蚂蚁对沙米藤蔓[4]说：捆绑这作恶者，

[ɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [nɔː] [jʊr; jər] [ruːts] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

or	we	will	gnaw	your	roots	and	destroy	you	.
或者	我们	将要	啃	你的	根	和	破坏	你	.

否则我们将啃噬你的根基，毁灭你。

[soʊ] [ðə; ði] ['kriːpər] [θruː] [ɪts] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,

So	the	creeper	threw	its	arms	round	the	elephant	,
所以	这	苦力怕	扔	它是	武器	圆形的	这	大象	,

于是，藤蔓植物张开双臂环抱着大象。

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɜːr] .

and	bound	him	so	tightly	that	he	could	not	stir	.
和	边界	他	所以	紧紧	那	他	可以	不是	搅拌	.

把他绑得结结实实，让他动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ænts] [krɔːld] [aʊt] [ɪn] ['mɪrɪədz] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɜːrθ] ,

And	then	the	ants	crawled	out	in	myriads	and	buried	him	in	earth	,
和	然后	这	蚂蚁	爬行	出去	在	无数	和	埋葬	他	在	地球	,

然后，无数蚂蚁爬了出来，把他埋在了土里。

[tɪl] [hiː; hi] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

till	he	resembled	a	mountain	.
直到	他	类似	一个	山	.

直到他看起来像一座山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [boʊnz]

And	the	worms	devoured	his	flesh	,	and	nothing	but	his	bones
和	这	蠕虫	吞噬	他的	肉	,	和	没有什么	但	他的	骨头

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌsks] [rɪ'meɪnd] .

and	his	tusks	remained	.
和	他的	象牙	剩余	.

蛆虫吞噬了他的血肉，最后只剩下骨头和獠牙。

[soʊ] [ðə; ði] [ænts] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elifənts] [tʃoʊz] [ə'nʌðər] [kɪŋ] .

So	the	ants	remained	unmolested	in	the	forest	,	and	the	elephants	chose	another	king	.
所以	这	蚂蚁	剩余	未受干扰	在	这	森林	,	和	这	大象	选择	其他	国王	.

于是，蚂蚁们在森林里安然无恙，而大象们则选择了另一位国王。

[soʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [[faɪv]] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ?

So	now	tell	me	,	Princess	,	what	is	the	moral	[	5	]	of	this	story	?
所以	现在	告诉	我	,	公主	,	什么	是	这	道德	[	5	]	的	这	故事	?

那么现在告诉我，公主，这个故事的寓意是什么[5]?

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pɒndəd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [sed] : ['i:v(ə)n][ju'naɪtɪd] ,

Then	the	Princess	pondered	awhile	and	said	:	Even	united	,
然后	这	公主	沉思	一会儿	和	说	:	甚至	团结的	,

公主沉思片刻后说道：即使团结起来，

[ðə; ði] [wi:k] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɔ:ŋ] .

the	weak	are	not	always	stronger	than	the	strong	.
这	虚弱的	是	不是	总是	更强	比	这	强的	.

弱者并不总是比强者更强。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['elɪfənt] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][æn; ən][ænt][bʌt; bət][æn; ən][ænt] .

For	an	elephant	is	still	an	elephant	,	and	an	ant	but	an	ant	.
为了	一个	大象	是	仍然	一个	大象	,	和	一个	蚂蚁	但	一个	蚂蚁	.

大象还是大象，蚂蚁还是蚂蚁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['wi:knəs] [[sɪks]] .

But	the	strength	of	the	strong	is	to	be	estimated	by	their	weakness	[	6	]	.
但	这	力量	的	这	强的	是	到	是	估计的	经过	他们的	弱点	[	6	]	.

但要衡量强者的实力，就要看他们的弱点[6]。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['elifənts] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðer; ðər] [fi:t] ,

For	if	the	elephants	had	known	this	,	and	protected	their	feet	,
为了	如果	这	大象	有	已知	这	,	和	受保护	他们的	脚	,

如果大象们知道这一点，并保护好它们的脚，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ænts][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

they	might	have	laughed	at	all	that	the	ants	could	do	to	them	,
他们	可能	有	笑了	在	全部	那	这	蚂蚁	可以	做	到	他们	,

他们或许会嘲笑蚂蚁能对他们做的一切，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['elɪfənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

and	even	a	single	elephant	would	have	been	more	than	a	match	for	all
和	甚至	一个	单身的	大象	会	有	到过	更多的	比	一个	匹配	为了	全部

[ðə; ði][ænts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	ants	in	the	world	.
这	蚂蚁	在	这	世界	.

即使一头大象也能轻松对付世界上所有的蚂蚁。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sloʊli] ,

And	when	the	Princess	had	said	this	,	she	rose	up	and	went	out	slowly	,
和	什么时候	这	公主	有	说	这	,	她	玫瑰	向上	和	去	出去	缓慢地	,

公主说完这话，便起身缓缓走了出去。

['lʊkɪŋ] ['sɑ:roʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:z] [hɑ:rt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

looking	sorrowfully	at	the	King	,	whose	heart	went	with	her	.
寻找	悲伤地	在	这	国王	,	谁	心	去	和	她	.

她悲伤地望着国王，国王的心随她而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] .

But	the	King	and	Rasakósha	returned	to	their	own	apartments	.
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [klɪr] [wʌt] - [mi:nz] .

[	1	]	It	is	not	clear	what	goméda	means	.
[	1	]	它	是	不是	清除	什么	-	方法	.

[1] goméda 的含义尚不明确。

[[ˌtu:'tu:]] [aɪ] . [i:] . [ə; eɪ] [tɔ:l] [tri:] .

[	2	]	i	.	e	.	a	tall	tree	.
[	2	]	我	.	e	.	一个	高的	树	.

[2] 例如一棵高大的树。

['aʊər; ɑːr] ['ɪdiəm] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

Our	idiom	is	the	same	.
我们的	成语	是	这	相同的	.

我们的习语是一样的。

[[θriː]] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['prɑːbəbli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [fiːt] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [goʊ] [rɔːŋ]

[	3	]	The	author	probably	knew	that	the	elephant's	feet	are	very	apt	to	go	wrong
[	3	]	这	作者	大概	知道	那	这	大象的	脚	是	非常	易于	到	去	错误的

[ænd; ənd] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] :

and	cause	trouble	:
和	原因	麻烦	:

[3] 作者可能知道大象的脚很容易出问题，造成麻烦：

[bʌt; bət] ['weðər] - [waɪt] [ænts] - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ænts] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

but	whether	'	white	ants	'	or	any	other	ants	could	produce	the	disease	is	a	point
但	无论	-	白色的	蚂蚁	-	或者	任何	其他	蚂蚁	可以	生产	这	疾病	是	一个	观点

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [hɪ'stɔːriən] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

for	the	natural	historian	to	determine	.
为了	这	自然的	历史学家	到	决定	.

但是，究竟是“白蚁”还是其他蚂蚁能够传播这种疾病，还有待博物学家去确定。

[[fɔːr]] ['feɪməs] [ɪn] ['poʊətri] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tʌfnəs] .

[	4	]	Famous	in	poetry	for	its	extraordinary	toughness	.
[	4	]	著名的	在	诗	为了	它是	非凡的	韧性	.

[4] 因其非凡的坚韧性而闻名于诗歌界。

[[faɪv]] ['lɪtərəli] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] (-) [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] .

[	5	]	Literally	,	what	is	the	error	of	policy	(	nítídósha	)	in	the	story	.
[	5	]	字面上地	,	什么	是	这	错误	的	政策	(	-	)	在	这	故事	.

[5] 从字面上讲，故事中的政策错误（nítídósha）是什么。

[[sɪks]] [aɪ] . [iː] . - [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz] [noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɪts] ['wiːkəst] [lɪŋk] . -

[	6	]	i	.	e	.	'	a	chain	is	no	stronger	than	its	weakest	link	.	'
[	6	]	我	.	e	.	-	一个	链	是	不	更强	比	它是	最弱	关联	.	-

[6] 即“链条的强度取决于其最薄弱的环节”。

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['ænsər] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər] :

The	Princess's	answer	is	exceedingly	clever	:
这	公主的	回答	是	非常	聪明的	:

公主的回答非常巧妙：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['ænsər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	there	are	few	who	would	not	have	given	the	obvious	answer	which	she
和	那里	是	很少	WHO	会	不是	有	给定	这	明显的	回答	哪个	她

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] .

rejects	.
拒绝	.

很少有人会给出她所拒绝的那个显而易见的答案。

[deɪ] - .

DAY	13	.
天	-	.

第13天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [ən'les] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['blaɪndɪd] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]

Then	the	King	said	to	Rasakósha	:	My	friend	,	unless	I	am	blinded	by	love	and
然后	这	国王	说	到	-	:	我的	朋友	,	除非	我	是	失明	经过	爱	和

['iːgoʊɪzəm] ,

egoism	,
利己主义	,

国王对拉萨科沙说：我的朋友，除非我被爱情和利己主义蒙蔽了双眼，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪg'zɪbɪts] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['feɪvər] [ˌem 'iː] .

the	Princess	exhibits	signs	of	a	disposition	to	favour	me	.
这	公主	展品	标志	的	一个	处置	到	偏爱	我	.

公主似乎有意偏袒我。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[naʊ] [twelv] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd]['oʊnli] [naɪn] [rɪ'meɪn] .

now	twelve	of	my	days	are	gone	,	and	only	nine	remain	.
现在	十二	的	我的	天	是	已消失	,	和	仅有的	九	保持	.

如今我的十二天已经过去，只剩下九天了。

[oʊ] [bɪ'wer] !

Oh	beware	!
哦	提防	!

哦，小心！

[lest] [juː; jʊ] [luːz] [ˌem 'iː][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .

lest	you	lose	me	my	beloved	.
免得	你	失去	我	我的	心爱	.

免得你失去我，我亲爱的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [naʊ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][noʊ] [rɪ'liːf] ,

And	even	the	portrait	now	brings	me	no	relief	,
和	甚至	这	肖像	现在	带来	我	不	宽慰	,

就连这幅画像也无法给我带来任何慰藉。

[fɔːr; fər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [greuz] [les] [laɪk] [hɜːr; hər] .

for	day	by	day	it	grows	less	like	her	.
为了	天	经过	天	它	生长	较少的	喜欢	她	.

因为她一天比一天更不像她了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

It	looks	at	me	with	scorn	,	but	she	with	tenderness	.
它	看起来	在	我	和	轻蔑	,	但	她	和	压痛	.

它用轻蔑的眼神看着我，但她却用温柔的眼神看着我。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [ˌsepə'reɪʃn] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Even	with	it	,	I	know	not	how	I	shall	endure	separation	till	the	morning	.
甚至	和	它	,	我	知道	不是	如何	我	将	忍受	分离	直到	这	早晨	.

即便如此，我也不知道该如何忍受离别的煎熬，直到天明。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['læsɪtuːd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

So	the	King	spent	the	night	in	a	state	of	lassitude	,	gazing	at	the	portrait	.
所以	这	国王	花费	这	夜晚	在	一个	状态	的	倦怠	,	凝视	在	这	肖像	.

于是国王整夜闷闷不乐，凝视着画像。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] ,

And	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,

当太阳升起时，他也升起了。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	passed	the	long	hours	of	day	with	the	help	of	Rasakósha	and	the
和	通过了	这	长的	小时	的	天	和	这	帮助	的	-	和	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

在拉萨科沙和花园的帮助下，他们度过了漫长的一天。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] .

Then	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
然后	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又去了观众厅。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['tɔ:ni] [roʊb] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑ:dɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ru:biz] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	an	orange	-	tawny	robe	,	and	a	bodice	studded	with	rubies	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	橙子	-	黄褐色	长袍	,	和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	红宝石	,

他们看到公主身穿橙褐色长袍，胸前佩戴着镶嵌着红宝石的紧身胸衣。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [θroʊn] .

and	her	crown	and	other	ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
和	她	王冠	和	其他	装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她头戴王冠，身披其他饰物，端坐在宝座上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fled] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ]

And	a	shadow	fled	as	it	were	from	her	face	when	she	saw	the	King	,	,	,
和	一个	阴影	逃亡	作为	它	是	从	她	脸	什么时候	她	锯	这	国王	,	,	,

当她看到国王时，脸上仿佛闪过一道阴影。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sæŋk] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

and	he	sank	upon	a	couch	,	speechless	and	fascinated	,	under	the	spell	of	her	beauty	.
和	他	沉没	之上	一个	长椅	,	无言	和	着迷	,	在下面	这	拼写	的	她	美丽	.

他瘫倒在沙发上，说不出话来，被她的美貌深深吸引。

[ðen] - [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	,	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] .

Lady	,	once	upon	a	time	,	the	master	of	a	caravan	was	crossing	the	great	desert	.
女士	,	一次	之上	一个	时间	,	这	掌握	的	一个	大篷车	曾是	过境	这	伟大的	沙漠	.

夫人，很久以前，有一位商队队长正在穿越大沙漠。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

And	as	he	went	along	,	he	suddenly	looked	up	,
和	作为	他	去	沿着	,	他	突然	看起来	向上	,

他边走边突然抬起头，

[ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

and	saw	before	him	in	the	distance	the	walls	of	a	great	city	,
和	锯	前	他	在	这	距离	这	墙壁	的	一个	伟大的	城市	,

他远远地看见一座大城市的城墙，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [blu:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

with	a	beautiful	lake	of	heavenly	blue	before	it	.
和	一个	美丽的	湖	的	天上	蓝色的	前	它	.

眼前是一片湛蓝如天堂的湖泊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] ;

And	he	was	amazed	;
和	他	曾是	惊叹	;

他感到非常惊讶；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nektər][ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] [ænd; ənd]

and	with	a	soul	on	fire	with	longing	for	the	nectar	of	that	lake	and
和	和	一个	灵魂	在	火	和	渴望	为了	这	花蜜	的	那	湖	和

[ðæt] ['sɪti] ,

that	city	,
那	城市	,

心中燃起对那湖泊和那座城市的渴望，

[hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kæməlz][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

he	urged	on	his	camels	in	that	direction	.
他	敦促	在	他的	骆驼	在	那	方向	.

他催促骆驼朝那个方向走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] : [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪsəˈpɪrd] ,

But	he	could	not	reach	it	:	and	suddenly	it	disappeared	,
但	他	可以	不是	抵达	它	:	和	突然	它	消失	,

但他够不着，它突然消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ,

and	he	found	himself	alone	in	the	desert	,	with	the	sun	and	the	sand	,
和	他	成立	他自己	独自的	在	这	沙漠	,	和	这	太阳	和	这	沙	,

他发现自己独自一人身处沙漠，只有烈日和沙砾相伴。

[ænd; ənd][noʊ]['wɔːtər][ænd; ənd][noʊ] ['sɪti] .

and	no	water	and	no	city	.
和	不	水	和	不	城市	.

没有水，也没有城市。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

Then	he	said	:	This	is	a	wonderful	thing	.
然后	他	说	:	这	是	一个	精彩的	事物	.

然后他说：这真是一件美好的事。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðæt] ['sɪti] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [welθ] .

I	would	not	lose	that	city	for	all	my	wealth	.
我	会	不是	失去	那	城市	为了	全部	我的	财富	.

即使倾尽所有财富，我也不会失去那座城市。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [məˈrɑːʒ] :

Then	his	followers	said	to	him	:	Sir	,	this	is	a	delusion	:	it	is	the	mirage	:
然后	他的	追随者	说	到	他	:	先生	,	这	是	一个	错觉	:	它	是	这	海市蜃楼	:

他的追随者对他说：先生，这是幻觉，是海市蜃楼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['sɪti] [ænd; ənd][noʊ]['wɔːtər] .

there	is	no	such	city	and	no	water	.
那里	是	不	这样的	城市	和	不	水	.

根本没有这座城市，也没有水源。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] .

But	he	would	not	believe	them	.
但	他	会	不是	相信	他们	.

但他不相信他们。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [nekst] [deɪ] .

And	remaining	where	he	was	in	the	desert	,	he	waited	till	next	day	.
和	其余的	在哪里	他	曾是	在	这	沙漠	,	他	等待	直到	下一个	天	.

他留在沙漠里，等到第二天。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	at	the	same	hour	he	saw	it	again	.
和	在	这	相同的	小时	他	锯	它	再次	.

就在同一时刻，他又看到了它。

[soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['swɪftəst] ['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['aʊərz] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

So	he	mounted	his	swiftest	camel	,	and	pursued	it	for	hours	far	into	the
所以	他	安装	他的	最快	骆驼	,	和	追击	它	为了	小时	远的	进入	这

['dezərt] ,

desert	,
沙漠	,

于是他骑上自己最快的骆驼，追了几个小时，一直追到沙漠深处。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

but	he	could	not	overtake	it	:	but	as	before	,	it	disappeared	.
但	他	可以	不是	超过	它	:	但	作为	前	,	它	消失	.

但他无法追上它：它像以前一样消失了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

Then	he	abandoned	his	journey	and	encamped	in	the	desert	.
然后	他	弃	他的	旅行	和	营地	在	这	沙漠	.

然后他放弃了旅程，在沙漠中安营扎寨。

[ænd; ənd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts]['wɔːtər] ,

And	day	after	day	he	gave	chase	to	that	beautiful	city	with	its	water	,
和	天	后	天	他	给予	追赶	到	那	美丽的	城市	和	它是	水	,

他日复一日地追逐着那座美丽的水城，

[bʌt; bət] ['nevər] [gɑːt] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	never	got	any	nearer	to	it	.
但	绝不	得到	任何	更近	到	它	.

但始终未能更接近目标。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɑːn]

But	the	more	he	pursued	it	,	the	more	his	yearning	to	reach	it	grew	upon
但	这	更多的	他	追击	它	,	这	更多的	他的	渴望	到	抵达	它	生长	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他越是追求，就越是渴望实现它。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

so	that	at	last	he	forgot	everything	else	in	the	world	.
所以	那	在	最后的	他	忘了	一切	别的	在	这	世界	.

于是，他最终忘记了世间一切。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [went] [tuː; tə]['ruːɪn] [θruː] [nɪ'glekt] .

And	meanwhile	his	affairs	went	to	ruin	through	neglect	.
和	同时	他的	事务	去	到	废墟	通过	忽视	.

与此同时，由于疏于管理，他的事业也一落千丈。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

And	hearing	of	his	proceedings	his	relations	came	to	him	in	the	desert	,
和	听力	的	他的	诉讼程序	他的	关系	来了	到	他	在	这	沙漠	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他的亲属听闻他的所作所为，便来到沙漠中见他，说道：

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

What	is	this	that	you	are	doing	?
什么	是	这	那	你	是	正在做	?

你在做什么？

[wʌt] ['mædnəs] [hæz; həz] ['smɪtn] [juː; jʊ] ?

What	madness	has	smitten	you	?
什么	疯狂	有	迷恋	你	?

你究竟是中了什么邪?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'rɑːʒ] ,

Do	you	not	know	that	this	is	the	mirage	,
做	你	不是	知道	那	这	是	这	海市蜃楼	,

难道你不知道这是海市蜃楼吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [pər'sʊ] ['fæntəmz] [waɪl] [jʊr; jər] [welθ] [goʊz]

and	that	you	are	wasting	your	time	in	pursuing	phantoms	while	your	wealth	goes
和	那	你	是	浪费	你的	时间	在	追求	幻影	尽管	你的	财富	去

[tuː; tə]['ruːɪn] ?

to	ruin	?
到	废墟	?

而你却在浪费时间追逐虚幻的东西，眼睁睁地看着自己的财富化为乌有?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] : [wʌt] [ɑːr; ər][wɜːrdz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	answered	:	What	are	words	in	comparison	with	the	testimony	of	the
但	他	回答	:	什么	是	字	在	比较	和	这	见证	的	这

[aɪz] ?

eyes	?
眼睛	?

但他回答说：言语与眼睛的见证相比，又算得了什么呢?

[duː][aɪ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['wɔːtər][æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] ?

Do	I	not	see	the	city	and	its	water	as	I	see	you	yourselves	?
做	我	不是	看	这	城市	和	它是	水	作为	我	看	你	你们自己	?

难道我看不见这座城市和它的水，就像看见你们一样吗?

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ?

Then	how	can	it	be	a	delusion	?
然后	如何	能	它	是	一个	错觉	?

那怎么可能是妄想呢?

[ðen] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : [juː; jʊ] [fuːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mə'rɑːʒ] .

Then	his	relations	flew	into	a	rage	,	and	said	:	You	fool	,	it	is	the	mirage	.
然后	他的	关系	飞翔	进入	一个	愤怒	,	和	说	:	你	傻子	,	它	是	这	海市蜃楼	.

他的亲戚们勃然大怒，说道："你这个傻瓜，那只是海市蜃楼。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	he	said	:	If	it	is	nothing	,	then	how	can	I	see	it	?
但	他	说	:	如果	它	是	没有什么	,	然后	如何	能	我	看	它	?

但他说道：如果它什么都不是，那我怎么能看到它呢?

[ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Explain	this	to	me	.
解释	这	到	我	.

请给我解释一下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] .

But	they	could	not	.
但	他们	可以	不是	.

但他们做不到。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

So	they	abused	him	and	laughed	at	him	,	and	went	away	leaving	him
所以	他们	受虐	他	和	笑了	在	他	,	和	去	离开	离开	他

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

alone	in	the	desert	.
独自的	在	这	沙漠	.

于是他们辱骂他、嘲笑他，然后扬长而去，留下他独自一人在沙漠里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːl][ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['kæməlz] ,

And	**he**	**remained**	**there**	**,**	**spending**	**his**	**all**	**in**	**purchasing**	**camels**	**,**
和	他	剩余	那里	,	开支	他的	全部	在	购买	骆驼	,

于是他留了下来，把所有的钱都用来购买骆驼。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [pər'sʊ] [ðæt] ['sɪti] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

and	**every**	**day**	**pursuing**	**that**	**city**	**till**	**it**	**disappeared**	**.**
和	每一个	天	追求	那	城市	直到	它	消失	.

每天都在追寻那座城市，直到它消失。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	**this**	**he**	**continued**	**to**	**do**	**,**	**till**	**his**	**wealth**	**was**	**exhausted**	**,**	**and**	**his**
和	这	他	持续	到	做	,	直到	他的	财富	曾是	筋疲力尽的	,	和	他的

['kæməlz] [daɪd] ,

camels	**died**	**,**
骆驼	死亡	,

他一直这样做，直到他的财富耗尽，他的骆驼也死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['hwaɪtnd]

and	**he**	**himself**	**was**	**lost**	**and**	**died**	**in**	**the**	**desert**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**whitened**
和	他	他自己	曾是	丢失的	和	死亡	在	这	沙漠	,	和	这	太阳	漂白

[hɪz; ɪz] [boʊnz] .

his	**bones**	**.**
他的	骨头	.

他自己迷失在沙漠中，最终死去，烈日晒得他的骨头都变白了。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [went] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] : [wʌt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] ?

Then	**his**	**story**	**went**	**abroad**	**,**	**and**	**the**	**people**	**said**	**:**	**What**	**difficulty**	**is**	**there**	**in**	**this**	**?**
然后	他的	故事	去	国外	,	和	这	人们	说	:	什么	困难	是	那里	在	这	?

后来他的故事传到了国外，人们说：这有什么难的呢?

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .

The	**sun**	**of**	**the**	**desert**	**made**	**him**	**mad**	**.**
这	太阳	的	这	沙漠	制成	他	疯狂的	.

沙漠的烈日让他发疯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [sed] : [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['mædmən] !

But	**his**	**relations**	**said**	**:**	**Out**	**on**	**this**	**madman**	**!**
但	他的	关系	说	:	出去	在	这	狂人	!

但他的亲属却说：把这个疯子赶出去!

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

he	**has**	**destroyed**	**us**	**with**	**his**	**folly**	**.**
他	有	损毁	我们	和	他的	蠢事	.

他的愚蠢行为毁灭了我们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'setɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] : [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

And	**a**	**certain**	**ascetic**	**heard**	**the**	**story**	**:**	**and**	**he**	**laughed**	**to**	**himself**	**,**	**and**
和	一个	肯定	苦行僧	听到	这	故事	:	和	他	笑了	到	他自己	,	和

[sed] :

said	**:**
说	:

一位苦行僧听了这个故事，他暗自发笑，说道：

['træʃi] - ['wɔʃi] ['wɪʃi] [[wʌn]] .

Trashy	**trishy**	**washy**	**wishy**	**[**	**1**	**]**	**.**
垃圾	-	洗衣机	优柔寡断	[	1	]	.

垃圾 trishy washy wishy[1].

[sez] [ðə; ði][pɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['pɪpkɪn] : [aʊt] [ɑːn][juː; jʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] [kleɪ] !

Says	**the**	**pot**	**to**	**the**	**pipkin**	**:**	**Out**	**on**	**you**	**,**	**miserable**	**clay**	**!**
说道	这	锅	到	这	皮普金	:	出去	在	你	,	悲惨的	黏土	!

陶罐对陶罐说：滚开，可怜的泥巴!

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ['prɪnses] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ə'setɪk] [miːn] ?
Now tell me , Princess , what did that ascetic mean ?
现在 告诉 我 , 公主 , 什么 做过 那 苦行僧 意思是 ?

现在告诉我，公主，那位苦行僧是什么意思?

[ænd; ənd] - ['siːst] .
And Rasakósha ceased .
和 - 停止 .

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [bleɪmd] [ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəvæn] - ['liːdər] ,
Then the Princess said : His relations blamed the madness of that caravan - leader ,
然后 这 公主 说 : 他的 关系 被指责 这 疯狂 的 那 大篷车 - 领导者 ,

公主接着说：他的亲属把这一切归咎于那个商队首领的疯癫。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [mə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] [ri'ælәti] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [noʊ] [les]
in that he took mirage for reality , not knowing that they were themselves no less
在 那 他 采取 海市蜃楼 为了 现实 , 不是 会心 那 他们 是 他们自己 不 较少的
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

他把海市蜃楼当成了现实，却不知道那些海市蜃楼本身也同样疯狂。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] ['perɪʃəb(ə)l] [welθ] [fɔːr; fər] [ri'ælәti] , [ænd; ənd] [pər'sʊ] , [æz; əz]
in taking this world and its perishable wealth for reality , and pursuing , as
在 采取 这 世界 和 它是 易腐烂的 财富 为了 现实 , 和 追求 , 作为
[hiː; hi] [dɪd] , ['fæntəmz] .
he did , phantoms .
他 做过 , 幻影 .

他把这个世界及其转瞬即逝的财富当作现实，并像他那样去追求虚幻的东西。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ɪ'luːʒ(ə)n] ?
For what is this world but illusion ?
为了 什么 是 这 世界 但 错觉 ?

这个世界不就是幻象吗?

[ðʌs] [ðeɪ] [ri'zembld] [pɔts] [ʌv; əv] [kleɪ] [ə'bjuːzɪŋ] [kleɪ] ['pɪpkɪn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] .
Thus they resembled pots of clay abusing clay pipkins for being made of clay .
因此 他们 类似 锅 的 黏土 滥用 黏土 小罐子 为了 存在 制成 的 黏土 .

因此，他们就像陶罐一样，因为陶罐是用陶土制成的而对其进行辱骂。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['sloʊli] ,
And when the Princess had spoken she rose up and went out slowly ,
和 什么时候 这 公主 有 说 她 玫瑰 向上 和 去 出去 缓慢地 ,

公主说完话后，起身缓缓走了出去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sædli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
looking at the King sadly , and the King's heart went with her .
寻找 在 这 国王 令人遗憾的是 , 和 这 国王学院 心 去 和 她 .

她悲伤地望着国王，国王的心也随之沉沦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .
But the King and Rasakósha returned to their own apartments .
但 这 国王 和 - 返回 到 他们的 自己的 公寓 .

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [aɪ] [hæv; həv] ['slaɪtli] ['mɑːdɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒɪŋgl] , [wɪtʃ] [miːnz] :
[1] I have slightly modified the original jingle , which means :
[1] 我 有 轻微地 修改的 这 原来的 铃铛 , 哪个 方法 :

[1] 我对原版广告歌稍作修改，意思是:

[ðə; ði] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [dɪ'luːʒn] [ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

The	thirst	for	delusion	is	the	bane	of	the	universe	.
这	口渴	为了	错觉	是	这	祸根	的	这	宇宙	.

对虚幻的渴望是宇宙的祸根。

[deɪ] - .

DAY	14	.
天	-	.

第14天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [lɔːst] ,

Then	the	King	said	to	Rasakósha	:	My	friend	,	this	day	also	is	lost	,
然后	这	国王	说	到	-	:	我的	朋友	,	这	天	还	是	丢失的	,

于是国王对拉萨科沙说："我的朋友，今天也完了。"

[ænd; ənd] [naʊ] [bʌt; bət] [eɪt] [deɪz] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

and	now	but	eight	days	remain	behind	.
和	现在	但	八	天	保持	在后面	.

现在只剩下八天了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	each	day	the	moment	of	separation	becomes	more	terrible	,	and	the
和	每个	天	这	片刻	的	分离	变成	更多的	糟糕的	,	和	这

['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æbsəns] [mɔːr] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] :

period	of	absence	more	insupportable	:
时期	的	缺席	更多的	站不住脚的	:

而每一天，离别的时刻都变得更加痛苦，分离的时光也变得更加难以忍受：

[waɪl] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [weɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] [muːn] ,

while	the	virtue	of	the	portrait	wanes	,	like	the	moon	,
尽管	这	美德	的	这	肖像	减弱	,	喜欢	这	月亮	,

当肖像画的价值像月亮一样逐渐消逝时，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [soʊl] [ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .

threatening	to	leave	my	soul	in	total	darkness	.
威胁	到	离开	我的	灵魂	在	全部的	黑暗	.

威胁要让我的灵魂陷入彻底的黑暗。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

And	yet	what	is	a	single	night	of	separation	to	the	whole	of	my	life	,
和	然而	什么	是	一个	单身的	夜晚	的	分离	到	这	所有的	的	我的	生活	,

然而，仅仅一夜的分离，与我的整个人生相比，又算得了什么呢?

[ɪf] [aɪ] [luːz] [hɜːr; hər] !

if	I	lose	her	!
如果	我	失去	她	!

如果我失去她!

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

So	the	King	passed	the	night	in	a	state	of	anxiety	,	gazing	at	the	portrait	.
所以	这	国王	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	焦虑	,	凝视	在	这	肖像	.

于是，国王整夜忧心忡忡地凝视着画像。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] ,

Then	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,
然后	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,

太阳升起时，他也升起了。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

and	managed	to	get	through	the	day	with	the	help	of	Rasakósha	and
和	管理	到	得到	通过	这	天	和	这	帮助	的	-	和

[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

在拉萨科沙和花园的帮助下，我终于度过了这一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

And	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
和	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又回到了观众席。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	a	robe	of	cloth	of	silver	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	长袍	的	布	的	银	,

他们看见公主身穿银色布袍，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːdɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['berəl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts]

and	a	bodice	studded	with	beryls	,	and	her	crown	and	other	ornaments
和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	绿柱石	,	和	她	王冠	和	其他	装饰品

, ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θroʊn] .

,	sitting	on	her	throne	.
,	坐着	在	她	王座	.

她身着镶嵌着绿柱石的紧身胸衣，头戴王冠和其他饰品，端坐在宝座上。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [huː] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

And	her	bosom	heaved	when	she	saw	the	King	,	who	sank	upon	a	couch	,
和	她	怀	喘息	什么时候	她	锯	这	国王	,	WHO	沉没	之上	一个	长椅	,

['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ,

speechless	and	fascinated	,
无言	和	着迷	,

当她看到国王时，她的胸口剧烈起伏。国王瘫坐在卧榻上，说不出话来，被深深吸引。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

under	the	spell	of	her	beauty	.
在下面	这	拼写	的	她	美丽	.

被她的美貌迷住了。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	,	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [kə'lektɪd] ['reərɪtiːz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,

Lady	,	there	was	in	former	times	a	king	,	who	collected	rarities	from	all	quarters
女士	,	那里	曾是	在	以前的	时代	一个	国王	,	WHO	集	稀有物品	从	全部	四分之一

,

,
,

夫人，从前有一位国王，他收集了来自四面八方的珍稀物品。

['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [praɪs] :

purchasing	them	at	no	matter	what	price	:
购买	他们	在	不	事情	什么	价格	:

无论价格如何都要买下它们：

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] ,

and	his	palace	was	the	resort	of	merchants	of	every	land	,
和	他的	宫殿	曾是	这	采取	的	商人	的	每一个	土地	,

他的宫殿是各地商人的聚集地。

[huː] [floʊd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

who	flowed	into	it	like	the	rivers	into	the	sea	.
WHO	流动	进入	它	喜欢	这	河流	进入	这	海	.

谁像河流汇入大海一样流入其中。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [oʊ] [kɪŋ] ,

And	one	day	there	came	a	merchant	,	who	said	to	him	:	O	king	,
和	一	天	那里	来了	一个	商人	,	WHO	说	到	他	:	哦	国王	,

有一天，一个商人来对国王说：国王啊，

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ɪts] [pɪr] [fɔːr; fər]['rerəti][ɔːr] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] .

I	bring	you	a	thing	which	has	not	its	peer	for	rarity	or	beauty	in	the	three	worlds	.
我	带来	你	一个	事物	哪个	有	不是	它是	同伴	为了	稀有性	或者	美丽	在	这	三	世界	.

我给你们带来一件在三界之中，无论在稀有度还是美感上，都无与伦比的物品。

[ænd; ənd][aɪ][prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['noʊɪŋ] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

And	I	procured	it	for	you	,	knowing	your	generosity	,	at	the	risk	of	my	life	.
和	我	采购	它	为了	你	,	会心	你的	慷慨	,	在	这	风险	的	我的	生活	.

我知道你慷慨大方，所以冒着生命危险为你弄到了它。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃest] [ə; eɪ] [kʌp] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,

Then	he	took	from	a	chest	a	cup	,	made	of	the	tusk	of	an	elephant	,
然后	他	采取	从	一个	胸部	一个	杯子	,	制成	的	这	象牙	的	一个	大象	,

然后他从一个箱子里拿出一个杯子，那是用象牙做的。

[waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ɪts] [rɪm] [ræn][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [rɪŋ] .

white	as	snow	,	but	round	its	rim	ran	a	blood	-	red	ring	.
白色的	作为	雪	,	但	圆形的	它是	轮缘	跑	一个	血	-	红色的	戒指	.

洁白如雪，但边缘却有一圈血红色的环。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [[wʌn]] ,

And	he	said	:	This	is	the	cup	out	of	which	Bimboshthá	[	1	]	,
和	他	说	:	这	是	这	杯子	出去	的	哪个	-	[	1	]	,

他说：这就是宾博什塔[1]所用的杯子，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['læŋkə] [[ˌtuː'tuː]] ,

the	daughter	of	the	King	of	Lanka	[	2	]	,
这	女儿	的	这	国王	的	兰卡	[	2	]	,

兰卡国王的女儿[2]

[ə; eɪ] - ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'kɑːmprəbl] ['bjuːti] , [dræŋk] ['evri] [deɪ] .

a	Rákshasi	famous	in	the	three	worlds	for	her	incomparable	beauty	,	drank	every	day	.
一个	-	著名的	在	这	三	世界	为了	她	无与伦比	美丽	,	喝	每一个	天	.

一位在三界都以绝世美貌闻名的罗刹女，每天都喝酒。

[soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ɪz][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['seprət] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['membər] .

So	exquisitely	is	she	formed	that	it	seems	as	if	the	separate	perfections	of	all	other	women	have	been	collected	together	to	make	her	members	.
所以	精美绝伦	是	她	形成	那	它	似乎	作为	如果	这	分离	完美	的	全部	其他	女性	有	到过	集	一起	到	制作	她	成员	.

她的体态如此完美，仿佛是将其他所有女性的优点汇集在一起，才造就了她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪpeks][ænd; ənd][krest] - ['dʒuːəl][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [ɪz][hɜːr; hər] [maʊθ] .

But	the	apex	and	crest	-	jewel	of	all	her	charms	is	her	mouth	.
但	这	顶点	和	波峰	-	宝石	的	全部	她	魅力	是	她	嘴	.

但她所有魅力中最耀眼、最珍贵的，是她的嘴唇。

[ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] [ɪz] [peɪl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ; ['rɛdɚ] [ðæn; ðən] [blʌd]

The	very	soul	of	vermilion	is	pale	compared	with	her	lips	;	redder	than	blood
这	非常	灵魂	的	朱红	是	苍白	比较的	和	她	嘴唇	;	更红	比	血

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

就连朱砂的灵魂也比她的嘴唇苍白；她的嘴唇比鲜血还要红。

[ðeɪ] ['bænɪʃ] [ɔːl] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ,

they	banish	all	blood	from	the	faces	of	all	who	behold	them	,
他们	放逐	全部	血	从	这	面孔	的	全部	WHO	看哪	他们	,

它们能驱散所有目睹它们的人脸上的血迹。

['pælɪd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

pallid	with	passion	at	the	sight	of	them	.
苍白	和	热情	在	这	视线	的	他们	.

看到他们，脸色因激动而变得苍白。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [berz] ['evər] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [steɪn] , [laɪk] [ðə; ði]

And	whatever	she	touches	with	them	bears	ever	afterwards	the	stain	,	like	the
和	任何	她	触摸	和	他们	熊	曾经	然后	这	弄脏	,	喜欢	这

[steɪn] [ʌv; əv] [fruːt] :

stain	of	fruit	:
弄脏	的	水果	:

凡是她用它们接触过的东西，都会永远留下污渍，就像水果上的污渍一样：

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,

and	as	you	see	,
和	作为	你	看	,

如你所见，

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ə; eɪ]

the	edge	of	this	cup	has	been	turned	by	the	touch	of	her	lips	to	a
这	边缘	的	这	杯子	有	到过	转向	经过	这	触碰	的	她	嘴唇	到	一个

['kʌlər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['pærəlel] .

colour	which	nothing	in	creation	can	parallel	.
颜色	哪个	没有什么	在	创建	能	平行线	.

她的嘴唇触碰过这只杯子的边缘，将其染成了世间万物都无法比拟的颜色。

[ænd; ənd][aɪ] [braibd] [hɜːr; hər] ['dɔːrkiːpər] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm; səm][ʌv; əv]

And	I	bribed	her	doorkeeper	to	steal	it	,	for	an	immense	sum	of
和	我	受贿	她	门卫	到	偷	它	,	为了	一个	巨大	和	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我花了一大笔钱贿赂了她的门卫去偷它。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [fiərɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər]

and	came	away	fearing	for	my	life	;	and	now	it	is	a	present	to	your
和	来了	离开	害怕	为了	我的	生活	;	和	现在	它	是	一个	展示	到	你的

['mædʒəsti] .

Majesty	.
威严	.

我当时吓得魂飞魄散，现在它成了献给陛下的礼物。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][baɪ][ðə; ði][ˌsɪŋgjuˈlærəti][ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] ,

Then	the	king	,	overjoyed	by	the	singularity	and	extraordinary	beauty	of	that	cup	,
然后	这	国王	,	欣喜若狂	经过	这	奇点	和	非凡的	美丽	的	那	杯子	,

国王被那只杯子的独特造型和非凡美感深深吸引，

[ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərər] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd]

ordered	his	treasurer	to	pay	to	the	merchant	ten	times	the	amount	he	had
订购	他的	财务主管	到	支付	到	这	商人	十	时代	这	数量	他	有

[ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈdɔːrkiːpər] ,

given	the	doorkeeper	,
给定	这	门卫	,

他命令司库向商人支付十倍于他给门卫的金额。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] .

and	dismissed	him	.
和	解雇	他	.

然后解雇了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðer; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

But	it	happened	that	the	king's	son	was	present	at	their	conversation	,
但	它	发生	那	这	国王的	儿子	曾是	展示	在	他们的	对话	,

但恰巧国王的儿子也在场。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [sed] .

and	heard	what	the	merchant	said	.
和	听到	什么	这	商人	说	.

我听到了商人的话。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈɪnstəntli] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]

And	an	overpowering	passion	instantly	came	upon	him	for	that	lady	of	the
和	一个	压倒性的	热情	即刻	来了	之上	他	为了	那	女士	的	这

[ˈrʌdi] [lɪps] .

ruddy	lips	.
红润	嘴唇	.

他立刻对那位嘴唇红润的女子产生了难以抑制的热情。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] ,

And	thinking	of	nothing	else	,	he	went	to	bed	at	night	,	and	fell	asleep	,
和	思维	的	没有什么	别的	,	他	去	到	床	在	夜晚	,	和	跌倒	睡着了	,

他什么也没想，晚上就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

and	dreamed	a	dream	.
和	梦见	一个	梦	.

然后做了一个梦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [roʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp]

He	thought	that	he	mounted	a	horse	,	and	rode	without	ceasing	at	full	gallop
他	想法	那	他	安装	一个	马	,	和	骑	没有	停止	在	满的	驰骋

,

,
,

他以为自己骑上了一匹马，便策马疾驰，不停歇。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

till	he	came	to	the	shore	of	the	sea	.
直到	他	来了	到	这	支撑	的	这	海	.

直到他来到海边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪs'maʊntɪŋ] [ɪn] [heɪst] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][set][seɪl][fɔːr; fər]['læŋkə]

And	there	dismounting	in	haste	,	he	entered	a	ship	,	and	set	sail	for	Lanka
和	那里	下车	在	匆忙	,	他	进入	一个	船	,	和	放	帆	为了	兰卡

.

:

.

于是他匆匆下马，上了一艘船，驶往兰卡岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] , [hiː; hi] [liːpt]

And	the	ship	carried	him	swiftly	over	the	sea	,	and	on	arriving	,	he	leaped
和	这	船	携带	他	迅速地	超过	这	海	,	和	在	抵达	,	他	跳跃

[aʊt] ,

out	,
出去	,

船载着他迅速驶过大海，到达目的地后，他跳下了船。

[ænd; ənd][ræn] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

and	ran	quickly	through	the	streets	,
和	跑	迅速地	通过	这	街道	,

然后迅速穿过街道，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] .

till	he	came	to	the	palace	of	the	daughter	of	the	Rakshas	.
直到	他	来了	到	这	宫殿	的	这	女儿	的	这	罗刹	.

直到他来到罗刹之女的宫殿。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sʌn] [set][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

And	as	he	reached	it	,	that	instant	the	sun	set	on	one	side	of	the	sky	,
和	作为	他	达到	它	,	那	立即的	这	太阳	放	在	一	边	的	这	天空	,

当他到达那里时，就在那一瞬间，太阳从天空的一侧落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [laɪk] [ə'nʌðər] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd] ,

and	the	moon	rose	,	like	another	sun	,	in	the	opposite	quarter	,	and	,
和	这	月亮	玫瑰	,	喜欢	其他	太阳	,	在	这	对面的	四分之一	,	和	,

月亮像另一轮太阳一样，从对面的四分之一处升起，然后，

[lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [[θriː]] ['reɪdiəns] [ɔːl][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

lit	up	with	his	[	3	]	radiance	all	the	front	of	the	palace	.
点燃	向上	和	他的	[	3	]	辐射	全部	这	正面	的	这	宫殿	.

他的光芒照亮了整个宫殿[3]。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][loʊ] !

And	he	looked	,	and	lo	!
和	他	看起来	,	和	洛	!

他看了一眼，瞧！

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] ,

there	on	the	terrace	he	saw	before	him	that	daughter	of	the	Rakshas	,
那里	在	这	阳台	他	锯	前	他	那	女儿	的	这	罗刹	,

他在露台上看见了罗刹的女儿，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æmərəs] [muːn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['raɪvəld] [ɪn] ['bjuːti] ;

illuminated	by	the	amorous	moon	,	whom	she	rivalled	in	beauty	;
照明	经过	这	多情	月亮	,	谁	她	竞争对手	在	美丽	;

在皎洁的月光下，她美貌与月亮不相上下；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɪsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [hɜːr; hər] [tuː] [lɪps] [ʃoʊn] [laɪk] [tuː] [liːvz] [ʌv; əv]

and	on	the	yellow	disc	of	her	face	her	two	lips	shone	like	two	leaves	of
和	在	这	黄色的	光盘	的	她	脸	她	二	嘴唇	闪耀	喜欢	二	树叶	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

在她黄白的脸上，两片嘴唇像两片火焰般闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] , [fel] [daʊn] [ɪn]

And	the	king's	son	,	unable	to	bear	the	lustre	of	their	beauty	,	fell	down	in
和	这	国王的	儿子	,	无法	到	熊	这	光泽	的	他们的	美丽	,	跌倒	向下	在

[ə; eɪ] [swuːn] .

a	swoon	.
一个	昏厥	.

国王的儿子无法承受她们的美貌，昏厥过去。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [swuːn] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [lɪps] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

But	in	his	swoon	he	saw	before	him	those	lips	without	intermission	,
但	在	他的	昏厥	他	锯	前	他	那些	嘴唇	没有	中场休息	,

但在昏厥中，他眼前浮现出那对没有间断的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sweld] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk] [tuː] [hjuːdʒ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	they	swelled	up	till	they	became	like	two	huge	mountains	,	and	then	,
和	他们	肿胀	向上	直到	他们	成为	喜欢	二	巨大的	山脉	,	和	然后	,

它们膨胀起来，直到变成两座巨大的山峰，然后，

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [perz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ][laɪk][ðə; ði][stɑːrz] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ɪn]

breaking	into	innumerable	pairs	which	filled	the	sky	like	the	stars	,	they	crowded	in
打破	进入	无数	对	哪个	已填	这	天空	喜欢	这	明星	,	他们	挤	在

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

它们分成无数对，像繁星一样布满天空，向他涌来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] ['dʒentli] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər] .

and	he	felt	them	gently	kissing	him	all	over	.
和	他	毛毡	他们	轻轻地	接吻	他	全部	超过	.

他感觉他们温柔地亲吻着他全身。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pæləs] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd]

And	on	a	sudden	,	he	saw	the	palace	again	before	him	,	and	he	entered
和	在	一个	突然	,	他	锯	这	宫殿	再次	前	他	,	和	他	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

突然间，他又看到了眼前的宫殿，于是便走了进去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkʃəs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

and	saw	the	daughter	of	the	Rakshas	at	the	end	of	a	long	hall	,
和	锯	这	女儿	的	这	罗刹	在	这	结尾	的	一个	长的	大厅	,

他在长厅尽头看到了罗刹的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	he	ran	up	to	her	and	sank	down	at	her	feet	.
和	他	跑	向上	到	她	和	沉没	向下	在	她	脚	.

他跑到她跟前，跪倒在她脚边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

But	she	,	bending	over	him	,	approached	her	lips	to	his	cheek	.
但	她	,	弯曲	超过	他	,	接近	她	嘴唇	到	他的	脸颊	.

但她弯下腰，将嘴唇凑近他的脸颊。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

And	as	they	came	nearer	and	nearer	,	they	suddenly	became	a	pair	of
和	作为	他们	来了	更近	和	更近	,	他们	突然	成为	一个	一对	的

['hɪdiəs] [dʒɔːz] ,

hideous	jaws	,
可怕	下颚	,

随着它们越来越近，突然变成了一对可怕的血盆大口。

[wɪð; wɪθ] [lɪps] [θɪn] [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

with	lips	thin	and	green	as	a	blade	of	grass	,
和	嘴唇	薄的	和	绿色的	作为	一个	刀刃	的	草	,

嘴唇薄而翠绿，像一根小草。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [tiːθ] [waɪt] [æz; əz] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz] [sɔːz] ,

and	a	double	row	of	teeth	white	as	ivory	and	sharp	as	saws	,
和	一个	双倍的	排	的	牙齿	白色的	作为	象牙	和	锋利的	作为	锯子	,

还有两排洁白如象牙、锋利如锯子的牙齿。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [pɪt] [bɪ'twiːn] .

and	a	black	pit	between	.
和	一个	黑色的	坑	之间	.

中间还有一个黑坑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [luːmd] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

And	as	they	loomed	larger	and	larger	upon	him	out	of	the	darkness	,
和	作为	他们	迫近	更大的	和	更大的	之上	他	出去	的	这	黑暗	,

当它们从黑暗中越来越大，越来越近时，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] — [ænd; ənd] [ə'woʊk] .

he	uttered	a	loud	shriek	—	and	awoke	.
他	说出	一个	大声	尖叫	—	和	醒来	.

他发出了一声尖叫——然后醒了过来。

[soʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] , [waɪ] [dɪd] [ðæt] ['kɪŋz] [sʌn] [ʃriːk] ?

So	now	tell	me	,	Princess	,	why	did	that	King's	son	shriek	?
所以	现在	告诉	我	,	公主	,	为什么	做过	那	国王学院	儿子	尖叫	?

那么现在告诉我，公主，为什么国王的儿子会发出尖叫声?

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] :

Then	the	Princess	said	with	a	smile	:
然后	这	公主	说	和	一个	微笑	:

公主微笑着说：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪtn] .

He	was	afraid	of	being	bitten	.
他	曾是	害怕的	的	存在	被咬	.

他害怕被咬。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

And	when	she	had	spoken	,	she	rose	up	and	went	out	,
和	什么时候	她	有	说	,	她	玫瑰	向上	和	去	出去	,

她说完话后，就起身出去了。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

looking	with	longing	eyes	at	the	King	,	whose	heart	went	with	her	.
寻找	和	渴望	眼睛	在	这	国王	,	谁	心	去	和	她	.

她用充满爱意的眼神望着国王，国王的心已经随她而去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

But	the	King	and	Rasakósha	returned	to	their	own	apartments	.
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [aɪ] . [iː] . - [red] [lɪpt] . -

[	1	]	i	.	e	.	'	red	lipped	.	'
[	1	]	我	.	e	.	-	红色的	嘴唇	.	-

[1] 即"红唇"。

[[ˌtuːˈtuː]] [seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] : [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['diːmənz]
[2] Ceylon : reputed to be the home of a certain kind of demons
[2] 锡兰 : 知名 到 是 这 家 的 一个 肯定 种类 的 恶魔
[kɔːld] [rɑːkˈʃɑːsə] .
called Rakshasa .
称为 罗刹 .

[2] 锡兰：据说是罗刹这种恶魔的故乡。

[[θriː]] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][nɑːt] ['femənɪn] [ɪn] ['sænskrɪt] .
[3] The moon is not feminine in Sanskrit .
[3] 这 月亮 是 不是 女性 在 梵文 .

[3] 在梵语中，月亮不是阴性的。

[deɪ] - .
DAY 15 .
天 - .

第15天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [ðæt] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] ;
Then the King said to Rasakósha : My friend , that merchant was a liar ;
然后 这 国王 说 到 - : 我的 朋友 , 那 商人 曾是 一个 说谎者 ;

国王对拉萨科沙说：我的朋友，那个商人是个骗子；

[fɔːr; fər][noʊ][lɪps][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] .
for no lips in the world could match the beauty of those of my beloved .
为了 不 嘴唇 在 这 世界 可以 匹配 这 美丽 的 那些 的 我的 心爱 .

世上没有任何嘴唇能与我爱人的嘴唇的美丽相媲美。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [sʌtʃ]
that the sweetness of her smile should be the means of conveying such
那 这 甜味 的 她 微笑 应该 是 这 方法 的 传递 这样的
['bɪtərnəs] [tuː; tə][maɪ][soʊl] ,
bitterness to my soul ,
苦味 到 我的 灵魂 ,

她甜美的笑容竟能给我的灵魂带来如此苦涩的滋味。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [dekˈsterəti] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈnaɪəˌleɪts] [maɪ]
as she answers your questions with unerring dexterity , and so annihilates my
作为 她 答案 你的 问题 和 毫无错误 灵巧 , 和 所以 湮灭 我的
[hoʊps] [iːtʃ] [deɪ] .
hopes each day .
希望 每个 天 .

她以精准的技巧回答你的问题，也因此每天都粉碎我的希望。

[ænd; ənd] [naʊ] [bʌt; bət]['sev(ə)n] [deɪz] [rɪˈmeɪn] ,
And now but seven days remain ,
和 现在 但 七 天 保持 ,

现在只剩下七天了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪz] [laɪk] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] ['nektər] [wɪtʃ]
and the thought of losing her is like poison in the draught of nectar which
和 这 想法 的 输 她 是 喜欢 毒 在 这 草稿 的 花蜜 哪个
[aɪ] [drɪŋk] ['deɪli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bjuːti] .
I drink daily from her beauty .
我 喝 日常的 从 她 美丽 .

想到可能会失去她，就像每天从她的美貌中汲取甘露，却发现其中掺杂了毒药。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['heɪtfl] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [mɔks] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts]

Even	the	portrait	is	becoming	hateful	to	me	,	for	it	mocks	me	with	its
甚至	这	肖像	是	成为	可恶	到	我	,	为了	它	模拟	我	和	它是

[skɔ:rn] ,

scorn	,
轻蔑	,

就连这幅画像也让我感到厌恶，因为它用轻蔑的眼神嘲笑我。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [maɪ][laɪf] [wɪl] [bi:; bi][ɪk'stɪŋkt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	assuredly	my	life	will	be	extinct	before	the	morning	.
和	当然	我的	生活	将要	是	灭绝	前	这	早晨	.

我的生命肯定会在天亮之前消逝。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:rtrət]

So	the	King	passed	the	night	in	a	state	of	wretchedness	,	gazing	at	the	portrait
所以	这	国王	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	悲惨	,	凝视	在	这	肖像

.

:
.

于是，国王整夜郁郁寡欢，凝视着那幅画像。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hi:; hi] [roʊz] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][gɑ:t] ['sʌmhaʊ] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,

And	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,	and	got	somehow	through	the	day	,
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,	和	得到	不知何故	通过	这	天	,

太阳升起时，他也起床了，就这样勉强熬过了一天。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

by	the	help	of	Rasakósha	and	the	garden	.
经过	这	帮助	的	-	和	这	花园	.

在拉萨科沙和花园的帮助下。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['ɔ:diəns] .

Then	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
然后	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又去了观众厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [roʊb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	a	copper	-	coloured	robe	,	and	a
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	铜	-	有色	长袍	,	和	一个

['bɑ:dɪs] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪʃt] ['sɪlvər] ,

bodice	of	burnished	silver	,
紧身胸衣	的	抛光	银	,

他们看见公主身穿铜色长袍，内衬闪亮的银色紧身胸衣。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] .

and	her	crown	and	other	ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
和	她	王冠	和	其他	装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她头戴王冠，身披其他饰物，端坐在宝座上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [sæŋk][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

And	her	eyes	sparkled	when	she	saw	the	King	,	who	sank	upon	a	couch	,
和	她	眼睛	闪闪发光	什么时候	她	锯	这	国王	,	WHO	沉没	之上	一个	长椅	,

['spi:tʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] ,

speechless	and	fascinated	,
无言	和	着迷	,

当她看到国王时，她的眼睛闪闪发光。国王瘫坐在沙发上，说不出话来，被深深吸引住了。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bju:ti] .

under	the	spell	of	her	beauty	.
在下面	这	拼写	的	她	美丽	.

被她的美貌迷住了。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	,	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [biː] ,

Lady	,	once	upon	a	time	a	young	and	handsome	bee	,
女士	,	一次	之上	一个	时间	一个	年轻的	和	英俊的	蜜蜂	,

女士，曾是一只年轻英俊的蜜蜂，

[ðæt] [hæd; həd] [tɪl] [ðen] [groʊn] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪn] [fed] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

that	had	till	then	grown	up	at	home	and	been	fed	by	his	parents	,
那	有	直到	然后	生长	向上	在	家	和	到过	美联储	经过	他的	父母	,

在此之前，他一直待在家里，由父母喂养。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fetʃ] ['flaʊər] - ['nektər]

set	out	for	the	first	time	in	his	life	on	an	expedition	to	fetch	flower	-	nectar
放	出去	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	在	一个	远征	到	拿来	花	-	花蜜

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['hʌni] .

for	the	purpose	of	making	honey	.
为了	这	目的	的	制作	蜂蜜	.

他生平第一次踏上旅程，去采集花蜜，目的是酿造蜂蜜。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [baɪ] [ɪts] ['freɪgrəns] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] ['loʊtəs] ,

And	attracted	by	its	fragrance	he	flew	to	a	red	lotus	,
和	吸引	经过	它是	香味	他	飞翔	到	一个	红色的	莲花	,

他被莲花的芬芳吸引，飞向一朵红莲花。

['groʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [puːl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dreɪn] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

growing	on	a	pool	in	the	forest	,	and	was	about	to	drain	her	of	her
生长	在	一个	水池	在	这	森林	,	和	曾是	关于	到	流走	她	的	她

['swiːtnəs] .

sweetness	.
甜味	.

它生长在森林里的水池边，即将吸干她的甜蜜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['loʊtəs] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] ['entər] , ['seɪɪŋ] : [oʊ]

But	the	lotus	closed	her	flower	,	and	would	not	let	him	enter	,	saying	:	O
但	这	莲花	关闭	她	花	,	和	会	不是	让	他	进入	,	说	:	哦

[biː] ,

bee	,
蜜蜂	,

但莲花合拢花朵，不让他进入，说道：哦，蜜蜂，

[juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kæst] , ['ɪnsələntli] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ,

you	come	here	,	after	the	manner	of	your	caste	,	insolently	pushing	into	me	,
你	来	这里	,	后	这	方式	的	你的	种姓	,	傲慢地	推动	进入	我	,

你以你这种阶级的方式来到这里，傲慢地挤进我的怀抱。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['nektər] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	seeking	to	rob	me	of	my	nectar	,	expecting	to	get	all	for	nothing	.
和	寻求	到	抢	我	的	我的	花蜜	,	期待	到	得到	全部	为了	没有什么	.

他们企图夺走我的甘露，却妄图不劳而获。

[lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [baɪ] [maɪ] ['nektər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

Learn	that	you	must	buy	my	nectar	of	me	.
学习	那	你	必须	买	我的	花蜜	的	我	.

你要明白，你必须购买我的甘露。

[ðen] [ðə; ði] [biː] [bʌzd] [ænd; ənd] [sed] : [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	the	bee	buzzed	and	said	:	What	shall	I	give	you	for	it	?
然后	这	蜜蜂	嗡嗡作响	和	说	:	什么	将	我	给	你	为了	它	?

蜜蜂嗡嗡地问：我该给你什么呢?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][wɑːnt] ?
What is there that you can want ?
什么 是 那里 那 你 能 想 ?

你还能奢求什么呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [bluːm] [ɑːn] [ðɪs] [puːl] , ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [er] ?
Is it not enough for you to blow and bloom on this pool , scenting the air ?
是 它 不是 足够的 为了 你 到 吹 和 盛开 在 这 水池 , 香味 这 空气 ?

你难道还不够在这片池塘上吹拂绽放，让空气中弥漫着芬芳吗?

[ðen] [ðə; ði]['loʊtəs] [sed] : [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] .
Then the lotus said : There is still something wanting .
然后 这 莲花 说 : 那里 是 仍然 某物 想要 .

莲花说：还缺少些什么。

[aʊt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , ['fuːlɪʃ] [biː] !
Out upon you , foolish bee !
出去 之上 你 , 愚蠢 蜜蜂 !

滚开，愚蠢的蜜蜂!

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] [biː] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !
You , a bee , not to know what I want !
你 , 一个 蜜蜂 , 不是 到 知道 什么 我 想 !

你，一只蜜蜂，怎么会不知道我想要什么!

[goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Go away , and find out , and then come back to me ,
去 离开 , 和 寻找 出去 , 和 然后 来 后退 到 我 ,

离开去，去查清楚，然后再回来找我。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['nektər] .
if you want any of my nectar .
如果 你 想 任何 的 我的 花蜜 .

如果你想要我的花蜜的话。

[ðen] [ðə; ði] [biː] [bʌzd] ['vaɪələntli] [ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd] [fluː] [əˈweɪ] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]
Then the bee buzzed violently in anger , and flew away , to find out what the
然后 这 蜜蜂 嗡嗡作响 暴力 在 愤怒 , 和 飞翔 离开 , 到 寻找 出去 什么 这
['loʊtəs] ['wɑːntɪd] .
lotus wanted .
莲花 通缉 .

蜜蜂愤怒地嗡嗡叫着，飞走了，去看看莲花想要什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['biːtl] ['bɪzɪli] ['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
And he saw a beetle busily grubbing in the earth at the foot of a tree .
和 他 锯 一个 甲虫 忙碌地 挖掘 在 这 地球 在 这 脚 的 一个 树 .

他看到一只甲虫在树根下的泥土里忙碌地刨挖。

[soʊ][hiː; hi] [sed] : [oʊ] ['biːtl] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði]['loʊtəs] ['wɒnts] .
So he said : O beetle , tell me what the lotus wants .
所以 他 说 : 哦 甲虫 , 告诉 我 什么 这 莲花 想要 .

于是他说：“甲虫啊，告诉我莲花想要什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtl] ['ænsər] : [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['loʊtəs][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
But the beetle answered : What is a lotus to me ?
但 这 甲虫 回答 : 什么 是 一个 莲花 到 我 ?

但甲虫回答说：莲花与我何干?

[goʊ] ['elsˌwer] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['liːʒər] .
Go elsewhere ; I have no leisure .
去 别处 ; 我 有 不 闲暇 .

请您另寻他处，我没空。

[soʊ][ðə; ði] [biː] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['spaɪdər] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][web][ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] .

So	the	bee	flew	off	and	saw	a	spider	,	building	a	web	in	a	branch	.
所以	这	蜜蜂	飞翔	离开	和	锯	一个	蜘蛛	,	建筑	一个	网站	在	一个	分支	.

于是蜜蜂飞走了，看到一只蜘蛛正在树枝上织网。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

And	he	asked	him	.
和	他	问	他	.

他问了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdər] [sed] : [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][flaɪ] .

And	the	spider	said	:	What	she	wants	is	doubtless	a	fly	.
和	这	蜘蛛	说	:	什么	她	想要	是	毫无疑问	一个	飞	.

蜘蛛说：她想要的无疑是一只苍蝇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biː] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][flaɪ] .

But	the	bee	thought	:	It	cannot	be	a	fly	.
但	这	蜜蜂	想法	:	它	不能	是	一个	飞	.

但蜜蜂心想：它不可能是苍蝇。

[ðɪs] ['spaɪdər]['dʒʌdʒɪz] ['ʌðər] [baɪ] [hɪm'self] .

This	spider	judges	others	by	himself	.
这	蜘蛛	法官	其他的	经过	他自己	.

这只蜘蛛会根据自己的判断来评判其他蜘蛛。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] :

And	seeing	a	cloud	floating	in	the	air	above	him	,	he	flew	up	and	asked	it	:
和	看到	一个	云	漂浮的	在	这	空气	多于	他	,	他	飞翔	向上	和	问	它	:

他看见一朵云飘在头顶，便飞上去问它：

[oʊ] [klaʊd] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['loʊtəs][wɑːnt] ?

O	cloud	,	what	does	the	lotus	want	?
哦	云	,	什么	做	这	莲花	想	?

云啊，莲花想要什么?

[ðə; ði] [klaʊd] [sed] : [reɪn] - [drɑːps] .

The	cloud	said	:	Rain	-	drops	.
这	云	说	:	雨	-	滴	.

云朵说：雨滴。

[soʊ][ðə; ði] [biː] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['loʊtəs] .

So	the	bee	flew	back	and	offered	water	to	the	lotus	.
所以	这	蜜蜂	飞翔	后退	和	提供	水	到	这	莲花	.

于是蜜蜂飞回去给莲花送水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : [aɪ][get] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] , [nɑːt][frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

But	she	said	:	I	get	that	from	the	cloud	and	from	the	pool	,	not	from	you	.
但	她	说	:	我	得到	那	从	这	云	和	从	这	水池	,	不是	从	你	.

但她说：我从云端和泳池里获得这种感觉，而不是从你那里。

[traɪ] [ə'gen] .

Try	again	.
尝试	再次	.

再试一次。

[soʊ][hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,

So	he	flew	away	,	and	saw	a	sunbeam	playing	on	a	blade	of	grass	,
所以	他	飞翔	离开	,	和	锯	一个	阳光	玩耍	在	一个	刀刃	的	草	,

于是他飞走了，看见一束阳光洒在一根草叶上。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [ðə; ði][ˈloʊtəs] [ˈwɑːntɪd] .

and	asked	it	what	the	lotus	wanted	.
和	问	它	什么	这	莲花	通缉	.

然后问它莲花想要什么。

[ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [sed] : [wɔːrmθ] .

The	sunbeam	said	:	Warmth	.
这	阳光	说	:	温暖	.

阳光说：温暖。

[soʊ][ðə; ði] [biː] [fluː] [bæk] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [flaɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrm]

So	the	bee	flew	back	bringing	with	him	a	fire	-	fly	,	and	tried	to	warm
所以	这	蜜蜂	飞翔	后退	带来	和	他	一个	火	-	飞	,	和	尝试	到	温暖的

[ðə; ði][ˈloʊtəs] .

the	lotus	.
这	莲花	.

于是蜜蜂飞回去，带回了一只萤火虫，试图温暖莲花。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : [aɪ][get] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

But	she	said	:	I	get	warmth	from	the	sun	,	not	from	you	.
但	她	说	:	我	得到	温暖	从	这	太阳	,	不是	从	你	.

但她说：我从阳光中感受到温暖，而不是从你那里。

[traɪ] [əˈgen] .

Try	again	.
尝试	再次	.

再试一次。

[ðen] [ðə; ði] [biː] [fluː] [ɔːf] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [aʊl] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ;

Then	the	bee	flew	off	again	,	and	saw	an	owl	blinking	in	a	tree	;
然后	这	蜜蜂	飞翔	离开	再次	,	和	锯	一个	猫头鹰	眨眼	在	一个	树	;

然后蜜蜂又飞走了，看见树上有一只猫头鹰在眨眼；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : [oʊ] [aʊl] ,

and	he	buzzed	in	his	ear	and	roused	him	,	and	said	:	O	owl	,
和	他	嗡嗡作响	在	他的	耳朵	和	唤醒	他	,	和	说	:	哦	猫头鹰	,

猫头鹰在他耳边嗡嗡叫着，把他吵醒了，说道：“哦，猫头鹰！”

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði][ˈloʊtəs] [ˈwɒnts] .

tell	me	what	the	lotus	wants	.
告诉	我	什么	这	莲花	想要	.

告诉我莲花想要什么。

[ðə; ði] [aʊl] [sed] : [sliːp] .

The	owl	said	:	Sleep	.
这	猫头鹰	说	:	睡觉	.

猫头鹰说：睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [fluː] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈloʊtəs] :

And	the	bee	flew	back	,	and	said	to	the	lotus	:
和	这	蜜蜂	飞翔	后退	,	和	说	到	这	莲花	:

于是蜜蜂飞了回去，对莲花说：

[aɪ] [wɪl] [lʌl] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['fænɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋz] .

I	will	lull	you	to	sleep	by	humming	to	you	,	and	fanning	you	with	my	wings	.
我	将要	麻痹	你	到	睡觉	经过	哼唱	到	你	,	和	扇形	你	和	我的	翅膀	.

我会哼着歌哄你入睡，还会用翅膀为你扇风。

[bʌt; bət][ðə; ði]['loʊtəs] ['ænsər] : [aɪ][get] [sliːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] , [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

But	the	lotus	answered	:	I	get	sleep	from	the	night	,	not	from	you	.
但	这	莲花	回答	:	我	得到	睡觉	从	这	夜晚	,	不是	从	你	.

但莲花回答说：我从夜晚获得睡眠，而不是从你那里。

[traɪ] [ə'gen] .

Try	again	.
尝试	再次	.

再试一次。

[ðen] [ðə; ði] [biː] [ɪn] [dɪ'sper] [fluː] [ə'weɪ] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] :

Then	the	bee	in	despair	flew	away	,	crying	aloud	:
然后	这	蜜蜂	在	绝望	飞翔	离开	,	哭泣	大声	:

然后，那只蜜蜂绝望地飞走了，大声呼喊：

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ðɪs] ['nɪgərdli] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['loʊtəs][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	in	the	world	can	this	niggardly	and	capricious	lotus	want	of	me	?
什么	在	这	世界	能	这	吝啬的	和	任性	莲花	想	的	我	?

这朵吝啬又任性的莲花究竟想要我做什么呢?

[ænd; ənd][æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][æn; ən][oʊld]['hɜːrmɪt] ,

And	as	fate	would	have	it	,	his	cry	was	overheard	by	an	old	hermit	,
和	作为	命运	会	有	它	,	他的	哭	曾是	无意中听到	经过	一个	老的	隐士	,

而命运弄人，他的呼喊声被一位隐士老者听到了。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

who	lived	in	the	forest	,	and	knew	the	language	of	all	beasts	and	birds	.
WHO	居住地	在	这	森林	,	和	知道	这	语言	的	全部	野兽	和	鸟类	.

他住在森林里，懂得所有野兽和鸟类的语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] , [ænd; ənd] [sed] : [oʊ] [ðaʊ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [biː] ,

And	he	called	to	the	bee	,	and	said	:	O	thou	dull	-	witted	bee	,
和	他	称为	到	这	蜜蜂	,	和	说	:	哦	你	乏味的	-	机智的	蜜蜂	,

于是他呼唤蜜蜂说：你这只愚笨的蜜蜂啊！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['loʊtəs] ['wɒnts] : [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

this	is	what	the	lotus	wants	:	and	he	told	him	Then	the	bee	was	delighted	,
这	是	什么	这	莲花	想要	:	和	他	讲述	他	然后	这	蜜蜂	曾是	高兴极了	,

这就是莲花想要的：他告诉了他。蜜蜂听后很高兴。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊtəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

and	flew	away	to	the	lotus	,	and	gave	her	what	she	wanted
和	飞翔	离开	到	这	莲花	,	和	给予	她	什么	她	通缉

然后飞到莲花那里，给了她她想要的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮的数字：一个印度教爱情故事(A Digit of the Moon A Hindoo Love Story)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['flaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stoʊl] [hɜːr; hər] ['nektər] .

And	she	opened	her	flower	,	and	he	went	in	and	stole	her	nectar	.
和	她	打开	她	花	,	和	他	去	在	和	偷窃	她	花蜜	.

她绽放了花朵，他走了进去，偷走了她的花蜜。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [biː] [gɪv] [ðə; ði]['loʊtəs] ?

Now	tell	me	,	Princess	,	what	did	the	bee	give	the	lotus	?
现在	告诉	我	,	公主	,	什么	做过	这	蜜蜂	给	这	莲花	?

现在告诉我，公主，蜜蜂给了莲花什么?

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [blʌʃt] [[wʌn]] , [ænd; ənd] [sed] : [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

And	the	Princess	blushed	[	1	]	,	and	said	:	He	gave	her	a	kiss	.
和	这	公主	脸红了	[	1	]	,	和	说	:	他	给予	她	一个	吻	.

公主脸红了[1]，说道：他吻了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

And	when	she	had	spoken	,	she	rose	up	and	went	out	without	looking	at	the	King	,
和	什么时候	她	有	说	,	她	玫瑰	向上	和	去	出去	没有	寻找	在	这	国王	,

她说完话后，便起身出去了，连看都没看国王一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	the	King's	heart	went	with	her	.
和	这	国王学院	心	去	和	她	.

国王的心也随她去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

But	the	King	and	Rasakósha	returned	to	their	own	apartments	.
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [strɪkt] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

[	1	]	This	is	not	a	strict	translation	.
[	1	]	这	是	不是	一个	严格的	翻译	.

[1] 这并非严格意义上的翻译。

[ˌhin'duː; 'hinduː] ['leɪdiz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [goʊz] , [duː][nɑːt] [blʌʃ] : [ðeɪ] - [ɪg'zɪbɪt] [ʃeɪm] . -

Hindoo	ladies	,	as	far	as	my	experience	goes	,	do	not	blush	:	they	'	exhibit	shame	.	'
印度教	女士们	,	作为	远的	作为	我的	经验	去	,	做	不是	脸红	:	他们	-	展览	耻辱	.	-

就我的经验而言，印度教女性不会脸红：她们会“表现出羞耻”。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
But **as** **the** **emotion** **is** **clearly** **the** **same** **,** **I** **have** **employed** **the** **English**
但 作为 这 情感 是 清楚地 这 相同的 , 我 有 受雇 这 英语
[ɪ'kwɪvələnt] .
equivalent **.**
相等的 .

但由于情感表达显然相同，我采用了英文的对应表达。

[deɪ] - .
DAY **16** **.**
天 - .

第16天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - [ɪn] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [dɪ'sper] : [maɪ] [frend] ,
Then **the** **King** **said** **to** **Rasakósha** **in** **ecstasy** **and** **despair** **:** **My** **friend** **,**
然后 这 国王 说 到 - 在 狂喜 和 绝望 : 我的 朋友 ,

然后国王在欣喜若狂和绝望之中对拉萨科沙说：我的朋友，

[ðoʊ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [faɪv] [deɪz] ['oʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
though **owing** **to** **the** **answer** **of** **the** **Princess** **five** **days** **only** **now** **remain** **to** **me** **,**
尽管 欠款 到 这 回答 的 这 公主 五 天 仅有的 现在 保持 到 我 ,

虽然由于公主的答复，我现在只剩下五天时间了，

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] - ['deɪz] ['ænsər] ['ʌðərwaɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['kɪŋdəm] ;
yet **I** **would** **not** **have** **had** **to** **-** **day's** **answer** **otherwise** **for** **all** **my** **kingdom** **;**
然而 我 会 不是 有 有 到 - 天 回答 否则 为了 全部 我的 王国 ;

否则，即使倾尽所有，我也得不到今天的答案；

[ænd; ənd] ['friːli] [duː][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
and **freely** **do** **I** **forgive** **you** **.**
和 自由 做 我 原谅 你 .

我真心原谅你。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [derd] ,
her **confusion** **when** **she** **spoke** **almost** **broke** **my** **heart** **in** **twain** **,** **and** **if** **I** **dared** **,**
她 困惑 什么时候 她 辐 几乎 打破 我的 心 在 马克·吐温 , 和 如果 我 敢于 ,

她说话时的困惑几乎让我心碎，如果我敢的话，

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [vjuː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .
I **would** **venture** **to** **think** **that** **she** **does** **not** **view** **me** **with** **indifference** **.**
我 会 风险投资 到 思考 那 她 做 不是 看法 我 和 漠不关心 .

我斗胆认为她并非对我漠不关心。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But **alas** **!**
但 唉 !

但是，唉！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] !
how **am** **I** **to** **survive** **the** **period** **of** **separation** **!**
如何 是 我 到 存活 这 时期 的 分离 !

我该如何度过这段分离的时光！

[fɔːr; fər][ɔːl]['vɜːrtʃuː][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [snoʊ] [tuː; tə] [kuːl] [maɪ]

For	all	virtue	has	gone	out	of	the	portrait	,	and	from	snow	to	cool	my
为了	全部	美德	有	已消失	出去	的	这	肖像	,	和	从	雪	到	凉爽的	我的

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

画像中所有的美德都已消失殆尽，取而代之的是降温的雪，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] .

it	has	now	become	a	fire	to	increase	it	.
它	有	现在	变得	一个	火	到	增加	它	.

现在这已经演变成一场助长火势的行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

And	the	King	passed	the	night	in	a	state	of	apprehension	,
和	这	国王	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	忧虑	,

国王整夜忧心忡忡。

['ɔːltərnətli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

alternately	gazing	at	and	flinging	aside	the	portrait	.
交替	凝视	在	和	投掷	旁边	这	肖像	.

他时而凝视着画像，时而又将其扔到一边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] ,

And	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,

当太阳升起时，他也升起了。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] -

and	hardly	managed	to	get	through	the	day	with	the	aid	of	Rasakósha
和	几乎	管理	到	得到	通过	这	天	和	这	援助	的	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	the	garden	.
和	这	花园	.

在拉萨科沙和花园的帮助下，她才勉强熬过了一天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

And	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
和	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又回到了观众席。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [pɜːrl] - [greɪ] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	a	robe	of	pearl	-	grey	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	长袍	的	珍珠	-	灰色的	,

他们在那里看到了公主，她身穿一件珍珠灰色的长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːdɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts]

and	a	bodice	studded	with	agates	,	and	her	crown	and	other	ornaments
和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	玛瑙	,	和	她	王冠	和	其他	装饰品

, ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .

,	sitting	on	her	throne	.
,	坐着	在	她	王座	.

她身穿镶嵌玛瑙的紧身胸衣，头戴王冠和其他饰品，端坐在宝座上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd]

And	she	looked	shyly	at	the	King	,	who	sank	upon	a	couch	,	speechless	and
和	她	看起来	害羞地	在	这	国王	,	WHO	沉没	之上	一个	长椅	,	无言	和

['fæsɪneɪtɪd] ,

fascinated	,
着迷	,

她羞涩地看着国王，国王瘫坐在沙发上，一时语塞，被深深吸引。

['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

under	the	spell	of	her	beauty	.
在下面	这	拼写	的	她	美丽	.

被她的美貌迷住了。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	,	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['seɪkrɪd]['bænɪən] [triː] .

Lady	,	outside	the	wall	of	a	certain	city	there	was	an	old	sacred	banian	tree	.
女士	,	外部	这	墙	的	一个	肯定	城市	那里	曾是	一个	老的	神圣	榕树	树	.

夫人，在某座城市的城墙外，有一棵古老的神圣榕树。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['hɑːloʊ] [ruːt] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [blæk] ['koʊbrə] .

And	in	its	hollow	root	there	lived	a	black	cobra	.
和	在	它是	空洞的	根	那里	居住地	一个	黑色的	眼镜蛇	.

在它空心的根部，住着一条黑眼镜蛇。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [triː] ,

And	every	day	it	used	to	come	out	and	lie	in	the	sun	before	the	tree	,
和	每一个	天	它	用过的	到	来	出去	和	说谎	在	这	太阳	前	这	树	,

它每天都会出来，躺在树前的阳光下。

[kɔɪld] [raʊnd] [ə'pɑːn] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd]

coiled	round	upon	itself	,	and	the	people	brought	it	offerings	of	milk	and
卷曲	圆形的	之上	本身	,	和	这	人们	带来	它	供品	的	牛奶	和

[swiːt'miːts] .

sweetmeats	.
甜食	.

它盘绕成一团，人们向它献上牛奶和甜点作为祭品。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

Now	in	that	city	there	lived	a	very	rich	jewel	merchant	,	who	had	a	very
现在	在	那	城市	那里	居住地	一个	非常	富有的	宝石	商人	,	WHO	有	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtər] .

beautiful	daughter	.
美丽的	女儿	.

城里住着一位非常富有的珠宝商人，他有一个非常漂亮的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['dʒɛmz][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

And	she	was	very	fond	of	gems	and	precious	stones	,
和	她	曾是	非常	喜爱	的	宝石	和	宝贵的	石头	,

她非常喜欢宝石和贵重宝石。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] .

of	which	she	possessed	a	very	great	number	.
的	哪个	她	拥有	一个	非常	伟大的	数字	.

她拥有数量非常多的这类物品。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ,

But	there	was	one	which	she	had	not	got	,
但	那里	曾是	一	哪个	她	有	不是	得到	,

但有一个她还没得到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

and	that	was	the	jewel	in	the	head	of	a	snake	.
和	那	曾是	这	宝石	在	这	头	的	一个	蛇	.

那是蛇头上的宝石。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][noʊ]

And	this	she	desired	so	much	that	she	thought	all	her	other	jewels	of	no
和	这	她	想要的	所以	很多	那	她	想法	全部	她	其他	珠宝	的	不

[əˈkaʊnt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

account	in	comparison	with	it	.
帐户	在	比较	和	它	.

她如此渴望得到它，以至于觉得她所有的其他珠宝与它相比都微不足道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['koʊbrə] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kjuːˈpɪdəti] ,

And	she	heard	of	the	sacred	cobra	,	and	being	filled	with	cupidity	,
和	她	听到	的	这	神圣	眼镜蛇	,	和	存在	已填	和	贪婪	,

她听说了神圣的眼镜蛇，便心生贪婪，

[ʃiː; ʃi] [haɪrd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] - [kæst] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

she	hired	a	man	of	the	Dómba	caste	to	go	by	night	and	kill	it	,
她	雇用	一个	男人	的	这	-	种姓	到	去	经过	夜晚	和	杀	它	,

她雇佣了一名多姆巴种姓的男子，让他夜里去把它杀掉。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][dʒem][ɪn][ɪts] [hʊd] .

and	bring	her	the	gem	in	its	hood	.
和	带来	她	这	宝石	在	它是	兜帽	.

把兜帽里的宝石带给她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]

And	when	she	had	obtained	it	,	she	considered	that	she	had	obtained	the
和	什么时候	她	有	获得	它	,	她	经过考虑的	那	她	有	获得	这

[fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] ,

fruit	of	her	birth	,
水果	的	她	出生	,

当她得到它之后，她认为自己得到了出生的果实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['vælјuːd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

and	she	valued	it	above	all	her	other	jewels	,
和	她	有价值的	它	多于	全部	她	其他	珠宝	,

她视它胜过她所有的其他珠宝。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈses(ə)ntli] [æz; əz][ə; eɪ] [krest] - ['dʒuːəl][ɪn][hɜːr; hər] [her] .

and	wore	it	incessantly	as	a	crest	-	jewel	in	her	hair	.
和	穿着	它	不已	作为	一个	波峰	-	宝石	在	她	头发	.

她一直将它佩戴在头上，作为头饰。

[bʌt; bət] - [[wʌn]] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

But	Wásuki	[	1	]	heard	of	the	slaughter	of	his	subject	,	and	he	was
但	-	[	1	]	听到	的	这	屠宰	的	他的	主题	,	和	他	曾是

[rɔːθ] ,

wroth	,
愤怒	,

但瓦苏基[1]听说了他的臣民被屠杀，他勃然大怒，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

and	determined	to	punish	the	criminal	.
和	决定	到	惩治	这	刑事	.

并决心惩处罪犯。

[soʊ][hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .

So	he	assumed	the	form	of	a	man	,	and	went	to	that	city	.
所以	他	假定	这	形式	的	一个	男人	,	和	去	到	那	城市	.

于是他化作人的形体，去了那座城。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] ,

And	he	made	enquiries	,
和	他	制成	查询	,

他进行了调查，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] [pə'zest] [ðə; ði]

till	at	length	he	discovered	that	a	certain	merchant's	daughter	possessed	the
直到	在	长度	他	发现	那	一个	肯定	商人的	女儿	拥有	这

[hʊd] - [dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

hood	-	gem	of	a	snake	.
兜帽	-	宝石	的	一个	蛇	.

最终他发现，某个商人的女儿拥有蛇的兜帽宝石。

[ðen] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [sneɪks] [ə'suːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['dʒuːəl]

Then	the	lord	of	snakes	assumed	the	form	of	a	young	and	handsome	jewel
然后	这	主	的	蛇	假定	这	形式	的	一个	年轻的	和	英俊的	宝石

['mɜːrtʃənt] .

merchant	.
商人	.

然后，蛇王化身为一位年轻英俊的珠宝商人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] [haʊs] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt] ,

And	he	hired	a	house	,	close	to	that	of	the	jewel	merchant	,
和	他	雇用	一个	房子	,	关闭	到	那	的	这	宝石	商人	,

于是他租了一间房子，就在珠宝商的房子附近。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [lɪvd] [mæg'nɪfɪsntli] ,

and	giving	out	that	he	was	travelling	on	business	,	he	lived	magnificently	,
和	给予	出去	那	他	曾是	旅行	在	商业	,	他	居住地	壮丽	,

他对外宣称是出差，实际上却过着奢华的生活。

[ænd; ənd] [geɪv] [fiːsts] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [hiː; hi][met] .

and	gave	feasts	and	banquets	to	all	whom	he	met	.
和	给予	盛宴	和	宴会	到	全部	谁	他	遇见	.

他向遇到的所有人摆设筵席和宴席。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒuːəl] ['mɜːrtʃənt] , [hiː; hi] [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

And	becoming	acquainted	with	that	jewel	merchant	,	he	charmed	him	by	his
和	成为	熟人	和	那	宝石	商人	,	他	迷住了	他	经过	他的

[welθ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,

wealth	and	accomplishments	,
财富	和	成就	,

他结识了那位珠宝商，并用自己的财富和成就赢得了他的好感。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [rer] [ænd; ənd][ɪn'estɪməb(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	gave	him	many	rare	and	inestimable	jewels	.
和	给予	他	许多	稀有的	和	不可估量	珠宝	.

并赠予他许多珍贵无比的珠宝。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

And	finally	,	he	asked	him	for	the	hand	of	his	daughter	in	marriage	.
和	最后	,	他	问	他	为了	这	手	的	他的	女儿	在	婚姻	.

最后，他向他求婚，要把女儿嫁给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['dʒɔɪfəli] [kən'sentɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]

And	the	merchant	joyfully	consented	,	thinking	that	nowhere	in	the	world	could
和	这	商人	欣喜地	同意	,	思维	那	无处	在	这	世界	可以

[hiː; hi][faɪnd] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

he	find	such	another	son	-	in	-	law	.
他	寻找	这样的	其他	儿子	-	在	-	法律	.

商人欣然同意，心想世界上再也找不到比他更好的女婿了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

And	when	he	told	his	daughter	,	she	was	beside	herself	with	delight	,
和	什么时候	他	讲述	他的	女儿	,	她	曾是	旁	她自己	和	喜	,

当他把这件事告诉女儿时，女儿欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

for	she	had	seen	that	young	merchant	from	a	window	,
为了	她	有	已见	那	年轻的	商人	从	一个	窗户	,

因为她曾从窗户里见过那个年轻的商人。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] ;

and	heard	of	his	great	wealth	and	accomplishments	;
和	听到	的	他的	伟大的	财富	和	成就	;

并听说了他巨大的财富和成就；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['oʊʃ(ə)n][ɪt'self]

and	she	thought	she	was	going	to	get	as	it	were	the	very	ocean	itself
和	她	想法	她	曾是	去	到	得到	作为	它	是	这	非常	海洋	本身

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [[ˌtuː'tuː]] .

for	a	husband	[	2	]	.
为了	一个	丈夫	[	2	]	.

她以为自己要嫁的人就像大海一样[2]。

[ðen] [æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ]

Then	an	auspicious	day	was	chosen	,	and	the	preparations	for	the	wedding
然后	一个	吉祥	天	曾是	选定	,	和	这	准备工作	为了	这	婚礼

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

于是选定了一个吉日，婚礼的筹备工作继续进行：

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [sneɪks] [sent] ['bæskəts][ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] ,

and	every	day	the	lord	of	snakes	sent	baskets	of	jewels	to	his	bride	,
和	每一个	天	这	主	的	蛇	发送	篮子	的	珠宝	到	他的	新娘	,

蛇王每天都会送珠宝篮给他的新娘。

[huːz] ['sensɪz] ['ɔːlmoʊst] [left] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

whose	senses	almost	left	her	in	her	joy	.
谁	感官	几乎	左边	她	在	她	喜悦	.

她高兴得几乎失去了知觉。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['serəmoʊni][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

And	at	last	the	day	came	,	and	the	nuptial	ceremony	was	over	,
和	在	最后的	这	天	来了	,	和	这	婚礼	仪式	曾是	超过	,

终于到了这一天，婚礼仪式结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbər] .

and	the	bridegroom	went	with	his	bride	into	the	nuptial	chamber	.
和	这	新郎	去	和	他的	新娘	进入	这	婚礼	房间	.

新郎带着新娘进入了婚房。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bed] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]

And	he	lifted	her	on	to	the	marriage	bed	,	and	called	her	by	her
和	他	抬起	她	在	到	这	婚姻	床	,	和	称为	她	经过	她

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他把她抱到婚床上，叫出了她的名字。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	as	she	turned	towards	him	,	he	approached	her	slowly	,	with	a
和	作为	她	转向	向	他	,	他	接近	她	缓慢地	,	和	一个

[smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

smile	on	his	face	.
微笑	在	他的	脸	.

当她转身看向他时，他面带微笑，缓缓向她走来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

And	she	looked	and	saw	,	issuing	from	his	mouth	and	disappearing
和	她	看起来	和	锯	,	发行	从	他的	嘴	和	消失

['ɔːltərnətli] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] ,

alternately	,	a	long	tongue	,
交替	,	一个	长的	舌头	,

她看着，看见一条长长的舌头从他嘴里伸出来又消失，

[θɪn] , [fɔːrkt] , [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

thin	,	forked	,	and	quivering	like	that	of	a	snake	.
薄的	,	分叉	,	和	颤抖	喜欢	那	的	一个	蛇	.

细长、分叉，像蛇的尾巴一样颤抖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [pleɪd] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm]

And	in	the	morning	the	musicians	played	to	waken	the	bride	and	bridegroom
和	在	这	早晨	这	音乐家	玩	到	唤醒	这	新娘	和	新郎

.

:

.

清晨，乐师们演奏乐曲，唤醒新郎新娘。

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [fɔːrθ] .

But	the	day	went	on	,	and	they	never	came	forth	.
但	这	天	去	在	,	和	他们	绝不	来了	前进	.

但时间一天天过去，他们始终没有出现。

[ðen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Then	the	merchant	,	her	father	,	and	his	friends	,	after	waiting	a	long	time	,
然后	这	商人	,	她	父亲	,	和	他的	朋友们	,	后	等待	一个	长的	时间	,

[bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] ,

became	alarmed	,
成为	惊慌	,

于是，商人、她的父亲和他的朋友们等了很久，都感到不安。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] .

and	went	and	broke	the	door	,	which	was	closed	with	a	lock	.
和	去	和	打破	这	门	,	哪个	曾是	关闭	和	一个	锁	.

然后他去把上了锁的门撞开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][braɪd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ə'loʊn] ,

And	there	they	saw	the	bride	lying	dead	in	the	bed	,	alone	,
和	那里	他们	锯	这	新娘	说谎	死的	在	这	床	,	独自的	,

他们看到新娘独自一人躺在床上，已经死了。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [maːrks] .

and	on	her	bosom	were	two	small	marks	.
和	在	她	怀	是	二	小的	标记	.

她胸前有两个小小的印记。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['braɪdgruːm] .

And	they	saw	no	bridegroom	.
和	他们	锯	不	新郎	.

他们没有看到新郎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] ['koʊbrə] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

But	a	black	cobra	crept	out	of	the	bed	,	and	disappeared	through	a	hole	in
但	一个	黑色的	眼镜蛇	悄悄地爬	出去	的	这	床	,	和	消失	通过	一个	洞	在

[ðə; ði][wɔːl] [[θriː]] .

the	wall	[	3	]	.
这	墙	[	3	]	.

但一条黑眼镜蛇从床上爬了出来，消失在墙上的一个洞里[3]。

[soʊ] [naʊ] , ['prɪnses] , [tel] [ˌem 'iː] ,

So	now	,	Princess	,	tell	me	,
所以	现在	,	公主	,	告诉	我	,

那么，公主，现在告诉我吧。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sneɪks] [hʊd] - ['dʒuːəl][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['mɜːtʃənts] ['dɔːtər] [soʊ]

what	was	there	in	the	snake's	hood	-	jewel	to	make	that	merchant's	daughter	so
什么	曾是	那里	在	这	蛇的	兜帽	-	宝石	到	制作	那	商人的	女儿	所以

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

desirous	of	it	?
渴望	的	它	?

那条蛇的头饰里究竟有什么特别之处，让那个商人的女儿如此渴望得到它?

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [leɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['dʒuːəl][ɪt'self] , [nɔːr][ɪts]['mædʒɪk]

Then	the	Princess	said	:	The	attraction	lay	not	in	the	jewel	itself	,	nor	its	magic
然后	这	公主	说	:	这	景点	躺	不是	在	这	宝石	本身	,	也不	它是	魔法

['prɑːpərtiz] .

properties	.
特性	.

公主说：吸引人的不是珠宝本身，也不是它的魔力。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

But	in	this	that	she	had	not	got	it	.
但	在	这	那	她	有	不是	得到	它	.

但在这件事上，她却没能领悟。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

For	this	is	the	nature	of	women	,	that	they	make	light	of	what	they	have	,
为了	这	是	这	自然	的	女性	,	那	他们	制作	光	的	什么	他们	有	,

因为这就是女人的本性，她们总是轻视自己所拥有的。

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt] .

and	sigh	for	what	they	have	not	got	.
和	叹	为了	什么	他们	有	不是	得到	.

并为自己没有得到的东西而叹息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

And	when	the	Princess	had	spoken	,	she	rose	up	and	went	out	,
和	什么时候	这	公主	有	说	,	她	玫瑰	向上	和	去	出去	,

公主说完话后，便起身出去了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] [went] [wɪð; wɪθ]

looking	at	the	King	with	a	deep	sigh	,	and	the	King's	heart	went	with
寻找	在	这	国王	和	一个	深的	叹	,	和	这	国王学院	心	去	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她深深地叹了口气，望着国王，国王的心也随之沉醉其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənts] .

But	the	King	and	Rasakósha	returned	to	their	own	apartments	.
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] .

[	1	]	The	king	of	the	snakes	.
[	1	]	这	国王	的	这	蛇	.

[1] 蛇王。

[[ˌtuːˈtuː]] [aɪ] . [iː] . - [ðə; ði] [maɪn] , [ɔːr] [rɪˈseptək(ə)l] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , - [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n]

[	2	]	i	.	e	.	'	the	mine	,	or	receptacle	of	jewels	,	'	a	common	appellation
[	2	]	我	.	e	.	-	这	矿	,	或者	容器	的	珠宝	,	-	一个	常见的	称谓

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

[2] 即“宝石矿藏或宝石容器”，这是大海的常用名称。

[[θriː]] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt]

[	3	]	The	dénouement	of	this	story	has	a	most	singular	resemblance	to	that
[	3	]	这	结局	的	这	故事	有	一个	最多	单数	相似	到	那

[ʌv; əv]['prɑːspər] - ['ləuki] .

of	Prosper	Merimée's	Lokis	.
的	繁荣	-	洛基	.

[3] 这个故事的结局与普罗斯佩·梅里美的《洛基斯》的结局有着极其独特的相似之处。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [druː] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['stɔːri] ([æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['kɑːmen] [ænd; ənd]

But	apparently	he	drew	that	admirable	story	(	as	he	did	his	Carmen	and
但	显然	他	画	那	令人钦佩的	故事	(	作为	他	做过	他的	卡门	和

[hɪz; ɪz] ['viːnəs]) [frʌm; frəm]['oʊldər] ['sɔːrsɪz] ,

his	Venus	)	from	older	sources	,
他的	金星	)	从	老	来源	,

但显然，他创作这个精彩故事（就像他创作《卡门》和《维纳斯》一样）的灵感来源于更古老的资料。

[ʌv; əv] [ˌlɪθu'eɪniən] , ['dʒɪpsi] , ['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][ˌhin'duː; 'hinduː]['ɔːrɪdʒɪn] .

of	Lithuanian	,	Gipsy	,	possibly	even	Hindoo	origin	.
的	立陶宛语	,	吉普赛人	,	可能	甚至	印度教	起源	.

可能起源于立陶宛、吉普赛，甚至可能是印度教。

[deɪ] - .

DAY	17	.
天	-	.

第17天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [ɔːl] [daʊt] [ɪz]['oʊvər] : [maɪ] [duːm] [ɪz] [siːld] :

Then	the	King	said	to	Rasakósha	:	My	friend	,	all	doubt	is	over	:	my	doom	is	sealed	:
然后	这	国王	说	到	-	:	我的	朋友	,	全部	怀疑	是	超过	:	我的	厄运	是	密封	:

然后国王对拉萨科沙说：我的朋友，一切疑虑都已消除：我的厄运已成定局：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

for	the	intellect	of	the	Princess	is	invincible	.
为了	这	智力	的	这	公主	是	无敌	.

因为公主的智慧是无敌的。

[ænd; ənd] [jet] [ən'les] [maɪ][dɪ'zaɪər][blaɪndz][ˌem 'iː] ,

And	yet	unless	my	desire	blinds	me	,
和	然而	除非	我的	欲望	百叶窗	我	,

然而，除非我的欲望蒙蔽了我的双眼，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [saɪ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

she	intended	that	sigh	to	point	at	me	the	significance	of	her	words	.
她	故意的	那	叹	到	观点	在	我	这	意义	的	她	字	.

她叹了口气，意在让我明白她话语中的含义。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] [di'praɪvz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] ,

the	fear	of	losing	her	almost	deprives	me	of	my	reason	,
这	害怕	的	输	她	几乎	剥夺	我	的	我的	原因	,

害怕失去她几乎让我丧失了理智。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [luːs] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌst; məst] ['elɪfənt] [frʌm; frəm] ['evri] [rɪ'streɪnt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ]

and	breaking	loose	like	a	must	elephant	from	every	restraint	I	shall	destroy
和	打破	松动的	喜欢	一个	必须	大象	从	每一个	克制	我	将	破坏

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我会像挣脱束缚的大象一样摧毁你，我要把你彻底消灭。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [mə'haʊt] , [baɪ][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv] ['dɛθs] .

as	he	does	his	friend	the	mahout	,	by	the	most	terrible	of	deaths	.
作为	他	做	他的	朋友	这	象夫	,	经过	这	最多	糟糕的	的	死亡人数	.

就像他的朋友象夫一样，他的朋友也死于极其可怕的方式。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [oʊn] [lɑːt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [deθ] : [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] ,

And	yet	my	own	lot	will	be	worse	than	any	death	:	for	I	shall	die	by	inches	,
和	然而	我的	自己的	很多	将要	是	更糟	比	任何	死亡	:	为了	我	将	死	经过	英寸	,

然而，我的命运将比任何死亡都更糟：因为我将一点一点地死去。

['stɑːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fuːd] .

starving	in	the	sight	of	food	.
饥饿	在	这	视线	的	食物	.

看到食物就饿。

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['peɪntər] [ðæt]

Out	upon	the	portrait	that	has	brought	me	to	ruin	,	and	on	the	painter	that
出去	之上	这	肖像	那	有	带来	我	到	废墟	,	和	在	这	画家	那

['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

painted	it	!
绘	它	!

诅咒那幅让我身败名裂的画像，也诅咒画这幅画像的画家！

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɜːr; hər] ;

For	now	I	see	clearly	that	it	is	not	in	the	least	like	her	;
为了	现在	我	看	清楚地	那	它	是	不是	在	这	至少	喜欢	她	;

现在我清楚地看到，这和她一点都不像；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] ,

for	she	is	kind	,
为了	她	是	种类	,

因为她心地善良。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kəm'peld] [baɪ] ['destəni] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntəlekt] [tuː; tə]['ruːɪn] [hoʊps]

and	only	compelled	by	destiny	in	the	form	of	her	own	intellect	to	ruin	hopes
和	仅有的	被迫	经过	命运	在	这	形式	的	她	自己的	智力	到	废墟	希望

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'hæps] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .

that	she	would	perhaps	otherwise	encourage	.
那	她	会	也许	否则	鼓励	.

她只是被命运以她自身的智慧所驱使，才不得不摧毁她原本可能会鼓励的希望。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,

So	the	King	passed	the	night	in	a	state	of	exhaustion	,
所以	这	国王	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	疲惫	,

于是，国王疲惫不堪地度过了夜晚。

[ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɔːrsəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

averting	his	gaze	forcibly	from	the	portrait	.
避免	他的	目光	强制	从	这	肖像	.

他强行将目光从画像上移开。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

And	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,	and	passed	the	day	with	difficulty
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,	和	通过了	这	天	和	困难

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

in	the	garden	,
在	这	花园	,

太阳升起时，他也起身，在花园里艰难地度过了一天。

['eɪdɪd] [baɪ] - .

aided	by	Rasakósha	.
协助	经过	-	.

在拉萨科沙的帮助下。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

Then	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
然后	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又去了观众厅。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,

在那里，他们看到了公主。

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['rʌsɪt] [[wʌn]] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːdɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['æmbər] [[ˌtuː'tuː]] ,

clad	in	a	robe	of	russet	[	1	]	and	a	bodice	studded	with	amber	[	2	]	,
覆膜	在	一个	长袍	的	赤褐色	[	1	]	和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	琥珀色	[	2	]	,

身穿赤褐色长袍[1]和镶嵌琥珀的紧身胸衣[2]，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θroʊn] .

and	her	crown	and	other	ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
和	她	王冠	和	其他	装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她头戴王冠，身披其他饰物，端坐在宝座上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [huːz] [lɪdz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [wɑːnt] [ʌv; əv]

And	she	looked	at	the	King	with	eyes	whose	lids	were	red	with	want	of
和	她	看起来	在	这	国王	和	眼睛	谁	盖子	是	红色的	和	想	的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

她望着国王，双眼因睡眠不足而泛红。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]

and	he	sank	upon	a	couch	,	speechless	and	fascinated	,	under	the	spell	of
和	他	沉没	之上	一个	长椅	,	无言	和	着迷	,	在下面	这	拼写	的

[hɜːr; hər] ['bjuːti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

他瘫倒在沙发上，说不出话来，被她的美貌深深吸引。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	,	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] [[θriː]] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['duːtiz] ,

Lady	[	3	]	,	there	was	once	a	king	,	who	laughed	at	his	kingly	duties	,
女士	[	3	]	,	那里	曾是	一次	一个	国王	,	WHO	笑了	在	他的	王者	职责	,

女士[3]，从前有一位国王，他嘲笑自己的国王职责，

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['i:v(ə)l] ['kɔ:rsɪz] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] , [ni'glektɪŋ] ['brɑ:mənz] , ['drɪŋkɪŋ]

and	passed	his	time	in	evil	courses	,	lying	in	bed	,	neglecting	Brahmans	,	drinking
和	通过了	他的	时间	在	邪恶的	课程	,	说谎	在	床	,	疏忽	婆罗门	,	喝

[waɪn] , ['hʌntɪŋ] ,

wine	,	hunting	,
葡萄酒	,	打猎	,

他终日沉迷于邪恶之事，卧床不起，冷落婆罗门，饮酒作乐，打猎消遣。

[ænd; ənd] ['aɪdlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] .

and	idling	in	the	society	of	fair	women	.
和	怠速	在	这	社会	的	公平的	女性	.

在美女云集的社交圈里游手好闲。

[ænd; ənd] [ˌhu:soʊ'evər] ['ventʃərd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm] [hi:; hi] ['streɪtˌweɪ]

And	whosoever	ventured	to	remonstrate	with	him	,	him	he	straightway
和	无论谁	冒险	到	抗议	和	他	,	他	他	立刻

['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

banished	from	his	kingdom	.
被放逐	从	他的	王国	.

凡胆敢与他争辩的人，他都会立即将他驱逐出境。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [hi:; hi] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [fɔ:r; fər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]

And	as	time	went	on	,	he	grew	worse	and	worse	,	for	dissatisfaction
和	作为	时间	去	在	,	他	生长	更糟	和	更糟	,	为了	不满

[ænd; ənd] [sə'taɪəti] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

and	satiety	came	over	him	,
和	饱腹感	来了	超过	他	,

随着时间推移，他的情况越来越糟，因为他感到不满和厌倦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['refju:dʒ] ['oʊpən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tɔ:rtʃər] [leɪ] [ɪn] ['draʊnɪŋ]

and	the	only	refuge	open	to	him	from	their	torture	lay	in	drowning
和	这	仅有的	避难所	打开	到	他	从	他们的	酷刑	躺	在	溺水

[rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['ɔ:dʒi:z] .

reflection	by	still	more	abominable	orgies	.
反射	经过	仍然	更多的	可恶	狂欢	.

他唯一能逃避酷刑的避难所，就是沉浸在更加可憎的狂欢之中。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .

Then	it	happened	that	one	day	he	went	a	-	hunting	.
然后	它	发生	那	一	天	他	去	一个	-	打猎	.

后来有一天，他去打猎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [dru:] [hɪm; ɪm] [fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ,

And	the	ardour	of	the	chase	drew	him	far	out	of	his	way	,
和	这	热情	的	这	追赶	画	他	远的	出去	的	他的	方式	,

追逐的热情让他偏离了原本的道路。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [fel] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

so	that	when	the	sun	fell	,	he	was	deep	in	the	forest	,	far	from	his	palace	.
所以	那	什么时候	这	太阳	跌倒	,	他	曾是	深的	在	这	森林	,	远的	从	他的	宫殿	.

所以当太阳落山时，他已身处森林深处，远离他的宫殿。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wer] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,

And	while	he	was	considering	where	he	should	pass	the	night	,
和	尽管	他	曾是	考虑	在哪里	他	应该	经过	这	夜晚	,

当他正在考虑今晚该在哪里过夜时，

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] ['hɜ:rmɪt] .

he	came	upon	the	hut	of	an	aged	hermit	.
他	来了	之上	这	小屋	的	一个	老年人	隐士	.

他偶然发现了一位年迈隐士的小屋。

[soʊ] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

So	leaving	his	followers	in	the	forest	,
所以	离开	他的	追随者	在	这	森林	,

于是，他把追随者们留在了森林里。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːspɪtəb(ə)l]['hɜːrmɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

he	remained	in	the	hut	of	that	hospitable	hermit	for	the	night	.
他	剩余	在	这	小屋	的	那	好客	隐士	为了	这	夜晚	.

他当晚就住在那位好客隐士的小屋里。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːts] ,

And	after	making	his	supper	on	roots	and	fruits	,
和	后	制作	他的	晚餐	在	根	和	水果	,

他用根茎类蔬菜和水果做了晚餐后，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['kuːʃə] [græs] .

he	lay	down	to	sleep	on	a	bed	of	leaves	and	Kusha	grass	.
他	躺	向下	到	睡觉	在	一个	床	的	树叶	和	库沙	草	.

他躺在树叶和吉祥草铺成的床上睡觉。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] .

And	in	his	sleep	he	had	a	vision	.
和	在	他的	睡觉	他	有	一个	想象	.

他在睡梦中看到了异象。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ,

He	thought	he	found	himself	on	the	bank	of	a	great	river	,
他	想法	他	成立	他自己	在	这	银行	的	一个	伟大的	河	,

他觉得自己置身于一条大河的岸边，

[lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [wer] [hiː; hi] [stʊd] , [bʌt; bət] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [blæk] ['dɑːrknəs] ,

lit up	by	the	sun	where	he	stood	,	but	emerging	from	black	darkness	,
点燃向上	经过	这	太阳	在哪里	他	站立	,	但	新兴	从	黑色的	黑暗	,

他所站的地方沐浴在阳光下，却又仿佛从漆黑的夜色中走出来。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

and	running	into	it	again	in	a	circle	.
和	跑步	进入	它	再次	在	一个	圆圈	.

然后又陷入同样的循环。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [siːd] .

And	he	held	in	his	hand	a	seed	.
和	他	握住	在	他的	手	一个	种子	.

他手里拿着一颗种子。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] , [hiː; hi] [pla:ntid] [ðæt] [siːd] , [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	digging	a	hole	,	he	planted	that	seed	,	and	watered	it	from	the
和	挖掘	一个	洞	,	他	已种植	那	种子	,	和	浇水	它	从	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

他挖了个坑，把种子种了下去，然后从河里引水浇灌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [gruː] ['ræpɪdlɪ]['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] [triː] .

and	it	became	a	shoot	,	and	grew	rapidly	into	a	tall	tree	.
和	它	成为	一个	射击	,	和	生长	快速	进入	一个	高的	树	.

它变成了一根嫩芽，并迅速长成了一棵高大的树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [pʊt] [fɔːrθ] [liːvz] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fruːt] .

And	the	tree	put	forth	leaves	,	and	blossoms	,	and	at	last	a	single	fruit	.
和	这	树	放	前进	树叶	,	和	花朵	,	和	在	最后的	一个	单身的	水果	.

于是，树长出了叶子，开了花，最后结了一个果实。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [fruːt] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [gʊrd]

And	the	fruit	grew	larger	and	larger	,	till	it	was	as	big	as	a	gourd
和	这	水果	生长	更大的	和	更大的	,	直到	它	曾是	作为	大的	作为	一个	葫芦

:

:

:

果实越长越大，直到长得像葫芦一样大：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [griːn] [æz; əz][æn; ən] ['emərəld] , [ænd; ənd] [ðen] [red] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːbi] ,

and	it	became	green	as	an	emerald	,	and	then	red	as	a	ruby	,
和	它	成为	绿色的	作为	一个	翠	,	和	然后	红色的	作为	一个	红宝石	,

它先是变成了像祖母绿一样的绿色，然后又变成了像红宝石一样的红色。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [sʌn] :

and	shone	in	the	sun	:
和	闪耀	在	这	太阳	:

在阳光下闪闪发光：

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	its	weight	caused	it	to	sink	down	within	reach	of	his	hand	.
和	它是	重量	导致	它	到	下沉	向下	之内	抵达	的	他的	手	.

它的重量使它沉入他触手可及的地方。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [plʌkt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	he	put	out	his	hand	,	and	plucked	,	and	ate	it	.
所以	他	放	出去	他的	手	,	和	拨弦	,	和	吃	它	.

于是他伸出手，摘下来，吃了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l][hænd] [stretʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] ,

And	in	an	instant	he	saw	a	colossal	hand	stretched	out	of	the	darkness	,
和	在	一个	立即的	他	锯	一个	庞大	手	拉伸	出去	的	这	黑暗	,

刹那间，他看到一只巨大的手从黑暗中伸出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hwiskt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

and	it	grasped	him	and	whisked	him	away	,
和	它	抓住	他	和	搅拌	他	离开	,

它抓住他，把他带走了。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æn; ən] [ə'bɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['slendər] [strɪŋ] .

and	suspended	him	over	an	abyss	by	a	slender	string	.
和	暂停	他	超过	一个	深渊	经过	一个	苗条	细绳	.

用一根细绳将他悬在深渊之上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

And	looking	down	,	he	gazed	into	unfathomable	depths	,	and	looking	up	,
和	寻找	向下	,	他	凝视	进入	深不可测	深度	,	和	寻找	向上	,

他向下望去，凝视着深不可测的深渊；他向上望去，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːk] ;

he	saw	a	vulture	pecking	at	the	string	with	its	beak	;
他	锯	一个	秃鹫	啄食	在	这	细绳	和	它是	喙	;

他看到一只秃鹫用喙啄着绳子；

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [froʊz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [waɪl] ['bɜːrnɪŋ] ['faɪər] ['tɔːrtʃərd] [hɪz; ɪz] [iks'tremitis] ,

and	an	icy	chill	froze	his	heart	,	while	burning	fire	tortured	his	extremities	,
和	一个	冰冷的	寒意	冻住了	他的	心	,	尽管	燃烧	火	受折磨	他的	四肢	,

冰冷的寒意冻结了他的心脏，而灼热的火焰折磨着他的四肢。

[ænd; ənd] [blæk] ['dɑːrknəs] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] :

and	black	darkness	enveloped	him	:
和	黑色的	黑暗	被包裹	他	:

他被黑暗笼罩了：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['eɪdʒɪz] [pæst] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l]

and	it	seemed	to	him	that	infinite	ages	passed	in	each	instant	of	ineffable
和	它	似乎	到	他	那	无限	年龄	通过了	在	每个	立即的	的	难以言喻的

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

在他看来，每一刻难以言喻的痛苦都仿佛过去了无数个世纪。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,

Then	on	a	sudden	he	awoke	with	a	cry	,
然后	在	一个	突然	他	醒来	和	一个	哭	,

突然，他惊醒过来，发出了一声哭喊。

[ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli] [ðæt] [oʊld]['hɜːrmɪt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,

and	saw	only	that	old	hermit	standing	in	the	moonlight	that	fell	through	the	roof	,
和	锯	仅有的	那	老的	隐士	常设	在	这	月光	那	跌倒	通过	这	屋顶	,

只见那位隐士老者站在透过屋顶洒下的月光下。

['mediteitiŋ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

meditating	,	and	muttering	to	himself	.
冥想	,	和	喃喃自语	到	他自己	.

他一边冥想，一边喃喃自语。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [driːmd] [ə'gen] .

Then	he	lay	down	again	on	the	bed	,	and	slept	and	dreamed	again	.
然后	他	躺	向下	再次	在	这	床	,	和	睡着了	和	梦见	再次	.

然后他又躺回床上，睡着了，又做了梦。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][plaːntid][ə; eɪ] [siːd] ,

And	again	it	seemed	to	him	that	he	planted	a	seed	,
和	再次	它	似乎	到	他	那	他	已种植	一个	种子	,

他又一次觉得自己种下了一颗种子。

[ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] : [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

and	watered	it	on	the	bank	of	that	river	:	and	again	it	became	a	tree	,
和	浇水	它	在	这	银行	的	那	河	:	和	再次	它	成为	一个	树	,

并把它浇灌在河岸上；它又长成了一棵树。

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fruːt] , [wɪtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [gruː] [griːn]

and	put	out	leaves	and	blossoms	and	a	fruit	,	which	as	before	grew	green
和	放	出去	树叶	和	花朵	和	一个	水果	,	哪个	作为	前	生长	绿色的

[ænd; ənd] [red] ,

and	red	,
和	红色的	,

长出了叶子、花朵和果实，果实和以前一样，呈现出绿色和红色。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

and	sank	down	into	his	hand	.
和	沉没	向下	进入	他的	手	.

然后沉入了他的手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	he	plucked	and	ate	it	again	.
和	他	拨弦	和	吃	它	再次	.

他又把它摘下来吃了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [blɪs] [floʊd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

And	in	an	instant	,	a	feeling	of	inexpressible	bliss	flowed	in	upon	his	soul	,
和	在	一个	立即的	,	一个	感觉	的	难以言喻的	极乐	流动	在	之上	他的	灵魂	,

刹那间，一股难以言喻的幸福感涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] ,

and	he	sank	into	a	deep	sleep	,	and	lay	as	if	he	were	dead	,
和	他	沉没	进入	一个	深的	睡觉	,	和	躺	作为	如果	他	是	死的	,

他沉入梦乡，躺着就像死了一样。

[tɪl] [ðæt] [oʊld]['hɜːrmɪt] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː]

till	that	old	hermit	roused	him	in	the	morning	with	the	sun	streaming	in	through
直到	那	老的	隐士	唤醒	他	在	这	早晨	和	这	太阳	流媒体	在	通过

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

the	door	of	the	hut	.
这	门	的	这	小屋	.

直到清晨，阳光透过小屋的门照进来，把那位老隐士唤醒了他。

[ðen] [ðæt] [kɪŋ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

Then	that	king	went	home	and	changed	his	ways	.
然后	那	国王	去	家	和	已更改	他的	方式	.

后来，那位国王回到家乡，改变了自己的行事方式。

[soʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] , [waɪ] ?

So	now	tell	me	,	Princess	,	why	?
所以	现在	告诉	我	,	公主	,	为什么	?

那么现在告诉我，公主，为什么?

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

Then	the	Princess	said	:	He	was	afraid	.
然后	这	公主	说	:	他	曾是	害怕的	.

公主说：他害怕了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['ækʃnz] ,

For	the	tree	was	the	tree	of	his	own	evil	actions	,
为了	这	树	曾是	这	树	的	他的	自己的	邪恶的	行动	,

那棵树是他自己罪恶行径的象征，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [fruːt] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

and	the	eating	of	its	fruit	the	ripening	of	their	consequences	,
和	这	吃	的	它是	水果	这	成熟	的	他们的	结果	,

食用其果实，其后果便会成熟。

[duːmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ægəni][hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm]

dooming	him	to	a	punishment	of	which	the	agony	he	endured	in	his	dream
注定失败	他	到	一个	惩罚	的	哪个	这	痛苦	他	忍受	在	他的	梦

[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃædoʊ] .

was	but	a	faint	shadow	.
曾是	但	一个	头晕的	阴影	.

这将使他遭受更严厉的惩罚，而他在梦中所承受的痛苦只不过是这种惩罚的一个微弱影子。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['vɜːrtʃuː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [vaɪs] ,

But	had	he	lived	otherwise	,	and	accumulated	virtue	rather	than	vice	,
但	有	他	居住地	否则	,	和	积累	美德	相当	比	副	,

但如果他过着另一种生活，积累的是美德而非罪恶，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

he	would	have	obtained	ultimately	the	bliss	of	emancipation	,
他	会	有	获得	最终	这	极乐	的	解放	,

他最终会获得解脱的幸福。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [sli:p] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'blitəreitid] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

resembling	**the**	**deep**	**sleep**	**which**	**came**	**upon**	**him**	**and**	**obliterated**	**his**	**individuality**	**,**
类似	这	深的	睡觉	哪个	来了	之上	他	和	彻底摧毁	他的	个性	,

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] [slept] .

the	**second**	**time**	**he**	**slept**	**.**
这	第二	时间	他	睡着了	.

第二次入睡时，他陷入了沉睡，失去了个性，就像第一次那样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

And	**when**	**the**	**Princess**	**had**	**spoken**	**,**
和	什么时候	这	公主	有	说	,

公主说完话后，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

she	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**King**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
她	转向	和	看起来	在	这	国王	和	眼泪	在	她	眼睛	,

她转过身，含着泪水望着国王。

[ænd; ənd][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑ:rt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	**rose**	**up**	**and**	**went**	**out**	**,**	**and**	**the**	**King's**	**heart**	**went**	**with**	**her**	**.**
和	玫瑰	向上	和	去	出去	,	和	这	国王学院	心	去	和	她	.

她起身走了出去，国王的心也随她去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] .

But	**the**	**King**	**and**	**Rasakósha**	**returned**	**to**	**their**	**own**	**apartments**	**.**
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] - .

[	**1**	**]**	**Kapisha**	**.**
[	1	]	-	.

[1] 卡皮沙。

[[ˌtu:'tu:]] - , [ə; eɪ][dʒem] [ðæt] [ə'trækts] [græs] .

[	**2**	**]**	**Trinamani**	**,**	**a**	**gem**	**that**	**attracts**	**grass**	**.**
[	2	]	-	,	一个	宝石	那	吸引	草	.

[2] Trinamani，一种吸引草的宝石。

[[θri:]] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['evri]

[	**3**	**]**	**This**	**story**	**is**	**only**	**the**	**embodiment**	**of**	**an**	**idea**	**familiar**	**to**	**every**
[	3	]	这	故事	是	仅有的	这	实施例	的	一个	主意	熟悉的	到	每一个

[ˌhin'du:; 'hindu:] ,

Hindoo	**,**
印度教	,

[3] 这个故事只是每个印度教徒都熟悉的一种观念的体现，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['pɪθɪli] [toʊld] .

but	**in**	**the**	**original**	**it**	**is**	**very**	**pithily**	**told**	**.**
但	在	这	原来的	它	是	非常	简洁地	讲述	.

但原文的叙述非常简洁明了。

[deɪ] - .

DAY	**18**	**.**
天	-	.

第18天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə] - : [maɪ] [frend] ,

Then	**the**	**King**	**said**	**to**	**Rasakósha**	**:**	**My**	**friend**	**,**
然后	这	国王	说	到	-	:	我的	朋友	,

然后国王对拉萨科沙说：我的朋友，

[naʊ] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kraɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [bɜːrθ] ,

now	in	very	truth	am	I	eating	the	fruit	of	my	own	crimes	in	a	former	birth	,
现在	在	非常	真相	是	我	吃	这	水果	的	我的	自己的	犯罪	在	一个	以前的	出生	,

如今，我是否真的在承受前世罪行的苦果?

[sɪns] [fɔːr] [deɪz] ['oʊnli] [rɪ'meɪn] ;

since	four	days	only	remain	;
自从	四	天	仅有的	保持	;

只剩下四天了；

[ænd; ənd] [wel] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ['oʊvər][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl]

and	well	did	you	say	that	I	am	suspended	by	the	heels	over	an	unfathomable
和	出色地	做过	你	说	那	我	是	暂停	经过	这	高跟鞋	超过	一个	深不可测

[ə'bɪs] ,

abyss	,
深渊	,

你刚才是不是说我被倒吊在深不见底的深渊之上?

[wɪð; wɪθ][aɪs][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .

with	ice	at	my	heart	.
和	冰	在	我的	心	.

我内心冰冷。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] [wel] [duː][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [test] ,

For	only	too	well	do	I	see	that	the	Princess	will	stand	the	test	,
为了	仅有的	也	出色地	做	我	看	那	这	公主	将要	站立	这	测试	,

我非常清楚，公主定能经受住考验。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ærəus][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌnɪŋ] ['kwestʃənz] [rɪ'baʊnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz]

seeing	that	the	sharp	arrows	of	your	cunning	questions	rebound	from	her	as
看到	那	这	锋利的	箭头	的	你的	狡猾	问题	反弹	从	她	作为

[ɪf] ,

if	,
如果	,

眼见你那些狡猾问题的尖锐之箭仿佛从她身上反弹回来，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['bɑːdɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] .

instead	of	a	jewelled	bodice	,	she	was	clad	in	a	coat	of	mail	.
反而	的	一个	珠宝	紧身胸衣	,	她	曾是	覆膜	在	一个	外套	的	邮件	.

她没有穿镶满珠宝的紧身胸衣，而是穿了一件锁子甲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔɪzn] ,

And	the	nectar	of	the	portrait	has	become	a	poison	,
和	这	花蜜	的	这	肖像	有	变得	一个	毒	,

而肖像画的甘露已变成了毒药。

[wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

which	will	certainly	put	an	end	to	me	before	morning	.
哪个	将要	当然	放	一个	结尾	到	我	前	早晨	.

这肯定会让我在天亮之前就结束生命。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

So	the	King	passed	the	night	in	a	state	of	despondency	,	with	his	back	to	the	portrait	.
所以	这	国王	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	沮丧	,	和	他的	后退	到	这	肖像	.

于是，国王背对着画像，沮丧地度过了一夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] ,

And	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,

当太阳升起时，他也升起了。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	hardly	contrived	to	pass	the	day	by	the	help	of	Rasakósha	and	the
和	几乎	人为的	到	经过	这	天	经过	这	帮助	的	-	和	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

几乎没费什么力气，只好在拉萨科沙和花园的帮助下度过这一天。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

Then	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
然后	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又去了观众厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['ɪndiən] [red] [[wʌn]] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,	clad	in	a	robe	of	Indian	red	[	1	]	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,	覆膜	在	一个	长袍	的	印度	红色的	[	1	]	,

他们在那里看到了公主，她身穿一件印度红色的长袍[1]，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːdɪs] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['dʒɛmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	a	bodice	studded	with	sea	-	gems	,	and	her	crown	and	other
和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	海	-	宝石	,	和	她	王冠	和	其他

['ɔrnəmənts] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .

ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她身穿镶嵌着海宝石的紧身胸衣，头戴王冠和其他饰品，端坐在宝座上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

And	she	looked	at	the	King	,	and	drooped	her	head	like	a	flower	,
和	她	看起来	在	这	国王	,	和	下垂	她	头	喜欢	一个	花	,

她望着国王，像花朵一样低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [spel]

and	the	King	sank	upon	a	couch	,	speechless	and	fascinated	,	under	the	spell
和	这	国王	沉没	之上	一个	长椅	,	无言	和	着迷	,	在下面	这	拼写

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

of	her	beauty	.
的	她	美丽	.

国王瘫倒在沙发上，说不出话来，被她的美貌深深吸引。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	,	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	,	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [bi'weilɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Lady	,	a	certain	lover	was	bewailing	the	death	of	his	mistress	,	and	he
女士	,	一个	肯定	情人	曾是	哀叹	这	死亡	的	他的	情妇	,	和	他

[ɪk'skleɪmd] : [oʊ] [deθ] ,

exclaimed	:	O	Death	,
惊呼	:	哦	死亡	,

夫人，一位情人正在哀悼他爱人的去世，他喊道：哦，死神，

[ðaʊ] [ɑːrt] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət][oʊ] [lʌv] , [ðaʊ] [ɑːrt] [strɔːŋgər] .

thou	art	strong	;	but	O	Love	,	thou	art	stronger	.
你	艺术	强的	;	但	哦	爱	,	你	艺术	更强	.

你很强大；但是，哦，爱，你更强大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['jʌmə] [[ˌtuː'tuː]] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

And	it	happened	that	Yama	[	2	]	heard	him	.
和	它	发生	那	阎王	[	2	]	听到	他	.

恰巧阎摩[2]听到了他的话。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [biːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['boʊstrɪŋ] [[θriː]] :

So	he	said	to	the	god	who	has	a	row	of	bees	for	a	bowstring	[	3	]	:
所以	他	说	到	这	上帝	WHO	有	一个	排	的	蜜蜂	为了	一个	弦	[	3	]	:

于是他对那位以一排蜜蜂为弓弦的神[3]说：

[hɪr] [wʌt] ['nɑːnsens] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [ɪz] ['prætlɪŋ] .

Hear	what	nonsense	that	foolish	fellow	is	prattling	.
听到	什么	废话	那	愚蠢	同伴	是	喋喋不休	.

听听那个傻瓜在胡说八道些什么。

[bʌt; bət] - [rɪ'plaɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

But	Kamadéwa	replied	:	It	is	not	nonsense	,	but	the	truth	.
但	-	回复	:	它	是	不是	废话	,	但	这	真相	.

但卡玛德瓦回答说：这不是胡说八道，而是事实。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [strɔːŋgər] .

I	am	the	stronger	.
我	是	这	更强	.

我更强。

[soʊ][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]

So	a	dispute	arose	between	them	,	as	to	which	of	them	was	the
所以	一个	争议	出现	之间	他们	,	作为	到	哪个	的	他们	曾是	这

[strɔːŋgər] .

stronger	.
更强	.

于是他们之间产生了争论，争论谁更强大。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , - [sed] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ?

And	after	a	while	,	Kamadéwa	said	:	What	is	the	use	of	talking	?
和	后	一个	尽管	,	-	说	:	什么	是	这	使用	的	说	?

过了一会儿，卡玛德瓦说：说话有什么用呢?

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [test] , [ænd; ənd] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

Let	us	put	the	matter	to	the	test	,	and	make	trial	of	our	power	.
让	我们	放	这	事情	到	这	测试	,	和	制作	审判	的	我们的	力量	.

让我们检验一下这件事，试试我们的力量。

[ænd; ənd]['jʌmə] [sed] : [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

And	Yama	said	:	So	be	it	.
和	阎王	说	:	所以	是	它	.

阎摩说：那就这样吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	they	chose	for	the	subjects	of	their
和	他们	选择	为了	这	主题	的	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [θriː] [θɪŋz] : [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ə; eɪ] - [[fɔːr]

experiments	three	things	:	a	hero	,	a	nyagródha	[	4
实验	三	事物	:	一个	英雄	,	一个	-	[	4

] [triː] ,

]	tree	,
]	树	,

他们选择了三样东西作为实验对象：一个英雄、一棵尼亚格罗达树[4]、

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] .

and	the	heart	of	a	sage	.
和	这	心	的	一个	圣人	.

以及一颗智者之心。

[ðen] ['jʌmə] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ɪts] [ruːts] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

Then	Yama	went	first	to	the	tree	,	and	smote	its	roots	with	death	.
然后	阎王	去	第一的	到	这	树	,	和	猛击	它是	根	和	死亡	.

然后阎摩先走到树下，用死亡之力击碎了树根。

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] - , [let] [daʊn] [ruːts]

But	as	fast	as	they	died	,	the	branches	,	inspired	by	Káma	,	let	down	roots
但	作为	快速地	作为	他们	死亡	,	这	分支	,	灵感	经过	-	,	让	向下	根

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

但它们凋零的速度和它们死亡的速度一样快，受爱神卡玛的感召，这些枝条从上方生根发芽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nuː] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌp]

and	they	struck	into	the	earth	,	and	became	new	trunks	,	and	grew	up
和	他们	击	进入	这	地球	,	和	成为	新的	树干	,	和	生长	向上

[ænd; ənd] [prə'duːst] [nuː] ['bræntʃɪz] ,

and	produced	new	branches	,
和	生产	新的	分支	,

它们扎入泥土，变成了新的树干，生长起来，长出了新的枝条。

[wɪtʃ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [kən'tɪnjuəli] .

which	did	the	same	continually	.
哪个	做过	这	相同的	持续	.

它不断地重复着同样的动作。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['jʌmə][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [stɑːpt] ,

So	after	a	while	Yama	was	tired	and	stopped	,
所以	后	一个	尽管	阎王	曾是	疲劳的	和	停止	,

过了一会儿，阎摩累了，便停了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [triː] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] .

and	there	was	the	tree	as	strong	as	ever	.
和	那里	曾是	这	树	作为	强的	作为	曾经	.

那棵树依然屹立在那里，一如既往地挺拔。

[ðen] - [sed] : [siː] , [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] .

Then	Kámadéwa	said	:	See	,	I	have	conquered	.
然后	-	说	:	看	,	我	有	征服	.

然后卡玛德瓦说：看，我已经征服了。

[bʌt; bət]['jʌmə] [sed] : [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

But	Yama	said	:	Wait	and	see	.
但	阎王	说	:	等待	和	看	.

但阎摩说：等着瞧吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

And	he	went	to	the	hero	,
和	他	去	到	这	英雄	,

于是他去找了那位英雄，

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

and	struck	him	down	when	he	was	fighting	in	the	front	of	the	battle	,
和	击	他	向下	什么时候	他	曾是	斗争	在	这	正面	的	这	战斗	,

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .

and	he	died	.
和	他	死亡	.

当他冲锋陷阵时，被击倒在地，当场身亡。

[bʌt; bət][smɑːrə] [[faɪv]] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər]

But	Smara	[	5	]	inspired	the	people	of	that	country	;	and	they	mourned	for
但	斯马拉	[	5	]	灵感	这	人们	的	那	国家	;	和	他们	哀悼	为了

[ðæt] ['hɪroʊ] ,

that	hero	,
那	英雄	,

但斯马拉[5]激励了那个国家的人民；他们为这位英雄哀悼。

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪlər] ; [ænd; ənd]['poʊəts] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [diːdz] ,

and	built	him	a	splendid	pillar	;	and	poets	sang	his	glorious	deeds	,
和	建造	他	一个	灿烂	支柱	;	和	诗人	唱	他的	辉煌	契约	,

人们为他建造了一座宏伟的纪念碑；诗人歌颂了他的丰功伟绩。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [kɔːld] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	mothers	called	their	children	by	his	name	,
和	母亲们	称为	他们的	孩子们	经过	他的	姓名	,

母亲们都用他的名字给孩子们命名。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

and	they	worshipped	him	as	an	incarnation	of	deity	in	the	temples	.
和	他们	崇拜	他	作为	一个	化身	的	神	在	这	寺庙	.

他们在神庙里把他当作神灵的化身来崇拜。

[ðen] - [sed] : [siː] , [ə'gen] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] .

Then	Kámadéwa	said	:	See	,	again	I	have	conquered	.
然后	-	说	:	看	,	再次	我	有	征服	.

然后卡玛德瓦说：看，我又征服了。

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [strɔːŋgər] .

Acknowledge	that	I	am	the	stronger	.
承认	那	我	是	这	更强	.

承认我更强大。

[bʌt; bət]['jʌmə] [sed] : [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

But	Yama	said	:	Wait	and	see	.
但	阎王	说	:	等待	和	看	.

但阎摩说：等着瞧吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][seɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] ['terəb(ə)l] [ɔː'sterɪtiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

And	he	went	to	the	sage	,	as	he	was	practising	terrible	austerities	in	the	forest	,
和	他	去	到	这	圣人	,	作为	他	曾是	练习	糟糕的	紧缩政策	在	这	森林	,

于是他去拜访了那位在森林里苦修的圣人。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	struck	his	heart	and	killed	it	.
和	击	他的	心	和	被杀	它	.

他一击心脏，将其杀死。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [dɪ'zaɪər] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [[sɪks]] [ə'gen] ['evər] [ə'nuː] ,

But	even	as	he	did	so	,	Desire	sprang	up	in	it	[	6	]	again	ever	anew	,
但	甚至	作为	他	做过	所以	,	欲望	弹簧	向上	在	它	[	6	]	再次	曾经	重新	,

但即便如此，欲望[6]仍然在他心中不断涌现，永无止境。

[ænd; ənd] ['evər] [freʃ] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [sens] ,

and	ever	fresh	attachments	to	the	objects	of	sense	,
和	曾经	新鲜的	附件	到	这	对象	的	感觉	,

以及对感官对象永不消逝的依恋，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['bæt(ə)l] [went] [ɑːn] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪdʒ] ,

and	so	the	battle	went	on	continually	in	the	heart	of	that	sage	,
和	所以	这	战斗	去	在	持续	在	这	心	的	那	圣人	,

于是，这场战斗在那位圣人的心中持续不断。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərnətli] [bɪ'keɪm] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ə'laɪv] ,

as	it	alternately	became	dead	to	the	world	,	and	then	again	alive	,
作为	它	交替	成为	死的	到	这	世界	,	和	然后	再次	活	,

它时而与世隔绝，时而又重新焕发生机。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['mʌndein] [ɪg'zɪstəns] .

and	subject	to	the	influence	of	the	pleasures	of	mundane	existence	.
和	主题	到	这	影响	的	这	快乐	的	平凡的	存在	.

并受世俗生活享乐的影响。

[ðen] - [sed] : [siː] , [wʌns] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

Then	Kámadéwa	said	:	See	,	once	more	I	am	proved	to	be	the	strongest	.
然后	-	说	:	看	,	一次	更多的	我	是	已证实	到	是	这	最强	.

然后卡玛德瓦说：看，我又一次证明了自己是最强大的。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz] [maɪn] .

The	victory	is	mine	.
这	胜利	是	矿	.

胜利属于我。

[kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] .

Confess	that	you	are	beaten	.
承认	那	你	是	被打败	.

承认你输了。

[bʌt; bət]['jʌmə] [sed] : [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	Yama	said	:	For	all	that	I	am	the	stronger	,	and	that	lover	was	a
但	阎王	说	:	为了	全部	那	我	是	这	更强	,	和	那	情人	曾是	一个

['bæblər] .

babbler	.
喋喋不休者	.

但阎摩说：尽管如此，我依然更强大，而那个情人不过是个胡言乱语的人。

[ænd; ənd] - [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] .

And	Kámadéwa	laughed	at	him	and	mocked	him	.
和	-	笑了	在	他	和	嘲笑	他	.

卡玛德瓦嘲笑他，讥讽他。

[soʊ] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['prɪnses] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] ?

So	now	tell	me	,	Princess	,	which	is	the	stronger	?
所以	现在	告诉	我	,	公主	,	哪个	是	这	更强	?

那么现在告诉我，公主，哪个更强?

[ænd; ənd] - ['siːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] [['sɛvən]] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : - [ɪz]

Then	the	Princess	turned	very	pale	[	7	]	,	and	said	in	a	low	voice	:	Kámadéwa	is
然后	这	公主	转向	非常	苍白	[	7	]	,	和	说	在	一个	低的	嗓音	:	-	是

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

公主脸色变得非常苍白[7]，低声说道：卡玛德瓦很狡猾，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['gæmblər] , ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [daɪs] [tuː; tə] [wɪn] .

and	like	a	dishonest	gambler	,	loaded	his	dice	to	win	.
和	喜欢	一个	不诚实	赌徒	,	已加载	他的	骰子	到	赢	.

就像一个不诚实的赌徒，他暗中操纵骰子以求获胜。

[fɔːr; fər][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['instənsiz] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [taɪmz] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [strɔːŋgər]

For	in	particular	instances	and	limited	times	,	he	appears	to	be	the	stronger
为了	在	特别的	实例	和	有限的	时代	,	他	出现	到	是	这	更强

.

:
.

在某些特定情况下，他似乎更胜一筹。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] ['jʌmə] ,

And	**therefore**	**it**	**was**	**that**	**he**	**challenged**	**Yama**	**,**
和	所以	它	曾是	那	他	挑战	阎王	,

因此，他才向阎摩发起了挑战。

['noʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɔ:l] ['instənsiz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

knowing	**very**	**well**	**that**	**all**	**instances**	**must**	**of**	**necessity**	**be**	**limited**	**to**	**a**	**place**
会心	非常	出色地	那	全部	实例	必须	的	必要性	是	有限的	到	一个	地方

[ænd; ənd] [taɪm] .

and	**time**	**.**
和	时间	.

深知所有事例都必然局限于特定的地点和时间。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['jʌmə][ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

But	**nevertheless**	**Yama**	**is**	**stronger**	**than**	**he**	**.**
但	尽管如此	阎王	是	更强	比	他	.

但即便如此，阎摩仍然比他强大。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , ['bi:ɪŋ] [taɪm] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔ:r][end] [[eɪt]] , [ænd; ənd] [ðæt]

For	**he**	**is**	**unlimited**	**,**	**being**	**Time**	**itself**	**without**	**beginning**	**or**	**end**	**[**	**8**	**]**	**,**	**and**	**that**
为了	他	是	无限	,	存在	时间	本身	没有	开始	或者	结尾	[	8	]	,	和	那

['paʊər] ,

power	**,**
力量	,

因为他是无限的，他本身就是时间，没有开始也没有结束[8]，而那力量，

[hu:z] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] [ʌv; əv] [baʊndz] ,

whose	**nature**	**it**	**is**	**to**	**be**	**unsusceptible**	**of**	**bounds**	**,**
谁	自然	它	是	到	是	不易受影响	的	界限	,

其本性就是不受界限约束，

[kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [pər'tɪkjələr] ['instənsiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['si:sləs] [floʊ] [ʌv; əv]

can	**no**	**more**	**be**	**exhibited**	**by**	**particular**	**instances**	**than**	**the**	**ceaseless**	**flow**	**of**
能	不	更多的	是	展出	经过	特别的	实例	比	这	不停歇	流动	的

['gændʒi:z][kæn; kən][bi:; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɑ:r] .

Ganges	**can**	**be**	**contained**	**in**	**a**	**single**	**jar**	**.**
恒河	能	是	包含	在	一个	单身的	罐	.

就像恒河的奔流不息无法被装进一个罐子里一样，任何具体事例都无法展现这一现象。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

And	**when**	**the**	**Princess**	**had**	**spoken**	**,**	**she**	**rose**	**up**	**and**	**went**	**out**	**,**
和	什么时候	这	公主	有	说	,	她	玫瑰	向上	和	去	出去	,

公主说完话后，便起身出去了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑ:rt] [went] [wɪð; wɪθ]

looking	**at**	**the**	**King**	**with**	**eyes**	**of**	**sorrow**	**,**	**and**	**the**	**King's**	**heart**	**went**	**with**
寻找	在	这	国王	和	眼睛	的	悲哀	,	和	这	国王学院	心	去	和

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

她用悲伤的眼神望着国王，国王的心也随之而去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] .

But	**the**	**King**	**and**	**Rasakósha**	**returned**	**to**	**their**	**own**	**apartments**	**.**
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] - .

[	**1**	**]**	**Lóhita**	**.**
[	1	]	-	.

[1] 洛希塔。

[ðə; ði] [siː] - [dʒem][ɪz][pər'hæps][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [pɜːrl] .

The	sea	-	gem	is	perhaps	some	kind	of	pearl	.
这	海	-	宝石	是	也许	一些	种类	的	珍珠	.

这种海中宝石或许是某种珍珠。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [deθ] ([prə'naʊns] [jʌm]) .

[	2	]	The	god	of	death	(	pronounce	Yum	)	.
[	2	]	这	上帝	的	死亡	(	发音	美味	)	.

[2] 死神（发音为 Yum）。

[[θriː]] - , [ɔːr] - , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] .

[	3	]	Káma	,	or	Kámadéwa	,	the	god	of	love	.
[	3	]	-	, 或者		-	,	这	上帝	的	爱	.

[3] 爱神卡玛（Káma），或卡玛德瓦（Kámadéwa）。

[hɪz; ɪz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

His	names	are	innumerable	.
他的	姓名	是	无数	.

他的名字数不胜数。

[[fɔːr]] - [daʊn] - ['groʊər] , - [ðə; ði]['bænɪən] , [wɪtʃ] [lets] [daʊn] [ruːts] [frʌm; frəm][ɪts] ['bræntʃɪz] .

[	4	]	'	Down	-	grower	,	'	the	banian	,	which	lets	down	roots	from	its	branches	.
[	4	]	-	向下	-	种植者	,	-	这	榕树	,	哪个	让我们	向下	根	从	它是	分支	.

[4] “垂生植物”，榕树，它的枝干会垂下根须。

[[faɪv]] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [lʌv] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [miːnz] ['meməri] .

[	5	]	A	name	for	Love	which	also	means	memory	.
[	5	]	一个	姓名	为了	爱	哪个	还	方法	记忆	.

[5] 爱的一个名字，也有记忆的意思。

[[sɪks]] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [neɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] - [ðə; ði][maɪnd] - [bɔːrn] . -

[	6	]	One	of	the	common	names	of	Love	is	'	the	mind	-	born	.	'
[	6	]	一	的	这	常见的	姓名	的	爱	是	-	这	头脑	-	出生	.	-

[6] 爱的一个常见名称是“心生之物”。

[['sɛvən]] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪl] ,

[	7	]	She	turned	pale	,
[	7	]	她	转向	苍白	,

[7] 她脸色苍白，

['pɑːsəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][end] :

possibly	because	she	saw	that	her	love	for	the	King	must	have	an	end	:
可能	因为	她	锯	那	她	爱	为了	这	国王	必须	有	一个	结尾	:

或许是因为她意识到自己对国王的爱终有尽头：

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv]

but	still	more	probably	because	she	was	afraid	of	offending	the	God	of	Love
但	仍然	更多的	大概	因为	她	曾是	害怕的	的	犯罪	这	上帝	的	爱

[baɪ][nɑːt] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

by	not	deciding	in	his	favour	.
经过	不是	决定	在	他的	偏爱	.

但更有可能是因为她害怕因为没有做出有利于爱神的决定而触怒爱神。

[[eɪt]] - , [taɪm] , [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər]['jʌmə] .

[	8	]	Kála	,	Time	,	is	another	name	for	Yama	.
[	8	]	-	,	时间	,	是	其他	姓名	为了	阎王	.

[8] Kála，时间，是 Yama 的另一个名字。

[ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] ['klevər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	answer	of	the	Princess	is	clever	in	the	extreme	.
这	回答	的	这	公主	是	聪明的	在	这	极端	.

公主的回答极其机智。

[deɪ] - .
DAY 19 .
天 - .

第19天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] , [naʊ] [aɪ] [meɪ] ['ɔːfər] ['wɔːtər] [[wʌn]] [tuː; tə][maɪ]
Then the King said to Rasakósha : My friend , now I may offer water [1] to my
然后 这 国王 说 到 - : 我的 朋友 , 现在 我 可能 提供 水 [1] 到 我的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

然后国王对拉萨科沙说：我的朋友，现在我可以向我的幸福献上水[1]了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
and this is the beginning of the end .
和 这 是 这 开始 的 这 结尾 .

而这，正是终结的开始。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ['oʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
For three days only now remain to me ,
为了 三 天 仅有的 现在 保持 到 我 ,

我只剩下三天时间了，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] , [ænd; ənd][soʊ]
and these will assuredly follow in the footsteps of their predecessors , and so
和 这些 将要 当然 跟随 在 这 脚步声 的 他们的 前任 , 和 所以
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [[ˌtuː'tuː]] .
shall I [2] .
将 我 [2] .

这些人肯定会追随前人的脚步，我也会如此[2]。

[ðen] [wɪl] [maɪ] [sʌn] [set] [fɔːr; fər] ['evər] .
Then will my sun set for ever .
然后 将要 我的 太阳 放 为了 曾经 .

那时，我的太阳将永远落下。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ] [riːd] [maɪ] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [fɪld] [maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] [aɪz] ,
I read my fate in the sorrow that filled my beloved's eyes ,
我 读 我的 命运 在 这 悲哀 那 已填 我的 心爱之人 眼睛 ,

我从爱人眼中流露出的悲伤中读出了我的命运。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːn] .
as she looked at me like a frightened fawn .
作为 她 看起来 在 我 喜欢 一个 害怕 讨好 .

她像一只受惊的小鹿一样看着我。

[oʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['iːðər] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [les] [ɪn'telɪdʒənt] ,
O that she were either less beautiful or less intelligent ,
哦 那 她 是 任何一个较少的 美丽的 或者较少的 聪明的 ,

但愿她要么没那么漂亮，要么没那么聪明。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['vɜːrtʃʊ] [laɪz][maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .
for in the union of these two virtues lies my destruction .
为了 在 这 联盟 的 这些 二 美德 谎言 我的 破坏 .

因为这两种美德的结合，将导致我的毁灭。

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] , [wɪtʃ] [bɜːrn] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .

Away	with	the	portrait	,	which	burns	me	like	a	fire	.
离开	和	这	肖像	,	哪个	烧伤	我	喜欢	一个	火	.

把那幅画像拿走吧，它像火一样灼烧着我。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]

So	the	King	passed	the	night	in	a	state	of	delirium	,	paying	no	heed	to	the
所以	这	国王	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	谵妄	,	付费	不	注意	到	这

[ˈpɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

于是国王在神志恍惚中度过了一夜，对画像毫不在意。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] , [hæf] [ˈlɪvɪŋ]

And	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,	and	passed	the	day	,	half	living
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,	和	通过了	这	天	,	一半	活的

[ænd; ənd][hæf] [ded] ,

and	half	dead	,
和	一半	死的	,

当太阳升起时，他也随之起身，就这样半死不活地度过了一天。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] - .

in	the	garden	with	Rasakósha	.
在	这	花园	和	-	.

在花园里和拉萨科莎在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [went] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] .

And	when	the	sun	set	,	they	went	again	to	the	hall	of	audience	.
和	什么时候	这	太阳	放	,	他们	去	再次	到	这	大厅	的	观众	.

太阳落山后，他们又回到了观众席。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,

And	there	they	saw	the	Princess	,
和	那里	他们	锯	这	公主	,

在那里，他们看到了公主。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑːdɪs] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɜːˌkwɔɪziz] ,

clad	in	a	robe	of	cloth	of	gold	and	a	bodice	studded	with	turquoises	,
覆膜	在	一个	长袍	的	布	的	金子	和	一个	紧身胸衣	带钉的	和	绿松石	,

她身穿金丝织成的长袍，紧身胸衣上镶嵌着绿松石。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɔrnəmənts] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .

and	her	crown	and	other	ornaments	,	sitting	on	her	throne	.
和	她	王冠	和	其他	装饰品	,	坐着	在	她	王座	.

她头戴王冠，身披其他饰物，端坐在宝座上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] [fɔːt] [fɔːr; fər]

And	she	looked	at	the	King	with	eyes	in	which	joy	and	grief	fought	for
和	她	看起来	在	这	国王	和	眼睛	在	哪个	喜悦	和	悲伤	战斗	为了

[ðə; ði] [ˈmæstəri] :

the	mastery	:
这	精通	:

她望着国王，眼中既有喜悦也有悲伤，两者交织在一起，难以分出胜负：

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋk][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel]

and	the	King	sank	upon	a	couch	,	speechless	and	fascinated	,	under	the	spell
和	这	国王	沉没	之上	一个	长椅	,	无言	和	着迷	,	在下面	这	拼写

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .

of	her	beauty	.
的	她	美丽	.

国王瘫倒在沙发上，说不出话来，被她的美貌深深吸引。

[ðen] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	Rasakósha	came	forward	and	stood	before	her	and	began	again	:
然后	-	来了	向前	和	站立	前	她	和	开始	再次	:

然后拉萨科莎走上前来，站在她面前，重新开始说道：

['leɪdi] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['brɑːmən] [neɪmd] - [[θriː]] , [huː] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['stʌdi]

Lady	,	there	was	once	a	Brahman	named	Kritákrita	[	3	]	,	who	neglected	the	study
女士	,	那里	曾是	一次	一个	婆罗门	命名	-	[	3	]	,	WHO	被忽视的	这	学习

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

of	the	Wédas	,
的	这	-	,

女士，从前有一位名叫克里塔克里塔[3]的婆罗门，他疏于学习《吠陀经》，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [pæθ] , [ə'bændənɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [[fɔːr]] , [ænd; ənd]

and	walked	in	the	black	path	,	abandoning	all	his	duties	[	4	]	,	and
和	步行	在	这	黑色的	小路	,	放弃	全部	他的	职责	[	4	]	,	和

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] ['gæmbəlz] , ['hɑːrlət] , [ænd; ənd] ['aʊtˌkæsts] .

associating	with	gamblers	,	harlots	,	and	outcasts	.
关联	和	赌徒	,	妓女	,	和	被排斥者	.

他走上了黑暗之路，放弃了所有职责[4]，与赌徒、妓女和被遗弃者为伍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['semitriz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

And	he	frequented	the	cemeteries	at	night	,	and	became	familiar	with
和	他	经常光顾	这	墓地	在	夜晚	,	和	成为	熟悉的	和

['goʊsts] [ænd; ənd] ['væmˌpaɪəz] [ænd; ənd] [ded] ['bɑːdɪz] ,

ghosts	and	vampires	and	dead	bodies	,
鬼魂	和	吸血鬼	和	死的	身体	,

他经常在夜里出入墓地，对鬼魂、吸血鬼和尸体都比较熟悉。

[ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊli] [raɪts] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .

and	impure	and	unholy	rites	and	incantations	.
和	不纯	和	不圣洁的	仪式	和	咒语	.

以及不洁和不圣洁的仪式和咒语。

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['fjuːnərəl] [paɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ]

And	one	night	,	amid	the	flaming	of	funeral	pyres	and	the	reek	of	burning
和	一	夜晚	,	之中	这	炽盛	的	葬礼	火葬	和	这	臭	的	燃烧

[kɔːpsiz] ,

corpses	,
尸体	,

一天晚上，在熊熊燃烧的葬礼柴堆和焚烧尸体的恶臭中，

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['væmpaɪər] [[faɪv]] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] :

a	certain	Vampire	[	5	]	of	his	acquaintance	said	to	him	:	I	am	hungry	:
一个	肯定	吸血鬼	[	5	]	的	他的	熟人	说	到	他	:	我	是	饥饿的	:

他认识的一位吸血鬼[5]对他说：我饿了：

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [freʃ] [miːt] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [juː; jʊ] [ɪn] ['piːsɪz] .

bring	me	fresh	meat	to	devour	,	or	I	will	tear	you	in	pieces	.
带来	我	新鲜的	肉	到	吞食	,	或者	我	将要	撕	你	在	件	.

给我弄些新鲜的肉来吃，否则我就把你撕成碎片。

[ðen] - [sed] : [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Then	Kritákrita	said	:	I	will	bring	it	,	but	not	for	nothing	.
然后	-	说	:	我	将要	带来	它	,	但	不是	为了	没有什么	.

然后克里塔克里塔说：我会把它带来，但不会白白付出代价。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	will	you	give	me	for	it	?
什么	将要	你	给	我	为了	它	?

你打算给我多少钱?

[ðə; ði]['væmpaɪər] [rɪ'plaɪd] : [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nuːli] [sleɪn] ['brɑːmən] ,

The	Vampire	replied	:	Bring	me	a	newly	slain	Brahman	,
这	吸血鬼	回复	:	带来	我	一个	新	被杀	婆罗门	,

吸血鬼回答说：给我带一个刚被杀死的婆罗门来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spel] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

and	I	will	teach	you	a	spell	for	raising	the	dead	.
和	我	将要	教	你	一个	拼写	为了	提高	这	死的	.

我将教你一个复活死者的咒语。

[bʌt; bət] - [sed] : [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

But	Kritákrita	said	:	That	is	not	enough	.
但	-	说	:	那	是	不是	足够的	.

但克里塔克里塔说：这还不够。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hægəld] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] .

And	they	haggled	in	the	cemetery	about	the	price	.
和	他们	讨价还价	在	这	公墓	关于	这	价格	.

他们在墓地里讨价还价。

[æt; ət][læst] [ðæt] [ə'bændənd] ['brɑːmən] [sed] :

At	last	that	abandoned	Brahman	said	:
在	最后的	那	弃	婆罗门	说	:

最后，那位被遗弃的婆罗门说道：

[θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][daɪs] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [wɪn] [æt; ət] [pleɪ] ,

Throw	in	a	pair	of	dice	that	will	enable	me	always	to	win	at	play	,
扔	在	一个	一对	的	骰子	那	将要	使能够	我	总是	到	赢	在	玩	,

再给我一副骰子，让我玩游戏时总能赢。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [fleʃ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] .

and	I	will	bring	you	the	flesh	you	require	.
和	我	将要	带来	你	这	肉	你	要求	.

我会给你带来你所需的肉体。

[soʊ][ðə; ði]['væmpaɪər] [sed] : [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

So	the	Vampire	said	:	Be	it	so	.
所以	这	吸血鬼	说	:	是	它	所以	.

于是吸血鬼说：就这么办吧。

[ðen] - [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['riːsɔːrs] ['siːkrətli] ['məːdəd] [hɪz; ɪz]

Then	Kritákrita	went	away	,	and	knowing	no	other	resource	secretly	murdered	his
然后	-	去	离开	,	和	会心	不	其他	资源	偷偷	被谋杀	他的

[oʊn] ['brʌðər] ,

own	brother	,
自己的	兄弟	,

然后克里塔克里塔离开了，由于没有其他办法，他秘密地杀害了自己的兄弟。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

and	brought	him	to	the	cemetery	at	midnight	.
和	带来	他	到	这	公墓	在	午夜	.

午夜时分，他们把他带到了墓地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væmpaɪər] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [daɪs] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

And	the	Vampire	kept	his	word	,	giving	him	the	dice	,	and	teaching	him
和	这	吸血鬼	保留	他的	单词	,	给予	他	这	骰子	,	和	教学	他

[ðə; ði] [spel] .

the	spell	.
这	拼写	.

吸血鬼信守承诺，把骰子给了他，并教了他咒语。

[ðen] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] , - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Then	some	time	afterwards	,	Kritákrita	said	to	himself	:
然后	一些	时间	然后	,	-	说	到	他自己	:

过了一段时间后，克里塔克里塔自言自语道：

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [spel] [ðæt] [ðə; ði]['væmpaɪər][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

I	will	try	the	efficacy	of	this	spell	that	the	Vampire	has	taught	me	.
我	将要	尝试	这	功效	的	这	拼写	那	这	吸血鬼	有	教授	我	.

我将尝试一下吸血鬼教我的这个咒语的效力。

[soʊ][hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] - [[sɪks]] ,

So	he	procured	the	body	of	a	dead	Chandála	[	6	]	,
所以	他	采购	这	身体	的	一个	死的	-	[	6	]	,

于是他弄来了一具死去的旃陀罗的尸体[6]，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

and	taking	it	at	the	dead	of	night	to	the	cemetery	,	placed	it	on	the
和	采取	它	在	这	死的	的	夜晚	到	这	公墓	,	放置	它	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后趁着夜深人静，把它带到墓地，放在地上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [spel] .

and	began	to	recite	the	spell	.
和	开始	到	背诵	这	拼写	.

然后开始念咒语。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ˌhæf'weɪ] [θruː] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] , [ænd; ənd]

But	when	he	had	got	halfway	through	,	he	looked	at	the	corpse	,	and
但	什么时候	他	有	得到	半	通过	,	他	看起来	在	这	尸体	,	和

[sɔː] [ɪts] [left] [ɑːrm] ,

saw	its	left	arm	,
锯	它是	左边	手臂	,

但当他走到一半时，他看向尸体，看到了它的左臂。

[ænd; ənd][leg] , [ænd; ənd] [aɪ] ['muːvɪŋ] ['hɔːrəbli] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['biːɪŋ] [stɪl] [ded] .

and	leg	,	and	eye	moving	horribly	with	life	,	the	other	half	being	still	dead	.
和	腿	,	和	眼睛	移动	糟糕透了	和	生活	,	这	其他	一半	存在	仍然	死的	.

一条腿和一只眼睛惊恐地动着，仿佛还活着，而另一半身体仍然死去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtərli] [fər'gɑːt][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

And	he	was	so	terrified	at	the	sight	,	that	he	utterly	forgot	the	rest	of
和	他	曾是	所以	恐惧	在	这	视线	,	那	他	完全地	忘了	这	休息	的

[ðə; ði] [spel] ,

the	spell	,
这	拼写	,

他被眼前的景象吓坏了，完全忘记了咒语的其余部分。

[ænd; ənd] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

and	leaped	up	and	ran	away	.
和	跳跃	向上	和	跑	离开	.

然后跳起来跑开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrps] [dʒʌmpt] [ʌp]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['væmpaɪər] ['entərd] [ɪts] [ded] [hæf] ,

But	the	corpse	jumped	up	also	,	and	a	vampire	entered	its	dead	half	,
但	这	尸体	跳了起来	向上	还	,	和	一个	吸血鬼	进入	它是	死的	一半	,

但尸体也跳了起来，一个吸血鬼钻进了它死去的那一半身体里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ræpɪdlɪ]['æftər][hɪm; ɪm] , ['ʃʌflɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪts][wʌn] [aɪ]

and	it	rushed	rapidly	after	him	,	shuffling	on	one	leg	,	and	rolling	its	one	eye
和	它	匆忙	快速	后	他	,	洗牌	在	一	腿	,	和	滚动	它是	一	眼睛

,

,

,

它单腿蹒跚地跟在他身后，一只眼睛不停地转动着。

[ænd; ənd] [jelɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] : [ˌʌndər'dʌn] , [ˌoʊvər'dʌn] , [ʌn'dʌn] [['sɛvən]] !

and	yelling	indistinctly	:	Underdone	,	overdone	,	undone	[	7	]	!
和	大喊	模糊不清	:	未煮熟	,	做得太过火了	,	未完成	[	7	]	!

含糊不清地喊道：没熟透，过熟，没熟透[7]!

[bʌt; bət] - [fled] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] [leɪ]

But	Kritákrita	fled	at	full	speed	to	his	house	,	and	getting	into	bed	lay
但	-	逃亡	在	满的	速度	到	他的	房子	,	和	获得	进入	床	躺

[ðer; ðər] ['tremblɪŋ] .

there	trembling	.
那里	发抖	.

但克里塔克里塔飞快地逃回了家，爬上床躺在床上瑟瑟发抖。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

And	after	a	while	he	fell	asleep	.
和	后	一个	尽管	他	跌倒	睡着了	.

过了一会儿，他就睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] [hiː; hi] [ə'woʊk] , ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː]

And	then	suddenly	he	awoke	,	hearing	a	noise	,	and	he	looked	and	saw
和	然后	突然	他	醒来	,	听力	一个	噪音	,	和	他	看起来	和	锯

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

the	door	open	,
这	门	打开	,

然后他突然被响声惊醒，抬头一看，发现门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] - [keɪm] [ɪn] ,

and	the	corpse	of	that	dead	Chándála	came	in	,
和	这	尸体	的	那	死的	-	来了	在	,

于是，死去的旃陀罗的尸体被抬了进来。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] ['swɪftlɪ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪts] [left] [leg] , ['roʊlɪŋ] [ɪts] [left] [aɪ] ,

and	shuffled	swiftly	towards	him	on	its	left	leg	,	rolling	its	left	eye	,
和	洗牌	迅速地	向	他	在	它是	左边	腿	,	滚动	它是	左边	眼睛	,

它用左腿蹒跚着迅速向他走来，同时转动着左眼。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] [hæf] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] :

with	its	dead	half	hanging	down	beside	it	,	and	crying	in	a	terrible	voice	:
和	它是	死的	一半	绞刑	向下	旁	它	,	和	哭泣	在	一个	糟糕的	嗓音	:

[ˌʌndər'dʌn] , [ˌoʊvər'dʌn] , [ʌn'dʌn] !

Underdone	,	overdone	,	undone	!
未煮熟	,	做得太过火了	,	未完成	!

它那死去的半边身体垂在旁边，发出可怕的声音哭喊着：没熟透，熟透了，没熟透!

[ænd; ənd] - [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [baɪ] [ə'nʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd]

And	Kritákrita	sprang	out	of	bed	,	and	ran	out	by	another	door	,	and
和	-	弹簧	出去	的	床	,	和	跑	出去	经过	其他	门	,	和

['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

mounting	a	horse	,
安装	一个	马	,

克里塔克里塔从床上跳起来，从另一扇门跑了出去，骑上一匹马，

[fled] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['sɪti][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɔːf] .

fled	as	fast	as	he	could	to	another	city	a	great	way	off	.
逃亡	作为	快速地	作为	他	可以	到	其他	城市	一个	伟大的	方式	离开	.

他拼命逃往很远的另一个城市。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [θɔːt] : [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

And	there	he	thought	:	Here	I	am	safe	.
和	那里	他	想法	:	这里	我	是	安全的	.

他当时想：在这里我安全了。

[soʊ][hiː; hi] [went] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][daɪs] ,

So	he	went	day	by	day	to	the	gambling	hall	,	and	playing	with	his	dice	,
所以	他	去	天	经过	天	到	这	赌博	大厅	,	和	玩耍	和	他的	骰子	,

于是他日复一日地去赌场，玩骰子，

[wʌn] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , ['fiːstɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

won	great	sums	of	money	,	and	lived	at	his	ease	,	feasting	himself	and
韩元	伟大的	总和	的	钱	,	和	居住地	在	他的	舒适	,	盛宴	他自己	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他赢得了巨额财富，过着安逸的生活，尽情享受自己和他人的美食。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hɔːl] ,

But	one	night	,	when	he	was	sitting	among	the	gamblers	in	the	gambling	hall	,
但	一	夜晚	,	什么时候	他	曾是	坐着	之中	这	赌徒	在	这	赌博	大厅	,

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][daɪs] ,

throwing	the	dice	,
投掷	这	骰子	,

但一天晚上，当他坐在赌场里和其他赌徒一起掷骰子时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] .

he	heard	behind	him	a	noise	of	shuffling	.
他	听到	在后面	他	一个	噪音	的	洗牌	.

他听到身后传来窸窸窣窣的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][leg] ,

And	he	looked	round	,	and	saw	,	coming	swiftly	towards	him	on	one	leg	,
和	他	看起来	圆形的	,	和	锯	,	未来	迅速地	向	他	在	一	腿	,

他环顾四周，看见一个身影单腿快速地向他走来，

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] [hæf] ['rɔtiŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,

the	corpse	of	that	dead	Chándála	,	with	its	dead	half	rotting	and	hanging	down	,
这	尸体	的	那	死的	-	,	和	它是	死的	一半	腐烂	和	绞刑	向下	,

那具死去的旃陀罗的尸体，半边身体腐烂下垂，

[ænd; ənd][ɪts] [left] [aɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] :

and	its	left	eye	rolling	in	anger	,	and	calling	out	in	a	voice	of	thunder	:
和	它是	左边	眼睛	滚动	在	愤怒	,	和	呼叫	出去	在	一个	嗓音	的	雷	:

它的左眼愤怒地翻白，发出雷鸣般的吼声：

[ˌʌndər'dʌn] , [ˌoʊvər'dʌn] , [ʌn'dʌn] !

Underdone	,	overdone	,	undone	!
未煮熟	,	做得太过火了	,	未完成	!

没做好，做过头了，没做好！

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

And	he	rose	up	with	a	shriek	,	and	leaped	over	the	table	,
和	他	玫瑰	向上	和	一个	尖叫	,	和	跳跃	超过	这	桌子	,

他尖叫着跳了起来，跳过了桌子。

[ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['sɪti] ,

and	fled	away	by	an	opposite	door	and	left	that	city	,
和	逃亡	离开	经过	一个	对面的	门	和	左边	那	城市	,

然后从对面的门逃走了，离开了那座城市。

[ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

and	ran	as	fast	as	he	could	,
和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	,

他拼命地跑着，

['kɑːnstəntli] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

constantly	looking	behind	him	through	the	forest	for	many	days	and	nights	,
不断地	寻找	在后面	他	通过	这	森林	为了	许多	天	和	夜晚	,

他连续多日多夜都不断地回头张望，透过森林向后看去。

['nevər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'nʌðər] ['sɪti] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

never	daring	to	stop	even	to	take	breath	,	till	he	reached	another	city	a	long
绝不	大胆	到	停止	甚至	到	拿	气息	,	直到	他	达到	其他	城市	一个	长的

[weɪ] [ɔːf] .

way	off	.
方式	离开	.

他甚至不敢停下来喘口气，直到到达很远的另一个城市。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] [kən'siːld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ]

And	there	he	remained	,	disguised	and	concealed	,	as	it	were	in	a
和	那里	他	剩余	,	伪装	和	暗	,	作为	它	是	在	一个

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

于是他便一直待在那里，乔装打扮，隐匿起来，仿佛躲在一个洞里。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæmbəlz] [ɪn] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [sə'luːn] [daɪd] [ʌv; əv] [fɪr] .

But	all	the	gamblers	in	that	gambling	saloon	died	of	fear	.
但	全部	这	赌徒	在	那	赌博	酒吧	死亡	的	害怕	.

但那家赌场里的所有赌徒都死于恐惧。

[ænd; ənd] ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [ə'gen] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] [baɪ] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

And	after	some	time	he	again	accumulated	wealth	by	gambling	in	that	city	,
和	后	一些	时间	他	再次	积累	财富	经过	赌博	在	那	城市	,

过了一段时间，他又在那座城市靠赌博积累了财富。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ɪk'strævəgəns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

and	lived	in	extravagance	at	his	ease	.
和	居住地	在	奢侈	在	他的	舒适	.

他过着奢靡的生活，安然无恙。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,

But	one	night	,	when	he	was	sitting	with	an	hetæra	whom	he	loved	,
但	一	夜晚	,	什么时候	他	曾是	坐着	和	一个	赫泰拉	谁	他	喜爱	,

但有一天晚上，当他和自己心爱的一位妓女坐在一起时，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] .

in	the	inner	room	of	her	house	,	he	heard	the	noise	of	shuffling	.
在	这	内	房间	的	她	房子	,	他	听到	这	噪音	的	洗牌	.

在她家的内屋里，他听到了窸窸窣窣的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,

And	he	looked	round	,
和	他	看起来	圆形的	,

他环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔ:] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] [ðæt] [ded] - ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]

and	saw	once	more	the	corpse	of	that	dead	Chándála	coming	swiftly	towards	him
和	锯	一次	更多的	这	尸体	的	那	死的	-	未来	迅速地	向	他

[ɑ:n] [wʌn] [leg] ,

on	one	leg	,
在	一	腿	,

他又一次看到死去的旃陀罗的尸体单腿快速地向他走来，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ded] [hæf] , [frʌm; frəm] [hu:z] [boʊnz] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] , ['hæŋɪŋ] [daʊn]

with	its	dead	half	,	from	whose	bones	the	flesh	had	rotted	away	,	hanging	down
和	它是	死的	一半	,	从	谁	骨头	这	肉	有	腐烂的	离开	,	绞刑	向下

,

,

,

它那半截腐烂的尸体耷拉着，骨头上的血肉早已腐烂殆尽。

[ænd; ənd] [ɪts] [left] [aɪ] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ,

and	its	left	eye	blazing	with	flames	of	rage	,
和	它是	左边	眼睛	炽烈	和	火焰	的	愤怒	,

它的左眼燃烧着愤怒的火焰，

['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv] - : [ˌʌndər'dʌn] , [ˌoʊvər'dʌn] , [ʌn'dʌn]

calling	out	with	a	voice	like	the	scream	of	Ráwana	:	Underdone	,	overdone	,	undone
呼叫	出去	和	一个	嗓音	喜欢	这	尖叫	的	-	:	未煮熟	,	做得太过火了	,	未完成

!

!

!

用像拉瓦纳的尖叫声喊道：没熟透，过熟，没熟透！

[ðen] [ðæt] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['terər] .

Then	that	hetæra	then	and	there	abandoned	the	body	in	her	terror	.
然后	那	赫泰拉	然后	和	那里	弃	这	身体	在	她	恐怖	.

然后，那个妓女吓得当场抛弃了尸体。

[ænd; ənd] - [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

And	Kritákrita	rose	up	,	and	ran	out	by	a	door	,	which	led	out	upon	the
和	-	玫瑰	向上	,	和	跑	出去	经过	一个	门	,	哪个	引领	出去	之上	这

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

于是克里塔克里塔起身，从一扇通往阳台的门跑了出去。

[waɪl] [ðə; ði] - ['heɪsnd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

while	the	Chándála	hastened	after	him	.
尽管	这	-	加快	后	他	.

而旃陀罗则紧随其后。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['aʊtlet] , - [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd]

And	finding	no	other	outlet	,	Kritækrita	flung	himself	down	into	the	street	,	and
和	寻找	不	其他	出路	,	-	扔	他自己	向下	进入	这	街道	,	和

[wʌz; wəz] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

was	dashed	to	pieces	,
曾是	虚线	到	件	,

找不到其他出路，克里泰克里塔纵身跃入街道，摔得粉身碎骨。

[ænd; ənd] [daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

然后去世了。

[soʊ] [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈprɪnses] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] [kɔːrps] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ?

So	now	tell	me	,	Princess	,	what	did	that	corpse	mean	by	his	words	?
所以	现在	告诉	我	,	公主	,	什么	做过	那	尸体	意思是	经过	他的	字	?

那么现在告诉我，公主，那具尸体说的话是什么意思?

[ænd; ənd] - [ˈsiːst] .

And	Rasakósha	ceased	.
和	-	停止	.

拉萨科沙就此停止了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] .

Then	the	Princess	said	:	There	is	no	difficulty	in	this	.
然后	这	公主	说	:	那里	是	不	困难	在	这	.

公主说：这没什么难的。

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkæri] [θruː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Woe	to	the	feeble	souls	that	have	not	courage	to	carry	through	what	they	have
悲哀	到	这	微弱	灵魂	那	有	不是	勇气	到	携带	通过	什么	他们	有

[ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] !

the	presumption	to	begin	!
这	假定	到	开始	!

那些胆怯懦弱、不敢坚持到底的人，真是可悲！他们竟敢妄图开始做某件事！

[ðeɪ] [duː] [ɪnˈdiːd] [ˈiːðər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər] [oʊn]

They	do	indeed	either	too	little	or	too	much	,	and	are	themselves	their	own
他们	做	的确	任何一个	也	小的	或者	也	很多	,	和	是	他们自己	他们的	自己的

[ʌnˈduːɪŋ] .

undoing	.
撤销	.

他们要么做得不够，要么做得太多，最终都因自己的过错而失败。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː] [əˈvɔɪd] [sɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] :

For	the	strong	in	virtue	avoid	sin	altogether	:
为了	这	强的	在	美德	避免	罪	共	:

品德高尚的人完全避免犯罪：

[waɪl] [ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ɪn] [vaɪs] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈdʌkt] : [ðoʊz] [əˈteɪn]

while	the	daring	in	vice	face	the	consequences	of	their	own	conduct	:	those	attain
尽管	这	大胆	在	副	脸	这	结果	的	他们的	自己的	执行	:	那些	达到

[ˈhev(ə)nli] [rɪˈwɔːrdz] ,

heavenly	rewards	,
天上	奖励	,

那些胆敢作恶的人将承担自己行为的后果；而那些作恶的人将获得天上的奖赏。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

and	these	the	good	things	of	this	world	;
和	这些	这	好的	事物	的	这	世界	;

这些都是世间的美好事物；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaʊərd] [soʊlz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɔːr] [ˈvɪʃəs] [ɑːr; ər]

but	the	coward	souls	who	are	too	weak	to	be	either	virtuous	or	vicious	are
但	这	懦夫	灵魂	WHO	是	也	虚弱的	到	是	任何一个	有德行的	或者	恶毒	是

[ˈpʌnɪʃt] [baɪ] [ðæt] [ˈveri] [ˈwiːknəs] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

punished	by	that	very	weakness	in	the	form	of	their	consciousness	of	guilt	,
受到惩罚	经过	那	非常	弱点	在	这	形式	的	他们的	意识	的	有罪	,

但是，那些懦弱到既不善良也不邪恶的灵魂，会因为自身的软弱而受到惩罚，这种惩罚的形式就是罪恶感。

[ænd; ənd] [luːz] [bəuθ] [wɜːrld] .

and	lose	both	worlds	.
和	失去	两个都	世界	.

最终两头落空。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]['spoʊkən] , [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

And	when	the	Princess	had	spoken	,	she	rose	up	and	went	out	,
和	什么时候	这	公主	有	说	,	她	玫瑰	向上	和	去	出去	,

公主说完话后，便起身出去了。

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:z] [hɑ:rt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

looking	and	yet	as	it	were	not	looking	at	the	King	,	whose	heart	went	with	her	.
寻找	和	然而	作为	它	是	不是	寻找	在	这	国王	,	谁	心	去	和	她	.

她看着国王，却又仿佛没有看着他，国王的心早已与她同在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənts] .

But	the	King	and	Rasakósha	returned	to	their	own	apartments	.
但	这	国王	和	-	返回	到	他们的	自己的	公寓	.

但国王和拉萨科莎回到了自己的寝宫。

[[wʌn]] [aɪ] . [i:] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

[	1	]	i	.	e	.	it	is	all	over	with	me	.
[	1	]	我	.	e	.	它	是	全部	超过	和	我	.

[1] 也就是说，对我来说一切都结束了。

['wɔ:tər][ɪz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['ænsestərz] .

Water	is	offered	to	the	spirits	of	departed	ancestors	.
水	是	提供	到	这	烈酒	的	已离开	祖先	.

人们向逝去的祖先的灵魂献上水。

[[ˌtu:'tu:]] [aɪ] . [i:] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][feɪl][ɪn][maɪ][su:t] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .

[	2	]	i	.	e	.	I	shall	fail	in	my	suit	,	like	the	others	.
[	2	]	我	.	e	.	我	将	失败	在	我的	套装	,	喜欢	这	其他的	.

[2] 也就是说，我的诉讼将会失败，就像其他人一样。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentəns] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

The	following	sentence	is	a	play	on	his	own	name	.
这	下列的	句子	是	一个	玩	在	他的	自己的	姓名	.

下面这句话是拿他的名字开玩笑。

[[θri:]] - [dʌn] [ænd; ənd][nɑ:t] [dʌn] . -

[	3	]	'	Done	and	not	done	.	'
[	3	]	-	完毕	和	不是	完毕	.	-

[3] “已完成，但未完成。”

[[fɔ:r]] - , [æn; ən] [ə'pɑ:steɪt] [ɔ:r] - ['pɜ:rs(ə)n] .

[	4	]	Achárabhrashta	,	an	apostate	or	decasted	person	.
[	4	]	-	,	一个	叛教者	或者	-	人	.

[4] Achárabhrashta，叛教者或堕落者。

[si:] ['mænu:] , [aɪ] . , - .

See	Manu	,	I	.	,	108	.
看	马努	,	我	.	,	-	.

参见 Manu, I., 108。

[[faɪv]] - , [æn; ən] [ʌn'kæni] ['bi:ɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli] [pə'zesɪŋ] ['mædʒɪk] ['paʊɝz] ,

[	5	]	Wétála	,	an	uncanny	being	,	generally	possessing	magic	powers	,
[	5	]	-	,	一个	不可思议	存在	,	一般来说	拥有	魔法	权力	,

[5] 维塔拉，一种神秘的生物，通常拥有魔法力量，

['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ɔkjupaiŋ] ['empti] [kɔ:psiz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['hju:mən] [fleʃ] .

given	to	occupying	empty	corpses	and	devouring	human	flesh	.
给定	到	占领	空的	尸体	和	吞噬	人类	肉	.

喜欢占据空尸体并吞食人肉。

[[sɪks]] [ðə; ði] ['loʊɪst] [kæst] , [huːz] ['veri] [prɑːk'sɪməti][wʌz; wəz] [pə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɑːmən] .

[	6	]	The	lowest	caste	,	whose	very	proximity	was	pollution	to	a	Brahman	.
[	6	]	这	最低	种姓	,	谁	非常	邻近	曾是	污染	到	一个	婆罗门	.

[6] 最低种姓，与婆罗门接触本身就是一种玷污。

[['sɛvən]] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wʌn][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , - , - [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

[	7	]	This	is	all	one	word	in	the	original	,	únádhikákritamkritam	,	'	what	has	been	done	is	too	little	,
[	7	]	这	是	全部	一	单词	在	这	原来的	,	-	,	-	什么	有	到过	完毕	是	也	小的	,

[7] 这在原文中是一个词，únádhikákritamkritam，意思是“所做的事情太少了”，

[tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][nɑːt] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] . -

too	much	,	and	not	done	at	all	.	'	-
也	很多	,	和	不是	完毕	在	全部	.	-	

太多了，还有一点都没做。

[deɪ] - .

DAY	20	.
天	-	.

第20天。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] - : [maɪ] [frend] ,

Then	the	King	said	to	Rasakósha	:	My	friend	,
然后	这	国王	说	到	-	:	我的	朋友	,

然后国王对拉萨科沙说：我的朋友，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] ['wʊmən] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['koʊbrə] ,

I	have	been	bitten	by	the	beauty	of	this	incomparable	woman	as	by	a	black	cobra	,
我	有	到过	被咬	经过	这	美丽	的	这	无与伦比	女士	作为	经过	一个	黑色的	眼镜蛇	,

我被这位绝世佳人的美貌深深吸引，就像被一条黑眼镜蛇咬了一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wɜːrks] .

and	now	the	poison	works	.
和	现在	这	毒	作品	.

现在毒药起作用了。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [mɔːr] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	have	but	two	more	days	to	live	.
我	有	但	二	更多的	天	到	居住	.

我只剩下两天的生命了。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [læst] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,

For	certain	it	is	that	her	answer	to	your	last	question	will	be	my	sentence	of	death	,
为了	肯定	它	是	那	她	回答	到	你的	最后的	问题	将要	是	我的	句子	的	死亡	,

可以肯定的是，她对你最后一个问题的回答，将等同于我的死刑判决。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ðæt] ['ænsər] ;

and	equally	certain	it	is	,	that	she	will	give	that	answer	;
和	同样地	肯定	它	是	,	那	她	将要	给	那	回答	;

而且可以肯定的是，她会给出那个答案；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] ,

for	her	intellect	is	like	the	edge	of	a	sharp	sword	,
为了	她	智力	是	喜欢	这	边缘	的	一个	锋利的	剑	,

因为她的智慧如同利剑的锋利边缘。

[wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [pɪrs]

which	while	it	cuts	the	knot	of	the	problem	will	at	the	same	moment	pierce
哪个	尽管	它	削减	这	结	的	这	问题	将要	在	这	相同的	片刻	刺穿

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

me	to	the	heart	.
我	到	这	心	.

它虽然解决了问题的症结，但同时也深深刺痛了我的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][bed]

And	the	King	passed	the	night	in	a	state	of	despair	,	leaving	his	bed
和	这	国王	通过了	这	夜晚	在	一个	状态	的	绝望	,	离开	他的	床

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

国王在绝望中度过了一夜，床铺一动不动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [hiː; hi] [roʊz] ['ɔːlsoʊ] ,

And	when	the	sun	rose	,	he	rose	also	,
和	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	他	玫瑰	还	,

当太阳升起时，他也升起了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'loʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,

and	went	out	alone	into	the	garden	and	wandered	about	,
和	去	出去	独自的	进入	这	花园	和	漫步	关于	,

于是他独自一人走到花园里，四处闲逛。

['dredɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [jet] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌriː'juːniən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

dreading	the	setting	of	the	sun	yet	longing	for	reunion	with	his	beloved	,
恐惧	这	环境	的	这	太阳	然而	渴望	为了	团圆	和	他的	心爱	,

他既害怕日落，又渴望与心爱的人重聚。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['rɪvn] [ɪn] [tweɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːpəzɪt] [i'məuʃənz] .

till	his	soul	was	almost	riven	in	twain	with	opposite	emotions	.
直到	他的	灵魂	曾是	几乎	裂隙	在	马克·吐温	和	对面的	情绪	.

直到他的灵魂几乎被截然相反的情感撕裂成两半。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈprəutʃt] - , ['seɪɪŋ] : [oʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] [trʌŋk] , [aɪ][hæv; həv]

And	he	reproached	Wináyaka	,	saying	:	O	thou	of	the	Ruddy	Trunk	,	I	have
和	他	受责备	-	,	说	:	哦	你	的	这	红润	树干	,	我	有

[bɪn] [di'siːvd] [baɪ] [ðiː] :

been	deceived	by	thee	:
到过	受骗	经过	你	:

他责备维纳亚卡说：哦，红树干的主人，我被你欺骗了：

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [maɪ] [roʊd] [tuː; tə] [sək'ses] ,

and	instead	of	clearing	my	road	to	success	,
和	反而	的	清理	我的	路	到	成功	,

而这非但没有为我铺平通往成功的道路，

[ðaʊ] [hæst] [blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdiːz]

thou	hast	blocked	it	by	an	insurmountable	obstacle	in	the	form	of	this	lady's
你	哈斯特	已屏蔽	它	经过	一个	不可逾越	障碍	在	这	形式	的	这	女士的

['pɪrsɪŋ] [ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

piercing	acuteness	of	understanding	.
冲孔	急性	的	理解	.

你用这位女士敏锐的洞察力设置了一个无法逾越的障碍，阻挡了它。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'sper] .

And	then	he	said	:	This	is	no	time	for	despair	.
和	然后	他	说	:	这	是	不	时间	为了	绝望	.

然后他说：现在不是绝望的时候。

[let] [ˌem ˈiː][nɑːt] , [laɪk] - , [liːv] [maɪ] [wɜːrk] [hæf] [ˈfɪnɪʃt] ,

Let	me	not	,	like	Kritákrita	,	leave	my	work	half	finished	,
让	我	不是	,	喜欢	-	,	离开	我的	工作	一半	完成的	,

愿我不要像克里塔克里塔那样，半途而废。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪnˈdevər] [maɪˈself] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [ˈrɪd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [ˈænsər] .

but	rather	endeavour	myself	to	discover	some	riddle	that	she	cannot	answer	.
但	相当	努力	我	到	发现	一些	谜语	那	她	不能	回答	.

但我更愿意努力去发现一些她无法解答的谜题。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [hoʊp] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] [wer] - [hæz; həz] [feɪld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] ?

And	yet	what	hope	is	there	that	where	Rasakósha	has	failed	,	I	should	succeed	?
和	然而	什么	希望	是	那里	那	在哪里	-	有	失败的	,	我	应该	成功	?

然而，拉萨科沙失败的地方，我又有什么希望能够成功呢?

[fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] [ˈprɪnses] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ˈskɪlfl] [ɪn] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

For	the	Princess	is	not	more	skilful	in	answering	his	questions	,	than	he	in	composing	them	,
为了	这	公主	是	不是	更多的	熟练	在	回答	他的	问题	,	比	他	在	构成	他们	,

因为公主回答他的问题并不比他提出问题更熟练。

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ˈhjuːmən] [fɔːrm] .

being	as	it	were	a	very	ocean	of	stories	in	human	form	.
存在	作为	它	是	一个	非常	海洋	的	故事	在	人类	形式	.

仿佛是一片由无数故事组成的人形海洋。

[ɔːr] [ˈræðər] , [noʊ] [ˈmɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [gɑːd] , [kʊd; kəd] [poʊz] [ðə; ðiˈ] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] .

Or	rather	,	no	mortal	,	but	only	a	god	,	could	pose	the	ingenuity	of	this	lovely	lady	.
或者	相当	,	不	凡人	,	但	仅有的	一个	上帝	,	可以	姿势	这	独创性	的	这	迷人的	女士	.

或者更确切地说，只有神才能拥有这位美丽女士的创造力，凡人亦然。

[ðen] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] - , [ˈseɪɪŋ] : [oʊ] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [maɪ] [ˈoʊnli] [ˈrefjuːdʒ] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [ˈfeɪvər] .

Then	he	prayed	to	Saraswatí	,	saying	:	O	goddess	of	speech	,	my	only	refuge	is	in	thy	favour	.
然后	他	祈祷	到	-	,	说	:	哦	女神	的	演讲	,	我的	仅有的	避难所	是	在	你的	偏爱	.

然后他向萨拉斯瓦蒂女神祈祷，说道：哦，语言女神，我唯一的庇护所就是你的恩惠。

[oʊ] [bɪˈfrend] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [klaʊd] [ðə; ðiˈ] [maɪnd] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtempəreri] [bɪˈwɪldərmənt] ,

O	befriend	me	,	and	either	cloud	the	mind	of	my	beloved	with	temporary	bewilderment	,
哦	交朋友	我	,	和	任何一个	云	这	头脑	的	我的	心爱	和	暂时的	困惑	,

请你与我交好，或者用暂时的困惑迷惑我心爱的人。

[ɔːr] [els] [rɪˈviːl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈpʌz(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈænsər] .

or	else	reveal	to	me	some	puzzle	which	she	will	be	unable	to	answer	.
或者	别的	揭示	到	我	一些	谜	哪个	她	将要	是	无法	到	回答	.

或者，你也可以给我揭示一个她无法解答的谜题。

[ˈtruːli] , [maɪ] [ˈpʌz(ə)l] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɜːrz] .

Truly	,	my	puzzle	is	worse	than	hers	.
真的	,	我的	谜	是	更糟	比	她的	.

说真的，我的谜题比她的还难。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , - [pʊt][ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	on	the	instant	,	Saraswatí	put	a	thought	into	his	heart	.
和	在	这	立即的	,	-	放	一个	想法	进入	他的	心	.

就在那一刻，萨拉斯瓦蒂将一个想法放在了他的心中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [iks'kleimɪŋ] : [hɑː] !

And	he	sprang	up	with	a	shout	of	joy	,	exclaiming	:	Ha	!
和	他	弹簧	向上	和	一个	喊	的	喜悦	,	惊呼	:	哈	!

他高兴地跳了起来，大喊道：哈！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['feɪvərd] .

I	am	favoured	.
我	是	受青睐	.

我受到了青睐。

['vɪktəri] [tuː; tə] - .

Victory	to	Saraswatí	.
胜利	到	-	.

萨拉斯瓦蒂女神胜利！

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz][maɪn] .

The	Princess	is	mine	.
这	公主	是	矿	.

公主是我的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][faɪnd] - ,

And	he	ran	quickly	to	find	Rasakósha	,
和	他	跑	迅速地	到	寻找	-	,

他赶紧跑去找拉萨科沙，

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['berid] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] :

whom	he	discovered	buried	in	profound	meditation	on	a	story	for	the	coming	evening	,	and	said	:
谁	他	发现	埋葬	在	深刻的	冥想	在	一个	故事	为了	这	未来	晚上	,	和	说	:

他发现那人埋头苦思冥想，琢磨着晚上要讲的故事，于是说道：

[maɪ] [frend] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

My	friend	,	away	with	meditation	.
我的	朋友	,	离开	和	冥想	.

我的朋友，别再冥想了。

[[griːk] : [ju'riːkə]] [[wʌn]] !

[	Greek	:	Eureka	]	[	1	]	!
[	希腊语	:	尤里卡	]	[	1	]	!

[希腊语：尤里卡][1]!

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [prə'poʊz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

I	will	myself	propose	a	riddle	to	the	Princess	this	evening	.
我	将要	我	提出	一个	谜语	到	这	公主	这	晚上	.

今晚我将亲自向公主殿下提出一个谜语。

[ðen] - [sed] : [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

Then	Rasakósha	said	:	O	King	,	I	congratulate	you	.
然后	-	说	:	哦	国王	,	我	祝贺	你	.

然后拉萨科沙说：国王啊，我祝贺你。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [let][ˌjuː 'es][rɪsk] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs]

But	still	,	in	a	matter	of	such	importance	,	let	us	risk	nothing	by	presumptuous
但	仍然	,	在	一个	事情	的	这样的	重要性	,	让	我们	风险	没有什么	经过	放肆

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

但是，在如此重要的事情上，我们切不可因盲目自信而冒任何风险。

[soʊ] [prə'paʊnd] [jʊr; jər] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ɪts] ['dɪfɪkəlti] .

So	propound	your	riddle	to	me	first	that	we	may	make	trial	of	its	difficulty	.
所以	举	你的	谜语	到	我	第一的	那	我们	可能	制作	审判	的	它是	困难	.

所以请先把你的谜语告诉我，我们好试试它的难度。

[ðen] [kɪŋ] - [læft] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [sed] : [jʊr; jər] ['veri] [daʊt] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	King	Súryakánta	laughed	in	delight	,	and	said	:	Your	very	doubt	shows	that	it
然后	国王	-	笑了	在	喜	,	和	说	:	你的	非常	怀疑	演出	那	它

[ɪz] [ʌn'ænsərəbl] .

is	unanswerable	.
是	无法回答	.

苏里亚坎塔国王高兴地大笑起来，说道：你的疑惑恰恰说明这个问题是无法解答的。

[maɪ] [oʊn] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['prɑːbləm] .

My	own	case	is	the	very	problem	.
我的	自己的	案件	是	这	非常	问题	.

我自身的情况就是问题所在。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

I	will	go	to	the	Princess	,	and	ask	her	what	I	ought	to	do	.
我	将要	去	到	这	公主	,	和	问	她	什么	我	应该	到	做	.

我要去见公主，问问她我应该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə]

And	if	she	tells	me	,	then	I	will	ask	her	to	-	morrow	what	she	tells	me	to
和	如果	她	讲述	我	,	然后	我	将要	问	她	到	-	明天	什么	她	讲述	我	到

- [deɪ] :

-	day	:
-	天	:

如果她告诉我，那么我明天会问她今天告诉我的内容：

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ,

and	if	she	does	not	tell	me	,
和	如果	她	做	不是	告诉	我	,

如果她不告诉我，

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] , [tuː; tə] - [deɪ] : [ænd; ənd]

then	she	is	mine	according	to	the	terms	of	the	agreement	,	to	-	day	:	and
然后	她	是	矿	根据	到	这	条款	的	这	协议	,	到	-	天	:	和

[soʊ][ɪn] ['iːðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

so	in	either	alternative	,
所以	在	任何一个	选择	,

那么，根据今天的协议条款，她就是我的了：因此，无论哪种情况，

[ðə; ði][bɜːrd] [[ˌtuː'tuː]] [ɪz][keɪdʒd] .

the	bird	[	2	]	is	caged	.
这	鸟	[	2	]	是	笼中	.

这只鸟[2]被关在笼子里。

[ðen] - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] : ['vɪktəri] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

Then	Rasakósha	said	with	a	smile	:	Victory	to	your	Majesty	.
然后	-	说	和	一个	微笑	:	胜利	到	你的	威严	.

然后拉萨科沙笑着说：陛下，胜利在望。

['truːli] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] :

Truly	wonderful	is	the	power	of	love	:
真的	精彩的	是	这	力量	的	爱	:

爱的力量真是奇妙：

[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [blʌnts] [ænd; ənd] ['ʃɑːpənz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

like	a	stone	it	at	once	blunts	and	sharpens	the	edge	of	intellect	.
喜欢	一个	石头	它	在	一次	钝器	和	磨利	这	边缘	的	智力	.

它就像一块石头，既能钝化也能锋利智力的棱角。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] ['blaɪndɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

For	it	formerly	blinded	you	to	everything	in	the	world	,
为了	它	以前	失明	你	到	一切	在	这	世界	,

因为它曾使你对世间万物视而不见。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʃɑːpənd] [jʊr; jər] [saɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæz; həz]

and	now	it	has	sharpened	your	sight	so	as	to	discover	what	has
和	现在	它	有	锋利	你的	视线	所以	作为	到	发现	什么	有

[ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

escaped	us	all	this	time	,
逃脱	我们	全部	这	时间	,

现在它磨砺了你的双眼，让你发现了我们一直以来所忽略的事物。

[ðoʊ] ['laɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

though	lying	as	it	were	on	the	road	before	us	.
尽管	说谎	作为	它	是	在	这	路	前	我们	.

虽然它就那样横七竖八地躺在我们面前的路上。

[bʌt; bət] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [saɪnz] ,

But	unless	I	am	deceived	by	the	external	signs	,
但	除非	我	是	受骗	经过	这	外部的	标志	,

但除非我被外在迹象所蒙蔽，

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][blaɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

I	predict	that	the	god	of	love	will	also	blind	the	Princess	;	or	rather	,
我	预测	那	这	上帝	的	爱	将要	还	瞎的	这	公主	;	或者	相当	,

我预言爱神也会使公主双目失明；或者更确切地说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θroʊ] [hɜːr'self] ['glædli] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

that	she	will	throw	herself	gladly	into	the	cage	.
那	她	将要	扔	她自己	乐意	进入	这	笼	.

她会欣然跳进笼子里。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] [kɔːt] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ;

For	none	are	so	easily	caught	as	those	who	wish	to	be	;
为了	没有任何	是	所以	容易地	捕捉	作为	那些	WHO	希望	到	是	;

因为最容易被抓住的，莫过于那些渴望被抓住的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [bɪn] ['ædəmənt][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənz] ,

and	though	the	Princess	has	been	adamant	to	my	questions	,
和	尽管	这	公主	有	到过	坚定不移	到	我的	问题	,

尽管公主对我的问题一直态度坚决，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə] [jɔːrz] .

she	will	be	soft	as	a	flower	to	yours	.
她	将要	是	柔软的	作为	一个	花	到	你的	.

她会像花儿一样温柔地对待你。

[ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Then	in	his	impatience	the	King	could	hardly	endure	the	remainder	of	the	day	,
然后	在	他的	不耐烦	这	国王	可以	几乎	忍受	这	余	的	这	天	,

于是，国王急躁地几乎熬不过剩下的时间。

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

burning	with	desire	to	put	his	question	to	the	Princess	.
燃烧	和	欲望	到	放	他的	问题	到	这	公主	.

他迫切地想要向公主提出这个问题。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [set] .

But	at	last	the	sun	set	.
但	在	最后的	这	太阳	放	.

但最终太阳落山了。

[ðen] - [sed] : [oʊ] [kɪŋ] , [goʊ][juː; jʊ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv] ['ɔːdiəns] .

Then	Rasakósha	said	:	O	King	,	go	you	alone	to	the	hall	of	audience	.
然后	-	说	:	哦	国王	,	去	你	独自的	到	这	大厅	的	观众	.

然后拉萨科沙说：国王啊，你独自一人去觐见厅吧。

[fɔːr; fər][maɪ] ['æbsəns] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] - [deɪ][ðæn; ðən][maɪ] ['prez(ə)ns] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

For	my	absence	will	do	you	more	service	to	-	day	than	my	presence	did	before	.
为了	我的	缺席	将要	做	你	更多的	服务	到	-	天	比	我的	在场	做过	前	.

今天我的缺席对你们的帮助将比我之前在场更大。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz] , [wen] [ə; eɪ] [frend] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ['ræðər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

There	are	cases	,	when	a	friend	shows	his	friendship	rather	by	his	absence
那里	是	案例	,	什么时候	一个	朋友	演出	他的	友谊	相当	经过	他的	缺席

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

than	his	presence	.
比	他的	在场	.

有些时候，朋友表达友谊的方式不是在场，而是在场之外。

[ˌæprə'poʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] : ['lɪs(ə)n] .

Apropos	,	I	will	tell	you	a	story	:	Listen	.
恰好	,	我	将要	告诉	你	一个	故事	:	听	.

顺便给你们讲个故事：听着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [maɪ] [frend] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['stɔːriz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [toʊld][baɪ]

But	the	King	said	:	My	friend	,	this	is	no	time	for	stories	,	even	though	told	by
但	这	国王	说	:	我的	朋友	,	这	是	不	时间	为了	故事	,	甚至	尽管	讲述	经过

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但国王说：我的朋友，现在不是讲故事的时候，即使是你讲故事也不行。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ə'loʊn][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [jet] [noʊ] ,

And	though	I	will	go	alone	to	-	night	,	without	you	,	yet	know	,
和	尽管	我	将要	去	独自的	到	-	夜晚	,	没有	你	,	然而	知道	,

虽然今晚我将独自一人前往，没有你，但你要知道，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ə'tʃiːv] [sək'ses] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv]

that	should	I	achieve	success	by	the	favour	of	Saraswatí	and	the	Lord	of
那	应该	我	达到	成功	经过	这	偏爱	的	-	和	这	主	的

['ɑːbstək(ə)lz] ,

obstacles	,
障碍	,

如果我蒙受萨拉斯瓦蒂女神和障碍之主的恩惠而获得成功，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌnevərðə'les] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	shall	nevertheless	owe	it	to	you	rather	than	myself	.
我	将	尽管如此	欠	它	到	你	相当	比	我	.

不过，我还是应该把这份恩情留给你，而不是留给自己。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][juː; jʊ] [sə'steɪnd] [maɪ][laɪf] ['deɪli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

For	not	only	have	you	sustained	my	life	daily	,	during	the	hours	of	separation	,
为了	不是	仅有的	有	你	持续	我的	生活	日常的	,	期间	这	小时	的	分离	,

因为你不仅在每天与我分离的日子里维持着我的生命，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lædər] ,

but	your	stories	have	been	as	it	were	a	ladder	,
但	你的	故事	有	到过	作为	它	是	一个	梯子	,

但你的故事就像一架阶梯，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'sendɪd] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] ['tʃeɪmbər] .

by	which	I	have	ascended	step	by	step	to	the	window	of	my	beloved's	chamber	.
经过	哪个	我	有	上升	步	经过	步	到	这	窗户	的	我的	心爱之人	房间	.

就这样，我一步一步地爬到了我爱人房间的窗户前。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['loʊɪst] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [kən'trɪbjuːt] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	does	not	the	lowest	rung	of	the	ladder	contribute	equally	with	the
和	做	不是	这	最低	梯子	的	这	梯子	贡献	同样地	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] ?

highest	to	the	attainment	of	the	summit	of	hope	?
最高	到	这	素养	的	这	首脑	的	希望	?

难道最底层的阶梯不也和最高层一样，对最终抵达希望的顶峰做出同等贡献吗?

[ðen] - [læft] , [ænd; ənd] [sed] : [oʊ] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

Then	Rasakósha	laughed	,	and	said	:	O	King	,	it	is	well	.
然后	-	笑了	,	和	说	:	哦	国王	,	它	是	出色地	.

拉萨科沙笑了，说道：国王啊，一切都好。

[naʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] ,

Now	go	,	and	though	you	have	not	heard	my	story	,
现在	去	,	和	尽管	你	有	不是	听到	我的	故事	,

现在走吧，虽然你还没有听过我的故事，

[jet] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	I	have	attained	in	some	measure	the	end	I	had	in	view	in	proposing	it	.
然而	我	有	已达到	在	一些	措施	这	结尾	我	有	在	看法	在	提议	它	.

然而，我已在某种程度上实现了我提出这个方案时所期望的目标。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['prɪnses] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪn'kriːsɪz] [dɪ'zaɪər] .

For	you	have	kept	the	Princess	waiting	,	and	expectation	increases	desire	.
为了	你	有	保留	这	公主	等待	,	和	期待	增加	欲望	.

因为你让公主久等了，而期待只会增加她的渴望。

[gʊd] [lʌk] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Good	luck	be	with	you	!
好的	运气	是	和	你	!

祝你好运!

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] ['veri] ['kwɪkli] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]

Then	the	King	left	him	and	went	very	quickly	by	himself	to	the	hall	of
然后	这	国王	左边	他	和	去	非常	迅速地	经过	他自己	到	这	大厅	的

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

然后国王离开了他，独自一人迅速前往觐见大厅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [θrɔbd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət]

And	his	right	arm	throbbed	as	he	drew	near	the	door	,	and	rejoicing	at
和	他的	正确的	手臂	悸动	作为	他	画	靠近	这	门	,	和	欢欣鼓舞	在

[ðə; ði]['oʊmən] ,

the	omen	,
这	预兆	,

当他走到门口时，右臂传来阵阵剧痛，他为这个预兆感到欣喜。

[hiː; hi] [went] [ɪn] .

he	went	in	.
他	去	在	.

他进去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] - , [klæd][ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] [[θriː]] ,

And	there	he	saw	Anangarágá	,	clad	in	a	robe	of	the	hue	of	indigo	[	3	]	,
和	那里	他	锯	-	,	覆膜	在	一个	长袍	的	这	色调	的	靛青	[	3	]	,

在那里，他看见了阿南加拉加，身穿靛蓝色长袍[3]，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdɪs] ['reɪnboʊ] - [hjʊd] [laɪk][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd]

and	a	bodice	rainbow	-	hued	like	the	neck	of	a	pigeon	,	and	studded
和	一个	紧身胸衣	彩虹	-	有色	喜欢	这	脖子	的	一个	鸽子	,	和	带钉的

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['sʌnˌstoʊn] ,

with	yellow	sunstones	,
和	黄色的	太阳石	,

还有一件像鸽子脖子一样呈彩虹色的紧身胸衣，上面镶嵌着黄色太阳石。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɜːr; hər] [θroʊn] ,

and	her	crown	and	other	ornaments	:	but	she	had	left	her	throne	,
和	她	王冠	和	其他	装饰品	:	但	她	有	左边	她	王座	,

[ænd; ənd] [kʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	come	towards	the	door	,
和	来	向	这	门	,

还有她的王冠和其他饰物：但她已经离开王位，走向门口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	was	looking	with	anxiety	for	the	King	.
和	曾是	寻找	和	焦虑	为了	这	国王	.

他焦急地寻找着国王。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [[fɔːr]] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə]

But	when	she	saw	him	she	blushed	[	4	]	,	and	returned	in	confusion	to
但	什么时候	她	锯	他	她	脸红了	[	4	]	,	和	返回	在	困惑	到

[hɜːr; hər] [θroʊn] .

her	throne	.
她	王座	.

但当她看到他时，她脸红了[4]，慌慌张张地回到了她的王座上。

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	King	Súryakánta	went	up	to	her	,
和	国王	-	去	向上	到	她	,

于是苏里亚坎塔王走到她跟前，

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : ['leɪdi] ,

and	fell	down	before	her	and	took	her	by	the	hand	,	and	said	:	Lady	,
和	跌倒	向下	前	她	和	采取	她	经过	这	手	,	和	说	:	女士	,

他跪倒在她面前，拉住她的手，说道：夫人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [bɪ'keɪm] ['suːtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪnses] , ['lʌvli] [laɪk] [ðaɪ'self] ,

there	was	once	a	King	,	who	became	suitor	to	a	Princess	,	lovely	like	thyself	,
那里	曾是	一次	一个	国王	,	WHO	成为	求婚者	到	一个	公主	,	迷人的	喜欢	你自己	,

[ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

on	this	condition	,
在	这	状况	,

从前有一位国王，他向一位像你一样美丽的公主求婚，条件是：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

that	if	he	could	ask	her	a	question	that	she	could	not	answer	,	she	should
那	如果	他	可以	问	她	一个	问题	那	她	可以	不是	回答	,	她	应该

[biː; bi][hɪz; ɪz] .

be	his	.
是	他的	.

如果他能问她一个她无法回答的问题，那么她就应该是他的。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [ðaʊ] [ˈlʌvli] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [æsk] [hɜːr; hər] ?

Now	tell	me	,	O	thou	lovely	incarnation	of	wisdom	,	what	should	he	ask	her	?
现在	告诉	我	,	哦	你	迷人的	化身	的	智慧	,	什么	应该	他	问	她	?

现在请告诉我，智慧的化身啊，他应该问她什么呢?

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [roʊz] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] :

And	instantly	the	Princess	rose	up	quickly	,	and	exclaimed	in	delight	:
和	即刻	这	公主	玫瑰	向上	迅速地	,	和	惊呼	在	喜	:

公主立刻猛地站起身来，欣喜地喊道：

[oʊ] [ˈklevər] [wʌn] , [ðaʊ] [hæst] [gest] .

O	clever	one	,	thou	hast	guessed	.
哦	聪明的	一	,	你	哈斯特	猜对了	.

聪明人啊，你猜对了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,

And	she	threw	round	his	neck	the	necklace	of	her	arms	,
和	她	扔	圆形的	他的	脖子	这	项链	的	她	武器	,

她将自己手臂上的项链戴在了他的脖子上。

[ænd; ənd] [soʊ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [[faɪv]] .

and	so	chose	him	as	her	husband	[	5	]	.
和	所以	选择	他	作为	她	丈夫	[	5	]	.

因此她选择他作为她的丈夫[5]。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : [siː] , [ðaɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ðiːz] [ˈdʒɛmz] [ðæt]

And	she	said	:	See	,	thy	image	is	reflected	a	thousand	times	in	these	gems	that
和	她	说	:	看	,	你的	图像	是	反映	一个	千	时代	在	这些	宝石	那

[rɪˈzemb(ə)l] [ðiː] ;

resemble	thee	;
类似	你	;

她说：你看，你的形象千百次地映照在这些与你相似的宝石中；

[jet] [lʊk] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðaɪˈself] [θruː] [ðem; ðəm] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt]

yet	look	in	my	eyes	,	and	thou	shalt	see	thyself	through	them	reflected	in	my	heart
然而	看	在	我的	眼睛	,	和	你	应	看	你自己	通过	他们	反映	在	我的	心

.

:

.

然而，当你凝视我的双眼，你便会透过它们，在我的心中看到你自己的倒影。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Then	the	King	looked	into	her	eyes	,
然后	这	国王	看起来	进入	她	眼睛	,

然后国王凝视着她的眼睛，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪmˈself] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [leɪk] .

and	saw	himself	reflected	in	them	like	the	sun	in	a	deep	lake	.
和	锯	他自己	反映	在	他们	喜欢	这	太阳	在	一个	深的	湖	.

他看到自己像太阳倒映在深湖中一样，映照在他们身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪr] :

And	he	whispered	in	the	shell	of	her	ear	:
和	他	低声说道	在	这	壳	的	她	耳朵	:

他轻声在她耳边说道：

[ðaʊ] [hæst] [rɔbd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [maɪˈself] : [gɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [maɪˈself] [ɪn] [ðaɪ] [fɔːrm] .

Thou	hast	robbed	me	of	myself	:	give	me	back	myself	in	thy	form	.
你	哈斯特	被抢劫	我	的	我	:	给	我	后退	我	在	你的	形式	.

你夺走了我的自我：请以你的形象将我自己还给我。

[ðen]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[sed]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[loʊ]	[vɔɪs]	,	['lʊkɪŋ]	[daʊn]	:	[ðaʊ]	[teɪk]	[maɪ]
Then	**the**	**Princess**	**said**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**looking**	**down**	**:**	**Would'st**	**thou**	**take**	**my**
然后	这	公主	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	寻找	向下	:	会	你	拿	我的

['swiːtnəs]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	?
sweetness	**for**	**nothing**	**?**
甜味	为了	没有什么	?

然后公主低着头，低声说道：难道你想白白夺走我的甜心吗?

[wʌt]	[dɪd][ðə; ði]	[biː]	[gɪv]	[ðə; ði]['loʊtəs]	?
What	**did**	**the**	**bee**	**give**	**the**	**lotus**	**?**
什么	做过	这	蜜蜂	给	这	莲花	?

蜜蜂给了莲花什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮的数字：一个印度教爱情故事(A Digit of the Moon A Hindoo Love Story)

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]

And	the	King	trembled	with	passion	,	and	putting	his	hand	beneath	her
和	这	国王	颤抖	和	热情	,	和	推杆	他的	手	下面	她

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

国王情不自禁地颤抖起来，他把手放在她的下巴下，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]['ruːbi] [maʊθ] .

he	raised	her	face	and	kissed	her	on	her	ruby	mouth	.
他	提高	她	脸	和	亲吻	她	在	她	红宝石	嘴	.

他抬起她的脸，吻了吻她红润的嘴唇。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] ,

And	in	that	moment	he	forgot	everything	,
和	在	那	片刻	他	忘了	一切	,

那一刻，他忘记了一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	he	felt	his	life	surging	through	him	like	a	wave	of	the	sea	,
和	他	毛毡	他的	生活	滔滔	通过	他	喜欢	一个	海浪	的	这	海	,

他感到自己的生命力像海浪一样在他体内奔涌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] , [ænd; ənd] ['tɔtəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	became	blind	and	deaf	,	and	tottered	on	his	feet	.
和	他	成为	瞎的	和	聋	,	和	摇摇晃晃	在	他的	脚	.

他变得又瞎又聋，走路也摇摇晃晃。

[ðen] - [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər][baɪ] ['seɪɪŋ] : [wɜːrt] [ðaʊ] [ə'freɪd][ʌv; əv]

Then	Anangarágá	roused	him	from	his	stupor	by	saying	:	Wert	thou	afraid	of
然后	-	唤醒	他	从	他的	昏迷	经过	说	:	沃特	你	害怕的	的

['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] ?

losing	me	?
输	我	?

然后阿南加拉加唤醒了他，说道：你害怕失去我吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [oʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [deθ] .

And	he	said	:	O	my	beloved	,	I	am	saved	from	the	mouth	of	death	.
和	他	说	:	哦	我的	心爱	,	我	是	已保存	从	这	嘴	的	死亡	.

他说："我的良人啊，我已从死亡之口中得救了。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [loʊ] , [ænd; ənd] [sed] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

Then	she	laughed	low	,	and	said	:	There	was	no	cause	for	fear	.
然后	她	笑了	低的	,	和	说	:	那里	曾是	不	原因	为了	害怕	.

然后她低声笑了笑，说道：没有必要害怕。

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ] [ə'gen] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

For	had	I	again	answered	a	question	to	-	day	,	I	would	have	refused
为了	有	我	再次	回答	一个	问题	到	-	天	,	我	会	有	拒绝

[tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	answer	to	-	morrow	,
到	回答	到	-	明天	,

因为如果我今天再次回答了问题，我明天就会拒绝回答。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðaʊ] [hædst] [æskt] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [neɪm] .

even	though	thou	hadst	asked	me	nothing	but	my	own	name	.
甚至	尽管	你	哈斯特	问	我	没有什么	但	我的	自己的	姓名	.

即使你只问了我的名字。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

But	I	could	scarcely	endure	to	wait	till	to	-	morrow	,	and	it	is	better	as	it	is	.
但	我	可以	几乎	忍受	到	等待	直到	到	-	明天	,	和	它	是	更好的	作为	它	是	.

但我实在等不及明天了，现在这样更好。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [ænd; ənd] [waɪ] , [oʊ] [ðaʊ] [roʊg] , [dɪdst] [ðaʊ] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] ,

Then	the	King	said	:	And	why	,	O	thou	rogue	,	didst	thou	not	refuse	to	answer	before	,
然后	这	国王	说	:	和	为什么	,	哦	你	流氓	,	迪斯特	你	不是	拒绝	到	回答	前	,

国王说："你这无赖，为何之前不拒绝回答呢？"

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['tɔ:rtʃər] ?

and	save	me	from	torture	?
和	节省	我	从	酷刑	?

救我脱离酷刑?

[ænd; ənd] - [sed] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃər] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] .

And	Anangarágá	said	:	It	was	torture	also	to	me	.
和	-	说	:	它	曾是	酷刑	还	到	我	.

阿南加拉加说：对我来说，这也是一种折磨。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nektər] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [noʊ] ,

And	yet	I	know	not	why	,	but	there	was	nectar	in	the	poison	,	and	know	,
和	然而	我	知道	不是	为什么	,	但	那里	曾是	花蜜	在	这	毒	,	和	知道	,

然而我不知道为什么，但毒药中却蕴藏着甘露，而且我知道，

[oʊ][maɪ][lɔ:rd] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [ðer; ðər] ['lʌvər] ,

O	my	lord	,	that	this	is	the	nature	of	women	,	that	they	love	to	torment	their	lover	,
哦	我的	主	,	那	这	是	这	自然	的	女性	,	那	他们	爱	到	折磨	他们的	情人	,

我的主啊，这就是女人的本性吗？她们喜欢折磨自己的爱人。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][dɪ'zaɪər] .

and	refuse	him	what	they	themselves	most	of	all	desire	.
和	拒绝	他	什么	他们	他们自己	最多	的	全部	欲望	.

并拒绝给他他们自己最渴望的东西。

[ðen] [kɪŋ] - ['ɔ:lmoʊst] [swu:nd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Then	King	Súryakánta	almost	swooned	away	from	excess	of	joy	.
然后	国王	-	几乎	晕倒	离开	从	过量的	的	喜悦	.

随后，苏里亚坎塔国王几乎高兴得晕了过去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : [kʌm] , [let] [ju: 'es] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] ,

And	he	said	:	Come	,	let	us	leave	this	place	,
和	他	说	:	来	,	让	我们	离开	这	地方	,

他说："来吧，我们离开这里。"

[wɪtʃ] [ɪz] ['heɪtfl] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,

which	is	hateful	to	me	as	the	scene	of	my	sufferings	,
哪个	是	可恶	到	我	作为	这	场景	的	我的	苦难	,

那是我遭受苦难的地方，令我憎恶。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['kæpɪt(ə)l] .

and	let	us	return	without	delay	to	my	capital	.
和	让	我们	返回	没有	延迟	到	我的	首都	.

让我们立即返回我的首都。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] : [æz; əz] [maɪ] [lɔːrd] [pliːziz] .

And	the	Princess	said	:	As	my	lord	pleases	.
和	这	公主	说	:	作为	我的	主	请	.

公主说：如我大人所愿。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] - , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

Then	the	King	sent	Rasakósha	,	with	all	the	retinue	of	the	Princess	,	on	before	.
然后	这	国王	发送	-	,	和	全部	这	随从	的	这	公主	,	在	前	.

然后国王派拉萨科莎带着公主的所有随从先行一步。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] [set] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

But	he	himself	set	out	at	night	alone	with	his	bride	.
但	他	他自己	放	出去	在	夜晚	独自的	和	他的	新娘	.

但他自己却在夜里独自带着新娘出发了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] ['sloʊli] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

And	they	rode	on	slowly	,	side	by	side	,	through	the	forest	in	the	moonlight	,
和	他们	骑	在	缓慢地	,	边	经过	边	,	通过	这	森林	在	这	月光	,

于是，他们并肩缓缓地骑马穿过月光下的森林。

[hiː; hi] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] ,

he	on	a	white	horse	,	and	she	on	a	black	,
他	在	一个	白色的	马	,	和	她	在	一个	黑色的	,

他骑着白马，她骑着黑马，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn'kɑːrnət] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] [fɔːrm] .

looking	like	the	beauty	of	day	and	night	incarnate	in	mortal	form	.
寻找	喜欢	这	美丽	的	天	和	夜晚	体现	在	凡人	形式	.

宛如昼夜之美化身为人间。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

And	at	midnight	they	stopped	to	rest	in	the	forest	.
和	在	午夜	他们	停止	到	休息	在	这	森林	.

午夜时分，他们在森林里停下来休息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪftɪd] - [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

And	the	King	lifted	Anangarágá	from	her	horse	,
和	这	国王	抬起	-	从	她	马	,

国王将阿南加拉加从马上抱了下来，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [k'riːpəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] .

and	placed	her	in	a	bower	of	creepers	under	a	great	tree	.
和	放置	她	在	一个	凉亭	的	爬行者	在下面	一个	伟大的	树	.

并将她安置在一棵大树下的藤蔓丛中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['reɪz] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːstisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz]

And	the	moon	shone	with	warm	rays	through	the	interstices	of	the	leaves
和	这	月亮	闪耀	和	温暖的	射线	通过	这	间隙	的	这	树叶

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['trelɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] ['terəs] .

as	through	the	marble	trellis	of	a	palace	terrace	.
作为	通过	这	大理石	棚架	的	一个	宫殿	阳台	.

月光温暖地透过树叶的缝隙洒下来，就像透过宫殿露台的大理石花架一样。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

And	there	on	a	bed	of	leaves	and	flowers	,
和	那里	在	一个	床	的	树叶	和	花朵	,

在一片落叶和鲜花之中，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði] - [[sɪks]] ['mærɪdʒ] [raɪt] .

he	made	her	his	wife	by	the	Gándharwa	[	6	]	marriage	rite	.
他	制成	她	他的	妻子	经过	这	-	[	6	]	婚姻	仪式	.

他按照犍陀罗[6]的婚姻仪式娶她为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] - [blæk] [her] ,

And	he	played	with	the	nooses	of	her	blue	-	black	hair	,
和	他	玩	和	这	绞索	的	她	蓝色的	-	黑色的	头发	,

他把玩着她乌黑亮丽的秀发，

[θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] ['muːnstoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

through	which	her	eyes	shone	like	moonstones	in	the	moonlight	;
通过	哪个	她	眼睛	闪耀	喜欢	月光石	在	这	月光	;

她的眼睛在月光下闪闪发光，如同月光石一般；

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊv] [red] - ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [bluː] ['ləutəsiz][ɑːn]

and	he	wove	red	ashóka	flowers	in	her	hair	,	and	hung	blue	lotuses	on
和	他	编织	红色的	-	花朵	在	她	头发	,	和	悬挂	蓝色的	莲花	在

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

他将红色的阿修罗花编入她的头发里，将蓝色的莲花挂在她胸前。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [waɪt] ['ləutəsiz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

and	put	a	girdle	of	white	lotuses	round	her	waist	,
和	放	一个	腰带	的	白色的	莲花	圆形的	她	腰部	,

并在她的腰间系上一条白莲花腰带，

[ænd; ənd] [taɪd] ['æŋklit] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn] ['blɔsəmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

and	tied	anklets	of	jasmine	blossoms	on	her	feet	.
和	系	脚链	的	茉莉花	花朵	在	她	脚	.

她还在脚踝上系上了茉莉花链。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

And	in	the	ecstasy	of	his	passion	,	bewildered	by	her	beauty	,	he	exclaimed
和	在	这	狂喜	的	他的	热情	,	困惑	经过	她	美丽	,	他	惊呼

:
:
:

在激情澎湃的狂喜中，他被她的美貌所迷惑，惊呼道：

[wel] [ɑːr; ər] [ðaʊ] [kɔːld] - , [oʊ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ;

Well	are	thou	called	Anangarágá	,	O	my	beloved	;
出色地	是	你	称为	-	,	哦	我的	心爱	;

我的爱人啊，你被称作阿南加拉加真是名副其实；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðaɪ]

and	yet	a	single	name	is	insufficient	to	describe	the	infinite	variety	of	thy
和	然而	一个	单身的	姓名	是	不足的	到	描述	这	无限	种类	的	你的

['θaʊz(ə)nd] - [reɪd] ['lʌvlinəs] .

thousand	-	rayed	loveliness	.
千	-	射线	可爱	.

然而，一个名字不足以形容你千姿百态的美丽。

[ðaʊ] [ɑːrt] - , [fɔːr; fər] [ðaɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['lʌstrəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [laɪk][ðə; ði]

Thou	art	Mrigalóchaná	,	for	thine	eyes	are	lustrous	and	frightened	like	the
你	艺术	-	,	为了	你的	眼睛	是	光泽的	和	害怕	喜欢	这

['æntɪˌloʊps] ; [ænd; ənd] - ,

antelope's	;	and	Nílanaliní	,
羚羊的	;	和	-	,

你是Mrigalóchaná，因为你的眼睛明亮而惊恐，如同羚羊的眼睛；还有Nílanaliní，

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [dɑːrk] [her] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [puːl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ləutəsiz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] ; [ænd; ənd]

for	thy	dark	hair	is	like	a	pool	for	the	lotuses	of	thine	eyes	;	and
为了	你的	黑暗的	头发	是	喜欢	一个	水池	为了	这	莲花	的	你的	眼睛	;	和

- ,

Madanalílálólatá	,

- ,

因为你乌黑的秀发如同莲花般环绕着你明亮的双眸；还有 Madanalílálólatá，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪz] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tremjələs] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ænd; ənd] - ,

for	those	eyes	dance	with	the	tremulous	light	of	love	;	and	Shashilékhá	,
为了	那些	眼睛	舞蹈	和	这	颤抖的	光	的	爱	;	和	-	,

因为那些眼睛里闪烁着爱的颤动光芒；还有沙希莱哈，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [fer] [ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪdʒɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [muːn] ; [ænd; ənd] - ,

for	thou	art	fair	and	fragile	as	a	digit	of	the	moon	;	and	Bujalatá	,
为了	你	艺术	公平的	和	脆弱的	作为	一个	数字	的	这	月亮	;	和	-	,

因为你美丽而脆弱，如同月亮的指尖；还有布哈拉塔，

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [klɪŋ] [laɪk] [kˈriːpəz] ; [ænd; ənd] - ,

for	thy	arms	are	curved	and	cling	like	creepers	;	and	Kusumayashtí	,
为了	你的	武器	是	弯曲	和	黏着	喜欢	爬行者	;	和	-	,

因为你的手臂弯曲，像藤蔓一样缠绕；还有库苏玛亚什蒂，

[fɔːr; fər] [ðaɪ] ['bɑːdi] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] ['slendər] [laɪk] [ðə; ðɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] ; [ænd; ənd]

for	thy	body	is	straight	and	slender	like	the	stalk	of	a	flower	;	and
为了	你的	身体	是	直的	和	苗条	喜欢	这	茎	的	一个	花	;	和

- ,

Kambukanthí	,

- ,

因为你的身体笔直纤细，如同花茎；而坎布坎蒂，

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [nek] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] ; [ænd; ənd] - ,

for	thy	neck	is	like	a	shell	;	and	Rajanícháyá	,
为了	你的	脖子	是	喜欢	一个	壳	;	和	-	,

因为你的颈项像贝壳一样；而拉贾尼查亚，

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd] - ,

for	the	sheen	of	thy	beauty	is	like	that	of	the	night	;	and	Láwanyamúrtí	,
为了	这	光泽	的	你的	美丽	是	喜欢	那	的	这	夜晚	;	和	-	,

因为你的美丽光辉如同夜晚的光芒；而拉瓦尼亚穆尔蒂，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ðɪ] ['veri] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] : [ænd; ənd]

for	thou	art	the	very	incarnation	of	the	perfection	of	loveliness	:	and
为了	你	艺术	这	非常	化身	的	这	完美	的	可爱	:	和

- ,

Manóháriní	,

- ,

因为你就是完美之美的化身：而玛诺哈里尼，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] - [maɪ] [soʊl] ; [ænd; ənd] - , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

for	thou	ravishest	my	soul	;	and	Madalaharí	,	for	thou	art	a	wave	of	the
为了	你	-	我的	灵魂	;	和	-	,	为了	你	艺术	一个	海浪	的	这

[siː] [ʌv; əv] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ;

sea	of	intoxication	;
海	的	中毒	;

因为你魅惑了我的灵魂；还有玛达拉哈里，因为你是醉酒之海的波浪；

[ænd; ənd] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːz] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ðaɪ][lɪps] , [mɪ'steɪkɪŋ]

and	Alipriyá	,	for	the	bees	resort	to	the	honey	of	thy	lips	,	mistaking
和	-	,	为了	这	蜜蜂	采取	到	这	蜂蜜	的	你的	嘴唇	,	误会

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] ;

them	for	a	flower	;
他们	为了	一个	花	;

还有阿里普里亚，因为蜜蜂会飞到你嘴唇上吮吸蜂蜜，误以为那是花蜜；

[ænd; ənd] - , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['daɪmənd] ['niːd(ə)l] : [ænd; ənd] -

and	Wajrasúchí	,	for	thy	intellect	is	like	a	diamond	needle	:	and	Hémakumbhiní
和	-	,	为了	你的	智力	是	喜欢	一个	钻石	针	:	和	-

,

,

,

还有瓦吉拉苏奇，因为你的智慧如同钻石针一般；还有赫玛昆比尼，

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['bʊzəm] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['goʊldən] [gɔːdz] ; [ænd; ənd] - ,

for	thy	bosom	resembles	a	pair	of	golden	gourds	;	and	Pulinákritί	,
为了	你的	怀	类似	一个	一对	的	金的	葫芦	;	和	-	,

因为你的胸怀如同两颗金色的葫芦；还有普利纳克里蒂，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɪps][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][bæŋk] ; [ænd; ənd]

for	the	curves	of	thy	hips	are	like	the	swell	of	a	river	bank	;	and
为了	这	曲线	的	你的	臀部	是	喜欢	这	膨胀	的	一个	河	银行	;	和

- ,

Nánárúpiní	,
-	,

因为你臀部的曲线如同河岸的波浪；还有纳纳鲁皮尼，

[fɔːr; fər][ðaɪ] ['bjuːti] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ; [ænd; ənd] - ,

for	thy	beauty	is	infinite	;	and	Bhrúkutíchalá	,
为了	你的	美丽	是	无限	;	和	-	,

因为你的美丽是无限的；还有 Bhrúkutíchalá，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðaɪ] [braʊz] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ;

for	the	play	of	thy	brows	is	like	the	lightning	in	the	clouds	;
为了	这	玩	的	你的	眉毛	是	喜欢	这	闪电	在	这	云	;

因为你眉间的律动如同云中的闪电；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðiːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [peɪnt] [ðaɪ] [sə'lestʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]

and	yet	all	these	names	are	powerless	to	paint	thy	celestial	and	overpowering
和	然而	全部	这些	姓名	是	无力	到	画	你的	天体	和	压倒性的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

然而，所有这些名字都无法描绘出你那超凡脱俗、令人无法抗拒的魅力。

[wɪtʃ] ['mæd(ə)n] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

which	maddens	me	as	I	gaze	at	it	.
哪个	麦登	我	作为	我	目光	在	它	.

每当我凝视它，都感到无比愤怒。

[ðen] - [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [ðaʊ] [hæst][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ə'mʌŋ] [ɔːl]

Then	Anangarágá	said	,	with	a	smile	:	O	my	lord	,	thou	hast	omitted	,	among	all
然后	-	说	,	和	一个	微笑	:	哦	我的	主	,	你	哈斯特	省略	,	之中	全部

[ðiːz] [neɪmz] ,

these	names	,
这些	姓名	,

然后阿南加拉加微笑着说：哦，我的主啊，您在所有这些名字中遗漏了一个，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['riːəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

the	only	one	that	really	belongs	to	me	.
这	仅有的	一	那	真的	属于	到	我	.

唯一真正属于我的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

And	the	King	said	:	What	is	that	?
和	这	国王	说	:	什么	是	那	?

国王说：那是什么?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'zest] [baɪ] [ðiː] [ɪn] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪ]

Thou	art	my	deity	,	and	I	am	possessed	by	thee	in	every	particle	of	my
你	艺术	我的	神	,	和	我	是	拥有	经过	你	在	每一个	粒子	的	我的

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

你是我的神，我的每一个细胞都属于你；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kɔːl][ˌem 'iː] - ,

and	therefore	call	me	Nílírágá	,
和	所以	称呼	我	-	,

因此，请叫我尼利拉加吧。

[fɔːr; fər][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [['sɛvən]] [tuː; tə] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːnstənt][ænd; ənd][ɪn'deləb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

for	my	devotion	[	7	]	to	thee	shall	be	constant	and	indelible	as	the
为了	我的	虔诚	[	7	]	到	你	将	是	持续的	和	不可磨灭	作为	这

[daɪ] [ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] .

dye	of	indigo	.
染料	的	靛青	.

我对你的爱[7]将像靛蓝染料一样永恒不变。

[ænd; ənd] [noʊ] , [oʊ] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,

And	know	,	O	sun	of	my	soul	,
和	知道	,	哦	太阳	的	我的	灵魂	,

须知，我灵魂的太阳，

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][bʌt; bət]['nektər] - ['pɔɪzn] .

that	without	this	all	the	beauty	of	women	is	but	nectar	-	poison	.
那	没有	这	全部	这	美丽	的	女性	是	但	花蜜	-	毒	.

如果没有这一点，女性的一切美貌都不过是毒药。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : [hɑː] !

Then	the	King's	heart	almost	broke	in	his	joy	,	and	he	exclaimed	:	Ha	!
然后	这	国王学院	心	几乎	打破	在	他的	喜悦	,	和	他	惊呼	:	哈	!

国王高兴得几乎心都碎了，他大喊道：哈!

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ] [bɜːrθ] .

I	have	obtained	the	fruit	of	my	birth	.
我	有	获得	这	水果	的	我的	出生	.

我已获得我出生的果实。

[ɔːl] [els] [ɪz] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd][fjuː'tɪləti] .

All	else	is	nothingness	and	futility	.
全部	别的	是	虚无	和	无用	.

其余一切都是虚无和徒劳。

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['fjuːtʃər][hoʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] , [ɔːr][ɪts] ['æbsəns] ,

What	can	the	future	hold	for	me	but	this	,	or	its	absence	,
什么	能	这	未来	抓住	为了	我	但	这	,	或者	它是	缺席	,

除了这一切，或者它的缺失，我的未来还能是什么?

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] ?

which	would	be	worse	than	a	thousand	deaths	?
哪个	会	是	更糟	比	一个	千	死亡人数	?

还有什么比一千人死亡更糟糕的?

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][self] - [ɪg'zɪstənt] [wʌn] [[eɪt]] , ['seɪɪŋ] : [oʊ]

And	he	prayed	to	the	all	powerful	and	self	-	existent	One	[	8	]	,	saying	:	O
和	他	祈祷	到	这	全部	强大的	和	自己	-	存在的	一	[	8	]	,	说	:	哦

-

Mahéshwara	,
-	,

他向全能自存的至尊主[8]祈祷，说道：哦，湿婆神，

[let] [ðɪs] ['hev(ə)n] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər]['evər] ,

let	this	heaven	continue	for	ever	,
让	这	天堂	继续	为了	曾经	,

愿这天堂永存。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [biː; bi]['broʊkən][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] !

and	let	the	chain	of	my	existence	be	broken	at	this	point	!
和	让	这	链	的	我的	存在	是	破碎的	在	这	观点	!

就此，让我存在的枷锁断裂吧!

[ɔːr] ['ræðər] , [let] [taɪm] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] , [bɪ'jɑːnd] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,

Or	rather	,	let	Time	be	destroyed	for	me	,	and	let	me	remain	,	beyond	its	influence	,
或者	相当	,	让	时间	是	损毁	为了	我	,	和	让	我	保持	,	超过	它是	影响	,

或者更确切地说，让时间对我而言消逝，让我超越它的影响而存在。

[fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv]['juːniən][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

for	evermore	in	this	present	,	this	moment	of	union	with	my	beloved	!
为了	越来越	在	这	展示	,	这	片刻	的	联盟	和	我的	心爱	!

永远，就在此刻，就在这与我挚爱之人相聚的时刻!

[ænd; ənd] [ðæt] [muːn] - ['krestɪd] [gɑːd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['græntɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

And	that	moon	-	crested	god	heard	him	,	and	granted	his	wish	.
和	那	月亮	-	冠状	上帝	听到	他	,	和	的确	他的	希望	.

那位头戴月冠的神听到了他的祈祷，并满足了他的愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðæt] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ,

And	he	shot	at	that	pair	of	lovers	,
和	他	射击	在	那	一对	的	恋人	,

他向那对情侣开了枪。

[æz; əz] [ðeɪ] [slept] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['kriːpər] ['baʊər] ,

as	they	slept	in	one	another's	arms	in	the	moonlit	creeper	bower	,
作为	他们	睡着了	在	一	另一个的	武器	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	苦力怕	凉亭	,

他们在月光下的藤蔓树荫下相拥而眠。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][θɜːrd] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['æʃɪz] .

a	glance	of	his	third	eye	,	and	reduced	them	to	ashes	.
一个	瞥一眼	的	他的	第三	眼睛	,	和	减少	他们	到	灰烬	.

他第三只眼瞥了一眼，就把他们化为灰烬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['kænɑːt] [jet] [biː; bi]['broʊkən] ,

But	he	said	:	The	chain	of	their	existence	cannot	yet	be	broken	,
但	他	说	:	这	链	的	他们的	存在	不能	然而	是	破碎的	,

但他说道：他们存在的枷锁还无法被打破。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɜːrnd] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][baɪ] ['penəns] [ænd; ənd] [ɔː'sterɪtiːz] .

for	they	have	not	yet	earned	emancipation	by	penance	and	austerities	.
为了	他们	有	不是	然而	获得	解放	经过	忏悔	和	紧缩政策	.

因为他们还没有通过忏悔和苦行获得解放。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ɪn] [ə'nʌðər] [bɜːrθ] .

But	they	shall	meet	again	,	and	be	husband	and	wife	,	in	another	birth	.
但	他们	将	见面	再次	,	和	是	丈夫	和	妻子	,	在	其他	出生	.

但他们将在来世再次相遇，成为夫妻。

[[wʌn]] ['lɪtərəli] , - [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz] [ə'teɪnd] . -

[	1	]	Literally	,	'	the	object	is	attained	.	'
[	1	]	字面上地	,	-	这	目的	是	已达到	.	-

[1] 字面意思是"目标达成"。

[[ˌtuː'tuː]] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʌn] .

[	2	]	Here	there	is	a	pun	.
[	2	]	这里	那里	是	一个	双关语	.

[2] 这里有个双关语。

[[θriː]] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] : [siː] [bɪ'loʊ] .

[	3	]	This	has	a	meaning	:	see	below	.
[	3	]	这	有	一个	意义	:	看	以下	.

[3] 这具有以下意义：见下文。

[ðə; ði] ['sʌnˌstoʊn] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['toʊpæz] .

The	sunstone	is	probably	a	topaz	.
这	日光石	是	大概	一个	黄玉	.

这块太阳石很可能是黄玉。

[[fɔːr]] [siː] [noʊt] , [piː] . - .

[	4	]	See	note	,	p	.	88	.
[	4	]	看	笔记	,	p	.	-	.

[4] 参见第 88 页的注释。

[[faɪv]] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - ,

[	5	]	This	is	an	allusion	to	the	swayamwara	,
[	5	]	这	是	一个	典故	到	这	-	,

[5] 这是对择婿大会的隐喻，

[æn; ən][oʊld]['serəmoʊni][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]
['gɑːrlənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

an	old	ceremony	by	which	a	maiden	chose	her	own	husband	by	throwing	a	garland	round	his	neck	.
一个	老的	仪式	经过	哪个	一个	少女	选择	她	自己的	丈夫	经过	投掷	一个	花环	圆形的	他的	脖子	.

古老的仪式，少女通过将花环套在丈夫的脖子上来选择自己的丈夫。

[[sɪks]] [siː] ['mænuː] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

[	6	]	See	Manu	,	III	.	26	.
[	6	]	看	马努	,	三、	.	-	.

[6] 参见《摩奴法典》第三卷第26章。

[ðoʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mærɪdʒ] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['kʃɑːtrijə] ,

Though	recognised	as	a	legitimate	marriage	,	especially	for	Kshatriyas	,
尽管	已确认	作为	一个	合法的	婚姻	,	尤其	为了	刹帝利	,

虽然这种婚姻被公认为合法婚姻，尤其对于刹帝利种姓而言，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [tuː] [ˈlʌvəz] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [raɪts] [æt; ət][ɔːl] .

it	was	simply	the	union	of	two	lovers	without	any	rites	at	all	.
它	曾是	简单地	这	联盟	的	二	恋人	没有	任何	仪式	在	全部	.

这仅仅是两个恋人没有任何仪式的结合。

[ðɪs] [ˈsuːts][ˌaɪ ˈtiː][ˈædmərəbli][fɔːr; fər] [ˈferi] [teɪl] [ænd; ənd][ˈroʊmæns] ,

This	suits	it	admirably	for	fairy	tale	and	romance	,
这	西装	它	令人钦佩地	为了	仙女	故事	和	浪漫	,

这非常适合童话和浪漫故事。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊəts] .

and	makes	it	a	great	favourite	with	the	poets	.
和	制作	它	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	诗人	.

这也让它深受诗人的喜爱。

[[ˈsɛvən]] [ˈbʌkti] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] .

[	7	]	Bhakti	is	almost	untranslateable	.
[	7	]	巴克提	是	几乎	无法翻译	.

[7] Bhakti 几乎无法翻译。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd][ˈtoʊt(ə)l] [lʌv] , [feɪθ] , [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrʃɪpər] [fɔːr; fər]

It	means	the	absorbed	and	total	love	,	faith	,	devotion	of	a	worshipper	for
它	方法	这	吸收	和	全部的	爱	,	信仰	,	虔诚	的	一个	崇拜者	为了

[hɪz; ɪz][gɑːd] .

his	god	.
他的	上帝	.

它指的是信徒对他的神所怀有的全然的爱、信仰和奉献。

[[eɪt]] - .

[	8	]	Shiwa	.
[	8	]	-	.

[8] 施瓦。

['prɪntɪd] [baɪ]

Printed	by
打印	经过

印刷者

['mɔːrɪsən] & ['dʒɪb] ['lɪmɪtɪd]

MORRISON	&	GIBB	LIMITED
莫里森	&	吉布	有限的

莫里森和吉布有限公司

['edɪnbərə]

Edinburgh
爱丁堡

爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神